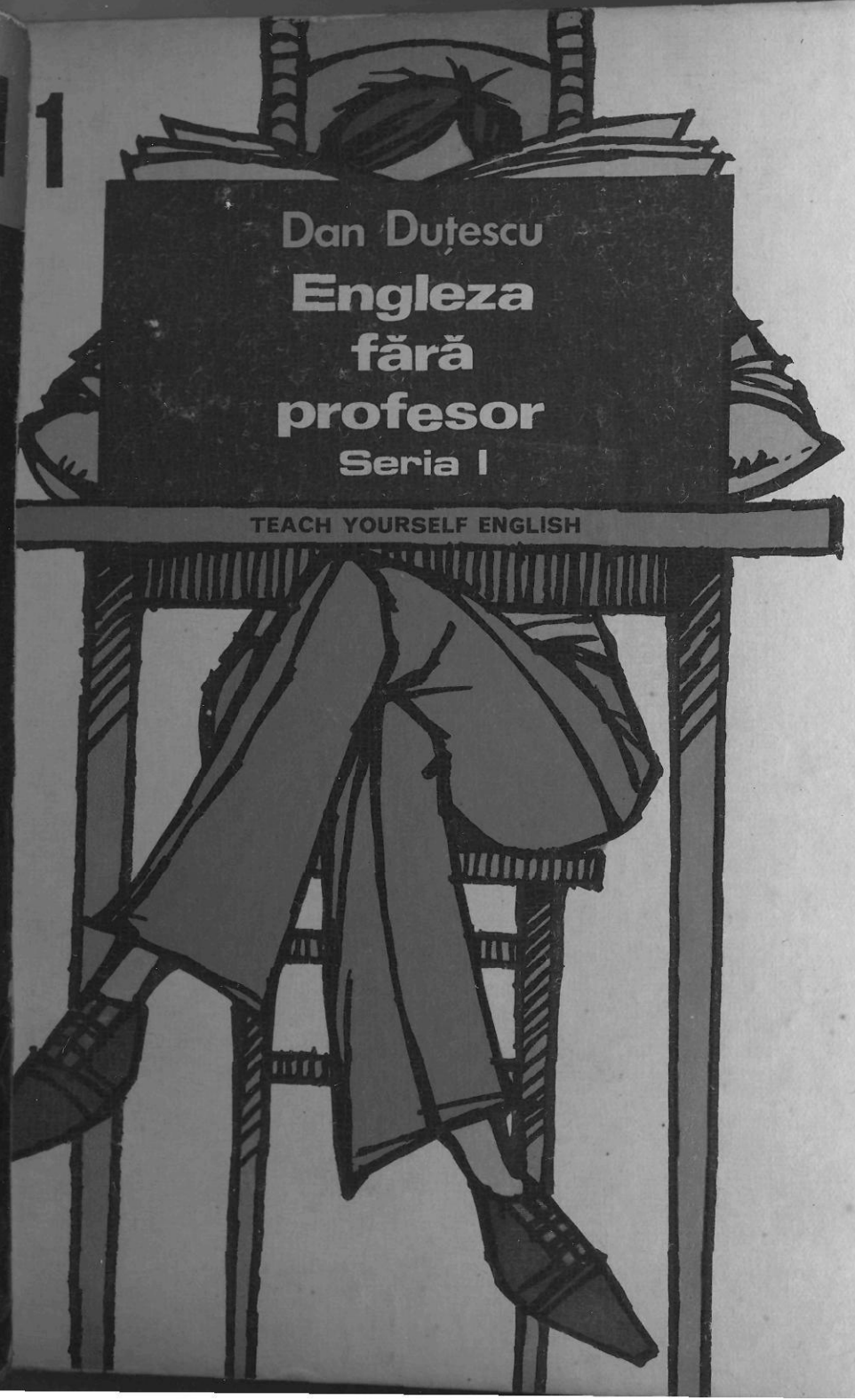
● DIALOGURILE DE **LOVE STORY** DIN PRIMELE ZECE CAPITOLE SÎNT UN PRETEXT PENTRU A VĂ OFERI EXPRESIILE CELE MAI UZUALE ȘI DE PRIMĂ NECESITATE DIN VORBIREA COTIDIANĂ ● VEȚI FACE CUNOȘTINȚĂ TREPTAT CU SUNETELE LIMBII ENGLEZE ÎN ORDINEA DIFICULTĂȚII LOR, PRECUM ȘI CU NOȚIUNI DE ACCENT ȘI INTONAȚIE ● ÎN URMĂTOARELE ZECE CAPITOLE POVESTEA CONTINUĂ ● PROBLEMELE DE GRAMATICĂ ȘI LEXIC CUPRINSE ÎN TEXTUL LECȚIILOR SÎNT CONSOLIDATE PRIN EXERCIȚII DE CELE MAI VARIATE TIPURI ● DUPĂ FIECARE CAPITOL, SUPLIMENTE CONSTÎND DIN PROVERBE, CITATE, ANECDOTE, MICI POEZII UMORISTICE ȘI CUVINTE ÎNCRUCIȘATE VĂ VOR DESCREȚI FRUNȚILE DUPĂ EFORTUL DEPUS ÎN REZOLVAREA EXERCIȚIILOR ● TOTODATĂ, PRIN ACESTE SUPLIMENTE VEȚI ÎNVĂȚA MEREU LUCRURI NOI ●

EDITURA ȘTIINȚIFICĂ ȘI ENCICLOPEDICĂ

Vol. I–IV Lei 35

Dan Duțescu • Engleza fără profesor 1



Dan Duțescu

Engleza fără profesor

Teach Yourself English

Seria I
Vol. 1

Editura științifică și enciclopedică
București, 1976

Coperta și ilustrațiile de Val Munteanu

Redactor : GEORGETA NICHIFOR
Tehnoredactor : OLIMPIU POPA

Coli tipar : 15. Tirajul : 110 000 ex.
Bun de tipar : 17.02.1976

Comanda nr. 50 609
Combinatul poligrafic „Casa Scînteii"
București — Piața Scînteii nr. 1
Republica Socialistă România

PREFAȚĂ

Există mai multe căi de a învăța o limbă străină, iar în cunoașterea unei limbi se pot atinge diferite trepte.

Calea ideală este aceea de a învăța o limbă de mic copil. Ulterior, prin studierea și cultivarea acelei limbi, se pot realiza cele mai înalte performanțe, și anume: pronunție perfectă, intonație eufonică, nuanțată, corectitudine gramaticală, precizie și eleganță în exprimare și, în sfîrșit, creativitate artistică.

O limbă străină se poate învăța în orice etapă a vieții: de mic copil, în școală, ca adult sau ca vîrstnic. Desigur, performanțele depind de aptitudinile individuale. Panait Istrati în franceză, Joseph Conrad în engleză, ca să dăm numai două exemple, au atins treapta supremă în mînuirea unei limbi străine, aceea a creativității artistice.

Se pune deseori întrebarea dacă o limbă străină se poate învăța fără profesor și în orice etapă a vieții. Răspunsul este categori **da.** Trăind o vreme într-un mediu de altă limbă, *orice individ* va ajunge, din necesitate, mai curînd sau mai tîrziu, mai bine sau mai defectuos, să recepteze și să comunice în acea limbă.

Dar trăind și în afara mediului limbii respective, sînt nenumărate cazurile oamenilor de știință, cercetătorilor, tehnicienilor care, din nevoia de a se documenta într-o limbă străină, au ajuns, cu ajutorul unui simplu dicționar, să-și însușească măcar limba de specialitate. Există de asemenea cazurile celor care, din pura plăcere de a cunoaște, și-au însușit, tot cu ajutorul unui simplu dicționar, o limbă străină pînă la stadiul de a putea citi literatura acelei limbi.

Cu atît mai mult se poate învăța o limbă străină folosind un manual conceput anume pentru studiul individual. Larga răspîndire în lume a „manualelor fără profesor" și rezultatele atestate dovedesc din plin că într-adevăr o limbă străină se poate învăța și singur.

*

Lucrarea de față se adresează tuturor categoriilor de oameni și tuturor vîrstelor, începînd cu adolescența, adică începînd cu vîrsta la care orice persoană cunoaște cel puțin terminologia gramaticală de bază a

limbii române. În acest manual se folosesc termeni gramaticali bine cunoscuți tuturor: *substantiv, adjectiv, verb; singular, plural; prezent, trecut, viitor* etc., și un mic număr de termeni noi, legați de specificul limbii engleze, ca de exemplu: *aspectul nedefinit, aspectul continuu, prezentul perfect, participiul perfect.*

Textele lecțiilor se compun dintr-o suită de scene, cu personaje puse să vorbească limba engleză contemporană, în situațiile cele mai variate ale vieții de fiecare zi.

Materialul este repartizat în patru volume, astfel:

Volumul 1

Partea I (Lecțiile 1—10):

— Dialoguri bilingve, cu transcrierea fonetică a textului englezesc. Se oferă expresiile cele mai uzuale și de primă necesitate din vorbirea cotidiană. Se introduc treptat sunetele limbii engleze în ordinea dificultății lor, precum și noțiuni de accent și intonație.

— Exerciții (completări de spații goale, retroversiuni, citire după transcrierea fonetică a unor nume proprii, descifrarea proverbelor etc.).

Partea a II-a (Lecțiile 11—20):

— Texte în cea mai mare parte dialogate, dar cuprinzînd și narațiuni și descrieri. Textul englezesc și traducerea sa în limba română stau față în față pe cele două pagini ale cărții deschise. Lecțiile sînt structurate pe probleme de gramatică și lexic.

— Exerciții de cele mai variate tipuri, inclusiv dictări date în transcriere fonetică și practicarea folosirii alfabetului *(spelling).*

— Suplimente constînd din proverbe, citate din Shakespeare, citate sau bucăți din alți autori, anecdote, limerick-uri — toate acestea bazate în cea mai mare parte pe noțiunile nou dobîndite. Cuvintele care apar pentru prima dată se dau după fiecare bucată. Cuvintele încrucișate de la sfîrșitul fiecărei lecții au drept scop fixarea și / sau îmbogățirea vocabularului.

Volumul 2

Partea a III-a (lecțiile 21—25):

Lecțiile au aceeași structură ca și cele din Partea a II-a. Cu această parte se încheie tratarea problemelor de bază ale gramaticii engleze.

Partea a IV-a:

Un număr de lecturi din autori englezi și americani.

Înaintea fiecăreia dintre cele patru părți se fac recomandări metodice.

Volumul 3

Se dau, pentru fiecare din lecțiile primelor trei părți, explicații fonetice, gramaticale și lexicale, iar pentru lecțiile din părțile a II-a și a III-a, și vocabulare (cu transcrierea fonetică).

Volumul 4

— Liste speciale (verbe neregulate, țări, popoare și limbi, corpul omenesc, profesiuni etc., etc.). Termenii din aceste liste sînt așezați în ordinea alfabetică a cuvintelor românești pentru a ușura găsirea cuvîntului dorit. Cele mai multe dintre ele folosesc la dezlegarea cuvintelor încrucișate, acestea însele reprezentînd liste de termeni legați de o anumită temă.

— Cheia exercițiilor.

— Vocabular englez-român.

— Vocabular român-englez.

— Indice al problemelor de fonetică, gramatică și lexic.

Această repartizare a materialului ușurează cu mult folosirea manualului. Pentru consultarea vocabularelor, pentru urmărirea explicațiilor fonetice, gramaticale și lexicale în vederea rezolvării exercițiilor, pentru verificarea cu ajutorul „cheii" a corectitudinii exercițiilor rezolvate, pentru dezlegarea cuvintelor încrucișate, cel ce folosește manualul nu este obligat să caute în același volum cînd într-o parte, cînd într-alta — operație greoaie și deseori demobilizatoare: pentru lecția în curs de a fi studiată, volumele 3 și 4 vor sta deschise pe masă la capitolul respectiv.

*

Problemele limbii engleze nu au fost epuizate aici. Ele vor fi reluate și adîncite într-o nouă serie de patru volume.

*

Ca recomandări generale:

Valorificați permanent cunoștințele dobîndite.

Ori de cîte ori aveți ocazia să vedeți un film în limba engleză, urmăriți cu atenție și dialogul vorbit. Căutați să surprindeți diferențele fonologice dintre engleza britanică (cea folosită în acest manual) și engleza americană. Particularitățile generale ale englezei americane vor fi tratate în volumele din seria a doua.

Odată angajați în studierea limbii engleze, este recomandabil să vă procurați lucrări de referință ca: dicționare de cele mai variate tipuri (englez-englez, bilingve, de sinonime, tehnice), gramatici, culegeri de exerciții etc.

*

Bun este studiul individual. Dar pentru învățarea unei limbi străine fără profesor, și mai bun este studiul în doi. Traducerea simultană, întrebările și răspunsurile, dictările, exercițiile de *spelling* vor fi și mai eficiente în colaborare. Mai mult decît atît, **Two heads are better than one** (Două capete sînt mai bune decît unul) spune un proverb englez. Ca să nu mai vorbim de prilejul de a conversa în limba engleză.

*

Nădăjduim că veți folosi cu succes acest manual. Iar dacă ne vom întîlni cîndva, ar fi nespus de plăcut să purtăm o discuție în limba engleză și să-mi spuneți, printre altele, că a-l citi chiar și pe Shakespeare în original nu mai constituie o problemă pentru dumneavoastră.

AUTORUL

TRANSCRIEREA FONETICĂ

Engleza are o ortografie etimologică. În marea majoritate a cazurilor cuvîntul scris nu reproduce întocmai cuvîntul rostit, literele nu corespund în mod consecvent sunetelor din care este alcătuit cuvîntul.

Cei care învață singuri limba engleză au nevoie de o transcriere exactă a cuvîntului rostit pentru a-l putea rosti la rîndul lor.

Vom face deci o distincție netă între *literă* și *sunet*.

Un cuvînt ca **head** — *cap* — se compune din literele *h, e, a* și *d*. Se pronunță hed, sunetele din care este format fiind h, e și d; **head** este cuvîntul scris — hed este imaginea lui sonoră.

Cuvîntul **lead** — *a conduce* — pronunțat li:d (cu *i* lung), se compune din literele *l, e, a* și *d*, însă din sunetele l, i: și d.

Același cuvînt **lead** se pronunță led cînd înseamnă *plumb*.

Cuvîntul **text** se compune din literele *t, e, x* și *t*, însă din sunetele t, e, k, s și t. Imaginea lui sonoră este tekst.

Cuvîntul **light** — *lumină* — se pronunță lait.

Cum în limba engleză nu există decît foarte puține reguli consecvente de pronunție a cuvintelor, singura recomandare practică pe care v-o putem face este aceea de a învăța fiecare cuvînt cu pronunția lui. Și să nu vă mirați de nimic, ci să luați lucrurile așa cum sînt. Foarte curînd veți constata că pronunția nu reprezintă cea mai mare dificultate a limbii engleze. Caracterizată prin precizie și consecvență științifică, transcrierea fonetică vă oferă un instrument ideal de lucru în învățarea limbii engleze fără profesor (și fără mijloace auditive).

*

Sunetele sînt reprezentate printr-un sistem convențional de semne numite *simboluri fonetice*. Pentru acest manual am adoptat, cu unele simplificări, semnele alfabetului fonetic internațional elaborat de IPA (International Phonetic Association).

Pentru majoritatea simbolurilor fonetice au fost preluate literele alfabetului latin:

b, m, f, s, e etc.

Dar literele alfabetului latin nu au fost suficiente şi nici, unele dintre ele, adecvate pentru a reprezenta toate sunetele limbii engleze. Acestea, simple sau combinate, depăşesc cifra de 40, faţă de cele 24 de litere ale alfabetului latin. De aceea s-a recurs la unele semne ale alfabetului grecesc ca ð pentru *d* rostit cu limba între dinţi şi θ pentru *t* rostit cu limba între dinţi, sau la semne speciale ca ʃ pentru *ş*, ə pentru *ă*, şi alte cîteva.

Aici se cuvine să facem o precizare importantă:

Nu totdeauna aspectul nefamiliar al simbolului fonetic prezintă dificultăţi pentru românii care învaţă pronunţia engleză cu ajutorul transcrierii fonetice. Sunete cum sînt cele două de mai sus îşi au echivalente în limba noastră. Se cere numai să ţinem minte că ʃ este *ş* ca în „*şi*", ə este *ă* ca în „*fără*" — şi alte probleme nu avem.

Pe de altă parte, multe din semnele familiare, cum ar fi printre altele o, i, r, reprezintă sunete specifice limbii engleze fără echivalente în limba noastră, după cum vom vedea.

THE SOUNDS OF ENGLISH

ðə ˈsaundz əv ˈiŋgliʃ

Sunetele limbii engleze

VOWELS

ˈvauəlz

Vocale

i:

i

e

æ

a:

o

o:

u

u:

ʌ

ə:

ə

DIPHTHONGS

ˈdifθoŋz

Diftongi

ei

əu

ai

au

oi

iə

eə

uə

TRIPHTHONGS

ˈtrifθoŋz

Triftongi

aiə

auə

CONSONANTS

'konsənənts

Consoane

VOICED		UNVOICED	
voist		'ʌn 'voist	
Sonore		Surde	
b		p	
d		t	
g		k	
v		f	
ð		θ	
z		s	
ʒ		ʃ	
dʒ		tʃ	
		h	
m		SEMIVOWELS	
n		'semi 'vauəlz	
ŋ		Semivocale	
r		j	
l		w	

Faţă de alfabetul fonetic internaţional s-au făcut pentru acest manual următoarele modificări în vederea simplificării:

a:	în	loc	de	ɑ:
o	„	„	„	ɔ
o:	„	„	„	ɔ:
oi	„	„	„	ɔi
eə	„	„	„	ɛə

*

Sunetele limbii engleze sînt descrise în comentariile la lecţiile părţii I (1—10) din Vol. 3.

ABREVIERI ŞI SEMNE CONVENŢIONALE

acuz. acuzativ
adj. adjectiv
adv. adverb
afirm. afirmativ
amer. în engleza americană
aprox. aproximativ
art. hot. articol hotărît
art. neh. articol nehotărît
astron. astronomie
comp. comparativ
conj. conjuncţie
de ex. de exemplu
echiv. în echivalenţă
fem. feminin
gram. gramatică
inf. infinitiv
interj. interjecţie
interog. interogativ
înv. învechit
masc. masculin
nedef. nedefinit
neg. negativ
nereg. neregulat
num. numeral
pag. pagina, paginile
part. participiu
pers. personal
pl. plural
prep. prepoziţie
presc. prescurtare
pron. pronume
reflex. reflexiv
rel. relativ
s. substantiv
sing. singular
sl. (slang) argo
smb. somebody / someone
smth. something
superl. superlativ
trec. trecut
text. textual
v. verb

* * *

Abrevieri foarte uzuale în textele de specialitate (nu şi în textele literare):

e.g. *(din latină:* exempli gratia) for example fərig'za:mpl *sau* for instance fər'instns de exemplu
etc. *(din latină:* etcetera) it'setrə
i.d. *(din latină:* id est) that is 'ðæt iz adică
viz. *(din latină:* videlicet) namely 'neimli anume

* * *

* Asteriscul are două semnificaţii:
(a) Aşezat înaintea unei propoziţii sau expresii arată că formularea respectivă este greşită sau improprie.
(b) Folosit în Vocabularul român-englez după un cuvînt atrage atenţia asupra faptului că acel cuvînt are forme neregulate sau suferă modificări ortografice şi / sau fonetice faţă de regulile generale în formarea pluralului, a persoanei a treia singular a prezentului, a gradelor de comparaţie, a trecutului şi participiului trecut etc.

/ Bara oferă posibilitatea alegerii între doi termeni. De exemplu: **I shall / will come** se va citi sau **I shall come** sau **I will come.**

[ ] Parantezele drepte au aceeaşi funcţie ca şi bara şi sînt folosite pentru exprimările formate din mai mulţi termeni. De exemplu: **I like [I am fond of] Beethoven's music** se va citi sau **I like Beethoven's music** sau **I am fond of Beethoven's music.**

( ) Parantezele rotunde arată că exprimarea poate fi citită cu sau fără cele cuprinse între paranteze. De exemplu: **I know (that) it is late** se va citi sau **I know that it is late** sau **I know it is late.**

~ Tilda este folosită în vocabularele englez-român şi român-englez de la sfîrşitul Vol. 4 în locul cuvîntului-titlu. De exemplu: **look** luk *v.* a privi; **to ~ for** a căuta... Se va citi **to look for...**

PART ONE

RECOMANDĂRI

Cu Vol. 1 deschis la lecția în curs de a fi studiată, rostiți mai întîi cu voce tare sunetele englezești așa cum sînt descrise în Vol. 3 la lecția respectivă. Țineți seama de explicațiile ce vi se dau în legătură cu accentul cuvintelor, accentul în propoziție și intonația.

Citiți cu voce tare textul englezesc al lecției din Vol. 1, ghidîndu-vă după transcrierea fonetică tipărită cu caractere roșii sub fiecare rînd. Repetați operația pînă ce sînteți convinși că ați realizat nu numai corectitudine în pronunție ci și fluență.

Aflați sensul fiecărei propoziții cu ajutorul traducerii românești.

Acoperiți coloana din dreapta (textul românesc) și citiți cu voce tare propozițiile englezești, traducîndu-le în gînd.

Faceți operația inversă, acoperind coloana din stînga (textul englezesc) și traducînd cu voce tare propozițiile românești în limba engleză.

Numai după ce ați făcut această ultimă operație fără greș, treceți la rezolvarea exercițiilor în scris.

Citiți cu voce tare fiecare punct rezolvat.

Nu folosiți „cheia" în timpul rezolvării exercițiilor, ci numai explicațiile date în Vol. 3.

Controlați abia după aceea, cu ajutorul „cheii" din Vol. 4, corectitudinea rezolvării exercițiilor.

Dați permanentă atenție ortografiei.

CHAPTER ONE

ə 'tʃæptə 'wʌn

1

CAPITOLUL 1

MAY
mei

(Luna) **MAI**

MR. LEE:
'mistə 'li:

DOMNUL LEE:

Hello.
hə'ləu.

Salut.

My name is Mike.
mai 'neim iz 'maik.

Mă numesc Mike.

I'm Mike Lee.
aim 'maik 'li:.

Sînt Mike Lee.

I'm a pilot.
aim ə 'pailət.

Sînt pilot.

I pilot a big plane.
ai 'pailət ə 'big 'plein.

Pilotez un avion mare.

I like to fly.
ai 'laik tə 'flai.

Îmi place să zbor.

*

I'm at home now. aim ət 'həum 'nau.	Acum sînt acasă.
I'm at home today. aim ət 'həum tə'dei.	Astăzi sînt acasă.
I live in a big city. ai 'liv in ə 'big 'siti.	Locuiesc într-un oraş mare.
I live in London. ai 'liv in 'lʌndən.	Trăiesc în Londra.
London *is* a big city. 'lʌndən 'iz ə 'big 'siti.	Londra este un oraş mare.

*

I live in a nice house. ai 'liv in ə 'nais 'haus.	Locuiesc într-o casă drăguţă.
It's a good house. its ə 'gud 'haus.	E o casă bună.
Look at my house. 'luk ət mai 'haus.	Uitaţi-vă la casa mea.
It isn't a big house. it 'iznt ə 'big 'haus.	Nu este o casă mare.
It's nice and cosy. its 'nais ənd 'kəuzi.	E drăguţă şi intimă.
I like my house. ai 'laik mai 'haus.	Îmi place casa mea.

Exerciţiul 1.1.

(a) *Citiţi cu voce tare textul scris în ortografia curentă (coloana din stînga), controlîndu-vă pronunţia cu ajutorul transcrierii fonetice.*

(b) *Acoperiţi coloana din dreapta şi traduceţi în gînd textul englezesc în limba română.*

(c) *Acoperiţi coloana din stînga şi traduceţi cu voce tare textul românesc în limba engleză.*

Exerciţiul 1.2.

Completaţi spaţiile goale:

1. My name ... Mike. **2.** I'm ... home today. **3.** I'm ... pilot. **4.** I ... to fly. **5.** I ... in London. **6.** London is a ... city. **7.** My house ... big; it's ... and .... **8.** I ... a big plane. **9.** ... at my house.

Exerciţiul 1.3.

Traduceţi în limba engleză:

1. Salut. **2.** Sînt domnul Mike Lee. **3.** Locuiesc într-un oraş mare. **4.** Sînt acasă acum. **5.** Casa mea nu e mare. **6.** E o casă plăcută. **7.** Uitaţi-vă la casa mea. **8.** E o casă bună. **9.** Sînt pilot. **10.** Îmi place să zbor. **11.** Locuiesc în Londra. **12.** Londra este un oraş mare.

Exerciţiul 1.4.

Acoperiţi textul scris în ortografia curentă şi citiţi numai după transcrierea fonetică următoarele nume proprii, căutînd să le identificaţi.

Personalităţi şi personaje:

Eve *(Eva)*	i:v
Keats	ki:ts
Cu accentul pe prima silabă:	
Aeschylus	'i:skiləs
Caesar	'si:zə
Gulliver	'gʌlivə
Homer	'həumə
Oedipus	'i:dipəs
Venus	'vi:nəs
Cu accentul pe a doua silabă:	
Delilah *(Dalila)*	di'lailə
Penelope	pi'neləpi

Nume geografice:

Spain *(Spania)*	spein
Leeds	li:dz
Cu accentul pe prima silabă:	
Finland	'finlənd
Iceland *(Islanda)*	'aisləndə
Poland *(Polonia)*	'pəulənd
Sydney	'sidni
Cu accentul pe a doua silabă:	
Pekin	pi:'kin
Vienna	vi'enə
Cu accentul pe a treia silabă:	
Mississippi	misi'sipi
Tennessee	tenə'si:

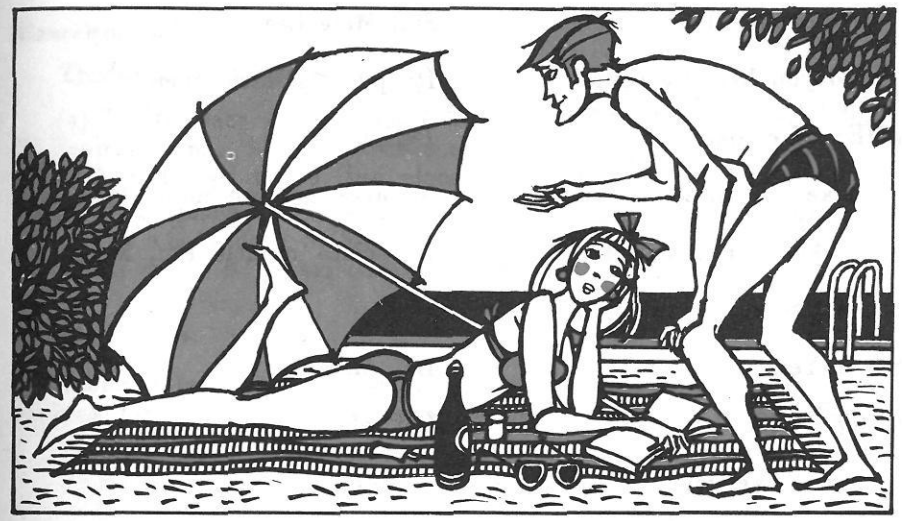
Exercițiul 1.5.

Dîndu-vi-se sensul cuvintelor, aflați înțelesul proverbelor de mai jos:

1. Love is blind.
'lʌv iz 'blaind.
love — dragoste
blind — orb

2. Time is money.
'taim iz 'mʌni.
time — timp
money — bani

3. Live and let live.
'liv ənd 'let 'liv.
live — trăiește
let live — lasă să trăiască



CHAPTER TWO
'tʃæptə 'tu:

CAPITOLUL 2

AUGUST
'o:gəst

MIKE: Hello.
hə'ləu.
Who are you?
'hu: ə ju·?
SUE: I am Sue.
ai əm 'su:.
My name is Sue Stevens.
mai 'neim iz 'su: 'sti:vnz.
I am Miss Sue Stevens.
ai əm 'mis 'su: 'sti:vnz.
MIKE: Your name is Sue!
jo· 'neim iz 'su:!
A nice name.
ə 'nais 'neim.
I like your name.
ai 'laik jo· 'neim.
My name is Mike.
mai 'neim iz 'maik.

AUGUST

Bună.
Cine eşti?
Sînt Sue.
Mă numesc Sue Stevens.
Sînt domnişoara Sue Stevens.
Te cheamă Sue!
Frumos nume.
Îmi place numele tău.
Pe mine mă cheamă Mike.

I am Mike Lee. ai əm 'maik 'li:.	Sînt Mike Lee.
Do you like my name? 'du· ju 'laik mai 'neim?	Îţi place numele meu?
SUE: Of course. əv 'ko:s.	Desigur.
Mike is a nice name too. 'maik iz ə 'nais 'neim 'tu:.	Si Mike este un nume frumos.
I like your name, Mike. ai 'laik 'jo· 'neim, 'maik.	Îmi place numele tău, Mike.
MIKE: Sue. 'su:.	Sue.
SUE: Yes, Mike. 'jes, 'maik.	Da, Mike.
MIKE: I like your name, ai 'laik jo· 'neim,	Îmi place numele tău,
and I like you. ənd ai 'laik 'ju:.	şi-mi placi şi tu.
SUE: Good-bye, Mike. 'gud'bai, 'maik.	Adio, Mike.
MIKE: Oh! Bye-bye, Sue. 'əu! 'bai'bai, 'su:.	O! Pa, Sue.
See you. 'si: ju·.	Pe curînd.

Exerciţiul 2.1.

(a) *Citiţi cu voce tare textul scris în ortografia curentă (coloana din stînga), controlîndu-vă pronunţia cu ajutorul transcrierii fonetice.*

(b) *Acoperiţi coloana din dreapta şi traduceţi în gînd textul englezesc în limba română.*

(c) *Acoperiţi coloana din stînga şi traduceţi cu voce tare textul românesc în limba engleză.*

Exerciţiul 2.2.

Completaţi spaţiile goale:

1. Your ... is Sue. **2.** I am ... Sue Stevens. **3.** ... you like my name? **4.** ... like your name, ... I like you. **5.** ... course. **6.** Who ... you? **7.** Good-..., Mike. **8.** Bye- ... , Sue. **9.** See ... . **10.** Mike ... a nice name. **11.** Sue is a nice name ... .

Exerciţiul 2.3.

Traduceţi în limba engleză:

(a) **1.** Îţi place numele meu? **2.** La revedere, domnişoară Stevens. **3.** Frumos nume. **4.** Şi Mike este un nume frumos. **5.** Pa, Sue. **6.** Îmi placi. **7.** Cine eşti tu? **8.** Îmi place numele tău. **9.** Bineînţeles.

(b) **1.** Îţi place casa mea? **2.** La revedere, domnule Lee. **3.** Frumoasă casă. **4.** E o casă mare. **5.** Mike este pilot. **6.** Îţi place Londra? **7.** Pilotez un avion mare. **8.** Astăzi sînt acasă. **9.** Sînt acasă acum.

Exerciţiul 2.4.

Acoperiţi textul scris în ortografia curentă şi citiţi numai după transcrierea fonetică următoarele nume proprii, căutînd să le identificaţi.

Personalităţi şi personaje:

Bacon	'beikən
Beethoven	'beithəuvn
Einstein	'ainstain
Hughes	hju:z
Leonard	'lenəd
Lucifer	'lu:sifə
Mephistopheles	mefis'tofili:z
Somerset Maugham	'sʌməset 'mɔ:m
Ulysses	ju'lisi:z *sau* 'ju:lisi:z
Una	'ju:nə

Denumiri geografice:

Budapest	'bju:də'pest
Cuba	'kju:bə
Houston	'hju:stn
Guinea	'gini *(citiţi* ghini)
Italy	'itəli
New Delhi	'nju: 'deli
New York	'nju: 'jo:k
New Zealand	nju: 'zi:lənd
Utopia	ju:'təupjə
Yale	jeil

Exerciţiul 2.5.

Dîndu-vi-se sensul cuvintelor, aflaţi înţelesul proverbelor de mai jos:

1. A penny saved is a penny gained.
ə 'peni 'seivd iz ə 'peni 'geind *(citiţi* gheind).

penny — ban, băncuță
saved — economisit
gained — cîștigat

2. Business is business.
'biznis iz 'biznis.
business — afacere, afaceri

3. Out of sight, out of mind.
'aut əv 'sait, 'aut əv 'maind.
out of — afară din
sight — văz, vedere
mind — minte, gînd

CHAPTER THREE
'tʃæptə θri:

CAPITOLUL 3

SEPTEMBER
sep'tembə

SEPTEMBRIE

MIKE: Hello, Sue.
hə'ləu, 'su:.

Bună, Sue.

SUE: Hello, Mike.
hə'ləu, 'maik.

Bună, Mike.

MIKE: Good afternoon.
'gud a:ftə'nu:n.

Bună ziua.

SUE: How nice to see you again.
'hau 'nais tə 'si: ju: ə'gen.

Ce plăcere să te revăd.

MIKE: How nice to see *you* again.
'hau 'nais tə 'si: 'ju: ə'gen.

Ce plăcere pentru mine să te revăd.

Sue.
'su:.

Sue.

SUE: Yes, Mike.
'jes, 'maik.

Da, Mike.

MIKE: How old are you?
'hau 'əuld ə ju·?↗
SUE: I beg your pardon?
ai 'beg jo· 'pa:dn?↘
MIKE: How old are you, Sue?
'hau 'əuld ə ju·, 'su:?↗
SUE: Well, I am eighteen.
'wel, ai əm ei'ti:n.
And how old are you, Mike?
ənd 'hau 'əuld ə 'ju:, 'maik?↗
MIKE: I am twenty-one.
ai əm 'twenti 'wʌn.
SUE: Mike.
'maik.
MIKE: Yes, Sue.
'jes, 'su:.
SUE: What are you, Mike?
'wot ə ju· , 'maik?↗
What do you do?
'wot du ju 'du:?↗
MIKE: I am a pilot.
ai əm ə 'pailət.
SUE: A pilot?
ə 'pailət?↘
MIKE: Yes, a pilot.
'jes, ə 'pailət.
I pilot a big plane.
ai 'pailət ə 'big 'plein.
SUE: Oh!
'əu!
MIKE: I see a lot of places.
ai 'si: ə 'lot əv 'pleisiz.
SUE: How nice!
'hau 'nais!
MIKE: I like to fly, you know.
ai 'laik tə 'flai, ju· 'nəu.
SUE: I see.
ai 'si:.
MIKE: And what are you, Sue?
ənd 'wot ə 'ju:, 'su:?↗
What do you do?
'wot du 'ju: 'du:?↗

Cîţi ani ai?

Poftim?

Cîţi ani ai, Sue?

Ei bine, am optsprezece.

Şi ce vîrstă ai tu, Mike?

Am douăzeci şi unu.

Mike.

Da, Sue.

Ce eşti tu, Mike?

Cu ce te ocupi?

Sînt pilot.

Pilot?

Da, pilot.

Pilotez un avion mare.

O!

Văd o mulţime de locuri.

Ce frumos!

Îmi place să zbor, ştii.

Înţeleg.

Şi tu ce eşti, Sue?

Tu cu ce te ocupi?

SUE: I am not a pilot.
ai əm 'not ə 'pailət.
MIKE: Of course not.
əv 'ko:s 'not.
SUE: I am a violinist.
ai əm ə 'vaiəlinist.
MIKE: Oh, how nice.
'əu, 'hau 'nais.
SUE: I like to play my violin.
ai 'laik tə 'plei mai vaiə'lín.
I like music.
ai 'laik 'mju:zik.
Do you like music?
du 'ju: 'laik 'mju:zik?↘
MIKE: Yes, I do.
'jes, ai 'du:.
I like music also.
ai 'laik 'mju:zik 'o:lsəu.
SUE: Do you like modern music?
'du: ju· 'laik 'modən 'mju:zik?↘
MIKE: No, I don't.
'nəu, ai 'dəunt.
Sue.
'su:.
SUE: Yes, Mike.
'jes, 'maik.
MIKE: Play for me, Sue, please.
'plei fə mi·, 'su:, 'pli:z.
SUE: Not today, Mike.
'not tə'dei, 'maik.
MIKE: But when?
bət 'wen?↗
SUE: Some day.
'sʌm 'dei.
Soon.
'su:n.
Bye-bye, Mike.
'bai'bai, 'maik.
MIKE: Oh, bye-bye, Sue.
'əu, 'bai'bai, 'su:.
See you soon.
'si: ju· 'su:n.

Eu nu sînt pilot.

Bine înţeles că nu.

Sînt violonistă.

Vai, ce frumos.

Îmi place să cînt la vioară.

Îmi place muzica.

Ţie îţi place muzica?

Da, îmi place.

Şi mie îmi place muzica.

Îţi place muzica modernă?

Nu, nu-mi place.

Sue.

Da, Mike.

Cîntă-mi la vioară, Sue, te rog.

Nu astăzi, Mike.

Dar cînd?

Într-o zi.

Curînd.

Pa, Mike.

O, pa, Sue.

Pe curînd.

Exercițiul 3.1.

(a) *Citiți cu voce tare textul scris în ortografia curentă (coloana din stînga), controlîndu-vă pronunția cu ajutorul transcrierii fonetice.*

(b) *Acoperiți coloana din dreapta și traduceți în gînd textul englezesc în limba română.*

(c) *Acoperiți coloana din stînga și traduceți cu voce tare textul românesc în limba engleză.*

Exercițiul 3.2.

Completați spațiile goale:

1. How ... to see you again. **2.** What ... you do? **3.** I see a ... of places. **4.** Do you ... modern music? — Yes, I ... . — No, I ... . **5.** See ... soon. **6.** How old ... you? **7.** I am ... pilot. **8.** I am ... violinist. **9.** I ... your pardon? **10.** ... afternoon. **11.** Play for me, Sue, ... **12.** What ... your name?

Exercițiul 3.3.

Traduceți în limba engleză:

(a) **1.** Cîți ani ai? **2.** Poftim? **3.** Ce frumos! **4.** Ce ești? **5.** Cu ce te ocupi? **6.** Văd o mulțime de locuri. **7.** Înțeleg. **8.** Am douăzeci de ani. **9.** Îți place muzica? — Da, (îmi place). — Nu, (nu-mi place). **10.** Cîntă-mi, te rog. **11.** Astăzi nu. **12.** Bineînțeles că nu. **13.** La revedere, pe curînd. **14.** Sînt violonist, știi? **15.** Cum te cheamă?

(b) **1.** Îți place casa mea? — Da, (îmi place). **2.** Pilotez un avion mare. **3.** Îmi place domnul Lee. **4.** Cîntă-mi acum. **5.** Cine ești? **6.** Sînt domnișoara Stevens.

Exercițiul 3.4.

Acoperiți textul scris în ortografia curentă și citiți numai după transcrierea fonetică următoarele nume proprii, căutînd să le identificați.

Personalități și personaje:

Archimedes	a:ki'mi:di:z
Bach	ba:k
Falstaff	'fo:lsta:f
William Faulkner	'wiljəm 'fo:knə
Iago	i'a:gəu
Mars *(Marte)*	ma:z
Mozart	'məutsa:t
Spartacus	'spa:təkəs
Mark Twain	'ma:k 'twein
Tennessee Williams	'tenəsi: 'wiljəmz

Denumiri geografice:

Arkansas	'a:kənso:
Derby	'da:bi
Holland	'holənd
Norway *(Norvegia)*	'no:wei
Oxford	'oksfəd
Sweden *(Suedia)*	'swi:dn
Wales *(Țara Galilor)*	'weilz
Warsaw	'wo:so:
Worcester	'wustə
Yugoslavia	'ju:gəu'sla:vjə

Exercițiul 3.5.

Dîndu-vi-se sensul cuvintelor, aflați înțelesul proverbelor de mai jos:

1. He laughs best who laughs last.
'hi: 'la:fs 'best hu: 'la:fs 'la:st.
laughs — rîde
best — cel mai bine
he ... who — cel care
last — ultimul; la urmă

2. Still waters are deep.
'stil 'wo:təz ə 'di:p.
still — liniștit
waters — ape
deep — adînc

3. Lost time is never found again.
'lost 'taim iz 'nevə 'faund ə'gen.
lost — pierdut
never — niciodată
found — găsit
found again — regăsit

CHAPTER FOUR
'tʃæptə 'fo:

CAPITOLUL 4

4

OCTOBER
ok'təubə

MIKE: Sue.
'su:.

SUE: Yes, Mike.
'jes, 'maik.

MIKE: Let's go to a show.
'lets 'gəu tu ə 'ʃəu.

SUE: With pleasure.
wið 'pleʒə.

How nice of you.
'hau 'nais ov ju'.

What show?
'wot 'ʃəu?↗

MIKE: Well, let's go to a cinema.
'wel, 'lets 'gəu tu ə 'sinimə.

SUE: Splendid.
'splendid.

OCTOMBRIE

Sue.

Da, Mike.

Hai să mergem la un spectacol.

Cu plăcere.

Ce drăguț din partea ta.

Ce spectacol?

Păi, să mergem la un cinema.

Splendid.

Let's.
'lets.

MIKE: Let's go and see a western.
'lets 'gəu ənd 'si: ə 'westən.

I like westerns.
ai 'laik 'westənz.

Do you like westerns?
du 'ju: 'laik 'westənz?↗

SUE: Yes, I do.
'jes, ai 'du:.

I like westerns too.
ai 'laik 'westənz 'tu:.

I like films with cowboys.
ai 'laik 'filmz wið 'kauboiz.

MIKE: Look.
'luk.

This is the cinema.
'ðis iz ðə 'sinimə.

The Savoy.
ðə sə'voi.

Two tickets, please, for the western.
'tu: 'tikits, 'pli:z, fə ðə 'westən.

(to Sue) The film is *Buffalo Bill Takes Measures.*
(tu 'su:) ðə 'film iz 'bʌfləu 'bil 'teiks 'meʒəz.

SUE: Is it a film with a happy ending?
'iz it ə 'film wið ə 'hæpi 'endiŋ?↗

MIKE: I hope so.
ai 'həup 'səu.

SUE: Who are the actors?
'hu: ə ði 'æktəz?↗

MIKE: Sheila Lloyd and Sean Wetherby.
'ʃi:lə 'loid ənd 'ʃo:n 'weðəbi.

SUE: Excellent.
'eksələnt.

Haidem.

Să mergem să vedem un western.

Mie îmi plac filmele western.

Ție îți plac filmele western?

Da, îmi plac.

Și mie îmi plac filmele western.

Îmi plac filmele cu cowboy.

Uite.

Acesta este cinematograful.

Savoy.

Două bilete, vă rog, pentru western.

(către Sue) Filmul este *Buffalo Bill ia măsuri.*

E un film cu happy end?

Sper că da.

Cine sînt actorii?

Sheila Lloyd și Sean Wetherby.

Excelent.

MIKE: Sheila Lloyd is beautiful.	**Sheila Lloyd e frumoasă.**
ˈʃi:lə ˈloid iz ˈbju:təfəl.	
She is a beautiful woman.	**Este o femeie frumoasă.**
ʃi· iz ə ˈbju:təfəl ˈwumən.	
SUE: And Sean Wetherby is handsome.	**Şi Sean Wetherby e bine ca tip.**
ənd ˈʃo:n ˈweðəbi iz ˈhænsəm.	
He is a handsome man.	**E un bărbat bine.**
hi· iz ə ˈhænsəm ˈmæn.	
*	
After the show.	***După spectacol.***
ˈa:ftə ðə ˈʃəu.	
SUE: Mike.	**Mike.**
ˈmaik.	
MIKE: Yes, Sue.	**Da, Sue.**
ˈjes, ˈsu:.	
SUE: It's late.	**E tîrziu.**
its ˈleit.	
I must go home.	**Trebuie să mă duc acasă.**
ai məst ˈgəu ˈhəum.	
MIKE: But—	**Dar...**
ˈbʌt—	
SUE: But what?	**Dar ce?**
bət ˈwot?	
MIKE: It isn't so late, Sue.	**Nu este aşa de tîrziu, Sue.**
it ˈiznt ˈsəu ˈleit, ˈsu:.	
SUE: Oh yes, Mike, it is.	**Ba da, Mike, este.**
ˈəu ˈjes, ˈmaik, it ˈiz.	
I must go home.	**Trebuie să mă duc acasă.**
ai ˈmʌst ˈgəu ˈhəum.	
MIKE: Sue, don't go home alone.	**Sue, nu merge singură acasă.**
ˈsu:, ˈdəunt ˈgəu ˈhəum əˈləun.	
Let me see you home.	**Dă-mi voie să te conduc pînă acasă**
ˈlet mi· ˈsi: ju· ˈhəum.	
Do you mind?	**Te deranjează?**
ˈdu: ju· ˈmaind?	
SUE: No, I don't mind.	**Nu, nu mă deranjează.**
ˈnəu, ai ˈdəunt ˈmaind.	
Let's walk.	**Hai să mergem pe jos.**
ˈlets ˈwo:k.	
MIKE: Yes, let's walk.	**Da, să mergem pe jos.**
ˈjes, ˈlets ˈwo:k.	

Exerciţiul 4.1.

(a) *Citiţi cu voce tare textul scris în ortografia curentă (coloana din stînga), controlîndu-vă pronunţia cu ajutorul transcrierii fonetice.*

(b) *Acoperiţi coloana din dreapta şi traduceţi în gînd textul englezesc în limba română.*

(c) *Acoperiţi coloana din stînga şi traduceţi cu voce tare textul românesc în limba engleză.*

Exerciţiul 4.2.

Completaţi spaţiile goale:

1. I like films ... cowboys. **2.** Let's go ... a show. **3.** Let's ... home **4.** I ... go home. **5.** How nice ... you. **6.** ... pleasure. **7.** Let me ... you home. **8.** ... you mind? **9.** I ... mind. **10.** Buffalo Bill ... Measures. **11.** She is b... . **12.** He is h... . **13.** She is a beautiful ... . **14.** He is a handsome ... . **15.** I hope ... . **16.** ... are the actors?

Exerciţiul 4.3.

Traduceţi în limba engleză:

(a) **1.** Îmi plac filmele western. **2.** Şi mie îmi plac filmele western. **3.** Să mergem la un spectacol. — Haidem. **4.** Cu plăcere. **5.** E tîrziu. **6.** Nu e aşa de tîrziu. **7.** Acesta este cinematograful. **8.** Două bilete, vă rog. **9.** Ce drăguţ din partea ta! **10.** Te deranjează? **11.** Nu mă deranjează. **12.** Dă-mi voie să te conduc pînă acasă. **13.** Nu te duce acasă singur. **14.** Hai să mergem pe jos. **15.** Trebuie să văd filmul acesta. **16.** Sper că da.

(b) **1.** Cine este acest pilot? **2.** Îţi place Sheila Lloyd? — Da, (îmi place). E frumoasă. **3.** Îţi place Sean Wetherby? — Da, (îmi place). E un bărbat bine. **4.** Pe curînd. **5.** Bună ziua *(după-amiaza)*. **6.** Ei, ce plăcere să vă revăd. **7.** Văd o mulţime de filme. **8.** Cînd? **9.** Într-o zi. **10.** Desigur. **11.** Poftim? **12.** Îmi place filmul, ştii.

Exerciţiul 4.4.

Acoperiţi textul scris în ortografia curentă şi citiţi numai după transcrierea fonetică următoarele nume proprii, căutînd să le identificaţi.

Personalităţi şi personaje:

Adonis	əˈdəunis
Higgins	ˈhiginz *(citiţi* highinz)
Liza	ˈlaizə

Newton	'nju:tn
Phoebus	'fi:bəs
Pygmalion	pig'meiljən
Shelley	'ʃeli
Shylock	'ʃailok
Shiva	'ʃi:və *sau* 'ʃivə
Sean O'Casey	'ʃo:n əu'keisi

Denumiri geografice:

The Alps	ði 'ælps
The Atlantic Ocean	ði ət'læntik 'əuʃn
Asia	'eiʃə
The Caucasus	ðə 'ko:kəsəs
Chicago	ʃi'ka:gəu
The Indian Ocean	ði 'indjən 'əuʃn
The Soviet Union	ðə 'səuvjet 'ju:njən
The USSR	ðə 'ju: 'es 'es 'a:
The United States	ðə ju:'naitid 'steits
The USA	ðə 'ju: 'es 'ei

Exercițiul 4.5.

Dîndu-vi-se sensul cuvintelor, aflați înțelesul proverbelor de mai jos:

1. Better late than never, but better never late.

'betə 'leit ðən 'nevə, bət 'betə 'nevə 'leit.

better — mai bine
than — decît
never — niciodată

2. None so blind as those who won't see.

'nʌn 'səu 'blaind əz 'ðəuz hu 'wəunt 'si:

none — nici unul; *(aici)* nimeni
as — ca
those — cei, aceia
who — care
won't — *(aici)* nu vor

3. The sun shines upon all alike.

ðə 'sʌn 'ʃainz ə'pon 'o:l ə'laik.

sun — soare
shines — strălucește
upon — asupra
all — toți
alike — la fel, deopotrivă

CHAPTER FIVE — CAPITOLUL 5

'tʃæptə 'faiv

5

NOVEMBER nə'vembə	**NOIEMBRIE**
MIKE: Good morning, Sue. 'gud 'mo:niŋ, 'su:.	Bună dimineața, Sue.
SUE: Good morning, Mike. 'gud 'mo:niŋ, 'maik.	Bună dimineața, Mike.
MIKE: Sue. 'su:.	Sue.
SUE: Yes, Mike. 'jes, 'maik.	Da, Mike.
MIKE: Do you like going to the 'du: ju 'laik 'gəuiŋ tə ðə theatre? 'θiətə? ⤴	Îți place să mergi la teatru?
SUE: I do and I don't. ai 'du: ənd ai 'dəunt.	Da și nu.
It depends on the play. it di'pendz on ðə 'plei.	Depinde de piesă.

Why?
'wai?↗

De ce?

MIKE: I've got two tickets for
aiv 'got 'tu: 'tikits fə
the theatre.
ðə 'θiətə.

Am două bilete la teatru.

Can you come with me?
'kæn ju 'kʌm wið 'mi:?↘

Poți să vii cu mine?

SUE: When?
'wen?↗

Cînd?

MIKE: This evening.
'ðis 'i:vniŋ.

Astă seară.

It's at the Old Vic Theatre.
its ət ði 'əuld 'vik 'θiətə.

E la Old Vic Theatre.

Can you come?
'kæn ju 'kʌm?↘

Poți să vii?

SUE: I think so.
ai 'θiŋk 'səu.

Cred că da.

MIKE: I'm so happy.
aim 'səu 'hæpi.

Sînt atît de fericit.

SUE: Thank you, Mike.
'θæŋk ju·, 'maik.

Mulțumesc, Mike.

MIKE: Thank *you*, Sue.
'θæŋk 'ju:, 'su:.

Eu îți mulțumesc, Sue.

SUE: What play is on?
'wot 'plei iz 'on?↗

Ce piesă se dă?

MIKE: *North and South* by
'no:θ ən 'sauθ bai
Kenneth King.
'keniθ 'kiŋ.

Nord și sud de
Kenneth King.

It's a first night.
its ə 'fə:st 'nait.

E premieră.

SUE: Is it a good play?
'iz it ə 'gud 'plei?↘

E o piesă bună?

MIKE: I hope so.
ai 'həup 'səu.

Sper că da.

It cannot be bad.
it 'kænot bi· 'bæd.

Nu poate fi proastă.

It's by Kenneth King.
its bai 'keniθ 'kiŋ.

E de Kenneth King.

Sue.
'su:.

Sue.

SUE: Yes, Mike.
'jes, 'maik.

Da, Mike.

MIKE: I've got a plan.
aiv 'got ə 'plæn.

Am un plan.

SUE: What plan have you got,
'wot 'plæn 'hæv ju· 'got,
Mike?
'maik?↗

Ce plan ai,
Mike?

MIKE: Let's meet before the
'lets 'mi:t bi'fo: ðə
show.
'ʃəu.

Hai să ne întîlnim înainte de
spectacol.

Let's have a snack in a bar
'lets 'hæv ə 'snæk in ə 'ba:
first.
'fə:st.

Să luăm întîi o gustare într-un bar.

Will you?
'wil ju·?↘

Vrei?

SUE: Certainly.
'sə:tnli.

Desigur.

With pleasure.
wið 'pleʒə.

Cu plăcere.

But on a fifty-fifty basis.
bət on ə 'fifti-fifti 'beisis.

Dar juma-juma.

MIKE: Oh no, Sue.
'əu 'nəu, 'su:.

A nu, Sue.

SUE: Oh yes, sir.
'əu 'jes, 'sə:.

Ba da, domnule.

What time this evening, Mike?
'wot 'taim 'ðis 'i:vniŋ, 'maik?↗

La ce oră astă seară, Mike?

MIKE: Say half past six.
'sei 'ha:f 'pa:st 'siks.

Să zicem șase și jumătate.

SUE: Half past six is too early
'ha:f 'pa:st 'siks iz 'tu: 'ə:li
for me, Mike.
fə mi·, 'maik.

Șase și jumătate e prea devreme
pentru mine, Mike.

MIKE: Seven o'clock then?
'sevn ə'klok 'ðen?↘

Ora șapte atunci?

SUE: Seven o'clock. O.K.
'sevn ə'klok. 'əu 'kei.

Ora șapte. O.K.

MIKE: I'll be seeing you.
aiI bi· 'si:iŋ ju·.

Pe curînd.

Exercițiul 5.1.

(a) *Citiți cu voce tare textul scris în ortografia curentă (coloana din stînga), controlîndu-vă pronunția cu ajutorul transcrierii fonetice.*

(b) *Acoperiți coloana din dreapta și traduceți în gînd textul englezesc în limba română.*

(c) *Acoperiți coloana din stînga și traduceți cu voce tare textul românesc în limba engleză.*

Exercițiul 5.2.

Completați spațiile goale:

1. It's a play ... Sean O'Casey. **2.** I've ... two tickets ... the theatre. **3.** What plan ... you got? **4.** It depends ... you. **5.** Let's ... a snack in a bar first. **6.** On a fifty-fifty ... . **7.** I'll ... seeing you. **8.** Half ... six is too early ... me. **9.** Do you like going ... the theatre? **10.** The play is on ... The Old Vic Theatre. **11.** Is it a g... play? **12.** No, it's a b... play. **13.** ... morning. **14.** Can you come? — I think ... . **15.** Thank ... .

Exercițiul 5.3.

Traduceți în limba engleză:

(a) **1.** Nu poate fi o piesă rea. **2.** Sînt atît de fericită. **3.** Poți veni cu mine? — Cred că da. — Sper că da. **4.** Mulțumesc. **5.** Am un plan. **6.** Ce plan ai? **7.** Hai să ne întîlnim înainte de spectacol. **8.** Să mergem la teatru mai întîi. **9.** E premieră. **10.** Ce piesă se dă? **11.** Hai să luăm o gustare într-un bar. **12.** Îți place să mergi la cinema? **13.** La ce oră? — Să zicem ora două. **14.** Depinde de pilot. **15.** Îți place planul meu? — Da și nu. **16.** Să ne întîlnim la două și jumătate. **17.** Bună dimineața. **18.** Bună seara.

(b) **1.** Cine sînteți dv.? **2.** Hai să ne întîlnim astăzi. **3.** Sînt acasă acum. **4.** Hai să mergem acasă. **5.** Ce faci? [Cu ce te ocupi?] **6.** E tîrziu, știi. **7.** Cu plăcere. **8.** Trebuie să văd piesa aceasta. **9.** Ce drăguț din partea ta. **10.** Cum vă numiți? — Mă numesc Dalila. **11.** Și mie îmi place piesa. **12.** Desigur. **13.** Pe curînd.

Exercițiul 5.4.

Acoperiți textul scris în ortografia curentă și citiți numai după transcrierea fonetică următoarele nume proprii, căutînd să le identificați:

Personalități și personaje:

Adam	'ædəm
Atlas	'ætləs
Diana	dai 'ænə
Ernest Hemingway	'ə:nist 'hemiŋwei
Hercules	'hə:kjuli:z
Sherlock Holmes	'ʃə:lok 'həumz
Macbeth	mək 'beθ
Minerva	mi 'nə:və
Othello	əu 'θeləu
Sir Walter Scott	'sə: 'wo:ltə 'skot

Denumiri geografice:

Albania	æl 'beinjə
Athens *(Atena)*	'æθinz
Bagdad	bæg 'dæd
Berlin	bə: 'lin
Birmingham	'bə:miŋəm
The Black Sea *(Marea Neagră)*	ðə 'blæk 'si:
Canada	'kænədə
The Carpathians	ðə ka: 'peiθjənz
The Danube	ðə 'dænju:b
England	'iŋgländ

Exercițiul 5.5.

Dîndu-vi-se sensul cuvintelor, aflați înțelesul proverbelor de mai jos:

1. Never too old to learn.

'nevə 'tu: 'əuld tə 'lə:n.

too — prea
old — bătrîn
to learn — a învăța; *(aici)* pentru a învăța

2. Don't look a gift horse in the mouth.

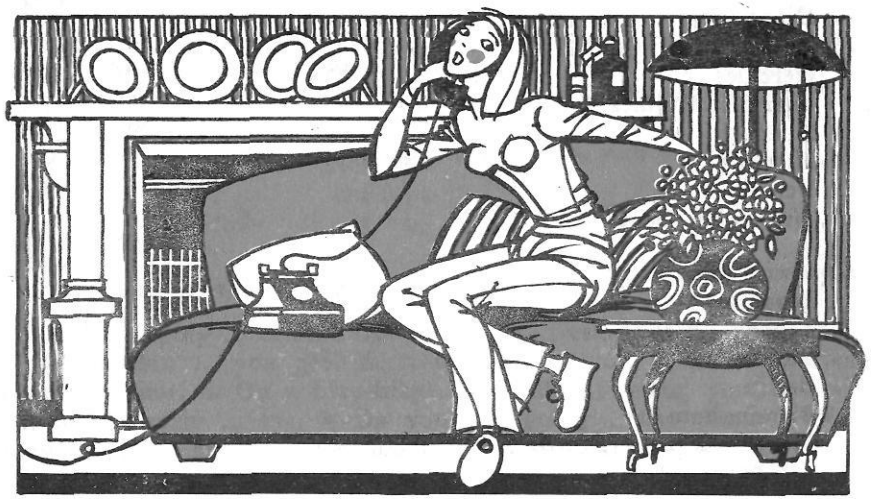
'dəunt 'luk ə 'gift (*citiți* ghift) 'ho:s in ðə 'mauθ.

gift — dar, cadou; *(aici)* de dar
mouth — gură

3. You cannot eat your cake and have it.

ju· 'kænot 'i:t jo· 'keik ənd 'hæv it.

eat — (a) mînca
cake — prăjitură; tort; turtă
and have it — și s-o (mai) ai (și după aceea)



CHAPTER SIX
'tʃæptə 'siks

CAPITOLUL 6

DECEMBER
di·'sembə

DECEMBRIE

On the telephone.
on ðə 'telifəun

La telefon.

MIKE: Can I speak to Sue, please?
'kæn ai 'spi:k tu 'su:, 'pli:z?↗

Pot vorbi cu Sue, vă rog?

SUE: Pardon?
'pa:dn?↗

Poftim?

MIKE: Who is it?
'hu: 'iz it?↗

Cine e?

MIKE: Is it you, my dear?
'iz it 'ju:, mai diə?↗

Tu eşti, scumpa mea?

SUE: I beg your pardon?
ai 'beg jo· 'pa:dn?↗

Poftim?

MIKE: Is it you, Sue?
'iz it 'ju:, 'su:?↗

Tu eşti, Sue?

SUE: Speaking.
'spi:kiŋ.

La telefon.

MIKE: This is Mike.
'ðis iz 'maik.

Aici e Mike.

SUE: Pardon?
'pa:dn?↗

Poftim?

I can't hear you.
ai 'ka:nt 'hiə ju·.

Nu vă aud.

Speak louder, please.
'spi:k 'laudə, 'pli:z.

Vorbiţi mai tare, vă rog.

MIKE: This is Mike speaking.
'ðis iz 'maik 'spi:kiŋ.

La telefon e Mike.

SUE: Hello, Mike.
hə'ləu, 'maik.

Bună, Mike.

How are you?
'hau ə ju·?↗

Ce mai faci?

MIKE: Fine, thanks.
'fain, 'θæŋks.

Bine, mulţumesc.

And how are you, Sue?
ənd 'hau ə 'ju:, 'su:?↗

Şi tu ce mai faci, Sue?

SUE: So so.
'səu 'səu.

Aşa şi aşa.

MIKE: What's the matter, Sue?
'wots ðə 'mætə, 'su:?↗

Ce s-a întîmplat, Sue?

SUE: I'm ill.
aim 'il.

Sînt bolnavă.

MIKE: Oh!
əu!

Vai de mine!

SUE: I've caught a cold.
aiv 'ko:t ə 'kəuld.

Am răcit.

I can't go out.
ai 'ka:nt 'gəu 'aut.

Nu pot să ies din casă.

I must stay indoors.
ai məs 'stei in'do:z.

Trebuie să stau în casă.

MIKE: Oh dear!
'əu 'diə.

O Doamne!

When and where?
'wen end 'weə?

Cînd şi unde?

Poor you!
'puə ju·.

Săraca de tine!

What a shame!
'wot ə 'ʃeim!

Ce păcat!

SUE: Oh, it's not so bad.
'əu, its 'not 'səu 'bæd.

A, nu e aşa de grav.

A slight head cold.
ə ˈslait ˈhed ˈkəuld.

MIKE: A head cold!
ə ˈhed ˈkəuld!

And what a lovely head!
ənd ˈwot ə ˈlʌvli ˈhed!

SUE: Thank you, Mike.
ˈθæŋk juˑ, ˈmaik.

MIKE: Sue.
ˈsu:.

SUE: Yes, Mike.
ˈjes, ˈmaik.

MIKE: Do you feel cold, Sue?
ˈdu: juˑ ˈfi:l ˈkəuld, ˈsu:?⤴

SUE: Yes, Mike.
ˈjes, ˈmaik.

A little.
ə ˈlitl.

MIKE: Take care, Sue, please.
ˈteik ˈkeə, ˈsu:, ˈpli:z.

Sit by the fire if you feel
ˈsit bai ðə ˈfaiə if juˑ ˈfi:l

cold.
ˈkəuld.

SUE: Yes, Mike, I will.
ˈjes, ˈmaik, ai ˈwil.

MIKE: Sue.
ˈsu:.

SUE: Yes, Mike.
ˈjes, ˈmaik.

MIKE: I'd like to see you, Sue.
aid ˈlaik tə ˈsi: juˑ, ˈsu:.

SUE: Not today, Mike.
ˈnot təˈdei, ˈmaik.

MIKE: Get well soon, Sue.
ˈget (*cititi* ghet) ˈwell ˈsu:n, ˈsu:.

SUE: Thank you, Mike.
ˈθæŋk juˑ, ˈmaik.

I will.
ai ˈwil.

Bye-bye, Mike.
ˈbai ˈbai, ˈmaik.

Un uşor guturai.

Guturai!

Cu un cap aşa frumos să ai guturai!

Mulţumesc, Mike.

Sue.

Da, Mike.

Te ia cu frig, Sue?

Da, Mike.

Puţin.

Ai grijă, Sue, te rog.

Stai lîngă foc dacă te ia cu frig.

Da, Mike, am să stau.

Sue.

Da, Mike.

Aş vrea să te văd, Sue.

Astăzi nu, Mike.

Însănătoşire grabnică, Sue.

Mulţumesc. Mike.

Am să mă fac bine curînd.

Pa, Mike.

See you soon.
ˈsi: juˑ ˈsu:n.

MIKE: I hope so.
ai ˈhəup ˈsəu.

Pe curînd.

Sper.

*

The same day.
ðə ˈseim ˈdei.

Two hours later.
ˈtu: ˈauəz ˈleitə.

On the telephone.
on ðə ˈtelifəun.

În aceeaşi zi.

Două ore mai tîrziu.

La telefon.

SUE: Can I speak to Mike,
ˈkæn ai ˈspi:k tə ˈmaik,

please?
ˈpli:z?⤴

Pot vorbi cu Mike,

vă rog?

MIKE: This is Mike speaking.
ˈðis iz ˈmaik ˈspi:kiŋ.

La telefon Mike.

Is it you, Sue?
ˈiz it ˈju:, ˈsu:?⤴

Tu eşti, Sue?

SUE: Yes, it's me.
ˈjes, its ˈmi:.

Da, eu sînt.

MIKE: How are you feeling, Sue?
ˈhau ə juˑ ˈfi:liŋ, ˈsu:?⤵

Cum te mai simţi, Sue?

SUE: A little tired.
ə ˈlitl ˈtaiəd.

Puţin obosită.

But I feel better, Mike,
bət ai ˈfi:l ˈbetə, ˈmaik,

thank you.
ˈθæŋk juˑ.

Dar mă simt mai bine, Mike,

mulţumesc.

MIKE: Are you sure?
ˈa: juˑ ˈʃuə?⤴

Eşti sigură?

SUE: Quite sure.
ˈkwait ˈʃuə.

Cît se poate de sigură.

I feel definitely better.
ai ˈfi:l ˈdefinitli ˈbetə.

Mă simt categoric mai bine.

MIKE: I'm so glad to hear that.
aim ˈsəu ˈglæd tə ˈhiə ˈðæt.

Mă bucur mult să aud asta.

SUE: Mike.
ˈmaik.

Mike.

MIKE: Yes, Sue.
ˈjes, ˈsu:.

Da, Sue.

SUE: Thank you for the flowers,
ˈθæŋk juˑ fə ðə ˈflauəz,

Mulţumesc pentru flori,

Mike. 'maik.	Mike.
They are lovely. ðei ə 'lʌvli.	Sînt splendide.

Exercițiul 6.1.

(a) *Citiți cu voce tare textul scris în ortografia curentă (coloana din stînga), controlîndu-vă pronunția cu ajutorul transcrierii fonetice.*

(b) *Acoperiți coloana din dreapta și traduceți în gînd textul englezesc în limba română.*

(c) *Acoperiți coloana din stînga și traduceți cu voce tare textul românesc în limba engleză.*

Exercițiul 6.2.

Completați spațiile goale:

1. Can I speak ... Mike, please? **2.** How ... you? **3.** I've ... a cold. **4.** Sit ... the fire if you feel ... . **5.** I can't ... out. **6.** I must ... indoors. **7.** Who ... it? **8.** ... care. **9.** I'd ... to see you. **10.** I ... better, thank ... . **11.** Do you ... cold? **12.** How ... you feeling? **13.** Thank you ... the flowers. **14.** They ... lovely. **15.** ... well soon.

Exercițiul 6.3.

Traduceți în limba engleză:

(a) **1.** Vorbiți mai tare, vă rog. **2.** La telefon e Sue. **3.** Ce mai faci? — Bine, mulțumesc. — Așa și așa. **4.** Sînt bolnav. **5.** Trebuie să stau în casă. **6.** O Doamne! **7.** Aș vrea să te văd. **8.** Ți-e frig? **9.** Mă simt mai bine. **10.** Ai grijă. **11.** Sînt puțin obosit. **12.** Însănătoșire grabnică. **13.** Nu (pot să) te aud. **14.** Da, dragul meu. **15.** Săracul de tine. **16.** Ce păcat! **17.** Ce s-a întîmplat? **18.** Am răcit. **19.** Am guturai.

(b) **1.** Poftim? **2.** Pot să te văd astăzi? **3.** Nu e așa de grav. **4.** Îți place Bach? — Da, (îmi place). — Nu, (nu-mi place). **5.** Să mergem acum. **6.** Ce drăguț din partea ta. **7.** Nu e atît de tîrziu. **8.** Uită-te la *(at)* flori. **9.** Sînt frumoase. **10.** Cine sînt actorii? **11.** Nu mă deranjează. **12.** Am un plan splendid. **13.** Nu-mi place planul tău.

Exercițiul 6.4.

Acoperiți textul scris în ortografia curentă și citiți numai după transcrierea fonetică următoarele nume proprii, căutînd să le identificați.

Personalități și personaje:

Aesop	'i:sop
Beowulf	'beiəwulf
Noel Coward	'nəuəl 'kauəd
Leslie Howard	'lezli 'hauəd
King Lear	'kiŋ 'liə
Don Quixote	'don 'kwiksət
William Shakespeare	'wiljəm 'ʃeikspiə
Sophocles	'sofəkli:z
Virgil	'və:dʒil
Edgar Wallace	'edgə 'wolәs

Denumiri geografice:

Ethiopia	i:θi'əupjə
Ireland	'aiələnd
The Iron Gates *(Porțile de Fier)*	ði 'aiən - 'geits (*citiți* gheits)
Leicestershire	'lestəʃiə
Michigan	'miʃigən
Ohio	əu'haiəu
The North Pole	ðə 'no:θ 'pəul
The South Pole	ðə 'sauθ 'pəul
The Thames *(Tamisa)*	θə 'temz
Vietnam	'vjet'næm, - 'na:m

Exercițiul 6.5.

Dîndu-vi-se sensul cuvintelor, aflați înțelesul proverbelor de mai jos:

1. A light purse is a heavy purse.
ə 'laɪt 'pə:s iz ə 'hevi 'pə:s.
light — ușor
purse — pungă
heavy — greu

2. A man is known by the company he keeps.
ə 'mæn iz 'nəun bai ðə 'kʌmpəni hi 'ki:ps.
known — cunoscut
by — după
company — companie, tovărășie
to keep — a ține; a întreține

3. You cannot be young and old at the same time.
ju· 'kænot 'bi: 'jʌŋ ənd 'əuld ət ðə 'seim 'taím.
young — tînăr
at the same time — în același timp

CHAPTER SEVEN

'tʃæptə 'sevn

CAPITOLUL 7

JANUARY

'dʒænjuəri

MIKE: A Happy New Year to you, Sue.
ə 'hæpi 'nju: 'jə: tu ju·, 'su:.

SUE: A Happy New Year to you, Mike.
ə 'hæpi 'nju: 'jə: tu ju·, 'maik.

MIKE: *Bonne année* in French. *Feliz año nuevo* in Spanish. *Ein gutes neues Jahr* in German.
'bon a'ne in 'frentʃ. fe'liz 'anjo nu'evo in 'spæniʃ. ain 'gutəs 'nojes 'ja:r in 'dʒə:mən.

IANUARIE

La mulţi ani, Sue.

La mulţi ani, Mike.

Bonne année pe franţuzeşte. *Feliz año nuevo* pe spaniolește. *Ein gutes neues Jahr* în nemţeşte.

SUE: Mike, what's the matter with you?
'maik, 'wots ðə 'mætə wið ju·?

Mike, ce-ı cu tine?

MIKE: Ha! Ha! By the way, Sue, what languages do you speak?
'ha:! 'ha:! bai ðə 'wei, 'su:, 'wot 'læŋgwidʒiz du ju 'spi:k?

Ha! Ha! Apropo, Sue, tu ce limbi vorbeşti?

SUE: I speak English.
ai 'spi:k 'iŋgliʃ.

Vorbesc englezeşte.

MIKE: Now, now, Sue.
'nau, 'nau, 'su:.

Ei, Sue.

What foreign languages do you speak?
'wot 'forin 'læŋgwidʒiz du ju 'spi:k?

Ce limbi străine vorbeşti?

Do you speak French?
'du: ju· 'spi:k 'frentʃ?

Vorbeşti franţuzeşte?

SUE: Yes, I do.
'jes, ai 'du:.

Da.

Do you?
du: ju·?

Tu da?

MIKE: Yes, I do.
'jes, ai 'du:.

Da.

SUE: I can read and write and speak French.
ai kən 'ri:d ən 'rait ən 'spi:k 'frentʃ.

Ştiu să citesc, să scriu şi să vorbesc franţuzeşte.

MIKE: Do you know German?
'du: ju· 'nəu 'dʒə:mən?

Cunoşti germana?

SUE: No, I don't know German.
'nəu, ai 'dəunt 'nəu 'dʒə:mən.

Nu, nu cunosc germana.

Do you?
'du: ju·?

Tu da?

MIKE: A little.
ə 'litl.

Puţin.

SUE: I can speak a little Italian and a little Spanish.
ai kən 'spi:k ə 'litl i'tæljən ənd ə 'litl 'spæniʃ.

Ştiu să vorbesc puţin italiana şi puţin spaniola.

Can you?
'kæn ju·?

Tu da?

MIKE: No, I can't. 'nəu, ai 'ka:nt.	Nu.
But I can speak Russian, bət ai kən 'spi:k 'rʌʃn, just a little. 'dʒʌst ə 'litl.	Dar știu să vorbesc doar un pic rusește.
Can you? 'kæn ju·?	Tu știi?
SUE: I can only read a little ai kən 'əunli 'ri:d ə 'litl Russian. 'rʌʃn.	Știu numai să citesc puțin rusește.
MIKE: Sue. 'su:.	Sue.
SUE: Yes, Mike. 'jes, 'maik.	Da, Mike.
MIKE: What sports do you like? 'wot 'spo:ts du ju 'laik?	Ce sporturi îți plac?
Do you like football? 'du: ju· 'laik 'futbo:l?	Îți place fotbalul?
SUE: No, I don't. 'nəu, ai 'dəunt.	Nu, nu-mi place.
Do you? 'du: ju·?	Ție îți place?
MIKE: Well, yes, I do. 'wel, 'jes, ai 'du:.	Mm, da, îmi place.
Do you like tennis? 'du: ju· 'laik 'tenis?	Îți place tenisul?
SUE: Very much indeed. 'veri 'mʌtʃ in'di:d.	Chiar foarte mult.
MIKE: Do you play tennis? 'du: ju· 'plei 'tenis?	Joci tenis?
SUE: No, I don't. 'nəu, 'ai 'dəunt.	Nu, nu joc.
I can't play. ai 'ka:nt 'plei.	Nu pot să joc.
MIKE: Why not? 'wai 'not?	De ce nu?
SUE: Because of the violin, bi'koz əv ðə vaiə'lin, you know. ju· 'nəu.	Din cauza viorii, știi.

MIKE: I see. ai 'si:.	Înțeleg.
Of course. əv 'ko:s.	Natural.
SUE: Do you play tennis? 'du: 'ju: 'plei 'tenis?	Tu joci tenis?
MIKE: No, I don't. 'nəu, ai 'dəunt.	Nu, nu joc.
I play football. ai 'plei 'futbo:l.	Joc fotbal.
Sue. 'su:.	Sue.
SUE: Yes, Mike. 'jes, 'maik.	Da, Mike.
MIKE: Who is your favourite 'hu: iz jo· 'feivrit tennis player? 'tenis 'pleiə?	Cine este jucătorul tău de tenis preferat?
SUE: Why! The Romanian 'wai! ðə ru· 'meinjən Nastase, naturally. na:s'ta:zi, 'nætʃərəli.	Vai de mine, românul Năstase, firește.
MIKE: Nastase is my favourite, na:s'ta:zi iz mai 'feivrit, too. 'tu:.	Năstase este și preferatul meu.
Sue. 'su:.	Sue.
SUE: Yes, Mike. 'jes, 'maik.	Da, Mike.
MIKE: Can you cook? 'kæn ju· 'kuk?	Știi să gătești?
SUE: What a question! 'wot ə 'kwestʃn!	Ce întrebare!
No, Mike, I can't cook. 'nəu, 'maik, ai 'ka:nt 'kuk.	Nu, Mike, nu știu să gătesc.
I am a very bad cook. ai əm ə 'veri 'bæd 'kuk.	Sînt o foarte proastă bucătăreasă.
MIKE: It's all right, Sue. its 'o:lrait, 'su:.	Nu face nimic, Sue.
SUE: What's all right, Mike? 'wots 'o:lrait, 'maik?	Ce nu face nimic, Mike?

MIKE: I mean—
ai 'mi:n—

Vreau să spun...

SUE: What do you mean, Mike?
'wot du ju 'mi:n, 'maik?

Ce vrei să spui, Mike?

MIKE: I mean it's all right, you know.
ai 'mi:n its 'o:lrait, ju· 'nəu.

Vreau să spun că nu face nimic, ştii.

SUE: Mike.
'maik.

Mike.

MIKE: Yes, Sue.
'jes, 'su:.

Da, Sue.

SUE: Can you wash up?
'kæn 'ju: 'wɔʃ 'ʌp?

Tu ştii să speli vasele?

Exerciţiul 7.1.

(a) *Citiţi cu voce tare textul scris în ortografia curentă (coloana din stînga), controlîndu-vă pronunţia cu ajutorul transcrierii fonetice.*
(b) *Acoperiţi coloana din dreapta şi traduceţi în gînd textul englezesc în limba română.*
(c) *Acoperiţi coloana din stînga şi traduceţi cu voce tare textul românesc în limba engleză.*

Exerciţiul 7.2.

Completaţi spaţiile goale:

1. A ... New Year ... you. **2.** What languages ... you speak? **3.** ... you know Italian? **4.** Can you cook? — No, I ... . **5.** Do you like football? — Yes, I ... . — No, I ... . **6.** No, I ... know Spanish. **7.** I can speak French. — ... you? — Yes, I ... . — No, I ... . **8.** I can r... and w... and s... English. **9.** I don't know French, but I know a ... Russian. **10.** Do you like tennis? — Very ... indeed. **11.** ... is your favourite tennis player? — ... a question! **12.** ... nice of you! **13.** ... do you mean? **14.** Can you wash ... ? **15.** I can't play tennis ... of the violin. **16.** She can c... and he can w... u... .

Exerciţiul 7.3.

Traduceţi în limba engleză:

(a) **1.** Un an nou fericit! **2.** Cunoşti franceza? **3.** Vorbiţi englezeşte? — Da. — Nu. **4.** Ştiu să gătesc. **5.** Ştiu să vorbesc puţin ruseşte. **6.** Ce limbi străine vorbiţi? **7.** Vorbesc germana. **8.** Îţi plac sporturile?

— Chiar foarte mult. **9.** Ce întrebare! **10.** Ce vrei să spui? **11.** Cine este actorul tău preferat? **12.** Nu pot juca tenis din cauza viorii. **13.** Nu face nimic. **14.** Năstase este un foarte bun jucător de tenis într-adevăr. **15.** Firește. **16.** El ştie să gătească şi ea ştie să spele vasele. **17.** Numai puţin. **18.** Ştiu să citesc, să scriu şi să vorbesc românește (*Romanian* — ru· 'meinjən).

(b) **1.** E tîrziu. **2.** Poftim? **3.** De ce nu? **4.** Bineînţeles. **5.** Priveşte! **6.** Mulţumesc. **7.** E o piesă foarte bună. **8.** Sînt obosit. **9.** Bună dimineaţa. **10.** Bună ziua. **11.** La revedere. **12.** Noapte bună. **13.** Eşti sigur? — Cît se poate de sigur. **14.** Cum te simţi? — Mult mai bine. **15.** Cred că da. **16.** Sper că da. **17.** E devreme.

Exerciţiul 7.4.

Acoperiţi textul scris în ortografia curentă şi citiţi numai după transcrierea fonetică următoarele nume proprii, căutînd să le identificaţi.

Personalităţi şi personaje:

Alexander the Great	ælig'za:ndə ðə 'greit
Geoffrey Chaucer	'dʒefri 'tʃo:sə
Charles Dickens	'tʃa:lz 'dikinz
James Joyce	'dʒeimz 'dʒois
Jerome K. Jerome	dʒə'rəum 'kei dʒə'rəum
Jupiter	'dʒu:pitə
Baron Munchausen	'bærən mʌn'tʃo:zn *sau* mun'tʃauzn
Eugene O'Neil	'ju:dʒi:n əu'ni:l
Romeo and Juliet	'rəumiəu ən 'dʒu:liət
Jonathan Swift	'dʒonəθən 'swift

Denumiri geografice:

Africa	'æfrikə
Bucharest	'bju:kə'rest
Bulgaria	bʌl'geəriə
Cairo	'kaiərəu
China	'tʃainə
Czechoslovakia	'tʃekəusləu'vækiə
Edinburgh	'edinbrə
Egypt	'i:dʒipt
Germany	'dʒə:məni
Japan	dʒə'pæn

Exercițiul 7.5.

Dîndu-vi-se sensul cuvintelor, aflați înțelesul proverbelor de mai jos:

1. **Speech is silver, silence is gold.**
   'spi:tʃ iz 'silvə, 'sailəns iz 'gəuld.
   speech — vorbă, vorbire
   silver — (de) argint
   silence — tăcere
   gold — (de) aur

2. **A friend in need is a friend indeed.**
   ə 'frend in 'ni:d iz ə 'frend in 'di:d.
   friend — prieten
   in need — la nevoie

3. **No man is born wise.**
   'nəu 'mæn ız 'bo:n 'waiz.
   no — nici un
   is born — se naște
   wise — înțelept

CHAPTER EIGHT
'tʃæptər 'eit

CAPITOLUL 8

FEBRUARY
'februəri

In the street.
in ðə 'stri:t.

SUE: Mike! Mike!
'maik! 'maik!

I say, Mike.
ai 'sei, 'maik.

MIKE: Oh, Sue.
'əu, 'su:.

Er— how nice to see you.
ə:— 'hau 'nais tə 'si: ju'.

SUE: Mike, this is Fred.
'maik, 'ðis iz 'fred.

Fred, let me introduce
'fred, 'let mi' intrə'dju:s

you to Mike.
ju' tə 'maik.

FRED: Hello.
hə'ləu.

FEBRUARIE

Pe stradă.

Mike! Mike!

Alo, Mike.

A, Sue.

Ăă... ce plăcere să te văd.

Mike, acesta este Fred.

Fred, dă-mi voie să te prezint lui Mike.

Salut.

Glad to meet you, Mike.
'glæd tə 'mi:t ju·, 'maik.

Încîntat de cunoştinţă, Mike.

MIKE: Er— glad to meet you.
ə:— 'glæd tə 'mi:t ju·.

Ăă... încîntat de cunoştinţă.

SUE: Mike, today is my birthday, you know.
'maik, tə'dei iz mai 'bə:θdei, ju· 'nəu.

Mike, azi e ziua mea de naştere, ştii.

MIKE: Many happy returns of the day, Sue.
'meni 'hæpi ri'tə:nz əv ðə 'dei, 'su:.

La mulţi ani, Sue.

FRED: Well, let's celebrate.
'wel, 'lets 'selibreit.

Ei, hai să sărbătorim evenimentul.

Let's go to a pub.
'lets 'gəu tu ə 'pʌb.

Să mergem la un bar.

MIKE: Sorry.
'sori.

Îmi pare rău.

I'm afraid I can't.
aim ə'freid ai 'ka:nt.

Mă tem că nu pot.

SUE: Why not?
'wai 'not?

De ce nu poţi?

Of course you can.
əv 'ko:s ju 'kæn.

Bine înţeles că poţi.

MIKE: I'm awfully sorry.
aim 'o:fli 'sori.

Îmi pare grozav de rău.

I'm afraid I'm busy.
aim ə'freid aim 'bizi.

Mă tem că sînt ocupat.

SUE: Oh, Mike, it can't be true.
'əu, 'maik, it 'ka:nt bi· 'tru:.

Vai, Mike, nu poate fi adevărat.

I'm sure you can.
aim 'ʃuə ju 'kæn.

Sînt sigură că poţi.

Come on.
'kʌm 'on.

Haide.

Let's go and have a drink.
'lets 'gəu ənd 'hæv ə 'driŋk.

Hai să mergem să bem ceva.

MIKE: Well, if you insist—
'wel, if ju in'sist—

În sfîrşit, dacă insişti...

*

In the pub.
in ðə 'pʌb.

În local.

FRED: What will you have, Sue?
'wot wil ju 'hæv, 'su:?

Ce iei, Sue?

SUE: I don't know.
ai 'dəunt 'nəu.

Ştiu şi eu?

A gin and tonic, perhaps.
ə 'dʒin ən 'tonik pə'hæps.

Un *gin and tonic* poate.

FRED: What about you, Mike?
'wot ə'baut 'ju:, 'maik?

Dar tu, Mike?

MIKE: I beg your pardon?
ai 'beg jo· 'pa:dn?

Poftim?

FRED: What will you have?
'wot wil 'ju: 'hæv?

Tu ce iei?

MIKE: Er— I'll have a double whisky.
ə:— ail 'hæv ə 'dʌbl 'wiski.

Ăă... eu am să iau un whisky dublu.

Straight.
'streit.

Simplu.

SUE: And what about you, Fred?
ənd 'wot ə'baut 'ju:, 'fred?

Dar tu, Fred?

FRED: I'll have a glass of beer.
'ail hæv ə 'gla:s əv 'biə.

Eu am să iau un pahar de bere.

Oh, no.
'əu, 'nəu.

Ba nu.

I think I'll try a dry Martini.
ai 'θiŋk ail 'trai ə 'drai ma:'ti:ni

Cred că am să încerc un Martini sec.

SUE: Well, cheers!
'wel, 'tʃiəz!

Ei, noroc!

FRED: Cheers!
'tʃiəz!

Noroc!

And happy birthday to you, Sue.
ənd 'hæpi 'bə:θdei tu ju·, 'su:.

Şi la mulţi ani, Sue.

SUE: Thank you, Fred.
'θæŋk ju·, 'fred.

Mulţumesc, Fred.

FRED: Will you have a cigarette, Sue?
'wil ju· 'hæv ə sigə'ret, 'su:?

Vrei o ţigară, Sue?

SUE: Yes, please.
'jes, 'pli:z.

Da, mulţumesc.

FRED: Cigarette, Mike?
sigə'ret, 'maik?

O ţigară, Mike?

MIKE: No, thank you. — Nu, mulţumesc.
'nəu, 'θæŋk ju·.

I don't smoke cigarettes. — Nu fumez ţigări.
ai 'dəunt 'smәuk sigə'rets.

FRED: What do you smoke? — Ce fumezi?
'wot du ju 'smәuk?↗

MIKE: I smoke a pipe. — Fumez pipă.
ai 'smәuk ə 'paip.

FRED: Have you got a match, — Ai un chibrit,
'hæv ju 'got ə 'mætʃ,

Mike? — Mike?
'maik?↘

MIKE: Pardon? — Poftim?
'pa:dn?↘

FRED: Have you got a light? — Ai un foc?
'hæv ju 'got ə 'lait?↘

MIKE: No, I haven't. — Nu, nu am.
'nəu, ai 'hævnt.

Sorry. — Îmi pare rău.
'sori.

I only smoke at home. — Fumez numai acasă.
ai 'əunli 'smәuk ət 'həum.

FRED: What are you, Mike? — Ce eşti tu, Mike?
'wot ə ju·, 'maik?↗

What is your profession? — Ce profesie ai?
'wot iz jo· prə'feʃn?↗

MIKE: I am a pilot. — Sînt pilot.
ai əm ə 'pailət.

FRED: I am a teacher. — Eu sînt profesor.
'ai əm ə 'ti:tʃə.

I teach mathematics. — Predau matematica.
ai 'ti:tʃ mæθi'mætiks.

And my sister plays the violin. — Iar sora mea cîntă la vioară.
ənd mai 'sistə 'pleiz ðə vaiə'lin.

MIKE: Like Sue. — Ca Sue.
laik 'su:.

Sue is also a violinist. — Şi Sue e violonistă.
'su: iz 'o:lsəu ə 'vaiəlinist.

FRED: But Sue is my sister. — Dar Sue e sora mea.
bət 'su: iz mai 'sistə.

SUE: Yes, Mike. — Da, Mike.
'jes, 'maik.

Fred is my brother. — Fred e fratele meu.
'fred iz mai 'brʌðə.

MIKE: Good heavens! — Cerule!
'gud 'hevnz!

Oh! — O!
'əu!

Let's celebrate! — Haide să sărbătorim evenimentul!
'lets 'selibreit!

What will you have, Sue? — Ce iei, Sue?
'wot wil ju 'hæv, 'su:?↗

SUE: The same. — La fel.
ðə 'seim.

MIKE: And you, Fred? — Şi tu, Fred?
ənd 'ju:, 'fred?↗

FRED: The same. — Asemenea.
ðə 'seim.

MIKE: Barman, the same, please. — Dom' barman, încă un rînd la fel vă rog.
'ba:mən, ðə 'seim, 'pli:z.

Sue. — Sue.
'su:.

SUE: Yes, Mike. — Da, Mike.
'jes, 'maik.

MIKE: Oh, nothing. — A, nimic.
'əu, 'nʌθiŋ.

Exerciţiul 8.1.

(a) *Citiţi cu voce tare textul scris în ortografia curentă (coloana din stînga), controlîndu-vă pronunţia cu ajutorul transcrierii fonetice.*

(b) *Acoperiţi coloana din dreapta şi traduceţi în gînd textul englezesc în limba română.*

(c) *Acoperiţi coloana din stînga şi traduceţi cu voce tare textul românesc în limba engleză.*

Exerciţiul 8.2.

Completaţi spaţiile goale:

1. Let me i... Mr. Lee to you. **2.** Many ... ... of the day. **3.** ... birthday to you. **4.** Let's go and ... a drink. **5.** What ... you have? **6.** I smoke ... pipe. **7.** Have you ... a match? **8.** Sue is my s... . **9.** Fred is

my b... . **10.** ... to meet you. **11.** Let's go ... a pub. **12.** Well, ... you insist. **13.** I'll ... a glass of beer. **14.** ... you smoke? — No, I ... . **15.** Today is my ... .

Exercițiul 8.3.

Traduceți în limba engleză:

(a) **1.** Aló *(la telefon)*. **2.** Alo *(Atenție! Hei!)*. **3.** La mulți ani! **4.** Încîntat de cunoștință. **5.** Îmi pare grozav de rău. **6.** Nu știu. **7.** Cred că voi încerca. **8.** Mă tem că nu pot. **9.** Sînt ocupat. **10.** Ai un foc? **11.** Fumez numai acasă. **12.** Hai să sărbătorim (evenimentul). **13.** Nimic. **14.** Cerule! **15.** Predau limbi străine. **16.** Ce luați? — Un pahar de bere, vă rog. — Dar dv.? **17.** Vrei o țigară? — Da, vă rog. — Nu, mulțumesc. **18.** Sînt sigur. **19.** Sînt sigur că poți. **20.** E adevărat.

(b) **1.** Ce plăcere să vă revăd. **2.** Ce e cu tine? **3.** Știi să gătești? **4.** Trebuie să spăl vasele. **5.** Ce vrei să spui? **6.** Ce mai faceți? — Așa și așa. **7.** Nu sînt obosit. **8.** Am guturai. **9.** Săraca de tine. **10.** Ce păcat! **11.** Mulțumesc pentru flori. **12.** Un an nou fericit. **13.** Mi-e frig. **14.** Dă-mi voie să te conduc pînă acasă.

Exercițiul 8.4.

Acoperiți textul scris în ortografia curentă și citiți numai după transcrierea fonetică următoarele nume proprii, căutînd să le identificați.

Personalități și personaje:

Agatha Christie	ˈægəθə ˈkristi
Androcles	ˈændrəkli:z
George Gordon Byron	ˈdʒɔ:dʒ ˈgɔ:dn ˈbaiərən
Daniel Defoe	ˈdænjəl diˈfəu
John Dryden	ˈdʒɔn ˈdraidn
Hadrian	ˈheidriən
Hamlet	ˈhæmlit
Rabindranath Tagore	rəˈbindrəna:t təˈgo:
Trajan *(Traian)*	ˈtreidʒən
Truman Capote	ˈtru:mən kəˈpəuti

Denumiri geografice:

The Adriatic	ði eidriˈætik
Australia	osˈtreiljə
Austria	ˈostriə
Cambridge	ˈkeimbridʒ
Madras	məˈdra:s
Paris	ˈpæris

Transylvania	trænsilˈveinjə
Trinidad	ˈtrinidæd
Tripoli	ˈtripəli
Troy *(Troia)*	troi

Exercițiul 8.5.

Dîndu-vi-se sensul cuvintelor, aflați înțelesul proverbelor de mai jos:

1. Try before you trust.
ˈtrai biˈfo: ju ˈtrʌst.
to try — a încerca
to trust — a se încrede

2. Truth is stranger than fiction.
ˈtru:θ iz ˈstreindʒə ðən ˈfikʃn.
truth — adevăr
strange — ciudat
stranger — mai ciudat

3. Dry bread at home is better than roast meat abroad.
ˈdrai ˈbred ət ˈhəum iz ˈbetə ðən ˈrəust ˈmi:t əˈbro:d.
dry — uscat
bread — pîine
roast meat — carne friptă, friptură
abroad — în străinătate; printre străini

CHAPTER NINE
'tʃæptə 'nain

CAPITOLUL 9

MARCH
'ma:tʃ

MARTIE

MIKE: Hello.
hə'ləu.

Alo.

VOICE: Hello.
'vois: hə'ləu.

O VOCE: Alo.

MIKE: Can I speak to Sue, please?
'kæn ai 'spi:k tə 'su:, 'pli:z?

Pot vorbi cu Sue, vă rog?

VOICE: Sue who?
'su: 'hu:?

VOCEA: Sue și mai cum?

MIKE: Sue Stevens.
'su: 'sti:vnz.

Sue Stevens.

Can I speak to Miss Sue Stevens?
'kæn ai 'spi:k tə 'mis 'su: 'sti:vnz?

Pot vorbi cu dra Sue Stevens?

VOICE: What number do you want?
'wot 'nʌmbə du ju 'wont?

Ce număr doriți?

MIKE: I want 325 6074 (three, two, five — six, o, seven, four).
ai 'wont 'θri:, 'tu:, 'faiv — 'siks, 'əu, 'sevn, 'fo:.

Doresc 325 6074.

VOICE: Wrong number.
'roŋ 'nʌmbə.

Greșeală.

Try again.
'trai ə'gen.

Mai încercați o dată.

This is 399 6148 (three, double nine — six, one, four, eight).
'ðis iz 'θri: 'dʌbl 'nain — siks, 'wʌn, fo:r, 'eit.

Aici e 399 6148.

MIKE: Wrong number indeed.
'roŋ 'nʌmbər in'di:d.

Într-adevăr greșeală.

I'm so sorry.
aim 'səu 'sori.

Scuzați, vă rog.

VOICE: It's all right.
its 'o:l rait.

Nu face nimic.

*

MIKE: Hello.
hə'ləu.

Alo.

MRS. STEVENS: This is 325 6074.
'misiz 'sti:vnz: 'ðis iz 'θri:, 'tu:, 'faiv — 'siks, 'əu, 'sevn, 'fo:.

DNA STEVENS: Aici 325 6074.

MIKE: Can I speak to Sue, please?
'kæn ai 'spi:k tə 'su:, 'pli:z?

Pot vorbi cu Sue, vă rog?

MRS. STEVENS: Hold on, please.
'həuld 'on, 'pli:z.

Rămîneți la aparat, vă rog.

SUE: Hello.
hə'ləu.

Alo.

MIKE: Sue?
'su:?

Sue?

SUE: Speaking.
'spi:kiŋ.

La telefon.

MIKE: Sue, this is Mike speaking.
'su:, 'ðis iz 'maik 'spi:kiŋ.

Sue, aici e Mike.

Listen, Sue.
'lisn, 'su:.

Ascultă, Sue.

Can I see you tonight?
'kæn ai 'si: ju tə'nait?

Pot să te văd diseară?

SUE: No, Mike.
'nəu, 'maik.

Nu, Mike.

I'm afraid you can't, actually.
aim ə'freid ju 'ka:nt, 'æktjuəli.

Mă tem că nu, de fapt.

So sorry.
'səu 'sori.

Îmi pare foarte rău.

MIKE: But, Sue—
bət, 'su:—

Dar, Sue...

SUE: I have an exam tomorrow.
ai hæv ən ig'zæm tə'morəu.

Am mîine un examen.

And I must practice.
ənd ai məs 'præktis.

Şi trebuie să exersez.

MIKE: I see.
ai 'si:.

Înţeleg.

Good luck, Sue.
'gud 'lʌk, 'su:.

Succes, Sue.

I'll keep my fingers crossed.
ail 'ki:p mai 'fiŋgəz 'krost.

Am să-ţi ţin pumnii.

SUE: Thank you, Mike.
'θæŋk ju', 'maik.

Mulţumesc, Mike.

Mike.
'maik.

Mike.

MIKE: Yes, Sue.
'jes, 'su:.

Da, Sue.

SUE: Can I see you tomorrow after
'kæn ai 'si: ju tə'morəu 'a:ftə

Pot să te văd mîine după exămen?

my exam?
mai ig'zæm?

MIKE: I'm so sorry, Sue.
aim 'səu 'sori, 'su:.

Îmi pare nespus de rău, Sue.

I'm terribly sorry.
aim 'terəbli 'sori.

Îmi pare îngrozitor de rău.

I can't see you tomorrow.
ai 'ka:nt 'si: ju tə'morəu.

Nu pot să te văd mîine.

I'm on duty tomorrow all day.
aim on 'dju:ti tə'morəu 'o:l 'dei.

Sînt de serviciu mîine toată ziua.

I fly to Tripoli tomorrow
ai 'flai tə 'tripəli tə'morəu

Mîine dimineaţă zbor la Tripoli,

morning, via Rome.
'mo:niŋ, 'vaiə 'rəum.

via Roma.

SUE: Good luck, Mike.
'gud 'lʌk, 'maik.

Succes, Mike.

Have a good trip.
'hæv ə 'gud 'trip.

Drum bun.

Take care of yourself.
'teik 'keər əv jo:'self.

Ai grijă de tine.

MIKE: Thank you so much, Sue.
'θæŋk ju· 'səu mʌtʃ, 'su:.

Mulţumesc mult, Sue.

SUE: Mike.
'maik.

Mike.

MIKE: Yes, Sue.
'jes, 'su:.

Da, Sue.

SUE: Where is Tripoli?
'weər iz 'tripəli?

Unde e Tripoli?

MIKE: In Libya.
in 'libiə.

În Libia.

SUE: And where is Libya?
ənd 'weər iz 'libiə?

Şi unde e Libia?

MIKE: In North Africa.
in 'no:θ 'æfrikə.

În Africa de Nord.

SUE: Thank you, Mike.
'θæŋk ju', 'maik.

Mulţumesc, Mike.

MIKE: Not at all, Sue.
'not ət 'o:l, 'su:.

Pentru nimic, Sue.

Sue
'su:.

Sue.

SUE: Yes, Mike.
'jes, 'maik.

Da, Mike.

MIKE: Can I see you on Tuesday?
'kæn ai 'si: ju· on 'tju:zdi?

Pot să te văd marţi?

SUE: When is Tuesday?
'wen iz 'tju:zdi?

Cînd e marţi?

MIKE: The day after tomorrow.
ðə 'dei 'a:ftə tə'morəu.

Poimîine.

SUE: All right, Mike.
'o:lrait, 'maik.

Foarte bine, Mike.

See you on Tuesday. 'si: ju· on 'tju:zdi.	Pe marți
MIKE: And on Thursday and 'ænd on 'θə:zdi ən	Și joi și duminică săptămîna
Saturday this week? 'sætədi 'ðis 'wi:k? ⤵	asta?
SUE: Yes, Mike 'jes, 'maik.	Da, Mike.
MIKE: And on Sunday, Monday, 'ænd on 'sʌndi, 'mʌndi,	Și duminică, luni, miercuri și
Wednesday and Friday next 'wenzdi ənd 'fraidi 'nekst	vineri săptămîna
week? 'wi:k? ⤵	viitoare?
SUE: Yes, Mike. 'jes, 'maik.	Da, Mike.
By the way, Mike. bai ðə 'wei, 'maik.	Apropo, Mike.
Come to my place for tea on 'kʌm tə mai 'pleis fə 'ti: on	Vino la mine la ceai marți
Tuesday afternoon, will you? 'tju:zdi a:ftə'nu:n, 'wil ju·? ⤵	după-masă, vrei?
MIKE: Thank you, Sue, I will. 'θæŋk ju·, 'su:, ai 'wil.	Mulțumesc, Sue, am să vin.
With the greatest pleasure. wið ðə 'greitist 'pleʒə.	Cu cea mai mare plăcere.
What time on Tuesday? 'wot 'taim on 'tju:zdi ⤴?	Marți la ce oră?
SUE: About five o'clock. ə'baut 'faiv ə'klok.	Pe la cinci.
D'you remember my address? 'dju: ri'membə mai ə'dres? ⤵	Ții minte adresa mea?
MIKE: Of course I do. əv 'ko:s ai 'du:.	Bine înțeles că da.
It's 11 (eleven), Trevor Avenue, its i'levn, 'trevər 'ævinju:,	Este Trevor Avenue Nr. 11,
London, S. E. 12 (twelve). 'lʌndən, 'es, 'i:, 'twelv.	Londra, S. E. 12.
SUE: That's correct. 'ðæts kə'rekt.	Exact.
Good night, Mike. 'gud nait, 'maik.	Noapte bună, Mike.

MIKE: Good night, Sue. gud 'nait, 'su:.	Noapte bună, Sue.
Sleep well. 'sli:p 'wel.	Somn ușor.
SUE: Thank you, Mike. 'θæŋk ju·, 'maik.	Mulțumesc, Mike.
The same to you. ðə 'seim tə 'ju:.	Asemenea.
MIKE: Sue. 'su:.	Sue.
SUE: Yes, Mike. 'jes, 'maik.	Da, Mike.
MIKE: Pleasant dreams, Sue. 'pleznt 'dri:mz, 'su:.	Visuri plăcute, Sue.

Exercițiul 9.1.

(a) *Citiți cu voce tare textul scris în ortografia curentă (coloana din stînga), controlîndu-vă pronunția cu ajutorul transcrierii fonetice.*

(b) *Acoperiți coloana din dreapta și traduceți în gînd textul englezesc în limba română.*

(c) *Acoperiți coloana din stînga și traduceți cu voce tare textul românesc în limba engleză.*

Exercițiul 9.2.

Completați spațiile goale:

1. ... number do you want? **2.** It's ... right. **3.** I'll ... my fingers crossed. **4.** ... luck! **5.** I'm on ... tomorrow ... day. **6.** Thank you so ... . — Not ... all. **7.** ... care of yourself. **8.** I fly ... Tripoli tomorrow morning, ... Rome. **9.** Come the day ... tomorrow. **10.** See you ... Sunday. **11.** See you on Tuesday ... week. **12.** Come to my ... for tea. **13.** ... time on Friday? **14.** With the ... pleasure. **15.** Sleep ... . **16.** ... dreams. **17.** The ... to you.

Exercițiul 9.3.

Traduceți în limba engleză.

(a) **1.** 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12. **2.** luni, marți, miercuri, joi, vineri, sîmbătă, duminică. **3.** Apropo, pot să te văd mîine? **4.** Îți amintești ziua? **5.** Mîine e marți. **6.** Poimîine e sîmbătă. **7.** Vino la mine la ceai miercuri după amiază. **8.** Mîine sînt de serviciu toată ziua.

9. Drum bun. **10.** Dă-mi voie să ți-l prezint pe Mike. — Mike și mai cum? **11.** Greșeală *(la telefon)*. **12.** Ce număr doriți? — 63 07 44. **13.** Rămîneți la aparat. **14.** Ascultă. **15.** Mă tem că nu pot. **16.** Ai grijă de tine. **17.** Vino pe la ora 12. **18.** Am un examen poimîine. — Succes. Am să-ți țin pumnii.

(b) **1.** Nu te pot vedea înainte de spectacol, dar te pot vedea după spectacol. **2.** Îmi pare grozav de rău. — Nu face nimic. **3.** Pot să vorbesc cu doamna Stevens? — La telefon. **4.** E foarte tîrziu într-adevăr. **5.** Unde este Madras? — Ce întrebare! **6.** Vorbiți franțuzește? — Da (vorbesc). **7.** Știți nemțește? — Nu, (nu știu). **8.** Știi să gătești? — Da. — Nu. **9.** Nu te pot vedea din cauza examenului. **10.** La mulți ani [Un An Nou fericit].

Exercițiul 9.4.

Acoperiți textul scris în ortografia curentă și citiți numai după transcrierea fonetică următoarele nume proprii, căutînd să le identificați.

Personalități și personaje:

Aristophanes	æris'tofəni:z
Duke Ellington	'dju:k 'eliŋtn
John Galsworthy	'dʒon 'go:lzwə:ði
Mary Stuart	'meəri 'stjuət
Tutankhamen	'tu:tən'ka:men
Xerxes	'zə:ksi:z
Castor and Pollux	'ka:stər ənd 'poləks
Caesar and Cleopatra	'si:zər ənd kliə'pa:trə
Sir Arthur Conan Doyle	sə:r 'a:θə 'kəunən 'doil
Edgar Allan Poe	'edgər 'ælən 'pəu

Denumiri geografice:

Ankara	'æŋkərə
The Antarctic	ði ænt'a:ktik
The Arctic	ði 'a:ktik
Buenos Aires	'bwenəs 'aiəriz
France	fra:ns
Jamaica	dʒə'meikə
Portugal	'po:tjugəl
Rio de Janeiro	'ri:əudədʒə'niərəu
Tunis	'tju:nis
Turin *(Torino)*	tju'rin

Exercițiul 9.5.

Dîndu-vi-se sensul cuvintelor, aflați înțelesul proverbelor de mai jos:

1. Where there is life there is hope.
'weə ðəriz 'laif ðəriz 'həup.

there — este, există
life — viață
hope — speranță

2. Better an egg today than a hen tomorrow.
'betər ən 'eg tə'dei ðən ə 'hen tə'morəu.

egg — ou
hen — găină

3. Near is my coat, but nearer is my shirt.
'niər iz mai 'kəut, bət 'niərər iz mai 'ʃə:t.

near — aproape
coat — haină
nearer — mai aproape
shirt — cămașă

CHAPTER TEN
'tʃæptə 'ten

CAPITOLUL 10

10

APRIL
'eiprəl

APRILIE

SUE: Oh, come in, Mike.
'əu, 'kʌm 'in, 'maik.
This way.
'ðis 'wei.
Mum and Dad, let me introduce
'mʌm ən 'dæd, 'let mi· intrə'dju:s
Mike to you.
'maik tə ju:.
MR. STEVENS: How do you do?
'hau du ju 'du:?
MIKE: How do you do?
MRS. STEVENS: How do you do?
MRS. STEVENS: Glad to meet you.
'glæd tə 'mi:t ju·.
MR. STEVENS: Glad to meet you.
'glæd tə'mi:t 'ju:.

A, intră, Mike.

Pe aici.

Mamă, tată, daţi-mi voie să vi-l prezint pe Mike.

(Simplă formulă de salut care şi-a pierdut sensul iniţial de Ce mai faceţi? *Se răspunde tot prin* How do you do?)
Încîntată de cunoştinţă.

Încîntat de cunoştinţă.

SUE: Sit down, Mike.
'sit 'daun, 'maik.
MRS. STEVENS: Take a seat,
'teik ə 'si:t,
Mr. Lee.
'mistə 'li:.
SUE: Mike to you, Mum, please.
'maik tə ju:, 'mʌm, 'pli:z.
MRS. STEVENS: Sit down in
'sit 'daun in
this chair, Mike.
'ðis 'tʃeə, 'maik.
MIKE: Thank you, Mrs. Stevens.
'θæŋk ju·, 'misiz 'sti:vnz.
MR. STEVENS: Well, well.
'wel, 'wel.
Nice weather, isn't it?
'nais 'weðər, 'iznt it?
MIKE: Yes, indeed.
'jes, in'di:d.
MR. STEVENS: It isn't cold
it 'iznt 'kəuld
for April.
fər 'eiprl.
MIKE: No, it isn't.
'nəu, it 'iznt.
MRS. STEVENS: Now suppose we
'nau sə'pəuz wi
have some tea.
'hæv səm 'ti:.
Mike?
'maik?
MIKE: Lemon tea, Mrs. Stevens,
'lemən 'ti:, 'misiz 'sti:vnz,
please, if I may.
'pli:z, if ai 'mei.
MRS. STEVENS: Of course you
əv 'ko:s ju
may.
'mei.

Stai jos, Mike.

Luaţi loc, domnule Lee.

Spune-i Mike, mamă, te rog.

Şezi în fotoliul acesta, Mike.

Mulţumesc, doamnă Stevens.

Aşa!

Frumoasă vreme, nu?

Da, într-adevăr.

Nu e frig pentru Aprilie.

Nu, nu e.

Acum ce-ar fi să bem nişte ceai.

Mike?

Ceai cu lămîie, doamnă Stevens, vă rog, dacă se poate.

Desigur că se poate.

Here you are. Poftim.
'hiə ju a:.

MIKE: Thank you, Mrs. Stevens. Mulţumesc, doamnă Stevens.
'θæŋk ju·, 'misiz 'sti:vnz.

MRS. STEVENS: Help yourself Serveşte-te cu lămîie, Mike.
'help jo:self
to lemon, Mike.
tu 'lemən, 'maik.

SUE: Sugar, Mike? Zahăr, Mike?
'ʃugə, 'maik?↗

MIKE: Yes, please. Da, mulţumesc.
'jes, 'pli:z.

MRS. STEVENS: Sugar, Ben? Zahăr, Ben?
'ʃugə, 'ben?↗

MR. STEVENS: The idea of it! Auzi idee!
ði ai'diər əv it!

No sugar for me, thank you. Eu să n-aud de zahăr, mulţumesc.
'nəu 'ʃugə fə 'mi:, 'θæŋk ju·.

MRS. STEVENS: Help yourself Serveşte-te cu pîine cu unt, Mike.
'help jo:self
to bread and butter,
tu 'bred ən 'bʌtə,
Mike.
'maik.

MR. STEVENS: Will you have, Mai vrei puţin ceai, Mike?
'wil ju· 'hæv
some more tea, Mike?
səm 'mo: 'ti:, 'maik?↗

MIKE: Yes, please. Da, mulţumesc.
'jes, 'pli:z.

Just a little more. Numai încă puţin.
'dʒʌst ə 'litl 'mo:.

MR. STEVENS: Well, well. Aşa!
'wel, 'wel.

So you are a pilot, Mike. Va să zică eşti pilot, Mike.
'səu ju· ər ə 'pailət, 'maik.

MIKE: Yes, I'm a pilot. Da, sînt pilot.
'jes, aim ə 'pailət.

I pilot a big plane. Pilotez un avion mare.
ai 'pailət ə 'big 'plein.

MR. STEVENS: How interesting! Ce interesant!
'hau 'intristiŋ!

MIKE: I see a lot of places. Văd o mulţime de locuri.
ai 'si: ə 'lot əv 'pleisiz.

MRS. STEVENS: How exciting! Ce pasionant!
'hau ik'saitiŋ!

MIKE: I like to fly, you know. Îmi place să zbor, ştiţi.
ai 'laik tə 'flai, ju· 'nəu.

MRS. STEVENS: How romantic! Ce romantic!
'hau rə'mæntik!

MR. STEVENS: You fly to Asia and Zbori în Asia şi Africa, în
ju· 'flai tu 'eiʃər ənd

Africa, to India and Pakistan, India şi Pakistan, în insulele
'æfrikə, tu 'indjər ənd 'pa:ki-

to the Bahama Islands— Bahama...
'sta:n, tu ðə bə'ha:mər 'ailəndz—

MIKE: Yes, practically Da, aproape peste tot, de fapt.
'jes, 'præktikəli
everywhere, actually.
'evriweə, 'æktjuəli.

SUE: Here is Fred. Uite-l şi pe Fred.
'hiər iz 'fred.

FRED: Yes, here I am. Da, iată-mă.
'jes, 'hiər ai æm.

Hello everybody. Bună la toată lumea.
hə'ləu 'evribodi.

ALL: Hello. TOŢI: Bună.
hə'ləu.

FRED: How are you, Mike? Ce mai faci, Mike?
'hau ə'ju, 'maik?↗

MIKE: I'm very well, thank you. Sînt foarte bine, mulţumesc.
aim 'veri 'wel, 'θæŋk ju·.

And how are you, Fred? Şi tu ce mai faci, Fred?
ənd 'hauə 'ju:, 'fred?↗

FRED: Fine, thanks. Bine, mulţumesc.
'fain, 'θæŋks.

MRS. STEVENS: Now, Fred, Ei, Fred, ce-ai zice de o ceaşcă
'nau, 'fred,

how about a cup of tea?
'hau ə'baut ə 'kʌp əv 'ti:?↗

de ceai?

FRED: I'd rather have some
aid 'ra:ðə 'hæv səm
coffee, Mum, if I may.
'kofi, 'mʌm, if ai 'mei.

Aș prefera o cafea, mamă, dacă se poate.

MRS. STEVENS: Of course you
əv 'ko:s ju
may.
'mei.

Sigur că da.

Black or white?
'blæk o: 'wait?↗

Fără lapte sau cu lapte?

FRED: Black, please.
'blæk, 'pli:z.

Fără lapte, te rog.

MRS. STEVENS: Here you are.
'hiə ju a:.

Poftim.

FRED: Thank you, Mum.
'θæŋk ju', 'mʌm.

Mulțumesc, mamă.

MR. STEVENS: It's rather warm
its 'ra:ðə 'wo:m
in here.
in 'hiə.

E cam cald aici înăuntru.

FRED: Yes, it's too warm.
'jes, its 'tu: 'wo:m.

Da, e prea cald.

Suppose we go out into the
sə'pəuz wi 'gəu 'aut intu ðə
garden.
'ga:dn.

Ce-ar fi să ieșim în grădină.

MR. STEVENS: A good idea.
ə 'gud ai'diə.

Bună idee.

MRS. STEVENS: Let's.
'lets.

Haidem.

SUE: Er — Mike and I would rather
ə:— 'maik ənd 'ai wud 'ra:ðə
stay indoors.
'stei in'do:z.

Ăă... Mike și cu mine am prefera să stăm în casă.

MRS. STEVENS: Please yourselves.
'pli:z jo:'selvz.

Cum doriți.

MR. STEVENS: See you later.
'si: ju' 'leitə.

Pe curînd.

*

MIKE: Sue.
'su:.

Sue.

SUE: Yes, Mike.
'jes, 'maik.

Da, Mike.

MIKE: Play for me, Sue, please.
'plei fə mi', 'su:, 'pli:z.

Cîntă-mi ceva, Sue, te rog.

Will you?
'wil ju'?↗

Vrei?

SUE: Yes, Mike, I will.
'jes, 'maik, ai 'wil.

Da, Mike, am să-ți cînt.

Do you like Bach?
'du: ju' 'laik 'ba:k?↗

Îți place Bach?

MIKE: Yes, I do.
'jes, ai 'du:.

Da, îmi place.

SUE: Now this is a Sonata for the
nau 'ðis iz ə sə'na:tə fə ðə
violin by Bach.
vaiə'lin bai 'ba:k.

Ei, asta este o sonată pentru vioară de Bach.

MIKE: Sue.
'su:.

Sue.

SUE: Yes, Mike.
'jes, 'maik.

Da, Mike.

MIKE: It's beautiful.
its 'bju:təful.

E frumos.

SUE: Thank you, Mike.
'θæŋk ju', 'maik.

Mulțumesc, Mike.

MIKE: And you are beautiful.
ənd 'ju: a: 'bju:təful.

Și tu ești frumoasă.

SUE: Oh, I don't know.
'əu, ai 'dəunt 'nəu.

Știu și eu?

MIKE: Sue.
'su:—

Sue.

SUE: Yes, Mike.
'jes, 'maik.

Da, Mike.

MIKE: Come and sit down by me.
'kʌm ənd 'sit 'daun bai 'mi:.

Vino și așază-te lîngă mine.

SUE: All right.
'o:l rait.

Bine.

Here I am.
'hiər ai æm.

Iată-mă.

Well?
'wel?

Și?

MIKE: Sue.
'su:.

Sue.

SUE: Yes, Mike. 'jes, 'maik.	Da, Mike.
MIKE: May I kiss you? 'mei ai 'kis ju·?	Pot să te sărut?
SUE: Well— I don't know. 'wel— ai 'dəunt 'nəu.	Mm... ştiu şi eu?
Oh, yes, Mike, you may. 'əu, 'jes, 'maik, ju· 'mei.	Ba da, Mike, poţi.
MIKE: Sue. 'su:.	Sue.
SUE: Yes, Mike. 'jes, 'maik.	Da, Mike.
MIKE: Will you marry me, Sue? 'wil ju· 'mæri mi·, 'su:?	Vrei să te căsătoreşti cu mine, Sue?
SUE: Yes, Mike, I will. 'jes, 'maik, ai 'wil.	Da, Mike, vreau.
MIKE: Sue— 'su:—	Sue...
SUE: Yes, Mike— 'jes, 'maik—	Da, Mike...

Exerciţiul 10.1.

(a) *Citiţi cu voce tare textul scris în ortografia curentă (coloana din stînga), controlîndu-vă pronunţia cu ajutorul transcrierii fonetice.*

(b) *Acoperiţi coloana din dreapta şi traduceţi în gînd textul englezesc în limba română.*

(c) *Acoperiţi coloana din stînga şi traduceţi cu voce tare textul românesc în limba engleză.*

Exerciţiul 10.2.

Completaţi spaţiile goale:

1. How ... you f... ? **2.** ... to meet you. **3.** Sit ... . **4.** Help ... ... bread and butter. **5.** Nice weather, ... it? **6.** Will you have some m.... tea? **7.** It isn't cold ... April. **8.** ... interesting! **9.** The idea ... it! **10.** Now s... we have some tea. **11.** How ... a glass ... beer? **12.** Here ... Sue. **13.** Here ... am. **14.** I'd ... have some coffee. **15.** Here ... are. *(Poftim.)* **16.** It's rather warm ... here. **17.** Let's go out ... the garden.

Exerciţiul 10.3.

Traduceţi în limba engleză:

(a) **1.** Staţi jos. **2.** Luaţi loc. **3.** Serveşte-te cu unt. **4.** Ce ar fi să ieşim în grădină. **5.** E frig pentru aprilie. **6.** Intră. Pe aici. **7.** Iată-l pe

domnul Ben Stevens. **8.** Iată-mă. **9.** Iată-te. **10.** Poftim *(Cînd oferim ceva)*. **11.** Vrei să te măriţi cu mine? **12.** Auzi idee! **13.** Mai vrei puţin ceai? — Doar încă un pic, te rog. **14.** Zbor aproape pretutindeni. **15.** Aş prefera ceai cu lămîie. **16.** Cum doriţi. **17.** E cam frig aici (înăuntru). **18.** E prea cald. **19.** Dă-mi voie să te sărut, dragul meu. **20.** Aşază-te în fotoliul acela.

(b) **1.** Ianuarie, februarie, martie, aprilie, mai, iunie, iulie, august, septembrie, octombrie, noiembrie, decembrie. **2.** La mulţi ani! [Un an nou fericit]. **3.** La mulţi ani! *(De ziua de naştere)*. **4.** Ce mai faceţi? *(Formulă de salut)*. **5.** Ce mai faceţi? *(Întrebare despre sănătate)*. — Bine, mulţumesc. — Foarte bine, mulţumesc. — Aşa şi aşa. **6.** Ce faci? *(Cu ce te ocupi?)*. **7.** Cine e acolo? **8.** Cîţi ani ani? **9.** Însănătoşire grabnică. **10.** Cu plăcere. **11.** Juma-juma. **12.** Depinde de vreme. **13.** Cred că da. **14.** Sper că da. **15.** Ai ceva contra? — N-am nimic contra. **16.** E prea devreme. **17.** E cam tîrziu, ştii. **18.** Poftiţi. *(Cînd oferim ceva)*. **19.** Poftim? [Ce-aţi spus?]. **20.** Vorbiţi mai tare, vă rog. **21.** Nu (pot să) vă aud. **22.** La telefon Mike Lee. **23.** Locuiesc într-un oraş mare. **24.** Ce drăguţ din partea ta! **25.** Ce plăcere să vă revăd. **26.** Ai un chibrit? **27.** Ce e cu tine? *(Ce s-a întîmplat?)*. **28.** Mă bucur să aud aceasta. **29.** Mă tem că nu ştiu. **30.** Desigur. **31.** Firește. *(Natural)*. **32.** Ce? **33.** Cine? **34.** Cînd? **35.** Unde? **36.** De ce? **37.** Bună dimineaţa. **38.** Bună ziua. **39.** Bună seara. **40.** Noapte bună. **41.** La revedere. **42.** Pa! **43.** Pe curînd. **44.** Îţi aduci aminte de mine? — Da. **45.** Pot să vi-l prezint pe Mike? **46.** Somn uşor. **47.** Visuri plăcute.

Exerciţiul 10.4.

Acoperiţi textul scris în ortografia curentă şi citiţi numai după transcrierea fonetică următoarele nume proprii, căutînd să le identificaţi.

Personalităţi şi personaje:

Achilles	ə'kili:z
Andromache	æn'drɔməki
Antigone	æn'tigəni
Aphrodite	æfrəu'daiti
Laertes	lei'ə:ti:z
Thomas More	'tɔməs 'mɔ:
Ophelia	ɔ'fi:ljə
H. G. Wells	'eitʃ 'dʒi: 'welz
Oscar Wilde	'ɔskə 'waild
Martha and Mary	'ma:θər ən 'meəri

Denumiri geografice:

Algeria	æl'dʒiəriə

Argentina *sau* The Argentine	a:dʒən'ti:nə, ði 'a:dʒəntain
Belgrade	bel'greid
Brussels	'brʌslz
Madrid	mə'drid
Moscow	'moskəu
Asia and Africa	'eiʃər ənd 'æfrikə
The Bahama Islands	ðə bə'ha:mər 'ailəndz
India and Pakistan	'indjər ən 'pa:kis'ta:n
Scylla and Charybdis	'silər ən kə'ribdis

Exercițiul 10.5.

Dîndu-vi-se sensul cuvintelor, aflați înțelesul proverbelor de mai jos:

1. Barking dogs seldom bite.
'ba:kiŋ 'dogz 'seldəm 'bait.
to bark — a lătra
barking — care latră
seldom — rar, rareori
to bite — a mușca

2. There is no smoke without fire.
ðəriz 'nəu 'smәuk wið'aut 'faiə.
there is no — nu există
smoke — fum
fire — foc

3. There is no rule without exception.
ðəriz 'nəu 'ru:l wi'ðaut ik'sepʃn.
rule — regulă

Exercițiul 10.6.

Dați echivalentul englezesc al următoarelor proverbe și maxime:

1. Prietenul la nevoie se cunoaște. **2.** Cine rîde la urmă rîde mai bine. **3.** Mai bine mai tîrziu decît niciodată. **4.** Ochii care nu se văd se uită. **5.** Calul de dar nu se caută la dinți. **6.** Apele liniștite sînt adînci. **7.** Spune-mi cu cine te însoțești ca să-ți spun cine ești. **8.** Timpul e bani. **9.** Cîinele care latră nu mușcă. **10.** Omul cît trăiește învață. **11.** Frate, frate, dar brînza-i pe bani. **12.** Vorba e de argint, tăcerea de aur. **13.** Timpul pierdut nu se mai întoarce. **14.** Nu iese fum fără foc. **15.** Dragostea e oarbă. **16.** Mai aproape-i pielea decît cămașa. **17.** Ce-i în mînă nu-i minciună.

THE ALPHABET
ði 'ælfəbit

A,	a	ei	N,	n	en
B,	b	bi:	O,	o	əu
C,	c	si:	P,	p	pi:
D,	d	di:	Q,	q	kju:
E,	e	i:	R,	r	a:
F,	f	ef	S,	s	es
G,	g	dʒi:	T,	t	ti:
H,	h	eitʃ	U,	u	ju:
I,	i	ai	V,	v	vi:
J,	j	dʒei	W,	w	'dʌblju:
K,	k	kei	X,	x	eks
L,	l	el	Y,	y	wai
M,	m	em	Z,	z	zed
					(amer.) zi:

Cunoașterea alfabetului este esențială în cazul unei limbi cu ortografie etimologică și într-o măsură atît de mare imprevizibilă cum este aceea a limbii engleze.

A spune un cuvînt literă cu literă se cheamă *to spell* tə 'spel — iar operația se numește *spelling* 'speliŋ.

Spelling-ul este necesar în multe ocazii, dar în special în legătură cu numele proprii. Dacă cineva se recomandă, de exemplu, li: sau 'wiklif, interlocutorul nu-și poate reprezenta exact numele scris deoarece: li: se poate scrie *Lee*, *Ley*, *Leigh* etc.

'wiklif se poate scrie *Wyclif, Wycliffe, Wickliffe* etc.; şi atunci se recurge la *spelling:*

"My name is 'wiklif — 'dablju:, wai, si:, el, ai, 'dabl'ef, i:." Adică *Wycliffe.*

Este cu atît mai necesar să recurgem la *spelling* cînd ne recomandăm unor anglofoni:

"My name is Andrei Voicu — ei, en, di:, a:, i:, ai *(pauză)* vi:, əu, ai, si:, ju:."

Pentru literele româneşti cu semne diacritice vom spune:

î 'ai 'sə:kəmfleks **(circumflex)**

ă 'ei wið ə 'seiləz kæp **(with a sailor's cap** — cu beretă marinărească). Eventual desenăm căciula în aer.

ş 'es si'dilə **(sedilla)**

ţ 'ti: si'dilə

Observaţi cît de deosebit se citesc literele alfabetului englez, mai ales vocalele, faţă de cele româneşti: a ei — e i: — i ai: — r a: — y wai. Şi ce uşor se pot confunda: c si: — s es; g dʒi: — j dʒei; q kju: — k kei.

Vă recomandăm să învăţaţi bine alfabetul englezesc, pentru a putea nu numai comunica dar şi recepta. Trebuie să ajungeţi să vă reprezentaţi automat în minte imaginea grafică a unui cuvînt redat prin *spelling.*

De aici înainte, pînă la ultima lecţie, vom oferi exerciţii de *spelling.*

THE SIGNS OF PUNCTUATION

ðə 'sainz əv pʌŋktju'eiʃn

Semnele de punctuaţie

. **full stop** 'ful 'stop *(amer.)* **period** 'piəriəd punct

, **comma** 'komə virgulă

: **colon** 'kəulən două puncte

; **semicolon** 'semi'kəulən punct şi virgulă

' **apostrophe** ə'postrəfi apostrof

- **hyphen** 'haifn liniuţă de unire şi de despărţire, cratimă

— **dash** dæʃ linie de pauză *(semn folosit pe scară largă şi în locul punctelor de suspensie)*

... **dots** dots puncte de suspensie *(semn folosit mai rar)*

! **point of exclamation** 'point əv eksklə'meiʃn semnul exclamării

? **question mark** 'kwestʃən 'ma:k semnul întrebării

§ **paragraph** 'pærəgra:f paragraf *(folosit oral ca indicaţie de începere a unui paragraf nou)*

‘ ’ **single quotation marks** 'siŋgl kwəu'teiʃn 'ma:ks semnele citării, simple *(folosite pentru redarea vorbirii directe; ambele se aşază sus; cel de deschidere seamănă cu 6; cel de închidere cu 9).*

“ ” **double quotation marks** 'dʌbl kwəu'teiʃn 'ma:ks semnele citării, duble.
Se folosesc facultativ semnele simple sau duble.
Semnul de închidere se aşază după alt semn de punctuaţie (punct, virgulă etc.).
Semnele de mai sus se numesc **inverted commas** in'və:tid 'kɔməz ghilimele *cînd servesc la subliniere.*
Ca indicaţie, se folosesc termenii **quote** 'kwəut *pentru deschiderea semnelor citării şi* **unquote** 'ʌn'kwəut *pentru închidere.*

( ) **parentheses** pə'renθisi:z, *sing.* **paranthesis** pə'renθisis paranteze (rotunde). *Termen folosit mai rar.* În mod obişnuit se spune **brackets** 'brækits.

[ ] **brackets,** *sau mai precis* **square brackets** 'skweə 'brækits paranteze drepte.

* **asterisk** 'æstərisk asterisc.

/ **stroke** strəuk bară.

* * *

English **italics** i'tæliks (caractere) cursive

English **bold face** 'bəuld 'feis (caractere) aldine

a **small letter** 'smo:l 'letə literă mică

A **capital letter** 'kæpitl 'letə literă mare, majusculă, verzală

ENGLISH **block letters** 'blok 'letəz litere mari

1, 2, 8 **Arabic numbers** 'ærəbik 'nʌmbəz cifre arabe

I, IV, CXXI **Roman numbers** 'rəumən 'nʌmbəz cifre romane.

PART TWO

RECOMANDĂRI

Citiţi cu voce tare, cu ajutorul transcrierii fonetice, cuvintele şi expresiile englezeşti date în vocabularul lecţiei respective din Vol. 3.

Faceţi această operaţie întîi numai pentru primul punct. (Textul lecţiei este împărţit în mai multe puncte, numerotate pe marginea din stînga. Această diviziune uşurează totodată folosirea vocabularului din Vol. 3.)

Acoperiţi cu un carton de dimensiunea paginii textul românesc din dreapta.

După ce vă însuşiţi pronunţia exactă a fiecărui cuvînt, citiţi primul punct cu voce tare Ţineţi seama de accentele din propoziţie. Nu accentuaţi şi nu vă opriţi la cuvintele neaccentuate.

Numai cu ajutorul vocabularului din Vol. 3, încercaţi să înţelegeţi sensurile.

Îndepărtaţi cartonul şi controlaţi cu traducerea în română corectitudinea interpretării.

Repetaţi de cîte ori este nevoie, pînă la realizarea exactităţii perfecte a traducerii.

Faceţi aceleaşi operaţii succesiv cu celelalte puncte.

Cînd aţi ajuns la sfîrşitul ultimului punct, reluaţi întreaga lecţie de la un capăt la celălalt, controlîndu-vă, dacă mai este necesar, cu traducerea românească.

Faceţi acum operaţia inversă. Acoperiţi cu cartonul textul englezesc. Traduceţi propoziţie cu propoziţie şi frază cu frază *textul românesc în* limba engleză. După rezolvarea fiecărui punct, controlaţi corectitudinea cu ajutorul textului englezesc.

Studiaţi explicaţiile fonetice, gramaticale şi lexicale pentru lecţia respectivă date în Vol. 3.

Abia acum treceţi la rezolvarea exerciţiilor. Dacă întîmpinaţi dificultăţi, reluaţi din Vol. 3 tema respectivă şi studiaţi-o cu atenţie. Indicele de la sfîrşitul Vol. 4 vă va ajuta să găsiţi mai uşor ceea ce căutaţi.

Exerciţiile fiecărei lecţii, pînă la **Dictation** inclusiv, vor fi scrise. Citiţi cu voce tare fiecare punct rezolvat.

Exerciţiul în patru puncte — (a), (b), (c), (d) — de după dictare va *fi rezolvat oral.*

Exerciţiul de **spelling** va fi scris.

Fie după rezolvarea fiecărui exerciţiu, fie după rezolvarea tuturor exerciţiilor unei lecţii, consultaţi „cheia". Din nou, atenţie la ortografie.

Urmează lectura suplimentelor ce însoţesc fiecare lecţie (proverbe, citate, anecdote, limerick-uri). Citiţi mai întîi cu voce tare vocabularele date după fiecare bucată. Citiţi textele tot cu voce tare. Învăţaţi pe dinafară cît mai mult din ce vă place.

Rezolvaţi cuvintele încrucişate.

*

Aceleaşi recomandări sînt valabile şi pentru lecţiile din Partea a III-a, Vol. 2.

CHAPTER ELEVEN
'tʃæptər i'levn

11

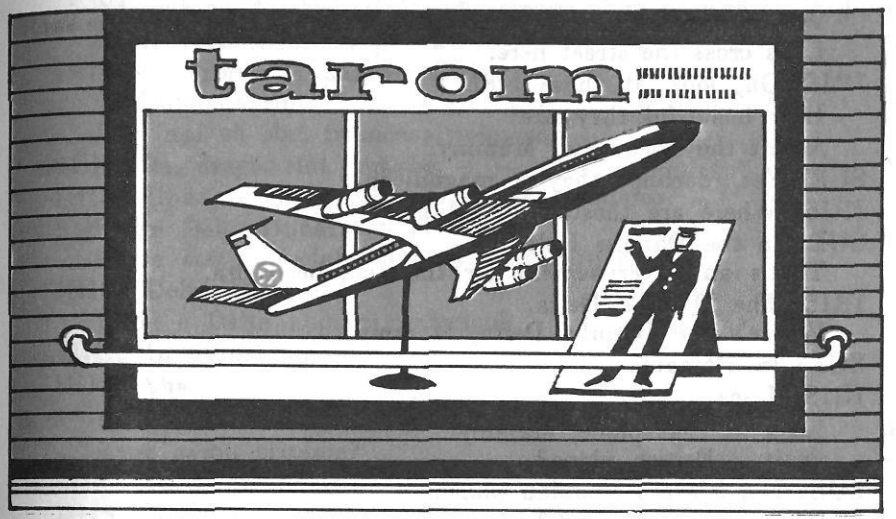
AFTER TEN YEARS

1. *Who are these lovely creatures? You recognize Sue, I think. She is now Mrs. Michael Lee. And the little girl is Sue's daughter, Iris. She is five years old.*

Sue and Iris are in town now.

IRIS: Where are we now, Mummy?
SUE: We're near Piccadilly Circus, darling.
IRIS: What street is this, Mummy?
SUE: It's Jermyn Street, darling.
IRIS: What's that, Mummy?
SUE: Iris, don't point with your finger, please.
IRIS: I'm sorry, Mummy.
Well, what's that shop with the beautiful window?
SUE: It isn't a shop, it's an agency.
A travel agency.
IRIS: What travel agency?
SUE: The Romanian Travel Agency.

2. IRIS: Let's go and have a look, Mummy, will you?
SUE: All right, darling.



CAPITOLUL 11

11

DUPĂ ZECE ANI

1. *Cine sînt aceste făpturi drăgălaşe? O recunoaşteţi pe Sue, cred. Ea este acum doamna Michael Lee iar fetiţa este Iris, fiica lui Sue. Are cinci ani.*

Sue şi Iris sînt acum în oraş.

IRIS: Mămico, unde sîntem acum?
SUE: Sîntem în apropiere de Piccadilly Circus, scumpo.
IRIS: Ce stradă e asta, mămico?
SUE: Jermyn Street, scumpo.
IRIS: Mămico, ce e aia?
SUE: Iris, nu arăta cu degetul te rog.
IRIS: Iartă-mă, mămico.
Dar ce e magazinul acela cu vitrină frumoasă?
SUE: Nu e magazin, e o agenţie.
O agenţie de voiaj.
IRIS: Ce agenţie de voiaj?
SUE: Agenţia română de voiaj.

2. IRIS: Hai să ne ducem şi să ne uităm, mămico, vrei?
SUE: Bine, scumpo.

We're in a hurry, but let's go and have a quick look, all the same.
Let's cross the street here.

IRIS: Oh, look at those birds.
How beautiful they are!
Aren't they beautiful, Mummy?

SUE: Yes, darling, they're magnificent.

IRIS: Where are those birds, Mummy?

SUE: In the Danube Delta.
That's an advertisement for the Danube Delta.

IRIS: The Danube Delta.
Where's the Danube Delta, Mummy?

SUE: In Romania.

IRIS: I see.

3. Look at that plane, Mummy.
Is it a British plane?

SUE: No, it's a Romanian plane.

IRIS: Is it not a BEA?

SUE: No, it's a TAROM.

IRIS: Is it a real plane?

SUE: No, darling, it's only a model.

IRIS: Oh, look at the picture of that lovely young woman in uniform.
Is she a pilot, Mummy?

SUE: No, darling, she's not a pilot.
She is a stewardess.

IRIS: What's a stewardess, Mummy?

SUE: An air hostess, darling.

IRIS: How pretty she is!

SUE: Yes, she's very pretty indeed.

IRIS: But that handsome man in uniform *is* a pilot, like Daddy, isn't he?

SUE: Yes, darling, he is a pilot just like Daddy.

4. IRIS: Are those aeroplanes, Mummy?

SUE: No, darling, those are not aeroplanes.
They're helicopters.

IRIS: And what is that on your head, Mummy?
Is it a helicopter?

SUE: No, Iris.
What a question!
This is not a helicopter.
It is my new hat.

Ne grăbim, dar hai oricum să mergem şi să ne uităm repede.
Să traversăm strada pe aici.

IRIS: O, uită-te la păsările acelea.
Ce frumoase sînt!
Nu-i aşa că sînt frumoase, mămico?

SUE: Da, dragă, sînt superbe.

IRIS: Unde se găsesc păsările acestea, mămico?

SUE: În Delta Dunării.
Aceea este o reclamă pentru Delta Dunării.

IRIS: Delta Dunării.
Unde e Delta Dunării, mămico?

SUE: În România.

IRIS: Aha!

3. Uită-te la avionul acela, mămico.
E un avion britanic?

SUE: Nu, e un avion românesc.

IRIS: Nu e un BEA?

SUE: Nu, e un TAROM.

IRIS: E un avion adevărat?

SUE: Nu, scumpo, e doar o machetă.

IRIS: O, uită-te la poza domnişoarei aceleia drăguţe în uniformă.
E pilot, mămico?

SUE: Nu, scumpo, nu e pilot.
E stewardesă.

IRIS: Ce-nseamnă stewardesă, mămico?

SUE: Însoţitoare de avion, scumpo.

IRIS: Ce frumuşică e!

SUE: Da, e chiar foarte frumuşică într-adevăr.

IRIS: Dar bărbatul acela frumos în uniformă e pilot, ca tata, nu-i aşa?

SUE: Da, scumpo, e pilot la fel ca tata.

4. IRIS: Acelea sînt aeroplane?

SUE: Nu, scumpo, acelea nu sînt aeroplane.
Sînt elicoptere.

IRIS: Şi ce este aceea din capul tău, mămico?
E elicopter?

SUE: Nu, Iris.
Ce întrebare!
Acesta nu-i elicopter.
E pălăria mea cea nouă.

EXERCISES
'eksəsaiziz

11.1. i'levn 'wʌn

(a) *Puneţi articolul nehotărît* **a** *sau* **an** *înaintea următoarelor cuvinte:*

1. ... western **2.** ... telephone **3.** ... armchair **4.** ... French book **5.** ... English book **6.** ... pilot **7.** ... cup of tea **8.** ... old man **9.** ... uniform **10.** ... year.

(b) *Arătaţi dacă articolul hotărît* **the** *aşezat înaintea cuvintelor de mai sus se pronunţă* ðə *sau* ði.

11.2. i'levn 'tu:

Traduceţi în limba engleză, indicînd dacă pluralul se termină fonetic în z, s *sau* iz:

1. un film **2.** oraşul **3.** biletele **4.** un examen **5.** fetele **6.** o limbă străină **7.** exerciţiile **8.** agenţia **9.** pălăriile **10.** un aeroplan **11.** piloţi **12.** fereastra **13.** lămîi **14.** adresele.

11.3. i'levn 'θri:

Treceţi la plural următoarele, indicînd dacă pluralul se termină fonetic în z, s *sau* iz:

1. this street **2.** this girl **3.** that play **4.** this measure **5.** that glass **6.** that day **7.** that cinema **8.** this magnificent bird **9.** that lovely creature **10.** that British plane **11.** this travel agency **12.** this exercise.

11.4. i'levn 'fo:

Daţi formele prescurtate ale următoarelor:

1. he is **2.** we are **3.** she is not *(două posibilităţi)* **4.** I am not **5.** that is **6.** where is **7.** they are not *(două posibilităţi)* **8.** it is not *(două posibilităţi)* **9.** you are **10.** what is **11.** are we not? **12.** is he not? **13.** am I not? **14.** we are not *(două posibilităţi).*

11.5. i'levn 'faiv

Completaţi spaţiile goale:

1. The little girl is Sue's ... . **2.** Where ... we now? **3.** Don't ... with your finger. **4.** Let's go and ... a look, ... you? **5.** Let's ... the street. **6.** Look ... that plane. **7.** That's ... advertisement ... the Danube Delta. **8.** That handsome man ... uniform is ... pilot, ... Daddy. **9.** What is that ... your head? **10.** ... a question! **11.** ... beautiful they are! **12.** Let's ... a quick look, ... the same.

11.6. i'levn 'siks

Traduceţi în limba engleză:

(a) Sîntem după zece ani. Sue este acum doamna Michael Lee. Fetiţa aceea drăguţă este fiica lui Sue. Ele sînt acum în oraş, în Londra, aproape de Piccadilly Circus.

Agenţia română de voiaj este în Jermyn Street. Acele păsări superbe din *(in)* vitrină sînt o reclamă pentru Delta Dunării. Avioanele acelea sînt machete. Nu sînt avioane britanice, sînt avioane româneşti. Tînăra aceea drăguţă în uniformă nu este pilot, este stewardesă. Ce frumuşică e! Dar bărbatul acela în uniformă este pilot, ca Michael Lee.

Şi ce este acela? Este un elicopter? Nu. Ce întrebare! E noua pălărie a lui Sue.

(b) **1.** Hai să mergem la cinema, vrei? **2.** Acela nu este un avion adevărat, este doar o machetă. **3.** Hai să mergem să aruncăm repede o privire. **4.** Mă grăbesc. **5.** Uită-te la stewardesele acelea. Ce drăguţe sînt! **6.** Nu arăta cu degetul. **7.** Nu sînt prăvălii, sînt agenţii de voiaj. **8.** Uitaţi-vă la Iris. Nu-i aşa că este [Nu este] o fetiţă drăgălaşă? **9.** Pălăria lui Sue seamănă cu *(is like)* un elicopter.

11.7. i'levn 'sevn

DICTATION
dik'teiʃn

'dʒə:min 'stri:t iz 'niə 'pikədili 'sə:kəs full stop ðə ru: 'meinjən 'trævi 'eidʒənsi iz in 'dʒə:min 'stri:t full stop 'aiəris iz 'su:z 'do:tə full stop 'aiəris iz 'faiv 'jə:z 'əuld full stop 'su: ənd 'aiəris ər in 'taun 'nau full stop 'maikəl 'li: iz ə 'pailət full stop ðə 'dænju:b 'deltə iz in ru: 'meinjə full stop 'ðæt iz 'su:z 'nju: 'hæt full stop 'ðæt 'eərəplein iz 'əunli ə 'modl full stop.

Verificați dictarea de mai sus cu ajutorul cheii exercițiilor.

11.8. i'levn 'eit

(a) *Dați răspunsuri lungi și scurte la următoarele întrebări, după următoarele modele:*

Is Jermyn Street near Piccadilly Circus?
Yes, Jermyn Street is near Piccadilly Circus.
Yes, it is.
Is Jermyn Street near Hyde Park 'haid 'pa:k?
No, Jermyn Street is not near Hyde Park.
No, it isn't.

1. Is the Romanian Travel Agency in Jermyn Street?
2. Is Iris Sue's daughter?
3. Is Iris ten years old?
4. Are Sue and Iris at home now?
5. Is Michael Lee a pilot?
6. Is the Danube Delta in Romania?
7. Is that aeroplane only a model?
8. Is that Sue's old hat?

(b) *Dați răspunsuri scurte la întrebările de mai jos, după următorul model:*

Is Jermyn Street near Piccadilly Circus or near Hyde Park?
It's near Piccadilly Circus.

1. Is the Romanian Travel Agency in Jermyn Street or in Piccadilly Circus?
2. Is Iris Sue's daughter or Fred's daughter?
3. Is Iris five or is she ten years old?
4. Are Sue and Iris in town or at home now?
5. Is Michael Lee a pilot or a violinist?
6. Is that Sue's old hat or new hat?

(c) *Răspundeți la următoarele întrebări:*

1. Where is Jermyn Street?
2. Where is the Romanian Travel Agency?
3. Who is Iris?
4. How old is Iris?
5. Where are Sue and Iris now?
6. What is Michael Lee?
7. What hat is that?

(d) *Întrebați în limba engleză*

1. *a.* dacă Jermyn Street este lîngă Piccadilly Circus.
   b. unde este Jermyn Street.
2. *a.* dacă Agenția română de voiaj este în Jermyn Street.
   b. unde este Agenția română de voiaj.
3. *a.* dacă Iris este fiica lui Sue.
   b. cine este Iris.
4. *a.* dacă Iris are cinci ani.
   b. ce vîrstă are Iris.
5. *a.* dacă Sue și Iris sînt acum în oraș.
   b. unde sînt Sue și Iris acum.
6. *a.* dacă Michael Lee este pilot.
   b. ce este Michael Lee.
7. *a.* dacă aceea este pălăria cea nouă a lui Sue.
   b. ce pălărie este aceea.

11.9. i'levn 'nain

SPELLING

'speliŋ

Scrieți cuvintele de mai jos în ortografia curentă:

'si: 'a: 'i: 'ei 'ti: 'ju: 'a: 'i: 'es — 'kæpitl 'pi: 'ai 'dʌbl'si: 'ei 'di: 'ai 'dʌbl'el 'wai — 'kju: 'ju: 'ai 'si: 'kei — 'ei 'dʒi: 'i: 'en 'si: 'ai 'i: 'es — 'kæpitl 'dʒei 'i: 'a: 'em 'wai 'en — 'es 'ti: 'i: 'dʌblju: 'ei 'a: 'di: 'i: 'dʌbl'es 'i: 'es — 'a: 'i: 'si: 'əu 'dʒi: 'en 'ai 'zed 'i: — 'ei 'i: 'a: 'əu 'pi: 'el 'ei 'en 'i: 'es — 'pi: 'a: 'i: 'dʌbl'ti: 'wai — 'el 'əu 'vi: 'i: 'el 'wai — 'eitʃ 'i: 'el 'ai 'si: 'əu 'pi: 'ti: 'i: 'a: 'es — 'kju: 'ju: 'i: 'es 'ti: 'ai 'əu 'en — 'bi: 'i: 'ei 'ju: 'ti: 'ai 'ef 'ju: 'el — 'dʌblju: 'ai 'en 'di: 'əu 'dʌblju: — 'eitʃ 'ju: 'dʌbl'a: 'wai — 'ju: 'en 'ai 'ef 'əu 'a: 'em — 'dʌblju: 'əu 'em 'ei 'en — 'eitʃ 'ei 'en 'di: 'es 'əu 'em 'i: — 'kæpitl 'a: 'əu 'em 'ei 'en 'ai 'ei 'en — 'kæpitl 'bi: 'a: 'ai 'ti: 'ai 'es 'eitʃ.

PROVERBS

'prɔvəbz
Proverbe

Man is the measure of all things.
Knowledge is power.
First think and then say.
A bird in the hand is worth two in the bush.

knowledge 'nɔlidʒ cunoaştere, ştiinţă
power 'pauə putere
to say sei a spune
is worth wə:θ valorează
bush buʃ tufiş

QUOTATIONS FROM SHAKESPEARE

kwəu'teiʃnz frəm 'ʃeikspiə
Citate din Shakespeare

To be or not to be: that is the question.

Hamlet
'hæmlit
Act III, scene i, line 56.
'ækt 'θri:, 'si:n 'wʌn, 'lain 'fifti 'siks

A horse! a horse! my kingdom for a horse!

horse hɔ:s cal
kingdom 'kiŋdəm regat

King Richard III
'kiŋ 'ritʃəd ðə 'θə:d
V. iv. 13

The lunatic, the lover and the poet
Are of imagination all compact.

the lunatic 'lu:nətik nebunul
the lover 'lʌvə îndrăgostitul
the poet 'pəuit poetul
imagination imædʒi'neiʃn imaginaţie
all ɔ:l toţi
compact kəm'pækt alcătuiţi
(ordinea normală) Are all compact of imagination.

A midsummer night's dream
ə 'midsʌmə 'nait's 'dri:m V. i. 7.

The rest is silence.

the rest rest restul
silence 'sailəns tăcere

Hamlet V. ii. 372.

JOKES

dʒəuks
Glume

He who laughs last laughs best; but he who laughs first sees the point.
Cine rîde la urmă rîde mai bine...

sees si:z *(aici)* pricepe, prinde
the point ðə 'point poanta

* * *

No two people are alike, and both are glad of it.

people 'pi:pl oameni
are alike ə'laik se aseamănă
both bəuθ amîndoi
of it — de aceasta
No two people are alike — Nu există doi oameni care să se asemene

* * *

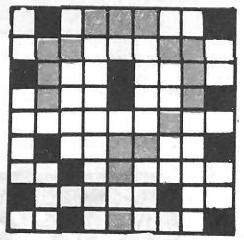
Question: What is the maximum penalty under British law for bigamy?
Answer: Two mothers-in-law.

maximum 'mæksiməm maxim
penalty 'penəlti pedeapsă
under 'ʌndə *(aici)* potrivit
law lɔ: drept, justiţie, legislaţie
bigamy 'bigəmi bigamie
mother-in-law 'mʌðərinlɔ: soacră

* * *

"Commissionaire! Call me a taxi."
"O.K., sir, you're a taxi."

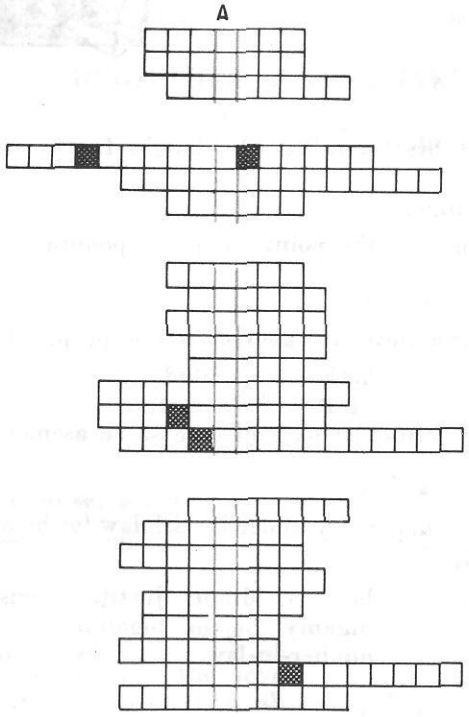
commissionaire kəmiʃə'neə comisionar
call me 'ko:l mi' cheamă-mi *sau* cheamă-mă
taxi 'tæksi taxi
O.K. 'əu 'kei



CROSSWORD PUZZLE

'kroswə:d 'pʌzl

A-B: TOATE ŢĂRILE EUROPENE, MARI ŞI MICI

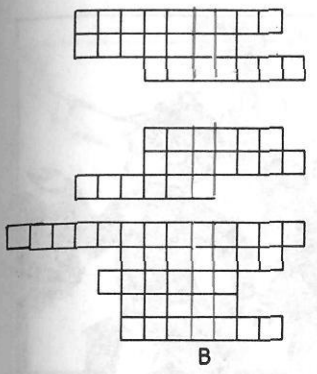


România
Olanda
Bulgaria

Uniunea Sovietică
Cehoslovacia
Suedia

Grecia
Turcia
Germania
Monaco
Spania
Elveţia
San Marino
Ţările de Jos

Islanda
Andora
Portugalia
Finlanda
Austria
Cipru
Belgia
Marea Britanie
Iugoslavia



Luxemburg
Albania
Anglia

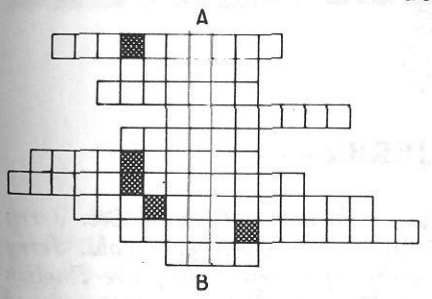
Franţa
Ungaria
Polonia

Liechtenstein
Danemarca
Norvegia
Italia
Irlanda

Pentru rezolvare, consultaţi lista de la pag. 19, 25, Vol. 4.

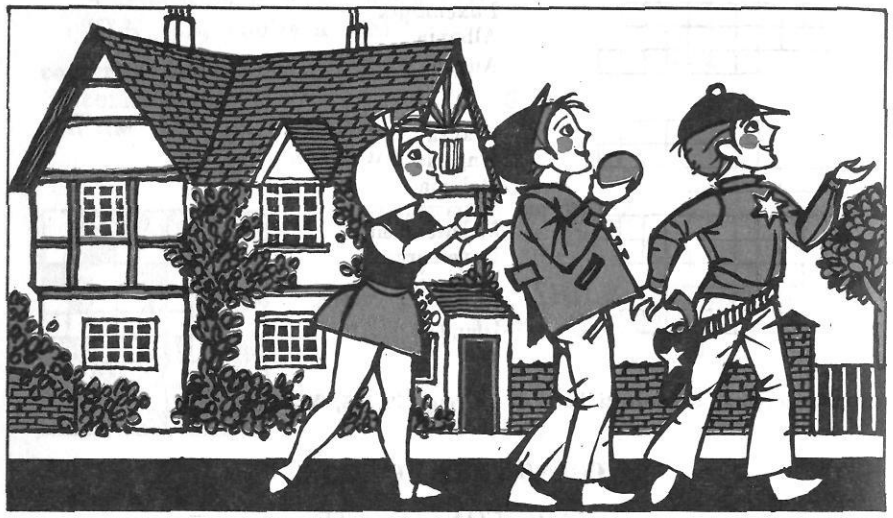
CROSSWORD PUZZLE

A-B: CONTINENTE



Arctica
Europa
Oceania
Atlantida
Africa
Asia Mică
America de Sud
Antarctica
America de Nord
Asia

Pentru rezolvare, consultaţi tabelul de la pag. 26, Vol. 4.



CHAPTER TWELVE

'tʃæptə 'twelv

12

JEFF AND JERRY —

1. *This is Geoffrey Lee. Jeff for short. And this is Gerrard Lee. Jerry for short. Jeff and Jerry are brothers. Jeff is seven years old. Jerry is also seven. Jeff and Jerry are twins, of course. They are English boys. They both have brown hair and blue eyes. Whose sons are they? They are Mike and Sue's sons.*

— and Iris —

2. *You know Iris Lee. She is a pretty little girl. She is five years old. She has yellow hair and green eyes. She is Jeff's sister. And she is Jerry's sister too, of course. Jeff and Jerry are Iris's brothers.*

Jeff and Jerry and Iris are Mike and Sue's children.

— and Andrei and Monica Voicu —

3. *And this is Andrei Voicu. He is a young man. He is tall and good-looking. He has dark hair and dark eyes. He is thirty years old.*

And who is this? This is Monica Voicu. She is Andrei Voicu's wife. They are husband and wife. Monica is not tall, but she is not short. She is young and pretty. She is a woman of twenty-five. She has light brown eyes and light brown hair.

12

CAPITOLUL 12

JEFF ŞI JERRY...

1. *Acesta este Geoffrey Lee. Jeff pe scurt. Şi acesta este Gerrard Lee. Jerry pe scurt. Jeff şi Jerry sînt fraţi. Jeff are şapte ani. Jerry are tot şapte. Jeff şi Jerry sînt gemeni, bine înţeles. Sînt englezi. Amîndoi au păr castaniu şi ochi albaştri. Ai cui fii sînt? Sînt fiii lui Mike şi ai lui Sue.*

2. **... şi Iris**

O cunoaşteţi pe Iris Lee. E o fetiţă drăguţă. Are cinci ani. Are păr blond şi ochi verzi. E sora lui Jeff. Şi e şi sora lui Jerry, bine înţeles. Jeff şi Jerry sînt fraţii lui Sue.

Jeff şi Jerry şi Iris sînt copiii lui Mike şi ai lui Sue.

3. **...şi Andrei şi Monica Voicu...**

Şi acesta este Andrei Voicu. Este un bărbat tînăr. E înalt şi frumos. Are păr întunecat şi ochi negri. E în vîrstă de treizeci de ani.

Şi cine este aceasta? Aceasta este Monica Voicu. Este soţia lui Andrei Voicu. Sînt soţ şi soţie. Monica nu este înaltă, dar nici scundă. E tînără şi drăguţă. E o femeie de douăzeci şi cinci de ani. Are ochi căprui deschis şi păr castaniu deschis.

Monica and Andrei are Romanian. They are in England for two years.

Glad to meet you—

4. JEFF & JERRY: Hello.
ANDREI VOICU: Hello. Who are you?
JEFF: We are Geoffrey and Gerrard Lee.
ANDREI: Glad to meet you, Geoffrey and Gerrard.
JERRY: Jeff and Jerry for short.
ANDREI: Glad to meet you, Jeff and Jerry.
JEFF: Glad to meet you, Mr— er—
ANDREI: Oh, sorry. I am Andrei Voicu.
JEFF & JERRY: Glad to meet you, Mr. Voicu.
ANDREI: And this is Mrs. Voicu.
JEFF: Is she your wife?
ANDREI: Yes, she is my wife. We are husband and wife.
JEFF: I see.
IRIS: And I am Iris Lee. Jeff and Jerry are my brothers.
MONICA: Good! How old are you, Iris?
IRIS: I'm five.
MONICA: And how old are Jeff and Jerry?
IRIS: They're both seven. They're twins.
MONICA: Oh, how nice!
IRIS: How old is your husband, Mrs. Voicu?
MONICA: He's thirty years old.
IRIS: And how old are you, Mrs. Voicu?
MONICA: Er— I'm—
ANDREI: She's twenty-five.
IRIS: Thank you, Mr. Voicu.
JERRY: What are you, Mr. Voicu? What's your profession?
ANDREI: I am a physicist. I'm a research worker.
IRIS: And what are you, Mrs. Voicu?
MONICA: I am a doctor, Iris.
IRIS: A physician?
MONICA: Yes, a physician.
What are your parents, Iris?
5. IRIS: Father is a pilot and mother is a violinist.
MONICA: How nice!
JERRY: Have you got a car?
ANDREI: Yes, we've got a car, haven't we, Monica?
MONICA: Yes, we've got a car.
JEFF: What make is it?
ANDREI: It's a Dacia 1300 (thirteen hundred).

Monica și Andrei sînt români. Sînt în Anglia pentru o perioadă de doi ani.

Încîntat de cunoștință...

4. JEFF și JERRY: Bună ziua!
ANDREI VOICU: Bună! Cine sînteți voi?
JEFF: Sîntem Geoffrey și Gerrard Lee.
ANDREI: Încîntat de cunoștință, Geoffrey și Gerrard.
JERRY: Jeff și Jerry pe scurt.
ANDREI: Încîntat de cunoștință, Jeff și Jerry.
JEFF: Încîntat de cunoștință, domnule... mm...
ANDREI: O, scuzați. Eu sînt Andrei Voicu.
JEFF și JERY: Încîntat de cunoștință, domnule Voicu.
ANDREI: Și dînsa este doamna Voicu.
JEFF: E soția dv.?
ANDREI: Da, e soția mea. Sîntem soț și soție.
JEFF: Înțeleg.
IRIS: Și eu sînt Iris Lee. Jeff și Jerry sînt frații mei.
MONICA: Frumos! Cîți ani ai tu, Iris?
IRIS: Am cinci ani.
MONICA: Și ce vîrstă au Jeff și Jerry?
IRIS: Amîndoi au șapte ani. Sînt gemeni.
MONICA: O, ce drăguț!
IRIS: Ce vîrstă are soțul dv., doamnă Voicu?
MONICA: Are treizeci de ani.
IRIS: Și cîți ani aveți dv., doamnă Voicu?
MONICA: Mm... eu am...
ANDREI: Are douăzeci și cinci de ani.
IRIS: Mulțumesc, domnule Voicu.
JERRY: Ce sînteți dv., domnule Voicu? Care este profesiunea dv.?
ANDREI: Sînt fizician. Sînt cercetător.
IRIS: Și dv. ce sînteți, doamnă Voicu?
MONICA: Eu sînt doctoriță, Iris.
IRIS: Medic?
MONICA: Da, medic.
Ce sînt părinții tăi, Iris?
5. IRIS: Tata e pilot și mama e violonistă.
MONICA: Ce frumos!
JERRY: Aveți mașină?
ANDREI: Da, avem mașină, nu-i așa, Monica?
MONICA: Da, avem mașină.
JEFF: Ce marcă e?
ANDREI: E o Dacia 1300.

JEFF: Dacia? Is it a good car?
ANDREI: Oh yes, it's a very good car.
JERRY: It is not a British car, is it?
ANDREI: No, it's a Romanian car.
IRIS: Oh, you are Romanian, aren't you?
MONICA: Yes, Iris, we are Romanian.
JEFF & JERRY: How interesting!
IRIS: Yes, how interesting!

JEFF: Dacia? E o mașină bună?
ANDREI: A, da, e o mașină foarte bună.
JERRY: Nu-i mașină englezească, nu-i așa?
ANDREI: Nu, e o mașină românească.
IRIS: A, sînteți români, nu?
ANDREI: Da, Iris, sîntem români.
JEFF și JERRY: Ce interesant!
IRIS: Da, ce interesant!

EXERCISES
'eksəsaiziz

12.1. 'twelv 'wʌn

Completaţi spaţiile goale:

1. Iris is five ... old. **2.** Andrei Voicu ... dark hair and dark eyes. **3.** Jeff and Jerry ... a little sister. **4.** Have you ... a cigarette? **5.** Monica and Andrei are ... England ... two years. **6.** Andrei and Monica ... husband and ... . **7.** ... sons ... Jeff and Jerry? **8.** What ... is your car? **9.** Andrei is ... physicist.

12.2. 'twelv 'tu:

(a) *Traduceţi în limba engleză, ţinînd seama de situaţia dată:*

1. părinţii lui Mike şi ai lui Sue *(Mike şi Sue sînt soţ şi soţie).* **2.** părinţii lui Jeff şi Jerry *(Jeff şi Jerry sînt fraţi).* **3.** profesorii Monicăi şi ai lui Andrei *(Monica şi Andrei au urmat facultăţi diferite).* **4.** maşina lui Sue şi a lui Mike. **5.** profesorii copiilor mei şi cei ai copiilor tăi.

(b) *Indicaţi dacă* **'s** *sau* **s'** *se pronunţă* z, s *sau* iz:

1. Mike's profession **2.** Mrs. Steven's husband **3.** Fred's birthday **4.** these women's children **5.** those children's parents **6.** Hamlet's father **7.** Jeff's twin brother **8.** George's violin **9.** my sisters' names.

12.3. 'twelv 'θri:

Daţi formele prescurtate ale următoarelor:

(a) **1.** we have **2.** I have **3.** he has **4.** he has not *(două posibilităţi)* **5.** you have not *(două posibilităţi)* **6.** they have **7.** she has **8.** we have not *(două posibilităţi)*

(b) **1.** I am not **2.** she has not *(două posibilităţi)* **3.** she is not *(două posibilităţi)* **4.** that is **5.** where is **6.** what is.

12.4. 'twelv 'fo:

Completaţi spaţiile goale cu corespondentul românesc al lui **„nu-i aşa?"**

1. It's a BEA, ...? **2.** Sue is your sister, ...? **3.** Mr. and Mrs. Lee are your parents, ...? **4.** It isn't late, ...? **5.** You've got a car, ...? **6.** Sue has a brother, ...? **7.** Jeff and Jerry are twins, ...? **8.** Jeff and Sue aren't twins, ...? **9.** She's got a new hat, ...? **10.** You aren't very busy, ...? **11.** I am pretty, ...?

12.5. 'twelv 'faiv

Traduceţi în limba engleză:

(a) Jeff şi Jerry sînt copiii lui Mike şi Sue. Amîndoi au şapte ani. Sînt gemeni. Jeff şi Jerry au o soră, pe Iris. Ea are cinci ani.

Jeff şi Jerry au păr castaniu şi ochi albaştri.

Sue are păr blond şi ochi verzi.

Andrei şi Monica Voicu sînt în Anglia pentru doi ani. Andrei este cercetător, fizician. Monica este doctoriţă, medic.

Andrei este înalt şi frumos. Monica nu este înaltă, dar nu este (nici) scundă. E tînără şi frumuşică.

Andrei are părul întunecat şi ochii negri. Monica are ochi căprui deschis şi părul şaten deschis.

Andrei şi Monica au maşină, o Dacia 1300.

(b) **1.** Ele sînt acum pe stradă. **2.** Cine sînt femeile acelea? **3.** Poftim? *(Ce-aţi spus?)* **4.** Poftim *(cînd oferim ceva).* **5.** Ei bine, nu ştiu. **6.** E prea tîrziu şi pentru mine. **7.** Depinde de dv. **8.** Mi-e frig. **9.** Am (un) guturai. **10.** Astăzi este ziua mea. **11.** Haide să sărbătorim evenimentul. **12.** Mulţumesc. — Pentru puţin.

12.6. 'twelv 'siks

DICTATION
dik 'teiʃn

'dʒef ən 'dʒeri ə 'su:z 'tʃildrən full stop ðei ər 'iŋgliʃ 'boiz full stop 'hau 'əuld iz an'drei question mark an'drei 'hæz 'da:k 'heə full stop 'hæz mo'ni:ka 'da:k 'blu: 'aiz question mark 'nəu comma ʃi 'hæz 'lait 'braun 'aiz full stop mo'ni:ka iz ə fi'ziʃn full stop mo'ni:ka ənd an'drei hæv 'gɔt ə 'ka: full stop its ə ru: 'meinjən 'ka: comma ə 'deiʃə 'θə:ti:n 'hʌndrid full stop.

12.7. twelv 'sevn

(a) *Dați răspunsuri lungi și scurte la întrebările de mai jos, după următoarele modele:*

Are Jeff and Jerry Sue's children?
Yes, Jeff and Jerry are Sue's children.
Yes, they are.
Are Jeff and Jerry Fred's children?
No, Jeff and Jerry are not Fred's children.
No, they aren't.

1. Are Jeff and Jerry English boys?
2. Is Iris Fred's daughter?
3. Is Andrei twenty-five years old?
4. Has Andrei dark hair?
5. Has Monica dark blue eyes?
6. Is Monica a doctor?
7. Have Andrei and Monica got a car?
8. Is it a Romanian car?

(b) *Dați răspunsuri scurte la întrebările de mai jos, după următorul model:*

Are Jeff and Jerry Sue's children or Fred's children?
They're Sue's children.

1. Has Andrei a young wife or an old wife?
2. Is Iris an English girl or a French girl?
3. Has Monica dark brown hair or light brown hair?
4. Have they got a car or a helicopter?
5. Is Dacia 1300 a British car or a Romanian car?
6. Are Sue and Mike in England or in Romania now?

(c) *Răspundeți la următoarele întrebări:*

1. Who is Jeff's twin brother?
2. Whose husband is Andrei?
3. In what country are Monica and Andrei now?
4. How old are Jeff and Jerry?
5. Whose brother is Fred?
6. Where is Hyde Park?
7. What make is Monica and Andrei's car?

(d) *Întrebați în limba engleză*

1. *a.* dacă Jeff și Jerry sînt fiii lui Mike Lee.
   b. ai cui fii sînt Jeff și Jerry.
2. *a.* dacă Jeff și Jerry sînt băieți englezi.
   b. ce sînt Jeff și Jerry.
3. *a.* dacă Iris este sora băieților.
   b. a cui soră este Iris.

4. *a.* dacă Monica și Andrei sînt acum în Anglia.
   b. unde sînt Monica și Andrei acum.
5. *a.* dacă Monica are douăzeci și cinci de ani.
   b. cîți ani are Monica.
6. *a.* dacă Dacia 1300 este o mașină românească.
   b. ce marcă e Dacia 1300.
7. *a.* dacă Dacia aceea este mașina lui Andrei și a Monicăi.
   b. a cui mașină este Dacia aceea.

12.8. 'twelv 'eit

Scrieți în litere următoarele numerale și citiți-le cu voce tare:

(a)	1	10	11		(j)	100	101	135
(b)	2	12	20	22	(k)	217	396	452
(c)	3	13	30	33	(l)	503	784	819
(d)	4	14	40	44	(m)	926	1,000	1,001
(e)	5	15	50	55	(n)	2,018	3,419	7,676
(f)	6	16	60	66	(o)	11,701	15,005	97,123
(g)	7	17	70	77	(p)	110,471	573,816	701,003
(h)	8	18	80	88	(r)	1,000,000	1,000,001	
(i)	9	19	90	99	(s)	3,127,415	13,472,698	

12.9. 'twelv 'nain

SPELLING

'speliŋ

Scrieți cuvintele de mai jos în ortografia curentă:

'bi: 'əu 'ti: 'eitʃ — 'wai 'i: 'dʌbl 'el 'əu 'dʌblju: — 'es 'əu 'en — 'kæpitl 'dʒei 'i: 'dʌbl 'ef — 'kæpitl 'dʒi: 'i: 'əu 'dʌbl 'ef 'a: 'i: 'wai — 'kæpitl 'ei 'en 'di: 'a: 'i: 'ai — 'eitʃ 'ju: 'es 'bi: 'ei 'en 'di: — 'ti: 'ei 'dʌbl 'el — 'eitʃ 'ei 'ai 'a: — 'ti: 'dʌblju: 'ai 'en 'es — 'pi: 'a: 'əu 'ef 'i: 'dʌbl 'es 'ai 'əu 'en — 'pi: 'ei 'a: 'i: 'en 'ti: 'es — 'si: 'ei 'a: — 'ai 'en 'ti: 'i: 'a: 'i: 'es 'ti: 'ai 'en 'dʒi: — 'i: 'wai 'i: 'es — 'si: 'eitʃ 'ai 'el 'di: 'a: 'i: 'en — 'kæpitl 'dʒi: 'i: 'dʌbl 'a: 'ei 'a: 'di: — 'dʒi: 'a: 'dʌbl 'i: 'en — 'es 'eitʃ 'əu 'a: 'ti: — 'el 'ai 'dʒi: 'eitʃ 'ti: — 'bi: 'el 'ju: 'i:.

PROVERBS

Extremes meet.
When you are in Rome, do as Rome does.
A cat has nine lives.
Speak well of your friend, of your enemy say nothing.

extremes ik'stri:mz extreme
meet mi:t *(aici)* se ating / atrag
Rome rəum Roma
do — fă
as Rome does dʌz aşa cum face Roma
cat kæt pisică
life laif *pl.* **lives** laivz viaţă
friend frend prieten(ă)
enemy 'enimi duşman
nothing 'nʌθiŋ nimic

QUOTATIONS FROM SHAKESPEARE

Fair is foul, and foul is fair.

fair feə frumos(ul)
foul faul urît(ul)

Macbeth
mək'beθ
I. i. 11.

A man can die but once.

to die dai a muri
but bʌt doar, numai
once wʌns o (singură) dată

King Henry IV, Part II
'kiŋ 'henri ðə' fo:θ, 'pa:t 'tu:
III. ii. 253.

O my prophetic soul!
o əu o!
prophetic prə'fetik profetic
soul səul suflet

Hamlet
I. v. 40.

O! it is excellent
To have a giant's strength; but it is tyrannous
To use it like a giant.

excellent 'eksələnt minunat
giant 'dʒaiənt uriaş
strength streŋθ putere, forţă
tyrannous 'tirənəs tiranic
to use it tə 'ju:z it s-o foloseşti
like laik ca

Measure for Measure
'meʒə fə 'meʒə
II. ii. 107.

JOKES

"Love is the wine of life."
"Yes. And marriage is the morning after."

wine wain vin
marriage 'mæridʒ căsătorie

* * *

At a wedding party:
Guest *(to lady)*: "Are you a friend of the bride?"
Lady: "Certainly not. I'm the bridegroom's mother."

wedding party 'wediŋ 'pa:ti nuntă
guest gest oaspete, musafir
bride braid mireasă
bridegroom 'braidgrum mire

* * *

After the examination:
Physician: "I have some good news for you, Mrs. Brown—"
Young lady: "Miss Brown, Doctor!"
Physician: "In that case, Miss Brown, I have some bad news for you."

examination igzæmi'neiʃn examen, consultaţie
some good news sʌm 'gud 'nju:z o veste bună
in that case keis în cazul acesta

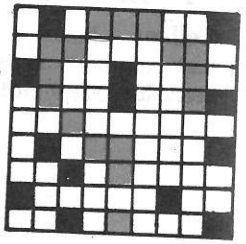
* * *

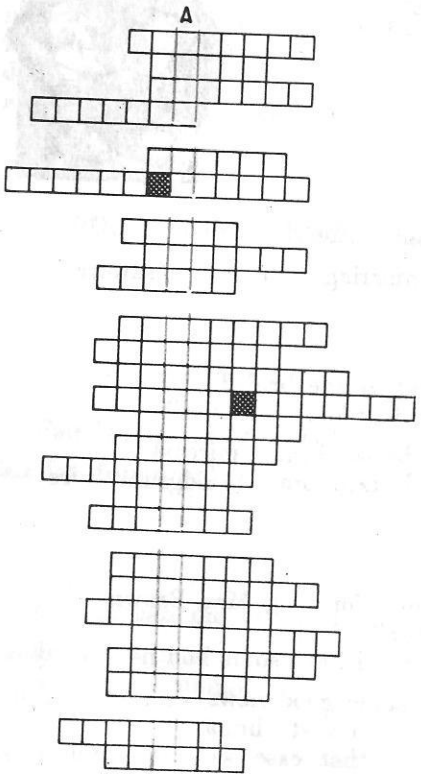
"Waiter! You've got your thumb in my soup."
"Don't worry, sir, it isn't very hot."

waiter 'weitə chelner, ospătar
thumb θʌm degetul mare
soup su:p supă
don't worry 'dəunt 'wʌri nu vă faceți griji
hot hot fierbinte

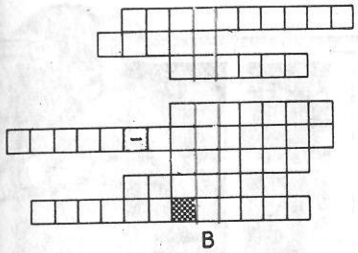
CROSSWORD PUZZLE

A-B: MULTE DINTRE LIMBILE VORBITE ÎN LUME





română
latina
engleza
engleza londoneză din East End
poloneza
lingua franca
olandeza
chineza
coreeana
bulgara
albaneza
limbile hinduse
engleză stricată
turca
spaniola
norvegiana
greaca
persana
rusa
esperanto
japoneza
ucraineana
islandeza
finlandeza
swahili
daneza



portugheza
ceha
germana
suedeza
sîrbo-croata
araba
italiana
păsărească, galimatie

Pentru rezolvare, consultați lista de la pag. 19, 25, Vol. 4, și „Dezlegarea" de la pag. 114, vol. 4.

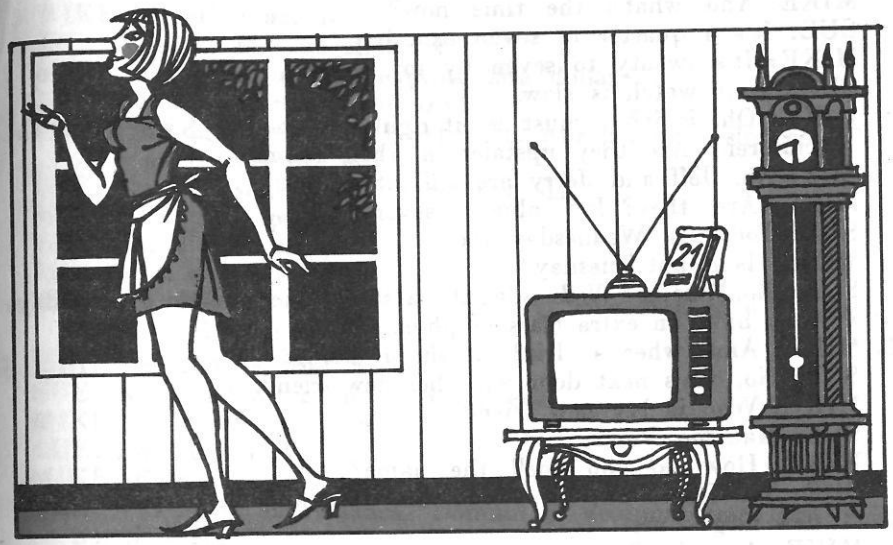
CHAPTER THIRTEEN

'tʃæptə θə:'ti:n

13

MR. AND MRS. LEE AT HOME

1. MIKE: Hello, darling.
SUE: Hello, darling.
MIKE: Er— Sue.
SUE: Yes, Mike.
MIKE: Where is my dressing-gown, darling?
SUE: It's in the bathroom in its place, Mike.
MIKE: Well, well. And where are my slippers?
SUE: They're in our bedroom under the bed, Mike. As usual.
MIKE: Good. And where is my newspaper, Sue?
SUE: It's on the small table over there, by the TV set.
MIKE: As usual.
SUE: Yes, Mike, as usual.
MIKE: Er— and where's my pipe and tobacco, Sue?
SUE: It's on your desk, darling.
2. MIKE: Thank you, darling.
By the way, what time is dinner?
SUE: Half past seven sharp, Mike, as usual.



13

CAPITOLUL 13

DOAMNA ŞI DOMNUL LEE LA DOMICILIU

1. MIKE: Bună, scumpo.
SUE: Bună, scumpule.
MIKE: Mm ... Sue.
SUE: Da, Mike.
MIKE: Unde mi-e halatul, scumpo?
SUE: E în baie la locul lui, Mike.
MIKE: Bun, bun. Şi unde îmi sînt papucii?
SUE: Sînt în dormitorul nostru sub pat, Mike. Ca de obicei.
MIKE: Bun. Şi unde mi-e ziarul, Sue?
SUE: E pe măsuţa de colo, lîngă televizor.
MIKE: Ca de obicei.
SUE: Da, Mike, ca de obicei.
MIKE: Mm ... şi unde-mi sînt pipa şi tutunul, Sue?
SUE: Sînt pe biroul tău, scumpule.
2. MIKE: Mulţumesc, scumpo.
Apropo, la ce oră e cina?
SUE: La şapte şi jumătate fix, Mike, ca de obicei.

MIKE: And what's the time now?
SUE: It's a quarter to seven exactly.
MIKE: It's twenty to seven by my watch.
SUE: Your watch is slow.
MIKE: Oh, is it? I must set it right. By the way, where are the children? Are they upstairs in their rooms?
SUE: No. Jeff and Jerry are still at school.
MIKE: Are they? It's almost seven.
SUE: Today is Wednesday and—
MIKE: Is it not Tuesday?
SUE: No, Mike, it's Wednesday the 21st of June, and on Wednesdays they have an extra class of physics.

3. MIKE: And where's Iris? Is she at home?
SUE: No, she's next door with her new friend.
MIKE: Who is her new friend?
SUE: Madame Voicu.
MIKE: How do you spell the name?
SUE: V-O-I-C-U. She is Romanian. Mr. and Mrs. Voicu are our new neighbours.
MIKE: Are they?
SUE: They are here for two years.
MIKE: What is he?
SUE: He is Romanian too, of course.
MIKE: No, Sue, what is his profession?
SUE: Oh, he's a physicist, a research worker. And she is a doctor.
MIKE: Are they young or old?
SUE: She's very young and very pretty, Mike, and he's also young and good-looking.
MIKE: Well, well.
And what have we got for dinner, darling?

4. SUE: First soup.
MIKE: What soup?
SUE: Lobster soup.
MIKE: Fine.
SUE: Then roast beef and gravy and mashed potatoes and vegetables.
MIKE: Great.
SUE: And then apple-pie and custard.
MIKE: Excellent.
SUE: And after that cheese and biscuits. With coffee to follow, of course.
MIKE: Superb. A very special dinner, I must say.
SUE: Yes, darling, a very special dinner on a very special day.

MIKE: Şi cît e acum?
SUE: E şapte fără un sfert fix.
MIKE: După ceasul meu e şapte fără douăzeci.
SUE: Ceasul tău rămîne în urmă.
MIKE: A, da? Trebuie să-l potrivesc. Apropo, unde sînt copiii? Sînt sus în camerele lor?
SUE: Nu. Jeff şi Jerry sînt încă la şcoală.
MIKE: Da? E aproape şapte.
SUE: Azi e miercuri şi...
MIKE: Nu e marţi?
SUE: Nu, Mike, e miercuri 21 iunie, şi miercurea au o oră suplimentară de fizică.

3. MIKE: Şi unde e Iris? E acasă?
SUE: Nu, e alături cu noua ei prietenă.
MIKE: Cine e noua ei prietenă?
SUE: Doamna Voicu.
MIKE: Cum se scrie?
SUE: V-O-I-C-U. E româncă. Domnul şi doamna Voicu sînt noii noştri vecini.
MIKE: Da?
SUE: Sînt aici pentru doi ani.
MIKE: El ce e?
SUE: Şi el e tot român, bine înţeles.
MIKE: Nu, Sue, care-i este profesia?
SUE: A, e fizician, cercetător. Şi ea e doctoriţă.
MIKE: Sînt tineri sau vîrstnici?
SUE: Ea e foarte tînără şi foarte drăguţă, Mike, şi el este tot tînăr şi frumos.
MIKE: Bun, bun.
Şi ce avem la cină, scumpo?

4. SUE: Mai întîi supă.
MIKE: Ce supă?
SUE: Supă de homar.
MIKE: Fain.
SUE: Apoi friptură de vacă cu sos de carne, puré de cartofi şi legume.
MIKE: Grozav.
SUE: Pe urmă plăcintă cu mere cu cremă de ou.
MIKE: Excelent.
SUE: Şi după aceea brînzeturi şi biscuiţi. După care urmează cafeaua, bine înţeles.
MIKE: Superb. O cină deosebită, trebuie să recunosc.
SUE: Da, dragul meu, o cină cu totul deosebită într-o zi cu totul deosebită.

5. MIKE: What special day?
SUE: Mike, today, on the 21st of June, is our wedding anniversary.
MIKE: Is it? How sweet of you to remember!
SUE: Yes, isn't it?
Mike, what's in those parcels on the table over there?
MIKE: Oh, a bottle of champagne. And some flowers. They're for you, on a very special day. Today, on the 21st of June, is our tenth wedding anniversary, remember?
SUE: Oh, Mike, you're a darling.

5. MIKE: Ce zi deosebită?
SUE: Mike, azi, 21 iunie, este aniversarea căsătoriei noastre.
MIKE: Serios? Ce drăguț din partea ta că ți-ai amintit!
SUE: Da, nu găsești?
Mike, ce este în pachetele acelea de pe masa de colo?
MIKE: A, o sticlă de șampanie. Și niște flori. Sînt pentru tine, într-o zi cu totul deosebită. Azi, 21 iunie, este a zecea aniversare a căsătoriei noastre, îți amintești?
SUE: Vai, Mike, ești o scumpete.

EXERCISES

ˈeksəsaiziz

13.1. ˈθə:ti:n ˈwʌn

Scrieţi în litere şi cifre numeralele ordinale corespunzătoare celor cardinale de mai jos:

7, 12, 19, 20, 21
32, 59, 63, 75, 101, 500.

13.2. ˈθə:ti:n ˈtu:

Exprimaţi orele de mai jos dînd

(a) ora familiară *(colloquial time)*
(b) ora oficială *(standard time)*

5.00 12.45 7.20 9.05 14.30
6.25 00.15 19.50 1.10 8.35 11.00

13.3. ˈθə:ti:n ˈθri:

Traduceţi următoarele:

(a) pînă la ora 11; pînă-n 11; de la 3 la 5; între 7 şi 8; înainte de ora 6; după ora 9; la două şi jumătate.
(b) joi; marţi; luni; vineri; duminică; miercuri; sîmbătă.
(c) vinerea trecută; joia, joile; marţi de dimineaţă; lunea viitoare; într-o seară de miercuri.
(d) octombrie; mai; aprilie; august; iunie; iulie; februarie; noiembrie; ianuarie; septembrie; martie; decembrie.
(e) la 3 martie 1881; la 7 august 1918; la 21 octombrie 1918; la 3 iulie 1943; la 15 ianuarie 1975; în anul 46 î.e.n.; în anul 106 e.n.

13.4. ˈθə:ti:n ˈfo:

Traduceţi în engleză, folosind numeralul ordinal şi numeralul cardinal:

actul III; capitolul IX; pagina a doua; primul război mondial; paragraful 12 (*paragraph* ˈpærəgra:f); lecţia 5.

13.5. ˈθə:ti:n ˈfaiv

*Completaţi spaţiile goale cu adjectivul posesiv (***my, your,** etc.*) cerut de sens:*

1. Iris lives in London with ... parents. **2.** Don't point with ... finger. **3.** Your pipe is in ... place. **4.** Jeff and Jerry are at the cinema with ... sister. **5.** We have a new TV set in ... bedroom. **6.** Mike and ... wife are at the theatre.

13.6. ˈθə:ti:n ˈsiks

Completaţi spaţiile goale cu articolul hotărît **the,** *acolo unde este cazul:*

1. Is he at ... home? **2.** Your dressing-gown is in ... bathroom. **3.** I am still *(încă)* in ... bed. **4.** Let me see you ... home. **5.** The newspaper is on ... small table by ... TV set. **6.** What time is ... dinner? **7.** The children are at ... school. **8.** Mr. Stevens is in ... town. **9.** You must go to ... bed now. **10.** ... lunch is at one o'clock. **11.** Let's go to ... park.

13.7. ˈθə:ti:n ˈsevn

Completaţi spaţiile goale:

1. The newspaper is on the small table ... there. **2.** A very special dinner ... a very special day. **3.** It's five minutes to three ... my watch. **4.** Dinner is at ... past seven, as ... . **5.** How sweet ... you to remember. **6.** Today ... our wedding anniversary. **7.** Iris is ... door with her friend.

13.8. ˈθə:ti:n ˈeit

Daţi echivalentul englezesc al replicilor **Da? Nu? Serios?** *etc.:*

1. It's almost eleven o'clock.
... ...?

2. I must go home now.
... ...?

3. My slippers are not under the bed.
... ...?

4. The film isn't very interesting.
... ...?

5. He's got a new car.
... ...?

6. I don't like lobster soup.
... ...?

13.9. ˈθə:ti:n ˈnain

Traduceţi în limba engleză:

(a) Dna şi dl Lee sînt acasă. Este şapte fără un sfert seara *(in the evening)*. Băieţii nu sînt acasă; sînt încă la şcoală. Astăzi au o oră suplimentară de fizică. Iris este alături la *(cu)* noua sa prietenă, Monica Voicu.

Astăzi este o zi deosebită. Este a 10-a aniversare a căsătoriei lui Mike şi Sue. Masa de seară este la ora şapte şi jumătate, ca de obicei. Şi este o masă cu totul *(very)* deosebită: supă de homar, friptură de vacă la tavă cu puré de cartofi şi legume, apoi plăcintă cu mere cu cremă de ou, după aceea brînzeturi cu biscuiţi, urmate de cafea. Şi şampanie. Şi flori, bine înţeles.

(b) **1.** Unde-mi sînt papucii? — Sub pat. **2.** Unde mi-e tutunul? — Pe biroul tău. **3.** Unde sînt copiii? — Sînt încă la şcoală. **4.** Cît e ceasul? — E opt fix. **5.** Dineul este la ora 8.30 fix. **6.** Cum se scrie [desparte în litere] "flowers"? **7.** Sticla de şampanie este pe masa de acolo. **8.** Ce drăguţ din partea ta că ai venit!

(c) **1.** Ce tînăr e! **2.** Ce masă (de seară) excelentă! **3.** Ce pasăre superbă! **4.** Ce frumoasă eşti! **5.** Ce copii drăguţi! **6.** Ce drăguţi sînt copiii aceştia! **7.** Ce idei interesante! **8.** Ce interesante sînt ideile lui!

13.10. ˈθə:ti:n ˈten

DICTATION

dikˈteiʃn

ˈmistər ənd ˈmisiz ˈli: ər ət ˈhəum full stop it iz ˈo:lməust ˈsevn in ði ˈi:vniŋ full stop ˈwot ˈtaim iz ˈdinə question mark ˈdinər iz ət ˈha:f pa:st ˈsevn ˈʃa:p full stop ˈmaik apostrophe s ˈwotʃ iz ˈsləu full stop ðə ˈboiz ə ˈnot ət ˈhəum full stop ˈaiəris iz ˈnekst ˈdo: wið hə ˈnju: ˈfrend full stop təˈdei iz ə ˈspeʃəl ˈdei full stop maik ənd ˈsu: apostrophe z ˈwediŋ æniˈvə:səri iz on ðə ˈtwenti ˈfə:st əv ˈdʒu:n full stop ˈhau ˈswi:t əv ˈmaik tu riˈmembə point of exclamation hi:z ˈgot səm ˈflaŋəz fə ˈsu: full stop.

13.11. ˈθə:ti:n iˈlevn

(a) *Daţi răspunsuri lungi şi scurte la întrebările de mai jos:*

1. Are Mr. and Mrs. Lee in town?
2. Is it almost seven in the evening?
3. Is dinner at half past seven sharp?

4. Is Mike's watch fast?
5. Are the boys at home?
6. Is Iris next door with her new friend?
7. Is today a special day?
8. Is Mike and Sue's wedding anniversary on the 22nd of July?
9. Has Mike got some vegetables for Sue?

(b) *Daţi răspunsuri scurte la întrebările de mai jos:*

1. Are Mr. and Mrs. Lee at home or in town?
2. Is it almost seven in the morning or in the evening?
3. Is dinner at half past seven or at eight o'clock?
4. Is Mike's watch slow or fast?
5. Are the children at school or at home?
6. Is Mike and Sue's wedding anniversary on the 21st or on the 22nd of June?
7. Has Mike got some flowers or some vegetables for Sue?

(c) *Răspundeţi la următoarele întrebări:*

1. Where are Mr. and Mrs. Lee now?
2. What's the time?
3. What time is dinner?
4. Where are the boys?
5. Where is Iris?
6. What special day is it today?
7. On what day is Mike and Sue's wedding anniversary?
8. What has Mike got for Sue?

(d) *Întrebaţi în limba engleză*

1. *a.* dacă dna şi dl Lee sînt acasă.
b. unde sînt dna şi dl Lee.
2. *a.* dacă este aproape şapte seara.
b. ce oră este.
3. *a.* dacă masa de seară este la şapte şi jumătate fix.
b. la ce oră este masa de seară.
4. *a.* dacă băieţii sînt acasă.
b. unde sînt băieţii.
5. *a.* dacă Iris este acasă.
b. unde este Iris.
6. *a.* dacă astăzi este o zi deosebită.
b. ce zi deosebită este astăzi.
7. *a.* dacă Mike a adus [are] nişte flori pentru Sue.
b. ce a adus [are] Mike pentru Sue.

13.12 ˈθəːtiːn ˈtwelv

SPELLING

ˈspeliŋ

Scrieţi cuvintele de mai jos în ortografia curentă:

ˈjuː ˈes ˈjuː ˈei ˈel — ˈiː ˈeks ˈei ˈsiː ˈtiː ˈel ˈwai — ˈdiː ˈaː ˈiː ˈdʌbl ˈes ˈai ˈen ˈdʒiː ˈhaifn ˈdʒiː ˈəu ˈdʌbljuː ˈen — ˈkæpitl ˈtiː ˈjuː ˈiː ˈes ˈdiː ˈei ˈwai — ˈkæpitl ˈtiː ˈeitʃ ˈjuː ˈaː ˈes ˈdiː ˈei ˈwai — ˈes ˈsiː ˈeitʃ ˈdʌbl ˈəu ˈel — ˈdʒiː ˈaː ˈei ˈviː ˈwai — ˈpiː ˈəu ˈtiː ˈei ˈtiː ˈəu ˈiː ˈes — ˈsiː ˈeitʃ ˈei ˈem ˈpiː ˈei ˈdʒiː ˈen ˈiː — ˈdʌbljuː ˈiː ˈdʌbl ˈdiː ˈai ˈen ˈdʒiː — ˈef ˈəu ˈdʌbl ˈel ˈəu ˈdʌbljuː — ˈes ˈel ˈai ˈdʌbl ˈpiː ˈiː ˈaː ˈes — ˈes ˈeitʃ ˈei ˈaː ˈpiː — ˈjuː ˈpiː ˈes ˈtiː ˈei ˈai ˈaː ˈes — ˈkæpitl ˈdʒei ˈjuː ˈel ˈwai — ˈiː ˈeks ˈsi ˈiː ˈdʌbl ˈel ˈiː ˈen ˈtiː — ˈen ˈiː ˈai ˈdʒiː ˈeitʃ ˈbiː ˈəu ˈjuː ˈaː ˈes — ˈaː ˈiː ˈem ˈiː ˈem ˈbiː ˈiː ˈaː.

PROVERBS

Life is made up of little things.
A snow year, a rich year.
Every country has its customs.
Hell is paved with good intentions.

made up meid ˈʌp alcătuită
thing θiŋ lucru
snow snəu zăpadă
rich ritʃ bogat
every ˈevri fiecare
country ˈkʌntri ţară
customs ˈkʌstəmz obiceiuri
hell hel iad
paved peivd pavat
intention inˈtenʃn intenţie

QUOTATIONS FROM SHAKESPEARE

Frailty, thy name is woman!

frailty ˈfreilti uşurătate, slăbiciune
thy ðai tău / ta / tăi / tale *(formă veche)*

Hamlet
I. ii. 146.

That is the true beginning of our end.

true truː adevărat
beginning biˈginiŋ început
end end sfîrşit

A Midsummer Night's Dream
V. i. 111.

There's place and means for every man alive.

place pleis loc
means miːnz mijloace
alive əˈlaiv în viaţă, viu

All's Well That Ends Well
ˈoːls ˈwel ðæt ˈendz ˈwel
IV. iii. 379.

All the world's a stage
And all the men and women merely players:
They have their exits and their entrances;
And one man in his time plays many parts,
His acts being seven ages.

All the world's (the world is) ðə ˈwəːldz toată lumea este
stage steidʒ scenă
merely ˈmiəli doar
player ˈpleiə actor
exit ˈeksit *ieşire*
entrance ˈentrəns intrare
in his time — în timpul vieţii sale
plays pleiz joacă
part paːt rol
being ˈbiːin fiind
age eidʒ vîrstă

As You Like It
æz juˑ ˈlaik it
Cum vă place
II. vii. 139.

JOKES

First doctor to second doctor: "You're all right. How am I?"

* * *

Nick: "Let's play Adam and Eve."
Lily: "How do you play that?"
Nick: "You ask me to eat your apple and I eat it."

Let's play 'lets 'plei Hai să ne jucăm
Adam and Eve 'ædəm ənd 'i:v
How do you play that? — Cum se joacă asta?

You ask me ju· 'a:sk mi· Tu îmi ceri / mă rogi
apple 'æpl măr

* * *

Memo to bachelors: You don't know what happiness is until you get married. And then it's too late.

memo 'mi:məu *sau* 'meməu memento
to tu *(aici)* pentru
bachelor 'bætʃələ burlac
you don't know ju· 'dəunt 'nəu nu știi

happiness 'hæpinis fericire
until ən'til *(aici)* pînă nu
to get married tə 'get 'mærid a se căsători
then ðen atunci

* * *

Professor: "What can you tell me about the great chemists of the 17th century?"
Student: "They are all dead, sir."

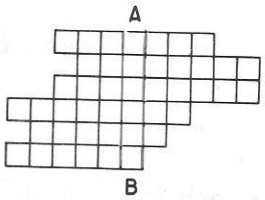
professor prə'fesə profesor univ.
tell me 'tel mi· să-mi spui
about ə'baut despre
great greit mare

chemist 'kemist *(aici)* chimist; farmacist
century 'sentʃuri secol
dead ded mort

CROSSWORD PUZZLE

The Days of the Week
ðə 'deiz əv ðə 'wi:k

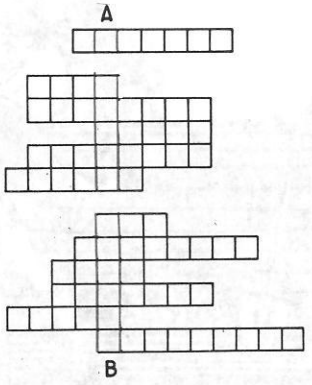
A-B: DUMINICĂ



marți
joi
miercuri
sîmbătă
vineri
luni

The Months of the Year
ðə 'mʌnθs əv ðə 'jə:

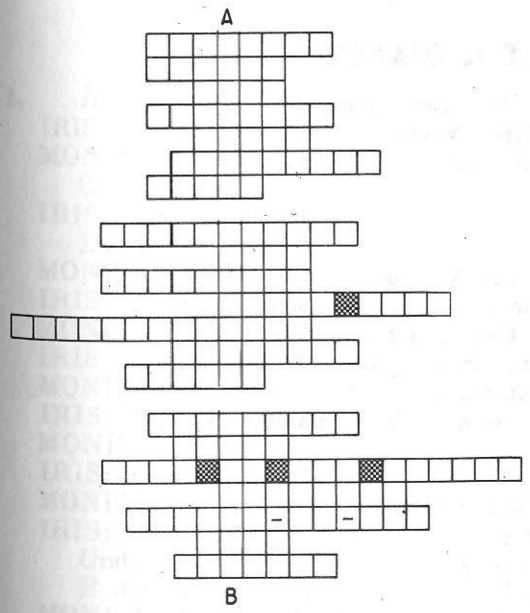
A-B: LUNILE UNUI AN



ianuarie
iulie
decembrie
aprilie
februarie
august
mai
noiembrie
iunie
octombrie
martie
septembrie

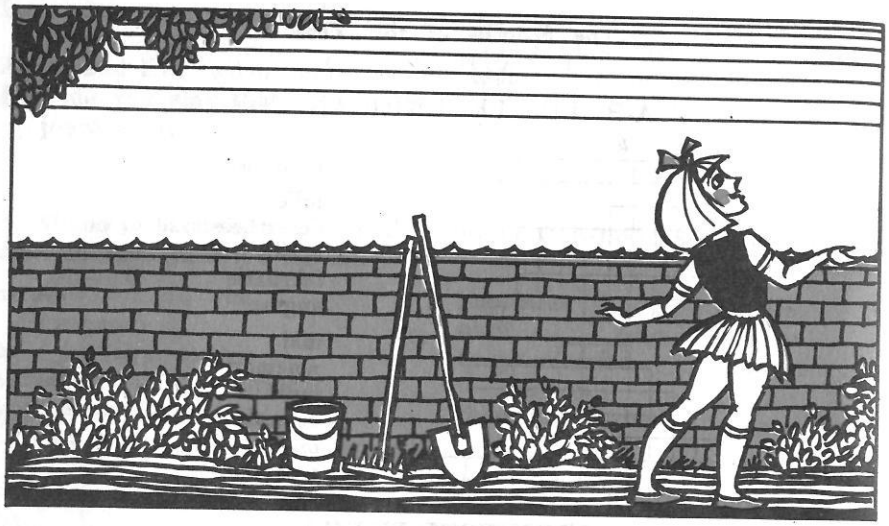
CROSSWORD PUZZLE

A-B: FLORI, FLORI, FLORI



narcisă galbenă
violetă
trandafir
ghiocel
bujor
garoafă
margaretă
mixandră
crin
gladiolă
nufăr
crizantemă
mușcată
mimoză
floarea soarelui
liliac
lăcrămioară
glicină
nu-mă-uita
iris
iasomie

Pentru rezolvare, consultați lista de la pag. 46,47, Vol. 4.



CHAPTER FOURTEEN

'tʃæptə fo:'ti:n

14

ABOUT ROMANIA

1. *In front of Mr. and Mrs. Lee's house.*
IRIS: Good afternoon, Mrs. Voicu.
MONICA: Good afternoon, Iris.
How are you?
IRIS: I'm fine, thanks.
And how are you?
MONICA: I'm very well, thank you.
IRIS: And how is Mr. Voicu?
MONICA: He's very well, too, thank you.
IRIS: You are Romanian, aren't you?
MONICA: Yes, we are Romanian.
IRIS: The name of your country is Romania.
MONICA: So it is.
IRIS: Where's Romania?
MONICA: It's in South-East Europe.
IRIS: In South-East Europe.
Where's South-East Europe?
Is it a long way from here?
MONICA: Yes, Iris, it's a long way from here.

CAPITOLUL 14

14

DESPRE ROMÂNIA

1. *În faţa casei doamnei şi domnului Lee.*
IRIS: Bună ziua, doamnă Voicu.
MONICA: Bună ziua, Iris.
Ce mai faci?
IRIS: Bine, mulţumesc.
Dv. ce mai faceţi?
MONICA: Foarte bine, mulţumesc.
IRIS: Şi ce mai face domnul Voicu?
MONICA: Şi el e foarte bine, mulţumesc.
IRIS: Sînteţi români, nu?
MONICA: Da, sîntem români.
IRIS: Ţara dv. se cheamă România.
MONICA: Exact.
IRIS: Unde e România?
MONICA: E în Europa de sud-est.
IRIS: În Europa de sud-est.
Unde este Europa de sud-est?
E departe de aici?
MONICA: Da, Iris, e departe de aici.

IRIS: Is Romania a big country?
MONICA: It isn't very big, but it isn't small.
IRIS: Are there any forests in Romania?
I like forests, you know.
MONICA: Yes, Iris, there are a lot of forests in my country.

2. IRIS: Are there many mountains in Romania?
I love the mountains.
MONICA: There are a lot of mountains there.
IRIS: Are they high mountains?
MONICA: Some are high and some are low.
IRIS: What colour are the mountains?
MONICA: Well, in spring they are light green, and in summer they are green or dark green, and in autumn they are red and yellow and brown.
IRIS: How lovely!
And in winter?
MONICA: In winter they are white.
IRIS: White?
MONICA: Yes, Iris.
They are white with snow.
IRIS: Oh, how nice!

3. How many rivers are there in Romania?
MONICA: Oh, there are lots of rivers there.
IRIS: Are they long rivers?
MONICA: Some are long and some are short.
IRIS: I see.
And there is a sea there, too, isn't there?
MONICA: Yes, there's the Black Sea.
IRIS: The Black Sea?
Is it black?
MONICA: No, Iris, it isn't black, actually.
It is blue or green or grey.
IRIS: Are there any aurochs in Romania?
MONICA: How do you know about aurochs, Iris?
IRIS: There is a picture of a stamp with the aurochs' head in a magazine.
Jeff and Jerry are stamp collectors, you know.
MONICA: There are few aurochs left in Romania.

4. IRIS: Are there any elephants in Romania?
MONICA: No, Iris, there are no elephants in Romania.
Oh yes, there are a few, at the Zoo and at the Circus.
We live near the Circus.
IRIS: How exciting!
Have you a nice house in Romania?

IRIS: România este o ţară mare?
MONICA: Nu este foarte mare, dar nici mică nu e.
IRIS: În România sînt păduri?
Mie îmi plac pădurile, ştiţi.
MONICA: Da, Iris, sînt multe păduri în ţara mea.

2. IRIS: Sînt mulţi munţi în România?
Eu ador munţii.
MONICA: Sînt mulţi munţi acolo.
IRIS: Sînt munţi înalţi?
MONICA: Unii sînt înalţi şi unii scunzi.
IRIS: Ce culoare au munţii?
MONICA: Păi, primăvara sînt de culoare verde deschis, vara sînt verzi sau verde închis, şi toamna sînt roşii sau galbeni sau cafenii.
IRIS: Ce frumos!
Şi iarna?
MONICA: Iarna sînt albi.
IRIS: Albi?
MONICA: Da, Iris.
Sînt albi de zăpadă.
IRIS: Vai, ce frumos!

3. Cîte rîuri sînt în România?
MONICA: A, sînt o mulţime de rîuri acolo.
IRIS: Sînt rîuri lungi?
MONICA: Unele sînt lungi şi altele scurte.
IRIS: Înţeleg.
Şi este şi o mare acolo, nu?
MONICA: Da, este Marea Neagră.
IRIS: Marea Neagră?
E neagră?
MONICA: Nu, Iris, de fapt nu e neagră.
E albastră sau verde sau cenuşie.
IRIS: În România sînt zimbri?
MONICA: De unde ştii tu de zimbri, Iris?
IRIS: E o poză cu un timbru cu capul de bour într-o revistă.
Jeff şi Jerry sînt colecţionari de timbre, ştiţi.
MONICA: Au mai rămas prea puţini zimbri în România.

4. IRIS: În România sînt elefanţi?
MONICA: Nu Iris, nu există elefanţi în România.
A, ba da, sînt cîţiva, la grădina zoologică şi la circ.
Noi locuim lîngă circ.
IRIS: Grozav!
Aveţi o casă frumoasă în România?

MONICA: Yes, Iris, we have a very nice house in Bucharest.
IRIS: Has it a garden?
MONICA: Yes, it has a nice little garden.
IRIS: The Danube Delta is like a garden.
MONICA: So it is.
Especially in spring.
How do you know?
IRIS: And there are beautiful birds there, aren't there?
MONICA: So there are.
But how do you know, Iris?
IRIS: There is an advertisement for the Danube Delta at the Romanian Travel Agency in Jermyn Street.
MONICA: I see.
IRIS: Are there any sharks in the Danube Delta?
MONICA: No, Iris, there aren't any sharks there.
IRIS: I'm glad to hear that.

5.

And what is the capital of Romania?
MONICA: Bucharest.
IRIS: And London is the capital of Great Britain.
Is Bucharest a big town?
What is it like?
MONICA: It is a big town.
And it is a very nice place.
IRIS: And what colour is the sky in Romania?
MONICA: Well, sometimes it's light blue, sometimes it's dark blue, sometimes it's white or grey with clouds.
IRIS: I see.
Are there many children in Romania?
MONICA: Yes, Iris, lots of children.
IRIS: Are they good children?
MONICA: Well, some are good and some are naughty.
IRIS: I am naughty.
Oh, there are Jeff and Jerry.
I must go home now.
Bye-bye, Mrs. Voicu.
MONICA: Bye-bye, Iris.

MONICA: Da, Iris, avem o casă foarte frumoasă în București.
IRIS: Are grădină?
MONICA: Da, are o grădiniță drăguță.
IRIS: Delta Dunării este ca o grădină.
MONICA Exact.
Mai ales primăvara.
De unde știi?
IRIS: Și sînt niște păsări splendide acolo, nu?
MONICA: Exact. Dar de unde știi tu, Iris?
IRIS: Există o reclamă pentru Delta Dunării la Agenția română de voiaj din Jermyn Street.
MONICA: Aha.
IRIS: Sînt rechini în Delta Dunării?
MONICA: Nu, Iris, nu există acolo nici un fel de rechini.
IRIS: Mă bucur să aud asta.

5.

Și care este capitala României?
MONICA: București.
IRIS: Iar Londra este capitala Marii Britanii.
București este un oraș mare?
Cum arată?
MONICA: Este un oraș mare.
Și este un oraș foarte frumos.
IRIS: Și ce culoare are cerul în România?
MONICA: Păi, uneori este albastru deschis, uneori este albastru închis și uneori este alb sau cenușiu de nori.
IRIS: Înțeleg.
Sînt mulți copii în România?
MONICA: Da, Iris, o mulțime de copii.
IRIS: Sînt copii cuminți?
MONICA: Mde, unii sînt cuminți și unii sînt neascultători.
IRIS: Eu sînt neascultătoare.
A, uite-i pe Jeff și pe Jerry.
Acum trebuie să mă duc acasă.
La revedere, doamnă Voicu.
MONICA: La revedere, Iris.

EXERCISES
'eksəsaiziz

14.1. 'fo:ti:n 'wʌn

Completați spațiile goale cu: **there is, is there?, there are, are there?, he is, is he?, she is, is she?, it is, is it?, they are, are they?** *după caz:*

1. ... ... late. **2.** ... ... a few apples left in the refrigerator ri'fridʒəreitə. **3.** The boys are not at home, ... at the Zoo. **4.** I hear that Buffalo Bill is on at the Savoy. ... ... a good film? **5.** ... ... many travel agencies in Bucharest? **6.** I like Mr. Lee. ... ... a very nice man. **7.** I'd like to speak to Mrs. Lee. ... ... at home? **8.** ... ... a Zoo in your town? **9.** There is Iris Lee. ... ... a pretty little girl. **10.** "I'm afraid Jeff can't go to school today." "Why? ... ... ill?" **11.** Why are the boys in bed so early? ... ... tired? **12.** ... ... a picture on page 3.

14.2. 'fo:ti:n 'tu:

Completați spațiile goale cu **some, any, no,** *după caz:*

1. There aren't ... good films in town. **2.** There is ... beer in the refrigerator *(două posibilități: nu* și *niște).* **3.** We have ... very nice flowers in our garden. **4.** Can you give me ... of your French books? *(două posibilități: cîteva* și *vreuna).* **5.** Is there ... sugar left? *(două posibilități: nu* și *ceva, niște).* **6.** Will ... of you help me? *(două posibilități: cîțiva* și *vreunul).* **7.** Come ... day you like *(orice).* **8.** We have ... gin, but we haven't ... whisky. **9.** Can you remember ... of their names? *(două posibilități: cîteva* și *vreunul).* **10.** ... man will say the same *(orice).*

14.3. 'fo:ti:n 'θri:

Adăugați întrebări disjunctive **(nu-i așa? /nu?/ așa-i?)** *la următoarele propoziții:*

1. There's no tea left, ...? **2.** It's late, ...? **3.** Fred has got a new car, ...? **4.** There are some good plays on, ...? **5.** Jeff and Jerry can't drive a car, ...? **6.** There aren't any big forests in your country, ...? **7.** We're not at home for that man, ...? **8.** There is a TV set in my room, ...?

14.4. 'fo:ti:n 'fo:

Dați echivalentul englezesc al lui **Chiar/ Întocmai/ Așa e** *etc. la următoarele propoziții:*

1. He's very handsome.
... ...
2. Dinner is at seven o'clock.
... ...
3. That clock is fast.
... ...
4. There are thirty-one days in October.
... ...
5. They have a nice little garden.
... ...
6. There is a good public library in this town.
... ...

14.5. 'fo:ti:n 'faiv

Înlocuiți substantivele cu pronume în următoarele propoziții:

1. Here is our friend *(două posibilități).* **2.** Here are your cigarettes. **3.** There are your new neighbours. **4.** There is your new neighbour *(două posibilități).* **5.** There is the bus. **6.** Here are some examples ig'za:mplz.

14.6. 'fo:ti:n 'siks

Completați spațiile goale cu **much** *sau* **many:**

1. ... time. **2.** ... money. **3.** ... mistakes. **4.** ... women. **5.** ... drink. **6.** ... children. **7.** ... men. **8.** ... too early.

14.7. 'fo:ti:n 'sevn

Completați spațiile goale cu prepozițiile cerute de sens, acolo unde este cazul:

1. Don't point ... your finger. **2.** Look ... me. **3.** When he is ... duty Mike is ... uniform. **4.** What hat is that ... your head? **5.** He is a man ... forty. **6.** It's three o'clock ... my watch. **7.** Her birthday is ... the 15th ... January. **8.** Take me ... home. **9.** What have we got ... breakfast? **10.** I can see some aeroplanes ... the sky. **11.** I am on duty ... three and seven p.m. **12.** I am on duty ... three ... seven. **13.** There is a nice little garden ... front ... their house. **14.** We trembled(wi 'trembld *am tremurat)* ... cold.

14.8. 'fo:ti:n 'eit

Dați antonimele următoarelor adjective:

1. long **2.** low **3.** big **4.** dark **5.** many **6.** short *(scurt* și *scund* — mic de statură) **7.** small **8.** good *(bun* și *cuminte)* **9.** white **10.** cold **11.** high **12.** early **13.** last *(trecut* și *ultimul)* **14.** sorry **15.** light *(ușor* și *deschis)* **16.** new **17.** next *(viitor)* **18.** much **19.** right *(drept* — opusul lui stîng și *corect)* **20.** thick **21.** tall **22.** naughty **23.** black **24.** warm **25.** bad **26.** late **27.** first **28.** glad **29.** old *(bătrîn* și *vechi)* **30.** fast **31.** wrong **32.** left **33.** thin **34.** young **35.** few **36.** little *(puțin)* **37.** slow.

14.9. 'fo:ti:n 'nain

Traduceți în limba engleză:

(a) Monica și Iris sînt în fața casei lui Sue și Mike. Iris vrea să afle (*wants to know* 'wonts tə 'nəu) cîteva lucruri (*things* θiŋz) despre România. De exemplu, ea vrea să știe dacă sînt mulți munți în România și dacă sînt înalți sau scunzi. Vrea să știe ce culoare au [de ce culoare sînt] munții. Primăvara sînt verde deschis, vara sînt verde închis, toamna sînt roșii, iar [și] iarna sînt albi de zăpadă. Vrea să știe dacă Marea Neagră este neagră. Nu, nu este neagră. Este albastră sau verde sau cenușie. Iris întreabă (*asks* a:sks) de [*despre*] zimbri. Nu, nu sînt mulți zimbri în România. Au rămas prea puțini. Sînt (ceva) elefanți în România? Da, sînt cîțiva, la grădina zoologică și la circ. Sînt (ceva) rechini în Delta Dunării? Nu, nu există rechini acolo. Iată-i pe Jeff și Jerry. Iris trebuie să se ducă acasă acum.

(b) **1.** Sînt multe păduri în țara dv.? **2.** Uită-te la cer. Ce albastru e! **3.** E și pentru mine o (ceașcă de) cafea? **4.** Uitați-vă la exponatele acelea. Nu(-i așa că) sînt interesante? **5.** Există un muzeu în orașul dv.? **6.** Nu sînt multe greșeli în exercițiile mele, sper. **7.** N-a rămas mult lapte în sticlă. **8.** Iată cîteva adrese interesante. **9.** Sînt cîțiva actori excelenți la Old Vic Theatre. **10.** Nu-mi place să fiu singur. **11.** Toamna munții sînt galbeni și roșii și cafenii. **12.** Trebuie să iau măsuri. **13.** Ce marcă este mașina dv.? **14.** Nu mă pot căsători cu tine. Ai prea multe surori. **15.** Ce e cu tine? **16.** Ce vrei să spui? **17.** Mai doriți puțin *(some more)* ceai? — Da, vă rog. **18.** Mulțumesc. — Pentru puțin. **19.** Mi-e gura uscată. [Gura mea este uscată]. **20.** Ce mai face fiul dv.? **21.** Cum e filmul? E interesant? **22.** Iris are o carte cu poza unei mărci cu capul de bour.

14.10. 'fo:ti:n 'ten

DICTATION

dik'teiʃn

ðərə ə 'lot əv 'forists in ru: 'meinjə full stop ðərə ə 'lot əv 'mauntinz 'ðeə full stop in 'spriŋ ðə 'forists ə 'lait 'gri:n full stop in 'wintə ðə 'mauntinz ə 'wait wið 'snəu full stop iz ðə 'blæk 'si: 'blæk question mark 'æktjuəli it 'iznt full stop it iz 'blu: o: 'gri:n o: 'grei full stop ðərə 'fju: 'elifənts in ru: 'meinjə full stop ðər 'a: 'sʌm ət ðə 'zu: ənd ət ðə 'sə:kəs full stop mo'nika ənd an'drei hæv ə 'veri 'nais 'haus in 'bju:kərest full stop ðə 'haus hæz ə 'nais 'litl 'ga:dn full stop ðə 'dænju:b 'deltə iz 'laik ə 'ga:dn full stop.

14.11 'fo:ti:n i'levn

(a) *Dați răspunsuri lungi și scurte la întrebările de mai jos:*

1. Are there any forests in Romania?
2. Are there any mountains there?
3. Are the forests yellow in spring?
4. Are the mountains white with snow in winter?
5. Is the Black Sea black?
6. Are there many elephants in Romania?
7. Are there any elephants at the Zoo and at the Circus?
8. Have Monica and Andrei a nice house in Bucharest?
9. Has the house a big garden?
10. Is the Danube Delta like a garden?

(b) *Dați răspunsuri scurte la întrebările de mai jos:*

1. Are the forests light green or dark green in spring?
2. Are the mountains white or red in winter?
3. Is the Black Sea black or is it green or grey or blue?
4. Are there many elephants or few elephants in Romania?
5. Is Monica and Andrei's house in Bucharest or at Sinaia?
6. Has their house a big garden or a little garden?
7. Is the Danube Delta like a garden or like a mountain forest?
8. Is London the capital of Great Britain or of France?

(c) *Răspundeți la următoarele întrebări:*

1. What colour are the mountains in spring?
2. What colour are the forests in autumn?
3. What colour is the Black Sea?
4. How many elephants are there in Romania?
5. What is the Danube Delta like?

6. What is the capital of Romania?
7. What is the capital of Great Britain?
8. Must Iris go home now?

(d) *Întrebaţi în limba engleză*

1. *a.* dacă munţii sînt albi vara.
b. (de) ce culoare sînt munţii vara.
2. *a.* dacă Marea Neagră este neagră.
b. (de) ce culoare este Marea Neagră.
3. *a.* dacă există (ceva) elefanţi în România.
b. cîţi elefanţi sînt în România.
4. *a.* dacă Delta Dunării este în România.
b. unde este Delta Dunării.
5. *a.* dacă munţii sînt albi iarna.
b. de ce sînt munţii albi iarna.
6. *a.* dacă Paris este capitala Franţei.
b. care este capitala Franţei.
7. *a.* dacă Delta Dunării este ca o grădină.
b. cu ce seamănă Delta Dunării.
8. *a.* dacă Bucureştiul este un oraş mare.
b. cum arată Bucureştiul.

14.12. ˈfoːtiːn ˈtwelv

SPELLING
ˈspeliŋ

Scrieţi cuvintele de mai jos în ortografia curentă:

ˈsiː ˈəu ˈjuː ˈen ˈtiː ˈaː ˈwai — ˈkæpitl ˈiː ˈjuː ˈaː ˈəu ˈpiː ˈiː — ˈeitʃ ˈai ˈdʒiː ˈeitʃ — ˈei ˈjuː ˈtiː ˈjuː ˈem ˈen — ˈes ˈtiː ˈei ˈem ˈpiː — ˈiː ˈel ˈiː ˈpiː ˈeitʃ ˈei ˈen ˈtiː — ˈkæpitl ˈdʒiː ˈaː ˈiː ˈei ˈtiː ˈkæpitl ˈbiː ˈaː ˈai ˈtiː ˈei ˈai ˈen — ˈsiː ˈai ˈaː ˈsiː ˈjuː ˈes — ˈiː ˈes ˈpiː ˈiː ˈsiː ˈai ˈei ˈdʌbl ˈel ˈwai — ˈes ˈjuː ˈdʌbl ˈem ˈiː ˈaː — ˈkæpitl ˈbiː ˈjuː ˈsiː ˈeitʃ ˈei ˈaː ˈiː ˈes ˈtiː — ˈen ˈei ˈjuː ˈdʒiː ˈeitʃ ˈtiː ˈwai — ˈaː ˈai ˈviː ˈiː ˈaː — ˈdʌbljuː ˈai ˈen ˈtiː ˈiː ˈaː — ˈel ˈəu ˈdʌbljuː — ˈem ˈəu ˈjuː ˈen ˈtiː ˈei ˈai ˈen ˈes — ˈef ˈəu ˈaː ˈiː ˈes ˈtiː — ˈei ˈjuː ˈaː ˈəu ˈsiː ˈeitʃ ˈes — ˈes ˈpiː ˈaː ˈai ˈen ˈdʒiː — ˈsiː ˈəu ˈel ˈəu ˈjuː ˈaː — ˈzed ˈdʌbl ˈəu — ˈes ˈeitʃ ˈei ˈaː ˈkei.

PROVERBS

Where there is a will there is a way.
Promise little and do much.
All cats are grey in the dark.
Everything has an end (and a pudding has two).

will wil voinţă
way wei cale
promise ˈpromis promite
cat kæt pisică
dark daːk întuneric
everything ˈevriθiŋ totul
end end capăt
pudding ˈpudiŋ *(aici)* cîrnat

QUOTATIONS FROM SHAKESPEARE

Something is rotten in the state of Denmark.

rotten ˈrotn putred
state steit stat
Denmark ˈdenmaːk Danemarca

Hamlet
I. iv. 90.

Men of few words are the best men.
the best best cei mai buni

Henry V
ˈhenri ðə ˈfifθ
III. ii. 40.

I must be cruel, only to be kind.
cruel kruəl crud
to be tə ˈbiː pentru a fi
kind kaind bun

Hamlet
III. iv. 178.

This above all: to thine own self be true,
And it must follow, as the night the day,
Thou canst not then be false to any man.

above all əˈbʌvˈoːl mai presus de orice
to thine own self tu ðain ˈəun ˈself cu tine însuţi
be true ˈbiː ˈtruː fii sincer *(ordinea normală)* **be true to thine own self**
to follow ˈfoləu a urma
as the night the day — precum noaptea (urmează) zilei
thou canst not ðau ˈkænst ˈnot (tu) nu poţi *(formă veche)*
then ðen atunci
false foːls **to** — făţarnic cu / faţă de

Ibid., I. iii. 78.

JOKES

Mathematics teacher: "Now we find that X is equal to zero."
Student: "Gee! All that work for nothing!"

mathematics mæθi'mætiks matematică
we find faind aflăm
X eks
is equal 'i:kwəl **to** — e egal cu
gee! dʒi: tii!
for nothing 'nʌθiŋ degeaba, în zadar

* * *

Teacher: "What is the meaning of the word matrimony?"
Willie: "Father says it isn't a word, it's a sentence".

meaning 'mi:niŋ înțeles, sens
word wə:d cuvînt
matrimony 'mætrimәni căsătorie
Willie 'wili
says sez zice
sentence 'sentns propoziție; sentință, condamnare

* * *

Boxing instructor *(after first lesson)*: "Now have you any questions to ask?"
Beginner *(dazed)*: "Yes: how much is your correspondence course?"

boxing instructor 'boksiŋ in'strʌktə profesor de box
to ask a question tu 'a:sk ə 'kwestʃn a pune o întrebare
beginner bi'ginə începător
dazed deizd ameţit, năucit
how much is 'hau mʌtʃ iz cît costă
correspondence course koris'pondns 'ko:s curs prin corespondenţă

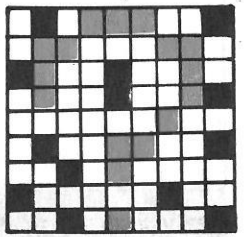
* * *

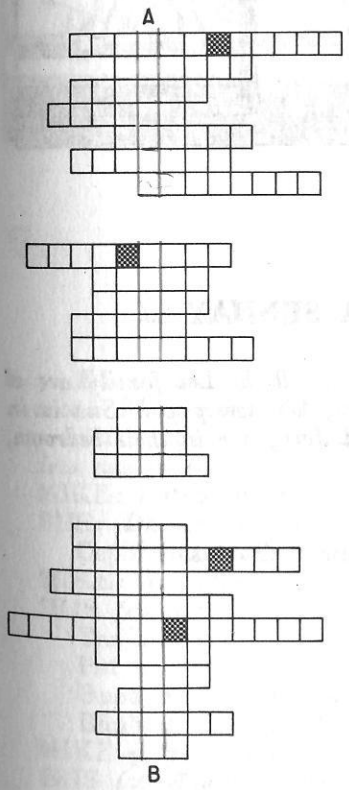
She: "I work and work and cook and bake for you and what do I get? Nothing."
He: "You're lucky. I get indigestion."

to bake beik a coace
what do I get? — ce capăt? cu ce mă aleg?
nothing 'nʌθiŋ nimic
lucky 'lʌki norocos
indigestion indi'dʒestʃn indigestie

CROSSWORD PUZZLE

A-B: DIVERŞI COPACI ŞI PLANTE VEŞNIC VERZI





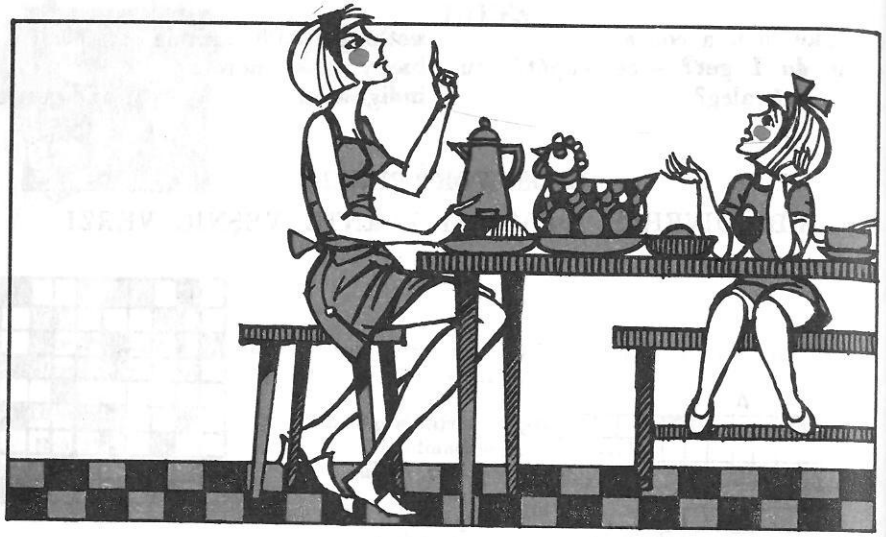
arţar argintiu
bambus
laur, dafin
salcîm
plop
sequoia
sicomor

tei
mesteacăn
fag
plop tremurător
castan

stejar
pin
cedru

soc
brad argintiu
corn
molid, molift
salcie plîngătoare
zadă, larice
ulm
tisă
tei
frasin

Pentru rezolvare, consultaţi lista de la pag. 47, 48, Vol. 4.

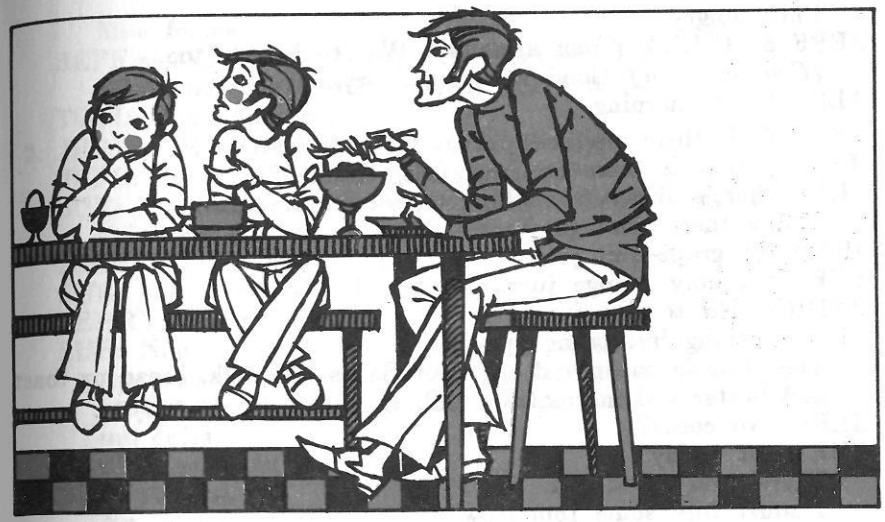


CHAPTER FIFTEEN
ˈtʃæptə ˈfifˈtiːn

15

AT BREAKFAST ON A SUNDAY

1. *It is nine o'clock on a Sunday morning. All the Lee family are at home. Mike is in the dining-room, reading his newspaper. Sue is in the kitchen, cooking the breakfast. Jeff and Jerry are in their bedroom, fighting. Iris is in her bedroom, singing.*
MIKE: Can we begin breakfast, Sue?
SUE: Yes, Mike, in a minute.
The children are still upstairs in their bedrooms.
MIKE: Oh, there is Iris.
IRIS *(coming down)*: Yes, here I am.
Tra-la-la-la.
May I come in?
Good morning, Mummy.
Good morning, Daddy.
MIKE & SUE: Good morning, darling.
IRIS *(calling)*: Jerry! Jeff!
Why aren't you ready yet?
We are all downstairs except you.
We must begin breakfast.



15

CAPITOLUL 15

LA MICUL DEJUN ÎNTR-O DUMINICĂ

1. *E ora nouă într-o duminică dimineață. Toată familia Lee este acasă. Mike este în sufragerie, citindu-și ziarul. Sue este în bucătărie, pregătind micul dejun. Jeff și Jerry sînt în dormitorul lor, și se bat. Iris este în camera ei și cîntă.*
MIKE: Putem începe micul dejun, Sue?
SUE: Da, Mike, într-o clipă.
Copiii sînt încă sus în camerele lor.
MIKE: A, uite-o pe Iris.
IRIS *(coborînd)*: Da, iată-mă.
Tra-la-la-la.
Pot să intru?
Bună dimineața, mămico.
Bună dimineața, tăticule.
MIKE și SUE: Bună dimineața, scumpo.
IRIS *(strigînd)*: Jerry! Jeff!
De ce nu sînteți încă gata?
Toți sîntem jos afară de voi.
Trebuie să începem micul dejun.

I'm hungry.
JEFF & JERRY *(from upstairs)*: We are hungry too.
(Coming down) Good morning, everybody.
ALL: Good morning.

2. JERRY: Is there anything to eat for breakfast?
JEFF: What is there for breakfast, Mummy?
SUE: There's always something to eat for breakfast.
Today there's orange juice—
IRIS: No grape-fruit juice?
SUE: No, only orange juice.
JERRY: No tomato juice?
SUE: Nothing but orange juice.
Then there's bacon and eggs, cornflakes and milk, bread or toast and butter and marmalade, and, of course, tea or coffee.
JEFF: No cocoa?
SUE: Not today.
There's no cocoa left.
I must buy some tomorrow.
MIKE: Anyway, it sounds very good.
Nobody should complain.
SUE: Will you have some orange juice, Iris?
IRIS: Yes, please.
Oh, Mummy, the orange juice is too sour.
I can't drink it.
And I'm so thirsty.
SUE: Sorry, darling.

3. Is anything wrong with the bacon and eggs, Mike?
MIKE: There's nothing wrong with the eggs, but everything is wrong with the bacon.
It's too salted, and it's cold.
SUE: I'm sorry, Mike.
JERRY: Will you pass the salt, Jeff?
The egg is not salted enough.
JEFF: Here you are.
IRIS: May I have some butter, Mummy, please?
SUE: Here you are, darling.
IRIS: Thank you, Mummy.
Oh, the butter is rancid.
Nobody could possibly eat it.
Anything is better than rancid butter.
SUE: Er— will anybody have some more tea?
MIKE: Not me, thank you, Sue.
The tea is not warm enough.

Mi-e foame.
JEFF şi JERRY *(de la etaj)*: Şi nouă ne e foame.
(Coborînd) Bună dimineaţa la toată lumea.
TOŢI: Bună dimineaţa.

2. JERRY: E ceva de mîncare la micul dejun?
JEFF: Ce avem la micul dejun, mămico?
SUE: Totdeauna este ceva de mîncare la micul dejun.
Azi avem suc de portocale...
IRIS: Suc de grepfrut nu?
SUE: Nu, numai suc de portocale.
JERRY: Suc de roşii nu?
SUE: Nimic altceva decît suc de portocale.
Apoi costiţă cu ouă, fulgi de porumb cu lapte, pîine sau pîine prăjită cu unt şi marmeladă de portocale şi, bine înţeles, ceai sau cafea.
JEFF: Cacao nu?
SUE: Azi nu.
Nu mai e cacao.
Trebuie să cumpăr mîine.
MIKE: Oricum, se anunţă foarte bine.
Nimeni nu ar trebui să se plîngă.
SUE: Vrei puţin suc de portocale, Iris?
IRIS: Da, mulţumesc.
Vai, mămico, sucul de portocale e prea acru.
Nu pot să-l beau.
Şi mi-e o sete!
SUE: Iartă-mă, scumpo.

3. Are ceva costiţa cu ouă, Mike?
MIKE: Ouăle n-au nimic, dar costiţa nu merge de loc.
E prea sărată, şi e rece.
SUE: Iartă-mă, Mike.
JERRY: Vrei să-mi dai sarea, Jeff?
Oul nu este destul de sărat.
JEFF: Poftim.
IRIS: Pot să iau puţin unt, mămico, te rog?
SUE: Poftim, scumpo.
IRIS: Mulţumesc, mămico.
Vai, untul e rînced.
Nimeni n-ar putea să-l mănînce.
Orice e mai bun decît untul rînced.
SUE: Mm — mai vrea cineva puţin ceai?
MIKE: Eu unul nu, mulţumesc, Sue.
Ceaiul nu este destul de cald.

And it's too weak.
I like strong tea.
SUE: I'm so sorry, Mike.
IRIS: Will you pass the sugar, Jerry?
My coffee is not sweet enough.
JERRY: Here you are.
4. JEFF: Mummy, my coffee is too hot.
MIKE: And the toast is hard.
I can't eat it.
SUE: Somebody will always find fault with something.
JEFF: And this bread is hard too.
I like soft bread.
JERRY: And my coffee is too sweet.
IRIS: And the marmalade is so bitter.
SUE: Now listen, everybody.
I'm awfully sorry.
It appears that anybody can cook a good breakfast except me.
If this breakfast is so bad, you needn't eat it!
And I may sound harsh, but you all ought to be more polite, anyway.

Şi e prea slab.
Mie îmi place ceaiul tare.
SUE: Îmi pare foarte rău, Mike.
IRIS: Vrei să-mi dai zahărul, Jerry?
Cafeaua mea nu este destul de dulce.
JERRY: Poftim.
4. JEFF: Mămico, cafeaua mea e prea fierbinte.
MIKE: Şi pîinea prăjită e tare.
Nu pot s-o mănînc.
SUE: Cîte cineva găseşte totdeauna cusur la cîte ceva.
JEFF: Şi pîinea asta e tare.
Mie îmi place pîinea moale.
JERRY: Şi cafeaua mea este prea dulce.
IRIS: Şi marmelada e aşa de amară.
SUE: Ascultaţi, oameni buni.
Îmi pare nespus de rău.
Se pare că oricine poate pregăti un mic dejun bun în afară de mine.
Dacă acest mic dejun este atît de prost, nu e cazul să mîncaţi!
Şi poate că sînt cam aspră, dar s-ar cuveni să fiţi cu toţii mai politicoşi, oricum.

EXERCISES

'eksəsaiziz

15.1. 'fifti:n 'wʌn

Completați spațiile goale cu **somebody / someone, something, somewhere anybody / anyone, anything, anywhere, nobody / no one, nothing, nowhere:**

1. There is ... at the door. *(două posibilități: cineva și nimeni.)* **2.** Is there ... I can do for you? **3.** Let's go ... tonight. **4.** ... can help you. *(trei posibilități: cineva, nimeni și oricine.)* **5.** He will do ... for you.*(trei posibilități: ceva, nimic și orice.)* **6.** I hope there is ... wrong with our TV set. *(două posibilități, ambele optimiste: nimic și ceva.)* **7.** ... must tell me. *(două posibilități: cineva și nimeni.)* **8.** I won't go ... tonight. I'm too tired. **9.** I don't know ... about Newton. **10.** ... is better than rancid butter. **11.** Where is Utopia? ... .

15.2. 'fifti:n 'tu:

Completați spațiile goale:

1. What is there ... breakfast? **2.** Mike is reading ... newspaper. **3.** Iris is in ... bedroom. **4.** Will anybody have ... more tea? **5.** You ought ... be more polite. **6.** All the family ... at home. **7.** Today there is nothing ... orange juice. **8.** Help yourself ... bread ... butter. **9.** Is it 8 o'clock ... ? **10.** Somebody ... always find fault ... something.

15.3. 'fifti:n 'θri:

Reconstituiți propozițiile de mai jos, așezînd cuvintele în ordinea lor corectă:

1. downstairs, we, except, you, all, are. **2.** breakfast, there, eat, anything, is, to, for? **3.** eggs, nothing, the, there's, with, wrong. **4.** rancid, better, anything, than, is, butter. **5.** warm, not, the, enough, tea, is. **6.** could, eat, possibly, it, nobody.

15.4. 'fifti:n 'fo:

Dați antonimele următoarelor cuvinte:

1. upstairs **2.** here **3.** everybody **4.** always **5.** with **6.** sweet *(două posibilități: amar și acru)* **7.** everything **8.** warm **9.** strong **10.** soft **11.** nowhere *(trei posibilități: undeva, pretutindeni și oriunde)* **12.** nobody *(trei posibilități: cineva, toată lumea și oricine)* **13.** there **14.** never *(două posibilități: totdeauna și uneori)* **15.** cold *(două posibilități: cald și fierbinte)* **16.** without **17.** downstairs **18.** bitter **19.** everywhere **20.** weak **21.** hard **22.** sour **23.** nothing *(trei posibilități: ceva, totul, orice).*

15.5 'fifti:n 'faiv

Completați spațiile goale cu unul din verbele modale cunoscute, ținînd seama de context:

1. I'm very sorry but I ... come. 2. ... you have some more tea? 3. You... be more polite. 4. ... I smoke in this room? 5. You... come tomorrow. Come any day you like. 6. I can't open this door. It ... open. 7. Why ... you go so soon? 8. Speak more loudly, please. I ... hear you. 9. I don't like to borrow money, but ... you possibly lend me some? I'm broke brəuk **(*lefter*).**

15.6. 'fifti:n 'siks

Traduceți în limba engleză:

(a) E duminică dimineața la ora 9. Sue și Mike sînt jos [la parter]. Copiii sînt încă sus. Jeff și Jerry sînt în dormitorul lor și se bat [bătîndu-se]. Iris este în dormitorul ei și cîntă [cîntînd]. Acum toată lumea e gata pentru micul dejun. Și tuturor le e foame [sînt toți flămînzi]. Lui Iris îi este și sete, însă nu poate bea sucul de portocale. E prea acru. Nici costița cu ouă nu e cum trebuie [e ceva în neregulă cu costița cu ouă]. Costița e prea sărată și e rece. Untul e rînced. Nimeni n-ar putea să-l mănînce. Ceaiul nu este destul de cald. Și e prea slab. Cafeaua nu este destul de dulce sau e prea fierbinte. Iar [Și] pîinea prăjită e tare. Ei bine, dacă acest mic dejun este atît de rău, n-au decît să nu-l mănînce.

(b) **1.** Putem începe? **2.** Vrei să pasezi pîinea, te rog? **3.** Nu știu nimic *(două posibilități).* **4.** Nimeni nu poate ști tot *(o posibilitate).* **5.** Nu-mi place ceaiul tare. **6.** Avem destulă cafea? **7.** Supa mea nu e destul de caldă. **8.** Vreți să luați *(have)* puțină cacao? — Da, vă rog. — Nu, mulțumesc. **9.** Pot să iau *(have)* puțin gem de portocale? — Desigur. Poftim. **10.** Trebuie să mănînci totul acum? **11.** Nu a mai rămas suc de grepfrut. **12.** E cineva acasă? — Toată lumea e acasă. **13.** Nimic nu este destul de bun pentru tine *(o posibilitate).* **14.** S-ar cuveni să-mi mulțumești. **15.** Vă e sete? Vă e foame? **16.** Poți să-mi dai ceva de mîncare? *(două posibilități)* — Ce, de exemplu? — Orice. **17.** Oricine poate vedea aceasta

(that). **18.** Nu sînt încă sigur. **19.** Sîntem încă tineri. **20.** Mă tem că sînteţi deja obosiţi.

15.7. 'fifti:n 'sevn

DICTATION

dik'teiʃn

'o:l ðə 'li: 'fæmili ər ət 'həum full stop 'maik iz ın ðə 'dainiŋ 'ru:m full stop 'su: iz in ðə 'kiʧin full stop 'kæn ðei bi'gin 'brekfəst 'jet question mark not 'jet full stop ın ə 'mınıt full stop ðə 'tʃildrən ə 'stıl ʌp'steəz full stop 'iz ðeər 'enı tə'ma:təu 'dʒu:s fə 'brekfəst question mark nəu comma ðeər 'iznt full stop 'iz ðeər 'eni 'kəukəu 'left question mark 'nəu comma ðeər 'iznt full stop 'mʌst 'su: 'bai 'sʌm tə'mɔrəu question mark jes comma ʃi 'mʌst full stop 'evriθiŋ iz 'rɔŋ wiθ ðə 'brekfəst colon ðə 'beikən iz 'so: ltid ənd 'kəulə semi-colon ðə 'bʌtər iz 'rænsid semi-colon ðə 'ti: iz 'not 'wo:m ı'nʌf dash ənd its 'tu: 'wı:k semi-colon ðə 'təust iz 'ha:d semi-colon ənd ðə 'ma:məleid iz 'bitə full stop it iz ə 'gud 'brekfəst comma eniwei full stop 'nəubədi ʃud kəm'plein full stop if ðei 'dəunt 'laik it comma ðei 'nî:dnt 'i:t ıt point of exclamation.

15.8. 'fifti:n 'eit

(a) *Daţi răspunsuri lungi şi scurte la întrebările de mai jos:*

1. Are all the Lee family at home?
2. Is Mike in the kitchen?
3. Is Sue in the kitchen?
4. Can they begin breakfast yet?
5. Are the children still upstairs?
6. Is there any tomato juice for breakfast?
7. Is there any cocoa left?
8. Must Sue buy some cocoa tomorrow?
9. Will Iris have some orange juice?
10. Is the butter rancid?
11. Will Mike have some more tea?
12. Is the bread soft?
13. If the breakfast is so bad, must they eat it?
14. Ought they to be more polite?

(b) *Daţi răspunsuri scurte la întrebările de mai jos:*

1. Are the children upstairs or downstairs?
2. Must Sue buy some coffee or some cocoa tomorrow?
3. Is the bacon warm or cold?

4. Is the marmalade sweet or bitter?
5. Is the tea strong or weak?
6. Must they eat the breakfast if they don't like it, or needn't they eat it?

(c) *Răspundeţi la următoarele întrebări:*

1. What time is it on that Sunday morning?
2. How many of the family are at home?
3. When can they begin breakfast?
4. What is there to drink for breakfast?
5. What must Sue buy tomorrow?
6. Who can't drink the orange juice?
7. Why can't Iris drink the orange juice?
8. Who could possibly eat that butter?
9. What is better than rancid butter?
10. Why can't Mike eat the toast?
11. Who will always find fault with something?
12. Who ought to be more polite?

(d) *Întrebaţi în limba engleză*

1. *a.* dacă este ora 9 dimineaţa sau seara.
b. ce oră este.
2. *a.* dacă Sue, Mike şi copiii pot începe micul dejun.
b. cînd pot (ei) începe micul dejun.
3. *a.* dacă sînt toţi în sufragerie.
b. cîţi sînt în sufragerie.
4. *a.* dacă este ceva de mîncare.
b. ce este de mîncare.
5. *a.* dacă Sue trebuie să cumpere nişte cacao mîine.
b. ce trebuie să cumpere Sue mîine.
6. *a.* dacă costiţa cu ouă are ceva.
b. ce are costiţa cu ouă.
7. *a.* dacă Iris poate să mănînce untul.
b. de ce nu poate Iris să mănînce untul.
8. *a.* dacă cineva ar putea pregăti un mic dejun mai bun.
b. cine ar putea pregăti un mic dejun mai bun.
9. *a.* dacă Mike şi copii ar trebui să fie mai politicoşi.
b. cine ar trebui să fie mai politicos.

15.9. 'fifti:n 'nain

SPELLING
'speliŋ

Scrieți cuvintele de mai jos în ortografia curentă:

'eitʃ 'ju: 'en 'dʒi: 'a: 'wai — 'ef 'ai 'dʒi: 'eitʃ 'ti: 'ai 'en dʒi: — 'a: 'i: 'ei 'di: 'wai — 'kei 'ai 'ti: 'si: 'eitʃ 'i: 'en — 'dʒi: 'a: 'ei 'pi: 'i: 'haifn 'ef 'a: 'ju: 'ai 'ti: — 'em 'ei 'a: 'em 'ei 'el 'ei 'di: 'i: — 'dʌblju: 'i: 'ei 'kei — 'dʌblju: 'dʌbl'i: 'kei — 'dʌblju: 'a: 'əu 'en 'dʒi: — 'en 'əu 'ti: 'eitʃ 'ai 'en 'dʒi: — 'pi: 'əu 'el 'ai 'ti: 'i: — 'ei dʌbl'pi: 'i: 'ei 'a: 'es — 'əu 'ju: 'dʒi: 'eitʃ 'ti: — 'pi: 'ei 'dʌbl'es — 'ti: 'əu 'ei 'es 'ti: — 'ti: 'eitʃ 'ai 'a: 'es 'ti: 'wai — 'dʒei 'ju: 'ai 'si: 'i: — 'di: 'əu 'dʌblju: 'en 'es 'ti: 'ei 'ai 'a: 'es — 'i: 'eks 'si: 'i: 'pi: 'ti: — 'si: 'əu 'a: 'en 'ef 'el 'ei 'kei 'i: 'es.

PROVERBS

All is well that ends well.
There is no rose without thorns.
Hope is a good breakfast but a bad supper.
A hungry man is an angry man.
A great city, a great solitude.

that — care, ce
ends endz se termină
no nəu nici un
rose rəuz trandafir
without wi'ðaut fără
thorn θo:n ghimpe
hope həup speranță
supper 'sʌpə cină
angry 'æŋgri supărat, mînios
solitude 'solitju:d singurătate

QUOTATIONS FROM SHAKESPEARE

Adversity's sweet milk, philosophy.

adversity əd'və:siti restriște, nenorocire
philosophy fi'losəfi filozofie

Romeo and Juliet
'rəumiəu ənd 'dʒu:ljet
III. iii. 54.

Some rise by sin, and some by virtue fall.

some sʌm unii
rise raiz se ridică, se înalță
by bai prin, cu ajutorul, datorită
sin sin păcat
virtute 'və:tju: virtute
fall fo:l cad
(ordinea normală) **some fall by virtue**

Measure for Measure
II. i. 38.

I had rather have a fool to make me merry than experience to make *me* sad.

I had rather 'ra:ðə prefer
fool fu:l nebun; bufon
to make meik a face
merry 'meri vesel
than ðæn, ðən decît
experience iks'piəriəns experiență
sad sæd trist

As You Like It
IV. i. 28.

She is a woman, therefore may be woo'd;
She is a woman, therefore may be won;
She is Lavinia, therefore must be loved.

therefore 'ðeəfo: deci; prin urmare
woo'd *(formă veche pentru* **wooed***)* wu:d curtată
won wʌn cîștigată, cucerită
Lavinia lə'viniə
loved lʌvd iubită

Titus Andronicus
'taitəs æn'dronikəs
II. i. 82.

JOKES

Mother: "Get up, you lazy boy! See, the sun is up and you are still in bed."

Boy: "Yes, but the sun goes to bed at six o'clock, and I go to bed at nine!"

get up 'get 'ʌp scoală-te
lazy 'leizi leneș
the sun is up ðə 'sʌn iz 'ʌp soarele e sus (pe cer)
to go to bed tə 'gəu tu 'bed a se culca, a se duce la culcare

* * *

Boarder: "My shaving water was dirty this morning, Mrs. Jones."
Landlady: "Shaving water? That was your early cup of tea!"

boarder 'bo:də locatar
shaving water 'ʃeiviŋ 'wo:tə apă pentru bărbierit
dirty 'də:ti murdar
Mrs. Jones dʒəunz
landlady 'lændleidi proprietăreasă

* * *

Criticism is something you can avoid by saying nothing, doing nothing and being nothing.

criticism 'kritisizəm critica
to avoid ə'void a evita
by saying nothing — nespunînd nimic

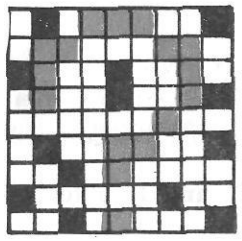
* * *

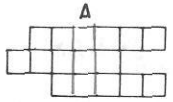
Patient *(suddenly coming out of coma)*: "Where am I — in Heaven?"
Wife: "No, darling, I am still with you."

patient 'peiʃnt pacient
suddenly 'sʌdnli deodată
coming out of coma 'kəumə ieșind din comă

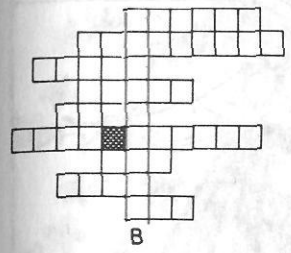
CROSSWORD PUZZLE

A-B: LA MICUL DEJUN





cafea
costiță, bacon
pîine



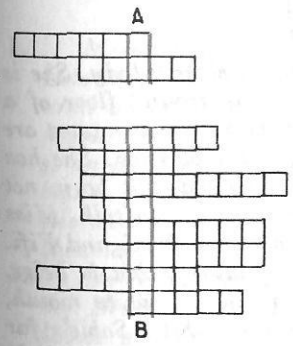
unt
marmeladă de portocale
suc
pîine prăjită
lapte
fulgi de porumb
gem
ouă
ceai

CROSSWORD PUZZLE

TASTES

'teists

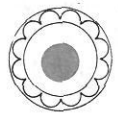
A-B: DE GUSTIBUS



rînced
dulce

pișcător, picant
acru
fără gust, insipid
iute
picant
amar
gustos, apetisant
trezit *(despre bere, vin)*; uscat *(despre pîine)*

Pentru cuvintele neîntîlnite în cursul lecțiilor, consultați „Dezlegarea" de la pag. 114, 115, Vol. 4.



CHAPTER SIXTEEN

'tʃæptə siks'ti:n

16

MISS CORA McGARTH

1. *Miss Cora McGarth (Miss Cora for short) is an elderly lady. She is about sixty years old. She has a small flat on the ground floor of a house behind the Lees' house. She also has seven cats. Their names are Mink, Bruin, Sable, Pearl, Tiger, Ginger and Cherry-blossom. She has a parrot, too. His name is Mr. Goodge. He is very old, but he is not too old for a parrot. He is about a hundred. Mr. Goodge can talk. Miss Cora also has two gold fish in a bowl. Their names are Nini and Fifi.*
2. *What colour is Mink's fur? It is the colour of minks, that is beige. Bruin is reddish-brown with yellowish spots. He has a white mouth, white ears, white feet, and the end of his tail is also white. Sable's fur is the colour of sable, that is black. Pearl is like a pearl, that is light grey. She has green eyes. Tiger is grey with dark grey stripes. Ginger is also a striped cat, but the colour of her fur is that of ginger, that is reddish-yellow. Cherry-blossom is completely white, with a pink nose. She has blue eyes.*

   Miss Cora is Iris's piano mistress. And she is a little deaf.
3. *Just now Miss Cora is speaking on the telephone with her friend, Miss Postlethwait. Miss Cora and Miss Postlethwait often invite each other to tea.*

16

CAPITOLUL 16

MISS CORA McGARTH

1. *Miss Cora McGarth (Miss Cora pe scurt) este o doamnă în vîrstă. Este în vîrstă de vreo şaizeci de ani. Are un mic apartament la parterul unui imobil în spatele casei familiei Lee. Are şi şapte pisici. Le cheamă Mink, Bruin, Sable, Pearl, Tiger, Ginger şi Cherry-blossom. Mai are şi un papagal. Se numeşte Mr. Goodge. E foarte bătrîn, însă nu este prea bătrîn pentru un papagal. Are aproximativ o sută de ani. Mr. Goodge ştie să vorbească. Miss Cora are de asemenea doi peşti într-un vas. Îi cheamă Nini şi Fifi.*
2. *De ce culoare este blana lui Mink? E de culoarea vizonului, adică bej. Bruin este cafeniu roşcat cu pete gălbui. Are gura albă, urechile albe, labele picioarelor albe şi vîrful cozii e tot alb. Blana lui Sable este de culoarea samurului, adică neagră. Pearl este ca o perlă, adică gri deschis. Are ochi verzi. Tiger este cenuşiu cu dungi de un cenuşiu închis. Şi Ginger este o pisică vărgată, însă culoarea blănii ei este aceea a ghimberului, adică galben-roşcat. Cherry-blossom este complet albă, cu nasul roz. Are ochi albaştri.*

   Miss Cora este profesoara de pian a lui Iris. Şi este puţin surdă.
3. *Chiar în momentul acesta Miss Cora vorbeşte la telefon cu prietena sa, Miss Postlethwait. Miss Cora şi Miss Postlethwait se invită adesea una pe cealaltă la ceai.*

MISS CORA: Oh, dear Miss Postlethwait, it is very kind of you to invite me to tea, but I'm afraid I can't come. — Pardon? — Yes I have a lesson this afternoon. Dear Iris Lee is coming for her piano lesson. Oh, there she is. I can hear the bell. — Pardon? — Oh yes. I'm awfully sorry, dear Miss Postlethwait. — Yes. — I'll be seeing you. Bye-bye.

MISS CORA *(opening the front door for Iris)*: Hello, dear.

IRIS: Good afternoon, Miss Cora.

MISS CORA *(shutting the door)*: How is dear Mrs. Lee?

IRIS: Fine, thanks.
She is in the kitchen, making tea.

MISS CORA: I beg your pardon, dear?

IRIS *(shouting)*: She is making tea in the kitchen.

MISS CORA: I see.
And how is dear Mr. Lee?

IRIS: He's very well.
He is in the garage, washing the car.

MISS CORA: Pardon?
Speak louder, please.
I can hardly hear you.

IRIS *(shouting)*: He's washing the car in the garage.
I can hear him.

MISS CORA: I see.
And where are Jeff and Jerry?

IRIS: They are in the garden, fighting.

MISS CORA: Pardon, dear?
Will you repeat that, dear.

IRIS *(shouting)*: They're fighting with one another in the garden.
I can see them.

MISS CORA: Oh dear.

MR. GOODGE: **Well I never!**

4. MISS CORA: Now, Iris, let's begin our lesson.
Sit down at the piano and play.

IRIS *(sitting down on the stool)*: This is a very difficult piece, Miss Cora.

MISS CORA *(smiling)*: But you must try, dear.
Life is hard and one has to work hard.
Everything is difficult before it is easy.

IRIS: I'd rather play another piece, Miss Cora, please.

MISS CORA: No, Iris dear, the other pieces are too difficult for you yet.

IRIS *(sighing)*: All right. *(She plays.)*

MISS CORA: Vai, scumpă Miss Postlethwait, e foarte drăguț din partea dumitale că mă inviți la ceai, dar mă tem că nu pot veni ... Poftim? ... Da. Am o lecție acum după-amiază. Micuța Iris Lee vine la lecția de pian. A, a venit. Aud soneria ... Poftim? ... O, da. Îmi pare nespus de rău, scumpă Miss Postlethwait ... Da ... Pe curînd. Pa.

MISS CORA *(deschizînd lui Iris ușa din față)*: Bună, drăguță.

IRIS: Bună ziua, Miss Cora.

MISS CORA *(închizînd ușa)*: Ce mai face scumpa de Mrs. Lee?

IRIS: Bine, mulțumesc.
E în bucătărie, face ceai.

MISS CORA: Poftim scumpo?

IRIS *(strigînd)*: Face ceai în bucătărie.

MISS CORA: Înțeleg.
Și ce mai face dragul de Mr. Lee?

IRIS: E foarte bine.
E în garaj, spală mașina.

MISS CORA: Poftim?
Vorbește mai tare, te rog.
De-abia te aud.

IRIS *(strigînd)*: Spală mașina în garaj.
Îl aud.

MISS CORA: Înțeleg.
Și unde sînt Jeff și Jerry?

IRIS: Sînt în grădină, se bat.

MISS CORA: Cum, drăguță?
Vrei să repeți ce-ai spus, drăguță?

IRIS *(strigînd)*: Se bat în grădină.
Îi văd.

MISS CORA: O Doamne!

MR. GOODGE: **Asta-i culmea!**

4. MISS CORA Și acum, Iris, să începem lecția.
Așază-te la pian și cîntă.

IRIS *(așezîndu-se pe taburet)*: Asta e o bucată foarte grea, Miss Cora.

MISS CORA *(zîmbind)*: Dar trebuie să încerci, drăguță. Viața e grea și trebuie să muncim din greu. Orice lucru e greu înainte de a fi ușor.

IRIS: Aș prefera să cînt altă bucată, Miss Cora, vă rog.

MISS CORA: Nu, Iris dragă, celelalte bucăți sînt încă prea grele pentru tine.

IRIS *(oftînd)*: Bine. *(Începe să cînte).*

MISS CORA: You are playing too fast, dear.
Play more slowly, there's a good girl.
IRIS: Yes, Miss Cora.

5. MISS CORA *(shouting)*: Mink, leave those flowers alone.
MR. GOODGE: **Don't be an old fool!**
IRIS *(turning round)*: What is he doing?
MISS CORA: He is playing with the flowers in that vase.
Now do go on, Iris, don't stop.
MR. GOODGE: **Shut up!**
MISS CORA: You shut up, Mr. Goodge.
Mink, leave Tiger alone.
IRIS *(turning round)*: What's he doing?
MISS CORA: He's fighting with Tiger, and Tiger is fighting back.
MR. GOODGE: **Well I never!**
MISS CORA: Mink, Tiger, why can't you play with each other instead of fighting?
IRIS: Why are these cats fighting?
MISS CORA: Oh, I don't know.
Anybody would say that they hate one another.
MR. GOODGE: **You're an old fool!**

6. MISS CORA: Cherry-blossom, don't play with that piece of coal.
Oh dear, now look how dirty you are.
And you are always so clean.
Go on, Iris, don't stop.
IRIS *(playing on)*: Yes, Miss Cora.
MISS CORA: Pearl, leave me alone, please, there's a good pussy-cat.
IRIS *(turning round)*: What's she doing?
MISS CORA: She's trying to sit on my head.
Oh, look at my hair.
Go away, Pearl.
MR. GOODGE: **You're an old fool!**
MISS CORA: Sable, leave those leaves alone.
IRIS: What is Sable doing?

7. MISS CORA: She's biting the geranium leaves.
Don't stop, Iris dear, go on and play.
IRIS: Yes, Miss Cora.
MISS CORA *(shouting)*: Stop that nonsense.
IRIS *(turning round)*: What's he doing?
MISS CORA: He is drinking water from Nini and Fifi's bowl.
Tiger, leave them alone!
MR. GOODGE: **Don't be an old fool!**
MISS CORA *(shouting)*: Bruin!
IRIS *(turning round)*: What's he doing?

MISS CORA: Cînți prea repede, drăguță. Cîntă mai rar, fii fată cuminte.
IRIS: Da, Miss Cora.

5. MISS CORA *(strigînd)*: Mink, lasă florile acelea în pace.
MR. GOODGE: **Nu fi o babă smintită!**
IRIS *(întorcîndu-se în loc)*: Ce face?
MISS CORA: Se joacă cu florile din glastra aceea.
Ei hai, continuă, Iris, nu te opri.
MR. GOODGE: **Tacă-ți gura!**
MISS CORA: Tacă-ți gura dumitale, Mr. Goodge.
Mink, lasă-l pe Tiger în pace.
IRIS *(întorcîndu-se în loc)*: Ce face?
MISS CORA: Se luptă cu Tiger, și Tiger ripostează.
MR. GOODGE: **Asta-i culmea!**
MISS CORA: Mink, Tiger, de ce nu puteți să vă jucați unul cu altul în loc să vă bateți?
IRIS: De ce se bat pisicile astea?
MISS CORA: Deh, știu și eu?
Oricine ar spune că se urăsc.
MR. GOODGE: **Ești o babă smintită!**

6. MISS CORA: Cherry-blossom, nu te juca cu bucata aceea de cărbune.
O doamne, acum uite ce murdară ești.
Și tu ești totdeauna așa de curată.
Continuă, Iris, nu te opri.
IRIS *(cîntînd mai departe)*: Da, Miss Cora.
MISS CORA: Pearl, lasă-mă în pace, te rog, fii pisicuță cuminte.
IRIS *(întorcîndu-se în loc)*: Ce face?
MISS CORA: Încearcă să mi se urce în cap.
Vai, ia privește la părul meu.
Pleacă de aici, Pearl.
MR. GOODGE: **Ești o babă smintită!**
MISS CORA: Sable, lasă frunzele acelea în pace.
IRIS: Ce face Sable?

7. MISS CORA: Mușcă frunzele de mușcată.
Nu te opri, Iris dragă, cîntă mai departe.
IRIS: Da, Miss Cora.
MISS CORA *(strigînd)*: Termină cu prostiile astea.
IRIS *(întorcîndu-se în loc)*: Ce face?
MISS CORA: Bea apă din vasul lui Nini și al lui Fifi.
Tiger, lasă-i în pace!
MR. GOODGE: **Nu fi o babă smintită!**
MISS CORA *(strigînd)*: Bruin!
IRIS *(întorcîndu-se în loc)*: Ce face?

MISS CORA: He's eating your handkerchief.
MR. GOODGE: **Well I never!**
IRIS *(jumping down from her stool)*: Now Bruin, you leave my handkerchief alone.
Come, give me my handkerchief.
Come on, give it to me.
Here's a piece of chocolate for you.
Come on.
MISS CORA: Don't give any chocolate to Bruin.
He's too fat.
Give some to Cherry-blossom.
She's so thin.
MR. GOODGE: **It's a mad world!**

MISS CORA: Îți mănîncă batista.
MR. GOODGE: **Asta-i culmea!**
IRIS *(sărind jos de pe taburet)*: Ei, Bruin, lasă-mi batista în pace.
Hai, dă-mi batista.
Haide, dă-mi-o.
Uite o bucățică de ciocolată.
Haide.
MISS CORA: Nu-i da ciocolată lui Bruin.
E prea gras.
Dă-i puțină lui Cherry-blossom.
E așa de slabă.
MR. GOODGE: **Lumea asta e nebună!**

EXERCISES

'eksəsaiziz

16.1. 'siksti:n 'wʌn

Completați spațiile goale cu **prezentul continuu** *al verbului din paranteză:*

1. Miss Cora ... ... on the telephone *(to speak)*. **2.** Mike ... ... the car in the garage *(to wash)*. **3.** Jeff and Jerry ... ... in the garden *(to fight)*. **4.** What ... you ... this afternoon *(to do)*? **5.** A car ... ... in front of our house *(to stop)*. **6.** ... Iris ... *(to practice)*? **7.** Bruin ... ... your handkerchief *(to eat)*.

16.2. 'siksti:n 'tu:

Completați spațiile goale cu echivalentul englezesc al cuvîntului din paranteză:

1. Where are ... *(ceilalți)*? **2.** I want ... book *(altă)*. **3.** ... will say the same thing *(Alții)*. **4.** ... cups are in the kitchen *(Celelalte)*. **5.** Give me ... examples *(alte)*. **6.** Try ... door *(cealaltă)*. **7.** This orange is sour. Try ... *(pe cealaltă)*. **8.** I don't think I can come ... day *(altă)*.

16.3. 'siksti:n 'θri:

Reconstituiți propozițiile de mai jos, așezînd cuvintele în ordinea lor corectă.:

1. speaking, other, to, are, they, each. **2.** another, hate, one, they. **3.** so, is, can't, we, each, see, other, dark, it, that. **4.** do, for, each, will, anything, they, other. **5.** two, fighting, the, with, other, men, are, each.

16.4. 'siksti:n 'fo

Completați spațiile goale, alegînd din paranteză cuvîntul potrivit:

1. It isn't ... *(normal, normally)*. **2.** The exercise is ... wrong *(complete, completely)*. **3.** Speak ... , please *(polite, politely)*. **4.** We ... have dinner at 8 o'clock *(usual, usually)*. **5.** It will ... be possible 'posəbl

(hard, hardly). **6.** You must take a ... rest *(complete, completely)*. **7.** He is a very ... young man *(polite, politely)*. **8.** It isn't ... to eat in bed *(usual, usually)*. **9.** His ... name is Michael *(actual, actually)*. **10.** They work very ... *(hard, hardly)*. **11.** It isn't so late ... *(actual, actually)*.

16.5. 'siksti:n 'faiv

Folosiți **do** *sau* **you** *în fața următoarelor imperative, după indicațiile din paranteză sau după cum cere contextul:*

1. ... sit down. *(insistență binevoitoare)* **2.** ... let me see your stamps. *(rugăminte)* **3.** ... come at six o'clock sharp. *(ordin sever)* **4.** ... invite her too. *(rugăminte)* **5.** ... take this taxi 'tæksi, and I'll take the next one. **6.** ... leave those cats alone. *(ordin sever)* **7.** ... rest a little. *(sfat)* **8.** ... try first. *(precizare)*.

16.6. 'siksti:n 'siks

Dați pluralele următoarelor substantive, indicînd schimbările fonetice față de singular acolo unde este cazul:

1. pet **2.** leaf **3.** garage **4.** handkerchief **5.** tomato **6.** lady **7.** life **8.** cherry **9.** radio **10.** wife **11.** man **12.** fish **13.** roof **14.** potato **15.** knife **16.** sheep **17.** woman **18.** chief **19.** hero **20.** piano **21.** vase **22.** photo **23.** mistress **24.** foot.

16.7. 'siksti:n 'sevn

Completați spațiile goale cu prepozițiile cerute de sens:

1. Mr. Goodge is not too old ... a parrot. **2.** Miss Cora has a small flat ... the ground floor. **3.** The end ... Bruin's tail is white. **4.** Pearl is ... a pearl. **5.** Tiger is grey ... dark grey stripes. **6.** Miss Cora is speaking ... the telephone. **7.** It is very kind ... you. **8.** Jeff and Jerry are fighting ... one another. **9.** Tiger is drinking water ... Nini and Fifi's bowl. **10.** Here's a piece of chocolate ... you.

16.8. 'siksti:n 'eit

Traduceți în limba engleză:

(a) Miss Cora McGarth, o doamnă în vîrstă, este vecina lui Mike și Sue Lee. Dumneaei are o mulțime de animale. Mai întîi sînt cele *(the)* șapte pisici. Apoi este papagalul, Mr. Goodge. Mr. Goodge are o sută de ani și știe să vorbească. Miss McGarth mai *(also)* are doi pești aurii. Se numesc Nini și Fifi.

Miss Cora este profesoara de pian a lui Iris. Dumneaei este puțin

cam surdă. Chiar în momentul de față Iris vine la *(for)* lecția (ei) de pian. Și chiar în momentul de față Miss Cora vorbește la telefon cu prietena ei, Miss Postlethwait. Cele două doamne se invită adesea una pe cealaltă la ceai. Dar astăzi Miss Cora nu poate merge să *(and)* ia *(have)* ceaiul *(nearticulat)* cu Miss Postlethwait. E ocupată. Ce păcat!

Iris cîntă la pian. Tiger și Mink se bat între ei. Cherry-blossom se joacă cu o bucată de cărbune. O Doamne, ce murdară e! Pearl încearcă să șadă pe capul lui Miss Cora. Acum Tiger încearcă să bea apă din vasul lui Nini și al lui Fifi. Sable mușcă frunzele de mușcată. Bruin mănîncă batista lui Iris.

Ce lume nebună!

(b) **1.** Mă tem că nu pot veni. **2.** Aud soneria. **3.** Pleacă de aici! **4.** Nu fi prost. **5.** Ce mai fac pisicile dv.? **6.** De-abia te aud. **7.** Nemaipomenit! [Ei drăcie!] **8.** Nu citi așa de repede. Nu te pot urmări. **9.** Continuă. **10.** Terminați cu prostiile. **11.** Du-te și te joacă. **12.** Vino să *(and)* iei ceaiul cu mine. **13.** Lasă-l în pace. **14.** Lasă florile acelea în pace. **15.** Ochii lui Cherry-blossom sînt de culoarea cerului, adică albaștri. **16.** E surd. Nu aude. **17.** (El) nu poate vorbi. E mut *(dumb* dʌm). **18.** Vorbiți mai tare, vă rog. **19.** E prea multă sare în supa asta. **20.** Sînt prea multe greșeli *(mistakes* mis'teiks) în lucrarea ta *(paper* 'peipə). **21.** Citește-mi, te rog.

16.9. 'siksti:n 'nain

DICTATION

dik'teiʃn

'mis 'ko:rə mək'ga:θ iz ən 'eldəli 'leidi full stop ʃi· hæz 'sevn 'kæts full stop ʃi· 'o:lsəu hæz ə 'pærət comma 'mistə 'gu:dʒ comma ən 'tu: 'fiʃ in ə 'bəul comma 'nini ənd 'fifi full stop; a new paragraph 'mis 'ko:rə iz 'o:fli 'sori bət tə'dei ʃi· 'ka:nt 'hæv 'ti: wið 'mis 'poslθweit full stop 'diər 'aiəris 'li: iz 'kʌmiŋ fə hə 'pjænəu 'lesn full stop 'ðeə ʃi· 'iz full stop; a new paragraph 'aiəris iz 'pleiiŋ ðə 'pjænəu full stop it iz ə 'veri 'difikəlt 'pi:s full stop bət 'aiəris 'hæz tə 'trai 'ha:d full stop ənd ʃi· məst 'not 'plei 'səu 'fa:st full stop ənd 'wot ə ðə 'kæts 'du:iŋ question mark 'wʌn iz 'traiiŋ tə 'sit on 'mis 'ko:rəz 'hed semi-colon 'tu: əv ðəm ə 'faitiŋ semi-colon 'wʌn iz 'driŋkiŋ 'wo:tə frəm 'nini ənd 'fifiz 'bəul semi-colon ə'nʌðər iz 'i:tiŋ 'aiərisiz 'hænkətʃif full stop; a new paragraph, quote its ə 'mæd 'wə:ld point of exclamation, unquote iz 'mistə 'gu:dʒiz 'koment full stop.

16.10. 'siksti:n 'ten

(a) *Dați răspunsuri lungi și scurte la întrebările de mai jos:*

1. Is Miss Cora an elderly lady?
2. Has she got ten cats?
3. Is the parrot's name Mr. Goodge?
4. Can Miss Cora have tea with Miss Postlethwait today?
5. Is Iris coming for her piano lesson?
6. Is it an easy piece?
7. Must Iris try hard?
8. Must she play more slowly?
9. Are Cherry-blossom and Pearl fighting?
10. Are Jeff and Jerry fighting?
11. May Sue give any chocolate to Bruin?
12. Is Cherry-blossom thin?
13. Is it a mad world?

(b) *Dați răspunsuri scurte la întrebările de mai jos:*

1. Is Miss Cora a young lady or an elderly lady?
2. Are there seven cats or two cats in Miss Cora's flat?
3. Is Mr. Goodge ten years old or a hundred years old?
4. Can Mr. Goodge talk or is he dumb?
5. Can Miss Cora have tea with Miss Postlethwait or can't she?
6. Is Iris coming for her violin lesson or for her piano lesson?
7. Is the piece easy or difficult?
8. Must Iris play fast or slowly?
9. Are Mink and Tiger playing or fighting?
10. Is Tiger drinking water from Miss Cora's glass or from Nini and Fifi's bowl?
11. May Sue give some chocolate to Cherry-blossom or to Bruin?
12. Is Cherry-blossom thin or fat?
13. Is Bruin thin or fat?

(c) *Răspundeți la următoarele întrebări:*

1. How old is Miss Cora?
2. How many cats has Miss Cora?
3. How many parrots has she?
4. What is the parrot's name?
5. What colour is Mink's fur?
6. Who is coming for her piano lesson?
7. Why can't Miss Cora hear very well?
8. What is Mike doing in the garage?
9. Who are fighting in the garden?

10. Who mustn't give too much chocolate to Bruin?
11. Why mustn't she give too much chocolate to Bruin?

(d) *Întrebați în limba engleză*

1. *a.* dacă Mr. Goodge e papagal sau pisică.
b. ce e Mr. Goodge.
2. *a.* dacă Mr. Goodge are o sută de ani.
b. ce vîrstă are Mr. Goodge.
3. *a.* dacă Sue este în bucătărie.
b. unde este Sue.
4. *a.* dacă Miss Cora poate lua astăzi ceaiul cu Miss Postlethwait.
b. de ce nu poate Miss Cora lua astăzi ceaiul cu Miss Postlethwait.
5. *a.* dacă Miss Cora aude [poate auzi] bine.
b. de ce nu aude [nu poate] Miss Cora [auzi] bine.
6. *a.* dacă există o mușcată în cameră.
b. ce floare e în cameră.
7. *a.* dacă Bruin mănîncă batista lui Iris.
b. a cui batistă mănîncă Bruin.
8. *a.* dacă Bruin este gras sau slab?
b. cum e Bruin?

16.11. ˈsiksti:n iˈlevn

SPELLING
ˈspeliŋ

Scrieți cuvintele de mai jos în ortografia curentă:

ˈkæpitl ˈdʒi: ˈdʌblˈəu ˈdi: ˈdʒi: ˈi: — ˈdʒi: ˈa: ˈəu ˈju: ˈen ˈdi: ˈhaifn ˈef ˈel ˈdʌblˈəu ˈa: — ˈem ˈəu ˈju: ˈti: ˈeitʃ — ˈes ˈeitʃ ˈju: ˈdʌblˈti: ˈai ˈen ˈdʒi: — ˈes ˈti: ˈəu ˈdʌblˈpi: ˈai ˈen ˈdʒi: — ˈpi: ˈel ˈei ˈwai ˈai ˈen ˈdʒi: — ˈti: ˈa: ˈwai ˈai ˈen ˈdʒi: — ˈdʒei ˈju: ˈem ˈpi: ˈai ˈen ˈdʒi: — ˈvi: ˈei ˈes ˈi: — ˈdi: ˈai ˈdʌblˈef ˈai ˈsi: ˈju: ˈel ˈti: — ˈeitʃ ˈei ˈa: ˈdi: ˈel ˈwai — ˈsi: ˈeitʃ ˈəu ˈsi: ˈəu ˈel ˈei ˈti: ˈi: — ˈeitʃ ˈei ˈen ˈdi: ˈkei ˈi: ˈa: ˈsi: ˈeitʃ ˈai ˈi: ˈef — ˈdʌblju: ˈai ˈvi: ˈi: ˈes — ˈkei ˈen ˈai ˈvi: ˈi: ˈes — ˈen ˈəu ˈen ˈes ˈi: ˈen ˈes ˈi: — ˈbi: ˈəu ˈdʌblju: ˈel — ˈai ˈen ˈes ˈti: ˈi: ˈei ˈdi: — ˈdi: ˈai ˈa: ˈti: ˈwai — ˈkæpitl ˈsi: ˈeitʃ ˈi: ˈdʌblˈa: ˈwai ˈhaifn ˈbi: ˈel ˈəu ˈdʌblˈes ˈəu ˈem

PROVERBS

A man is as old as he feels, and a woman as old as she looks.
The devil is not so black as he is painted.
More than enough is too much.
A fool may ask more questions in an hour than a wise man can answer in seven years.
Guests are thieves of time.

to look luk a arăta, a părea
devil ˈdevl drac
painted ˈpeintid zugrăvit
fool fu:l prost; nebun
to ask a question tu ˈa:sk əˈkwestʃn a pune o întrebare
to answer ˈa:nsə a răspunde
wise waiz înțelept
guest gest musafir
thief θi:f *pl.* **thieves** ˈθi:vz hoț

QUOTATIONS FROM SHAKESPEARE

He is well paid that is well satisfied.

paid peid plătit
he... that — cel care
well — *(aici)* deplin
satisfied ˈsætisfaid mulțumit

The Merchant of Venice
ðə ˈmə:tʃnt əv ˈvenis
IV. i. 416.

The miserable have no other medicine
But only hope.

the miserable 'mizərəbl nefericiţii, cei nefericiţi

medicine 'medsin doctorie, leac
but bʌt decît

Measure for Measure
III. i. 2.

O, how bitter a thing it is to look into happiness through another man's eyes!

how bitter a thing hau 'bitər ə 'θiŋ ce lucru amar
to look into — a privi
happiness 'hæpinis fericire
through θru: prin

As You Like It
V. ii. 48.

To gild refined gold, to paint the lily,
To throw a perfume on the violet,
To smooth the ice, or add another hue
Unto the rainbow, or with taper-light
To seek the beauteous eye of heaven to garnish,
Is wasteful and ridiculous excess.

to gild gild a auri, a polei
refined ri'faind *aici* ri'fainid rafinat
to paint peint a vopsi
lily 'lili crin
to throw θrəu a arunca
perfume 'pə:fju:m parfum
violet 'vaiəlit violetă, viorea
to smooth smu:ð a netezi, a făţui
ice ais ghiaţă
to add æd a adăuga
hue hju: culoare
unto the rainbow ʌntu ðə 'reinbəu curcubeului
taper-light 'teipə 'lait lumînare
to seek si:k a căuta
beauteous 'bju:tjəs **beautiful**
heaven 'hevn cer
to garnish 'ga:niʃ a împodobi, a înfrumuseţa
(ordinea normală) to **seek to garnish**
wasteful 'weistful risipitor
ridiculous ri'dikjuləs ridicol
excess ik'ses exces

King John
'kiŋ 'dʒon
IV. ii. 11.

JOKES

Anybody who goes to see a psychiatrist ought to have his head examined.

anybody who — oricine
to see — *(aici)* a consulta
psychiatrist sai'kaiətrist psihiatru
to have his head examined ig'zæmind să-şi supună capul unui control medical

*
* *

One vampire to the other: "Let's go and have a drink. I know a cosy little mortuary just round the corner."

vampire 'væmpaiə vampir
mortuary 'mo:tjuəri morgă

*
* *

Traveller: "Good morning, sir, can you let me have a room?"
Hotel manager: "Yes, sir, you can have a room for four pounds or for three pounds."
Traveller: "What is the difference?"
Manager: "To tell you the truth, there is hardly any difference between them, but in the rooms at four pounds there are mouse-traps."

traveller 'trævlə călător
to let have — a da
hotel manager həu'tel 'mænidʒə directorul hotelului
pound paund liră
difference 'difrəns deosebire
between bi:'twi:n între
to tell you the truth tru:θ ca să vă spun adevărul
mouse-traps 'maus-træps curse de şoareci

*
* *

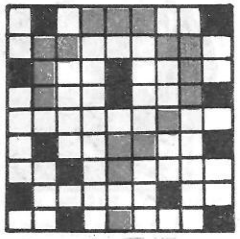
Guest: "What can you recommend me, waiter? I've got a tremendous appetite, but I've got only one shilling on me."
Waiter: "I would recommend you to go to another restaurant."

to recommend rekə'mend a recomanda
waiter 'weitə chelner, ospătar
tremendous tri'mendəs grozav, uriaş
appetite 'æpitait poftă de mîncare
I would recommend you — v-aş recomanda
restaurant 'restro:ŋ

*
* *

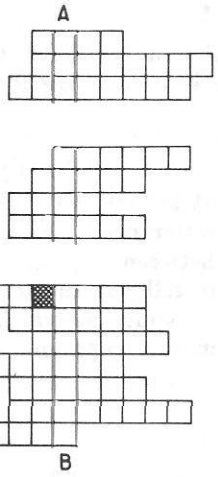
"The police are looking for a man with one eye called Murphy."
"What's his other eye called?"

police pə'li:s poliţia
to look for 'luk fo: a căuta
called ko:ld numit
Murphy 'mə:fi



CROSSWORD PUZZLE

A-B: PRIETENII NOŞTRI NECUVÎNTĂTORI



ponei
mangustă
broască ţestoasă

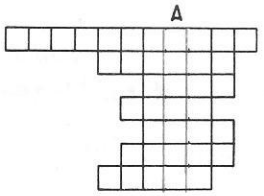
măgar, măgăruş
căţeluş
miel
iepure de casă

peşte auriu
papagal
pisoi, pisicuţă
porumbel
canar
arici
animale dragi

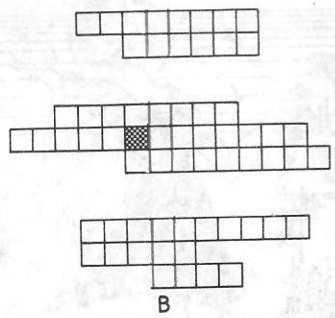
Pentru rezolvare, consultaţi lista de la pag. 38, 39, Vol. 4, şi „Dezlegarea" de la pag. 115, Vol. 4.

CROSSWORD PUZZLE

A-B: PRIVIND HARTA



arhipelag
lagună
drum, şosea
lac
deal
canal (artificial)
lanţ (de munţi)



cascadă, cataractă
strîmtoare

munte
autostradă
peninsulă

promontoriu
ocean
trecătoare

Pentru rezolvare, consultaţi lista de la pag. 26, 27, Vol. 4.

CHAPTER SEVENTEEN
ˈtʃæptə sevnˈtiːn

17

SHOPPING

1. *In front of Andrei and Monica's house.*
IRIS: Good afternoon, Mrs. Voicu.
MONICA: Good afternoon, Iris.
How nice to see you again.
IRIS: How nice to see you, Mrs. Voicu.
MONICA: How are you feeling today, Iris?
IRIS: I'm pretty well, thank you, Mrs. Voicu.
MONICA: Look here, Iris, you'd better call me Monica.
IRIS: Oh, may I?
How kind of you.
Where is Mr. Voicu, Monica?
MONICA: He's at home, working.
No, there he is at the window, waving to us.
Can you see him?
IRIS: Yes, I can.
ANDREI *(from the window)*: Hello, Iris.
IRIS *(to Monica, in a whisper)*: May I call him Andrei?
MONICA *(whispering back)*: Of course.
IRIS *(waving back)*: Hello, Andrei.

CAPITOLUL 17

17

CUMPĂRĂTURI

1. *În faţa casei lui Andrei şi a Monicăi.*
IRIS: Bună ziua, doamnă Voicu.
MONICA: Bună ziua, Iris.
Ce plăcere să te revăd.
IRIS: Ce plăcere pentru mine să vă revăd, doamnă Voicu.
MONICA: Cum te simţi azi, Iris?
IRIS: Destul de bine, mulţumesc, doamnă Voicu.
MONICA: Ascultă, Iris, ai face mai bine să-mi spui Monica.
IRIS: A, am voie?
Ce amabil din partea ta.
Unde este domnul Voicu, Monica?
MONICA: E acasă, lucrează.
Ba nu, uite-l la fereastră, ne face semn cu mîna.
Îl vezi?
IRIS: Da, îl văd.
ANDREI *(de la fereastră)*: Bună, Iris.
IRIS *(Monicăi, în şoaptă)*: Pot să-i spun Andrei?
MONICA *(tot în şoaptă)*: Bineînţeles.
IRIS *(fluturînd şi ea mîna)*: Bună, Andrei.

ANDREI: Hello, Iris.
And bye-bye, Iris.
Sorry, I have a lot of work to do.
IRIS: Bye-bye, Andrei.

2. MONICA: Andrei is to give a lecture tomorrow, you know, and he is up to the eyes in work.
IRIS: Oh, I'll keep my fingers crossed for him.
What is the lecture on?
MONICA: The use of computers in medicine.
IRIS: I see.
How fascinating!
MONICA: Iris, I must go and do some shopping for the week-end.
Where can I find a grocery store?
IRIS: Oh, there's a grocer's round the corner to the right.
MONICA: And where's the baker's?
I have to buy some bread.
IRIS: It's also round the corner.

3. MONICA: And where's the tobacconist's?
I have to buy some cigarettes and matches.
IRIS: It's next door, between the baker's and the florist's.
MONICA: And meat?
IRIS: At the butcher's.
MONICA: Oh dear, and some stamps.
IRIS: You'll have to go to the post-office for stamps.
MONICA: Is it far from here?
IRIS: Well, it's about five minutes' walk.
Go straight ahead and there you'll find the post-office behind the car park.

4. MONICA: Where can I buy some vegetables and fruit?
IRIS: You can buy them at the greengrocer's.
It's opposite the post-office.
MONICA: Thank you so much, Iris.
IRIS: It's a pleasure, Monica.
Er— look here, Monica.
May I come with you?
I can show you where the shops are.
MONICA: Oh, thank you so much, Iris.
IRIS: But first I'll go and ask Mummy if I may.
MONICA: Good girl.
Go and ask her.
Well, you're not so naughty, after all?
IRIS: No, I'm not, actually.

*

ANDREI: Bună, Iris.
Şi pa, Iris.
Regret, am mult de lucru.
IRIS: Pa, Andrei.

2. MONICA: Andrei urmează să ţină mîine o conferinţă, ştii, şi are de lucru pînă peste cap.
IRIS: A, am să-i ţin pumnii.
Despre ce tratează conferinţa?
MONICA: Despre folosirea computerelor în medicină.
IRIS: Aha!
Ce fascinant!
MONICA: Iris, trebuie să mă duc să fac nişte cumpărături pentru week-end.
Unde pot găsi un magazin alimentar?
IRIS: A, este o băcănie chiar după colţ în dreapta.
MONICA: Şi unde e brutăria?
Trebuie să cumpăr nişte pîine.
IRIS: E tot după colţ.

3. MONICA: Şi unde e tutungeria?
Trebuie să cumpăr nişte ţigări şi chibrituri.
IRIS: E alături, între brutărie şi florărie.
MONICA: Şi carne?
IRIS: La măcelărie.
MONICA: Vai de mine, şi nişte mărci poştale.
IRIS: Pentru mărci o să trebuiască să te duci la oficiul poştal.
MONICA: E departe de aici?
IRIS: Deh, cam cinci minute de mers pe jos.
Mergi drept înainte şi ai să găseşti acolo oficiul poştal în spatele parcării.

4. MONICA: Unde pot cumpăra nişte legume şi fructe?
IRIS: Le poţi cumpăra la zarzavagerie.
Este vizavi de oficiul poştal.
MONICA: Mulţumesc foarte mult, Iris.
IRIS: Cu plăcere, Monica.
Mm ... ascultă, Monica.
Pot să viu şi eu cu tine?
Pot să-ţi arăt unde sînt prăvăliile.
MONICA: Vai, mulţumesc foarte mult, Iris.
IRIS: Dar mai întîi mă duc s-o întreb pe mama dacă îmi dă voie.
MONICA: Cuminte fată.
Du-te şi întreab-o.
Va să zică nu eşti chiar aşa de neascultătoare, în fond.
IRIS: Nu, de fapt nu sînt.

*

5. IRIS *(coming back with Sue)*: Mummy, this is Monica.
SUE: How do you do, Madame Voicu.
MONICA: How do you do, Mrs. Lee.
SUE: Nice weather, isn't it?
MONICA: Yes, what a marvellous day.
IRIS: I'm afraid it's going to rain.
SUE: How do you know?
IRIS: Look at those clouds.
MONICA: You are right, Iris.
IRIS: You'd better take your umbrella, Monica.
MONICA: I've got an umbrella in my bag.
SUE: Very wise of you.
The weather in England is so changeable.
MONICA: So it is.

6. SUE: Now, if you want to do the shopping for the week-end you needn't go to all those shops.
There's a big supermarket about a hundred yards from here to the left where you can buy everything — groceries and vegetable and fruit and meat and fish and tins and bread and cigarettes and so on.
MONICA: Is there a dry-cleaner's nearby?
SUE: There are two on this side of the street, right beyond the supermarket.
This is a very good shopping centre, actually.
MONICA: I can see that.
Thank you, Mrs. Lee.
Oh, is there a theatre agency nearby?
I want to buy tickets for "Alice in Wonderland."
We enjoyed the book so much and we'd like to see the play too.
SUE: Yes, there is a theatre agency opposite the supermarket.

7. MONICA: Er— can we take Iris to the theatre with us?
SUE: Oh, thank you.
You certainly can.
It's the right play for her.
IRIS: Thank you, Monica.
SUE: But you won't be able to see the play before next week, you know.
The first night will be next Wednesday.
MONICA: It's all right.
We'll wait until next Wednesday, won't we, Iris?
IRIS: We certainly will.
MONICA: Is there a bookshop nearby?
I want to buy a book or two and some writing-paper and envelopes.

5. IRIS *(întorcîndu-se cu Sue)*: Mamă, dînsa e Monica.
SUE: Bună ziua, doamnă Voicu.
MONICA: Bună ziua, doamnă Lee.
SUE: Frumoasă vreme, nu?
MONICA: Da, e o zi minunată.
IRIS: Mă tem că are să plouă.
SUE: De unde ştii?
IRIS: Uitaţi-vă la norii aceia.
MONICA: Ai dreptate, Iris.
IRIS: Ar fi mai bine să-ţi iei umbrela, Monica.
MONICA: Am o umbrelă în sacoşă.
SUE: Foarte prudent din partea dv.
Vremea în Anglia e grozav de schimbătoare.
MONICA: Aşa e.

6. SUE: Acum, dacă vreţi să faceţi cumpărături pentru week-end nu e nevoie să vă duceţi la toate aceste prăvălii.
Se găseşte un complex comercial cam la o sută de iarzi de aici în stînga unde puteţi cumpăra de toate — de-ale băcăniei, legume, fructe, carne, peşte, conserve, pîine, ţigări şi aşa mai departe.
MONICA: Există o curăţătorie chimică prin apropiere?
SUE: Sînt două pe partea aceasta a străzii, chiar dincolo de complexul comercial. De fapt, acesta este un foarte bun centru comercial.
MONICA: Îmi dau seama.
Mulţumesc, doamnă Lee.
A, există o agenţie teatrală prin apropiere?
Vreau să cumpăr bilete la „Alice în Ţara Minunilor".
Ne-a plăcut cartea atît de mult încît am vrea să vedem şi piesa.
SUE: Da, există o agenţie teatrală vizavi de complexul comercial.

7. MONICA: Mm... putem s-o luăm pe Iris cu noi la teatru?
SUE: Vai, vă mulţumesc.
Sigur că da.
E piesa potrivită pentru ea.
IRIS: Mulţumesc, Monica.
SUE: Dar nu veţi putea vedea piesa înainte de săptămîna viitoare, ştiţi.
Premiera e miercurea viitoare.
MONICA: Nu face nimic.
Aşteptăm pînă miercurea viitoare, nu, Iris?
IRIS: Sigur că da.
MONICA: Există o librărie prin apropiere?
Vreau să cumpăr vreo două cărţi şi nişte hîrtie de scris şi plicuri.

SUE: They sell both English and French books at the bookshop opposite the theatre agency, but you'll have to call in at the stationery next door for paper and envelopes.

8. MONICA: Shall we go, Iris?
IRIS: Yes, let's go.
Oh, it's raining.
MONICA: I'll open my umbrella.
SUE: Madame Voicu, you and Mr. Voicu must come and have dinner with us some day.
MONICA: Oh, thank you, Mrs. Lee.
We shall be delighted.
SUE: Can you come next Sunday?
MONICA: Let me think.
Oh yes, next Sunday will be perfectly all right.
SUE: Oh, it's raining cats and dogs.
I must run into the house.
Then see you next Sunday about seven o'clock.
Bye-bye.
MONICA: Bye-bye.
(To Iris) Give me your hand, Iris.

SUE: Se vînd cărţi atît englezeşti cît şi franţuzeşti la librăria de vizavi de agenţia teatrală, însă pentru hîrtie şi plicuri va trebui să intraţi la papetăria de alături.

8. MONICA: Mergem, Iris?
IRIS: Da, să mergem.
Vai, plouă.
MONICA: Am să deschid umbrela.
SUE: Doamnă Voicu, dv. şi domnul Voicu trebuie să veniţi să luaţi cina cu noi într-o zi.
MONICA: O, mulţumesc, doamnă Lee.
Vom fi încîntaţi.
SUE: Puteţi veni duminica viitoare?
MONICA: Să mă gîndesc.
Da, da, duminica viitoare e foarte bine.
SUE: Vai, plouă cu găleata.
Trebuie să fug în casă.
Atunci vă vedem duminica viitoare pe la ora şapte.
La revedere.
MONICA: La revedere.
(Către Iris) Dă-mi mîna, Iris.

EXERCISES
ˈeksəsaiziz

17.1. ˈsevntiːn ˈwʌn

Înlocuiți cuvintele cu litere cursive din propozițiile de mai jos cu pronumele personal la cazul dativ sau acuzativ:

1. I like *Andrei*. **2.** I like *Jeff and Jerry*. **3.** Give *Sue* some flowers. **4.** Give *the flowers* to *Sue*, not to *Mike*. **5.** Tell *the children* to be quiet. **6.** Let *you and me* drink some beer. **7.** Can you see *those cats?* **8.** Can you see *Miss Cora* playing with *her cats?* **9.** Will you play for *Mike*, Sue? **10.** Read *the letter* for me, please.

17.2. ˈsevntiːn ˈtuː

Traduceți în limba engleză:

1. culoarea cerului **2.** profesoara de pian a lui Iris **3.** comentariul profesorului **4.** marca acestui automobil **5.** primele capitole ale romanului **6.** ușa camerei **7.** ușa camerei lui Jeff și Jerry **8.** noua prietenă a Monicăi **9.** sfîrșitul piesei lui O'Neill **10.** numele străzii noastre **11.** numărul casei lor **12.** ochii albaștri ai lui Cherry-blossom.

17.3. ˈsevntiːn ˈθriː

Treceți următoarele propoziții la viitorul simplu:

1. His lecture is very interesting. **2.** You like the play. **3.** I can't see you tomorrow. **4.** They are very nice to you. **5.** It's all right. **6.** I must see a doctor. **7.** Can he help you? **8.** For bread I call in at the baker's. **9.** You have to go to the post-office for stamps. **10.** It isn't difficult.

17.4. ˈsevntiːn ˈfoː

Dați formele prescurtate ale viitorului din propozițiile de mai jos:

1. He will come on Monday. **2.** They will not be at home tonight *(două posibilități)*. **3.** I shall have to tell him. **4.** It will be too late. **5.** We shall not do it again *(două posibilități)*. **6.** She will not be able to write all the letters today *(două posibilități)*.

17.5. ˈsevntiːn ˈfaiv

Completați spațiile goale cu formele corespunzătoare ale construcției **to be going to**; *treceți propozițiile la interogativ și negativ, făcînd și modificările necesare acolo unde este cazul:*

1. Mike ... wash his car. **2.** It ... rain. **3.** They ... tell you all about it. **4.** Sue ... play for him. **5.** Someone ... introduce me to them. **6.** Something ... happen tə ˈhæpn (*a se întîmpla*).

17.6. ˈsevntiːn ˈsiks

Înlocuiți auxiliarul viitorului din propozițiile de mai jos pentru a exprima **promisiune, ordin** *sau* **hotărîre:**

1. He will not lie to me *(ordin, hotărîre)*. **2.** I shall do everything I can *(promisiune)*. **3.** You will do your duty *(ordin)*. **4.** You will not see that man again *(ordin)*. **5.** We shall try hard *(promisiune, hotărîre)*.

17.7. ˈsevntiːn ˈsevn

Adăugați întrebări disjunctive **(nu-i așa?)** *la următoarele propoziții:*

1. There won't be much to do, ...? **2.** You will come to our party, ...? **3.** I shan't have to do the washing up, ...? **4.** You'll have to do it, ...? **5.** We will do our duty, ...? **6.** He'll be sorry, ...? **7.** Jeff and Jerry are going to fight, ...? **8.** She isn't going to play just now, ...? **9.** Iris won't be able to practice this afternoon, ...?

17.8. ˈsevntiːn ˈeit

Completați spațiile goale cu prepozițiile cerute de sens:

1. If you want to buy some fruit, go ... the greengrocer's. **2.** Where can I buy some sugar? ... the grocer's. **3.** Andrei is up ... the eyes ... work. **4.** The post-office is a long way ... here. **5.** There is a supermarket ... this side ... the street.

17.9. ˈsevntiːn ˈnain

Traduceți în limba engleză:

(a) Monica și Iris se întîlnesc din nou pe stradă. Andrei este acasă. Lucrează intens. Mîine urmează să țină o conferință despre folosirea computerelor în medicină. Are de lucru pînă peste cap.

Monica, Sue și Iris discută despre prăvălii. Monica vrea *(wants)* să facă niște cumpărături pentru week-end. Sînt o mulțime de prăvălii în apropiere, dar nu trebuie [nu e nevoie] să se ducă la toate acele prăvălii. Poate cumpăra de toate [totul] la complexul comercial: de-ale băcăniei, carne, pîine, zarzavaturi, fructe, conserve, țigări și așa mai departe.

Pentru timbre va trebui să se ducă la oficiul poștal. Iar pentru hîrtie de scris și plicuri trebuie să se ducă la papetărie.

Monica vrea să știe dacă există o agenție teatrală în apropiere. Da, există una peste drum de complexul comercial. Monica are de gînd s-o ia pe Iris la teatru cu ei, ca să vadă *(to see)* „Alice în Țara minunilor". Premiera va fi miercurea viitoare.

E o zi minunată. Dar vremea în Anglia e atît de schimbătoare. Uite, acum sînt niște nori grei pe cer. (Oare) are de gînd să plouă? Da. Plouă. Plouă torențial. Deschide-ți umbrela, Monica. Și ia-o pe Iris sub umbrela ta. Tu fugi în casă, Sue.

(b) **1.** Dacă vrei să cumperi pîine, du-te la brutărie. E o prăvălioară după colț, în dreapta. **2.** Intră la tutungerie și cumpără niște țigări. **3.** Pentru mărci va trebui să te duci la oficiul poștal. **4.** Trebuie să veniți să luați masa de seară cu noi într-o zi. **5.** Există o agenție teatrală prin apropiere? **6.** Curățătoria chimică este de *(on)* partea cealaltă a străzii. **7.** Complexul comercial este cam la o sută de iarzi de aici. **8.** *Am mult de lucru.* **9.** *La ce te uiți?* **10.** *Pentru cine sînt florile* acestea? **11.** Tutungeria este între brutărie și florărie. **12.** E cale de trei mile (*miles* mailz) pe jos. **13.** Îl vezi la fereastră? **14.** Portocalele acestea sînt foarte acre. Nu le cumpăra. **15.** Frumoasă vreme, nu? **16.** De unde știi? **17.** Mă tem că are (de gînd) să plouă. **18.** Nu-ți vinde mașina. E încă nouă. **19.** Nu puteți parca mașina aici. Există un loc de parcare acolo *(over there)*, dincolo de librărie. **20.** Nu vei putea deschide ușa aceea. Nu vrea să se deschidă. **21.** După o călătorie de trei zile ai să te simți obosit. **22.** Sînt amîndouă foarte bucuroase să se revadă. **23.** Și azi și mîine.

17.10. 'sevnti:n 'ten

DICTATION

dik 'teiʃn

mo'ni:ka iz 'du:iŋ ðə 'ʃopiŋ fə ðə 'wi:k hyphen 'end full stop ʃi' həz 'aiəris tə 'help hə' wið ðə 'ʃopiŋ full stop ʃi' 'ni:dnt 'gəu tu 'o:l ðə 'smo:l 'ʃops full stop ðəriz ə 'sju:pə'ma:kıt 'niə'bai weə ʃi' kən bai

o:lməust evriθiŋ full stop bət ʃi·l 'hæv tə 'gəu tə ðə 'pəust hyphen 'ofis fə 'stæmps comma tə ðə 'steiʃənri fə 'peipər ənd 'enviləups comma ənd tə ðə 'bukʃop fə 'buks ənd mægə'zi:nz full stop; a new paragraph an'drei iz ət 'həum full stop hi· iz tə 'giv ə 'lektʃə tə'morəu on ðə 'ju:s əv kəm'pju:təz in 'medsin comma ənd hi· iz 'Ap tə ði 'aiz in 'wə:k full stop; a new paragraph mo'ni:ka iz 'gəuiŋ tə 'teik 'aiəris tə ðə 'θiətə tə si: inverted commas 'ælis ın 'wʌndəlænd full stop; inverted commas ıt wil 'bi: ðə 'rait 'plei fə 'hə: full stop ðə 'fə:st 'nait wil 'bi: 'nekst 'wi:k full stop.

17.11. sevnti:n i'levn

(a) *Dați răspunsuri lungi și scurte la întrebările de mai jos:*

1. Is Andrei doing the shopping?
2. Is Monica doing the shopping?
3. Must she go to all the small shops?
4. Will she have to go to the stationery for envelopes?
5. *Can she buy stamps at the tobacconist's?*
6. Will Iris help her with the shopping?
7. Is Andrei at home?
8. Is he resting?
9. Is Andrei's lecture on music?
10. Is Monica going to take Iris to the theatre?

(b) *Dați răspunsuri scurte la întrebările de mai jos:*

1. Is Monica doing the shopping for the week-end or is she playing the piano?
2. Will she have to go to all the small shops or she'd better go to the supermarket?
3. Must she go to the post-office for stamps or can she buy them at the tobacconist's?
4. Will Andrei help Monica with the shopping or will Iris?
5. Is Andrei to give a lecture tomorrow or next week?
6. Is Monica going to take Iris to the theatre or to the cinema?
7. Will the first night of "Alice in Wonderland" be next Wednesday or next Thursday?

(c) *Răspundeți la următoarele întrebări:*

1. Who is doing the shopping for the week-end?
2. Who will help her with the shopping?
3. Where can she buy vegetables?
4. Where can she buy meat?
5. Where must she go for stamps?
6. Where must she call in for sugar?

7. Where had she better go for everything?
8. What is Andrei's lecture on?
9. Who is Monica going to take to the theatre?
10. Why won't they be able to see the play this week?
11. What country are Andrei and Monica from?
12. Whose wife is Monica?

(d) *Întrebați în limba engleză*

1. *a.* dacă Monica stă de vorbă cu Iris.
   b. cu cine stă de vorbă Monica.
2. *a.* dacă Iris se simte bine astăzi.
   b. ce mai face Iris.
3. *a.* dacă Andrei lucrează intens.
   b. ce face Andrei.
4. *a.* dacă conferința este despre folosirea computerelor în medicină.
   b. despre ce tratează conferința.
5. *a.* dacă Andrei are de lucru pînă peste cap.
   b. cît de ocupat este Andrei.
6. *a.* dacă Monica poate găsi o băcănie în apropiere.
   b. unde poate (ea) găsi o băcănie.
7. *a.* dacă Monica va trebui să se ducă la oficiul poștal pentru mărci.
   b. unde va trebui să se ducă (ea) pentru mărci.
8. *a.* dacă vremea e schimbătoare în Anglia.
   b. cum e vremea în Anglia.
9. *a.* dacă duminică este prima zi a săptămînii în Anglia.
   b. de ce este duminică prima zi a săptămînii în Anglia.

17.12. 'sevnti:n 'twelv

SPELLING

'speliŋ

Scrieți cuvintele de mai jos în ortografia curentă:

'dʌblju: 'ei 'vi: 'ai 'en 'dʒi: — 'dʌblju: 'eitʃ 'ai 'es 'pi: 'i: a: — 'si: 'əu 'em 'pi: 'ju: 'ti: 'i: 'a: 'es — 'dʌblju: 'dʌbl'i: 'kei 'haifn 'i: 'en 'di: — 'bi: 'ju: 'ti: 'si: 'eitʃ 'i: a: ə'postrəfi 'es — 'dʌblju: 'i: 'ei 'ti: 'eitʃ 'i: 'a: — 'es 'ju: 'pi: 'i: 'a: 'em 'ei 'a: 'kei 'i: 'ti: — 'əu 'dʌbl'pi: 'əu 'es 'ai 'ti: 'i: — 'bi: 'dʌbl'əu 'kei 'es 'eitʃ 'əu 'pi: — 'di: 'i: 'el 'ai 'dʒi: 'eitʃ 'ti: 'i: 'di: — 'ju: 'em 'bi: 'a: 'i: 'dʌbl'el 'ei — 'el 'i: 'si: 'ti: 'ju: 'a: 'i: — 'dʒi: 'a: 'əu 'si: 'i: 'a: 'ai 'i: 'es — 'i: 'en 'vi: 'i: 'el 'əu 'pi: 'i: 'es — 'dʌblju: 'a: 'ai 'ti: 'ai 'en 'dʒi: 'haifn 'pi: 'ei 'pi: 'i: 'a: — 'bi: 'i: 'wai 'əu 'en 'di: — 'em 'ei 'a: 'vi: 'i: 'dʌbl'el 'əu 'ju: 'es — 'si: 'el 'əu 'ju: 'di: 'es.

PROVERBS

No man is born wise.
Some are wise and some are otherwise.
Youth and age will never agree.
When the cat is away the mice will play.
Accidents will happen in the best-regulated families.

no nəu nici un
is born bo:n se naște
otherwise 'ʌðəwaiz altfel, altmintrelea
youth ju:θ tinerețe
age eidʒ bătrînețe
to agree ə'gri: a fi de acord, a se înțelege
away ə'wei departe
mouse, maus *pl.* **mice** mais șoarece
to play — a se juca
accident 'æksidnt accident
best-regulated 'best 'regjuleitid cele mai bine puse la punct
family 'fæmili familie

QUOTATIONS FROM SHAKESPEARE

How beauteous mankind is! O brave new world,
That has such people in't!

beauteous 'bju:tjəs **beautiful**
mankind mæn'kaind omenire
brave breiv viteaz
world wə:ld lume
that ðæt care
such sʌtʃ asemenea, astfel de
people 'pi:pl oameni
in't — in it

The Tempest
ðə 'tempist
Furtuna
V. i. 183.

Men's evil manners live in brass; their virtues
We write in water.

evil 'i:vl rău
evil manners 'mænəz năravuri
brass bra:s alamă; *(aici)* bronz
virtue 'və:tju: virtute

King Henry VIII
'kiŋ 'henri ði 'eitθ
IV. ii. 45.

'Tis not enough to help the feeble up,
But to support him after.

'tis *(formă veche)* **it is**
enough i'nʌf destul
to help (up) 'help ('ʌp) a ajuta
the feeble 'fi:bl (pe) cel slab / slăbănog
but bʌt ci
to support sə'po:t a sprijini
after — după aceea

Timon of Athens
'taimən əv 'æθinz
I. i. 108.

Give me my Romeo; and, when he shall die,
Take him and cut him out in little stars,
And he will make the face of heaven so fine
That all the world will be in love with night
And pay no worship to the garish sun.

to give giv a da
to take teik a lua
to cut... out 'kʌt... 'aut a tăia
star sta: stea
face feis față
fine fain frumos, minunat
that ðæt încît
to be in love with tə 'bi: in 'lʌv wið a fi îndrăgostit de
to pay worship to tə 'pei 'wə:ʃip tu a se închina la, a adora
garish 'geəriʃ țipător, bătător la ochi

Romeo and Juliet
III. ii. 21.

JOKES

Customer: "I warn you I shan't be able to pay for this suit for three months."
Tailor: "Oh, that's all right, sir. Don't worry."
Customer: "Thanks very much. When will it be ready?"
Tailor: "In three months, sir."

customer 'kʌstəmə client
to warn wo:n a preveni
to pay pei a plăti
suit sju:t costum
tailor 'teilə croitor
to worry 'wʌri a-și face griji

* * *

Young wife: "Darling, will you lend me ten pounds and only give me five of them? Then you'll owe me five, and I'll owe you five, and we'll be straight."

pound paund liră (sterlină)
to owe əu a datora
straight streit *(aici)* chit

* * *

"Doctor, how can I live to be a hundred?"
"Give up smoking, drinking and going out with women."
"And will I live a hundred years then?"
"No, but it will seem like it."

to live to be a hundred — a trăi pînă la o sută de ani
to give up 'giv 'ʌp a renunța la, a se lăsa de
to seem si:m a părea
it will seem like it — așa îți va părea

* * *

"The police are looking for a man with one eye."
"Typical inefficiency!"

to look for — a căuta
typical 'tipikəl tipic
inefficiency ini'fiʃnsi ineficiență

* * *

"Waiter! There's a fly in my soup!"
"I know, sir, it's fly soup."

fly flai muscă

* * *

"Waiter! There's a fly in my soup!"
"Don't worry, sir, there's a spider on the bread."

spider 'spaidə păianjen

LIMERICKS

'limәriks

De la o formă de poezie pentru copii, limerick-ul, pare-se de origine irlandeză, a făcut vogă la începutul secolului trecut prin producția lui Edward Lear, vogă pe care și-a păstrat-o intactă pînă în zilele noastre.

Un limerick se compune din cinci versuri, bazate pe două rime (aabba). Versurile al treilea și al patrulea au un picior mai puțin decît celelalte trei.

La origine bazat exclusiv pe absurd, limerick-ul a evoluat considerabil de-a lungul a aproape două secole de existență, ajungînd astăzi să îmbrățișeze o gamă largă de teme: ironie, poantă anecdotică, joc de cuvinte, grotesc, trivialitate, ironizarea ortografiei engleze etc.

Limerick-ul este o manifestare atît de specifică a umorului englez (așa cum este epigrama la noi), încît autori de mare prestigiu ca Arnold Bennett, John Galsworthy, Rudyard Kipling, T.S. Eliot și alții și-au încercat măiestria în acest gen.

There is a young lady of Ealing
Who has a peculiar feeling
That she is a fly
And so why not try
To walk upside down on the ceiling?

Ealing 'i:liŋ
who — care
a peculiar feeling pi'kju:liə 'fi:liŋ o senzație ciudată
why not try — de ce să nu încerce
upside down 'ʌpsaid 'daun cu susul (capul) în jos
ceiling 'si:liŋ tavan

There is a young lady of Wall
In stature excessively small.
It needs perfect sight
And a very strong light
In order to see her at all.

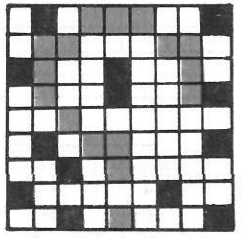
Wall wo:l
stature 'stætʃə statură
in stature — ca statură
excessively ik'sesivli excesiv de
it needs ni:dz e nevoie de; se cere
perfect 'pə:fikt perfect
sight sait văz, vedere
in order to in 'o:də tu pentru a
at all — cît de cît; măcar

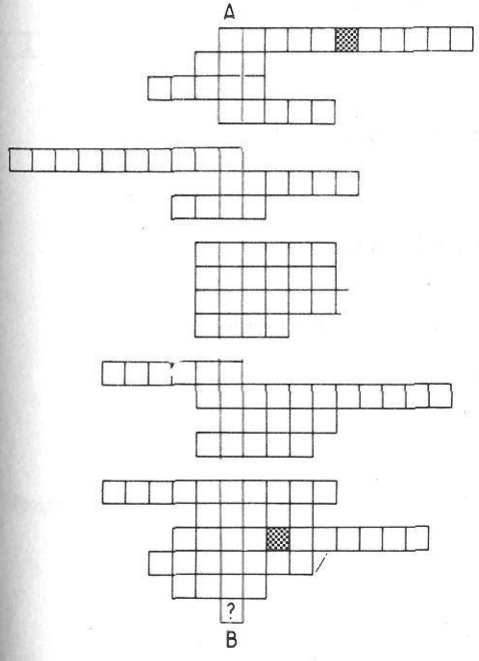
As a beauty, I am not a star;
There are others more handsome by far;
But my face, I don't mind it,
For I am behind it:
It's the people in front get the jar.

beauty 'bju:ti frumusețe
star sta: stea
by far bai 'fa: cu mult
I don't mind maind n-am nimic contra, nu-mi pasă (de), nu mă deranjează
for fo: *(aici)* căci, pentru că
it's the people in front frʌnt **get the jar** — *(în echivalență)* cei care sînt în fața suferă neplăcerea

CROSSWORD PUZZLE

A-B: VREȚI SĂ LUAȚI NIȘTE FRUCTE?



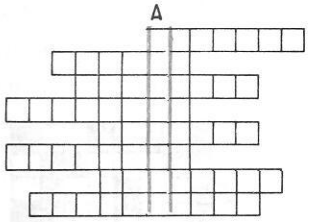


pepene verde
smochină
măr
lămîie
căpșună
portocală
prună
cireașă
banană
avocado
pară
ananas
rodie
pepene galben
piersică
grepfrut
strugure
vișină
caisă
curmală

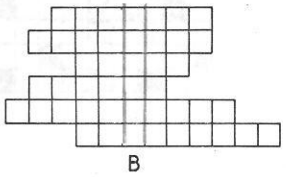
Pentru rezolvare, consultați lista de la pag. 40, 41, Vol. 4.

CROSSWORD PUZZLE

A-B: PLURALIA TANTUM



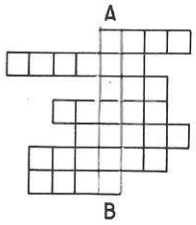
cleşte; pensetă
maţe, intestine
pantaloni
favoriţi
ochelari
măruntaie
foarfece
ochelari



haine, îmbrăcăminte
salopetă
cleşte
şort
binoclu (de cîmp)
compas

Pentru rezolvare, consultaţi Vol. 3, pag. 105, punctul 18.17.

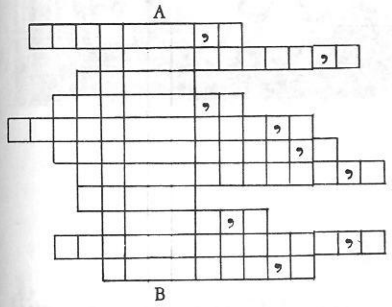
A-B: CEREALE



cereale; grîu; *(amer.)* porumb
mei
secară
grîu
porumb
orz
ovăz

CROSSWORD PUZZLE

A-B: MAI MULTE PRĂVĂLII ÎNTR-UN SINGUR MAGAZIN



florărie
fructărie
prăvălii
băcănie
zarzavagerie
pescărie
tutungerie
lăptărie
brutărie
cofetărie
măcelărie

Pentru rezolvare, consultaţi lista de la pag. 30, 31, Vol. 4.

CHAPTER EIGHTEEN

'tʃæptər ei'ti:n

18

GETTING UP

1. *It is half past seven on a Friday morning. Jeff and Jerry are still lying in bed. They like to lie in bed late. They don't like to get up early.*

SUE *(calling from downstairs)*: Jeff!
JEFF: Yes, Mummy.
SUE: Jerry!
JERRY: Yes, Mummy.
SUE: It's time to get up.
JEFF & JERRY: No, Mummy.
SUE: You don't want to be late for school, do you?
JEFF & JERRY: No, Mummy.
JEFF: But we don't like to get up early in the morning.
SUE: Who does?
IRIS *(from her room)*: I do. I like to get up early. And Daddy does. He likes to get up early. And you do, Mummy. But Jeff and Jerry don't. They are lazy.
JERRY: Oh, shut up, Iris. You are as lazy as we are.
IRIS: No, I am not. I always get up early. And every morning I wash in cold water, and you don't. You don't like water, cold or warm.

18

CAPITOLUL 18

SCULAREA

1. *Este şapte şi jumătate într-o vineri dimineaţă. Jeff şi Jerry stau încă lungiţi în pat. Le place să stea în pat pînă tîrziu. Nu le place să se scoale devreme.*

SUE *(strigînd de la parter)*: Jeff!
JEFF: Da, mămico.
SUE: Jerry!
JERRY: Da, mămico.
SUE: E timpul să vă sculaţi.
JEFF şi JERRY: Nu, mămico.
SUE: Doar nu vreţi să întîrziaţi la şcoală, nu?
JEFF şi JERRY: Nu, mămico.
JEFF: Dar nu ne place să ne sculăm dimineaţa devreme.
SUE: Cui îi place?
IRIS *(din odaia ei)*: Mie. Mie îmi place să mă scol devreme. Şi lui tăticu îi place. Îi place să se scoale devreme. Şi ţie îţi place, mămico. Însă lui Jeff şi lui Jerry nu. Sînt leneşi.
JERRY: Ia mai taci din gură, Iris. Şi tu eşti la fel de leneşă ca şi noi.
IRIS: Ba nu. Eu mă scol totdeauna devreme. Şi în fiecare dimineaţă mă spăl cu apă rece, şi voi nu. Vouă nu vă place apa, nici rece nici caldă.

JEFF: Oh, shut up, Iris. You are worse than Mummy.

2. SUE: Jeff! And Jerry! I don't like this kind of talk.
JEFF & JERRY: No, Mummy.
IRIS: And you never brush your teeth.
JEFF: Yes, we do.
IRIS: Yes you do only when Mummy tells you to. I brush my teeth every morning and every evening. And I always comb and brush my hair. You never do.
JEFF & JERRY: Yes we do.
IRIS: Yes you do, but very seldom. Only when you choose to.
JERRY: You are wrong.
IRIS: No, I am right. I am always right. I am never wrong.
JERRY: Mummy, why don't you tell Iris to mind her own business?
JEFF: Yes, Iris, why don't you mind your own business?
SUE: Now, children, be quiet. And hurry up, boys. Breakfast is ready.

3. *And it is the same story every morning. Finally Jeff and Jerry jump out of bed. Jerry goes to the loo and Jeff goes to the bathroom. Or Jeff goes to the loo and Jerry goes to the bathroom. They wash quickly. They don't like water very much. They often forget to brush their teeth. They seldom comb and brush their hair. They dress in a hurry but they cannot always find their things because they never put them away properly at night. "Where are my socks?" says Jerry. "I can't find my shirt!" says Jeff. "I don't know where my trousers are," says Jerry. And so on. When they are ready at last, they run down the stairs.*

4. *Iris is always the first to get up. She doesn't like to be late for school. She jumps out of bed at seven o'clock sharp. She goes to the bathroom and baths in cold water. She always sings in her bath. Then she brushes her teeth. She never forgets to brush her teeth. Then she dresses carefully. She takes off her pyjamas. She puts on her undies. Then she puts on her stockings and shoes. For school she always wears a skirt, a blouse and a cardigan. When she is ready she runs down the stairs for breakfast.*

Immediately after breakfast Iris and Jeff and Jerry hurry off to school. She goes to a girls' school. They go to a boys' school.

*

5. Sight-seeing

Jeff and Jerry are on their way to school. They see Monica and Andrei Voicu standing at the bus stop.
JEFF & JERRY: Hi!
MONICA AND ANDREI: Hello!
JERRY: Nice morning.

JEFF: Ia mai taci din gură, Iris. Eşti mai rău ca mama.

2. SUE: Jeff! Şi Jerry! Nu-mi place acest gen de discuţie.
JEFF şi JERRY: Bine, mămico.
IRIS: Şi voi nu vă spălaţi niciodată pe dinţi.
JEFF: Ba da.
IRIS: Ba da, numai cînd vă spune mămica să vă spălaţi. Eu mă spăl pe dinţi în fiecare dimineaţă şi seară. Şi totdeauna mă pieptăn şi-mi perii părul. Voi niciodată.
JEFF şi JERRY: Ba da.
IRIS: Ba da, dar foarte rar. Numai cînd aveţi chef.
JEFF: Te înşeli.
IRIS: Ba nu, am dreptate. Eu totdeauna am dreptate. Niciodată nu mă înşel.
JERRY: Mămico, de ce nu-i spui lui Iris să-şi vadă de treaba ei?
JEFF: Da, Iris, de ce nu-ţi vezi de treaba ta?
SUE: Copii, potoliţi-vă. Şi grăbiţi-vă, băieţi. Micul dejun e gata.

3. *Şi în fiecare dimineaţă e aceeaşi poveste. În cele din urmă Jeff şi Jerry sar jos din pat. Jerry se duce la toaletă şi Jeff se duce la baie. Sau Jeff se duce la toaletă şi Jerry se duce la baie. Se spală repede. Nu le prea place apa. Adesea uită să se spele pe dinţi. Rareori se piaptănă şi-şi perie părul. Se îmbracă în grabă dar nu-şi pot găsi totdeauna lucrurile fiindcă niciodată nu le strîng cum trebuie seara. „Unde-mi sînt ciorapii?" zice Jerry. „Nu-mi găsesc cămaşa!" zice Jeff." „Nu ştiu unde-mi sînt pantalonii", zice Jerry. Şi aşa mai departe. Cînd sînt gata în sfîrşit, dau fuga jos pe scară.*

4. *Iris e totdeauna prima care se scoală. Nu-i place să întîrzie la şcoală. Sare din pat la şapte fix. Se duce la baie şi se spală cu apă rece. Ea totdeauna cîntă în baie. Apoi se spală pe dinţi. Niciodată nu uită să se spele pe dinţi. Apoi se îmbracă cu grijă. Îşi scoate pijamaua. Îşi pune lenjeria de corp. Apoi îşi pune ciorapii şi pantofii. Pentru şcoală totdeauna poartă fustă, bluză şi jachetă de lînă. Cînd e gata, dă fuga jos pe scară ca să-şi ia micul dejun.*

Imediat după micul dejun Iris şi Jeff şi Jerry pleacă în fuga mare la şcoală. Ea merge la o şcoală de fete. Ei merg la o şcoală de băieţi.

*

5. Vizitarea oraşului

Jeff şi Jerry sînt în drum spre şcoală. Ei îi văd pe Monica şi pe Andrei stînd la staţia de autobuz.
JEFF şi JERRY: Bună!
MONICA şi ANDREI: Bună!
JERRY: Frumoasă dimineaţă.

MONICA: Yes, isn't it?
JEFF: It's more beautiful than yesterday.
ANDREI: Oh, yes, much more beautiful.
JERRY: Are you waiting for the bus?
ANDREI: Yes, the 91 bus. We hope it is the right bus.
JEFF: Where do you want to go?
ANDREI: Piccadilly Circus.
JEFF: Yes, the 91 is the right bus for Piccadilly Circus.
MONICA: We want to go to the National Gallery, you know.
JEFF: Oh, for the National Gallery you get off at Trafalgar Square.
MONICA: We know. But we want to see Piccadilly Circus first and from there we can walk to Trafalgar Square.

6. JERRY: Where's your car?
ANDREI: It's in the garage. We don't want to drive there in our car. We don't know if we can park it in that central area, you see.
JERRY: That's right. Why don't you take the underground to Piccadilly Circus? It goes much faster.
JEFF: Oh, yes, it takes less time by underground. The traffic is the heaviest during the rush hours and the buses go so slowly.
JERRY: And don't take a taxi.
JEFF: Oh, no. The taxis are as slow as the buses.

7. ANDREI: Let's take a helicopter then.
JERRY: Yes, a helicopter is better. It is much faster.
JEFF: Or a plane. A plane is even faster than a helicopter.
ANDREI: Or a space ship.
JERRY: Gee, yes. The space ship is the fastest.
MONICA: I think our bus is coming. Yes, it's a 91. Let's go by bus, after all. It's our day off, you know, and we are in no hurry. And let's go on top The bus may be slow but at least we can see London.
ANDREI: All right, let's get on this bus. Bye-bye, Jerry, bye-bye, Jeff. And thank you so much for your help.
JEFF: Not at all.
JERRY: It's a pleasure.
MONICA: Bye-bye.
JEFF: You are coming to our place on Sunday!
JERRY: Remember!
ANDREI: Yes. See you.

MONICA: Da, nu-i aşa?
JEFF: E mai frumos ca ieri.
ANDREI: A, da, mult mai frumos.
JERRY: Aşteptaţi autobuzul?
ANDREI: Da, autobuzul 91. Sperăm că e cel bun.
JEFF: Unde vreţi să mergeţi?
ANDREI: La Piccadilly Circus.
JEFF: Da, 91 este autobuzul care vă trebuie pentru Piccadilly Circus.
MONICA: Vrem să mergem la Galeria Naţională, ştiţi.
JEFF: A, pentru Galeria Naţională coborîţi la Piaţa Trafalgar.
MONICA: Ştim. Dar vrem mai întîi să vedem Piccadilly Circus şi de acolo putem merge pe jos pînă în Piaţa Trafalgar.

6. JERRY: Unde e maşina dvs.?
ANDREI: E în garaj. Nu vrem să ne ducem acolo cu maşina. Vedeţi, nu ştim dacă o putem parca în zona aceea centrală.
JERRY: Aşa e. De ce nu luaţi metroul pînă la Piccadilly Circus? Merge mult mai repede.
JEFF: A, da, ia mult mai puţin timp cu metroul. Cel mai greu de circulat este în orele de vîrf şi autobuzele merg foarte încet.
JERRY: Şi să nu luaţi un taxi.
JEFF: A, nu. Taxiurile merg la fel de încet ca şi autobuzele.

7. ANDREI: Hai să luăm un elicopter atunci.
JERRY: Da, elicopterul e mai bun. E mult mai rapid.
JEFF: Sau un avion. Avionul e chiar mai rapid decît elicopterul.
ANDREI: Sau o navă spaţială.
JERRY: Tii, da. Nava spaţială este cea mai rapidă.
MONICA: Cred că vine autobuzul nostru. Da, e un 91. Hai să mergem cu autobuzul, la urma urmei. E ziua noastră liberă, ştiţi, şi nu avem nici o grabă. Şi hai să mergem sus pe imperială. O fi mergînd autobuzul încet, dar cel puţin putem vedea Londra.
ANDREI: Foarte bine, să ne urcăm în autobuzul acesta. Pa, Jerry, pa, Jeff. Şi vă mulţumim mult pentru ajutor.
JEFF: Pentru puţin.
JERRY: Cu plăcere.
MONICA: Pa.
JEFF: Duminică veniţi la noi!
JERRY: Nu uitaţi!
ANDREI: Nu. Pe curînd.

EXERCISES
'eksəsaiziz

18.1. 'eiti:n 'wʌn

Conjugați verbul "to speak" la **prezentul nedefinit,** *afirmativ, interogativ și negativ.*

18.2. 'eiti:n 'tu:

Dați forma pentru persoana a 3-a singular a verbelor de mai jos, indicînd dacă terminația se pronunță z, s *sau* iz.

1. to suppose **2.** to take **3.** to bath **4.** to bathe **5.** to hope **6.** to read **7.** to hurry **8.** to do **9.** to breathe **10.** to cry **11.** to laugh **12.** to fix **13.** to pass **14.** to say **15.** to go **16.** to dress.

18.3. 'eiti:n 'θri:

Treceți următoarele propoziții
(a) *la interogativ*
(b) *la negativ* } *forme prescurtate*
(c) *la interogativ-negativ* }
după următorul model:

He speaks English.
Does he speak English?
He doesn't speak English.
Doesn't he speak English?

1. Iris likes to get up early. **2.** She brushes her teeth every morning. **3.** You like modern music. **4.** He wants another piece of chocolate. **5.** They speak English at home. **6.** Iris goes to school every day. **7.** It makes too much noise. **8.** You have to go to the dentist's. **9.** They try hard enough. **10.** You suppose I am a fool.

18.4. 'eiti:n 'fo:

Treceți următoarele propoziții
(a) *la interogativ*
(b) *la negativ*

făcînd și alte modificări acolo unde este cazul:

1. You've got some news for me. **2.** He knows something. **3.** We are going somewhere tonight. **4.** She is waiting for someone. **5.** I have to see a dentist. **6.** He should tell her. **7.** You are going to meet someone.

18.5. 'eiti:n 'faiv

Așezați adverbele de timp din paranteze la locul potrivit:

1. I go to bed late *(never)*. **2.** We have a French lesson *(every day)*. **3.** Let's go to the cinema *(tonight)*. **4.** Do you smoke *(ever)*? **5.** He will understand *(never)*. **6.** I shall see him at mother's *(next Monday)*. **7.** We see each other *(very often)*. **8.** We go for a walk *(sometimes)*. **9.** I get up early *(always)*. **10.** They comb and brush their hair *(seldom)*. **11.** He can tell lies *(never)*. **12.** You can tell *(never)*. *(Nu se știe niciodată)*.

18.6. 'eiti:n 'siks

Dați comparativul și superlativul următoarelor adjective:

1. high **2.** strong **3.** fat **4.** much **5.** fascinating **6.** dry **7.** weak **8.** thin **9.** (a) little **10.** pretty **11.** handsome **12.** red **13.** gay **14.** few **15.** cosy **16.** many **17.** beautiful **18.** yellow **19.** bad **20.** ill **21.** mad.

18.7. 'eiti:n 'sevn

Dați comparativul și superlativul următoarelor adverbe:

1. slowly **2.** fast **3.** hard **4.** beautifully **5.** well **6.** carefully **7.** often **8.** quick **9.** badly **10.** early.

18.8. 'eiti:n 'eit

Completați spațiile goale cu **as, so, as/so, than, of:**

1. Better an egg today ... a hen tomorrow. **2.** Blood (blʌd *sînge*) is thicker ... water. (*În echivalență:* Sîngele apă nu se face.) **3.** Jeff and Jerry are ... old ... each other. **4.** Iris is the youngest ... all. **5.** She is not ... lazy ... her brothers. **6.** During the rush hours the taxis are ... slow ... the buses. **7.** I never go to bed later ... 11 o'clock. **8.** I'm not ... delighted ... you are. **9.** I'm ... much interested ... you are. **10.** His plays are less interesting ... his novels.

18.9. 'eiti:n 'nain

Dați antonimele următoarelor:

1. dirty **2.** downstairs **3.** to go to bed *(a se duce la culcare)* **4.** quiet **5.** quickly **6.** early **7.** to forget **8.** to take off **9.** to get on **10.** easy

11. fat **12.** noisy **13.** clean **14.** slowly *(două antonime)* **15.** to shut **16.** late **17.** upstairs **18.** to put on **19.** to get up **20.** to remember **21.** to get off **22.** thin (*două posibilităţi:* gros *şi* gras) **23.** in front of **24.** difficult **25.** to open.

18.10. 'eiti:n 'ten

Daţi participiul nedefinit **(-ing)** *al următoarelor verbe:*

1. to brush **2.** to get **3.** to drive **4.** to hurry **5.** to shut **6.** to wear **7.** to run **8.** to forget **9.** to take **10.** to put **11.** to come **12.** to sit **13.** to die.

18.11. 'eiti:n i'levn

Traduceţi în limba engleză:

(a) La şapte şi jumătate într-o vineri dimineaţă Jeff şi Jerry încă zac în pat [în paturile lor] şi şcoala începe la opt. Dumnealor nu le place să se scoale devreme. Sora lor, Iris, zice că sînt leneşi, că nu le place apa, caldă sau rece, şi că nu se spală niciodată pe dinţi. Sau se spală, dar foarte rar. Băieţii spun că Iris e mai rea decît Sue, iar Sue spune că nu-i place genul acesta de discuţie.

Lui Iris nu-i place să întîrzie la şcoală. La ce oră se scoală? Ei bine, Iris sare jos din pat la ora şapte fix. Se duce la baie şi face baie cu apă rece. Cîntă? Da, totdeauna cîntă cînd este în baie. Iris nu uită niciodată să se spele pe dinţi. Apoi îşi scoate pijamaua şi se îmbracă cu grijă. Îşi pune lenjeria de corp, apoi ciorapii şi pantofii. Apoi îşi pune fusta, bluza şi jacheta de lînă. Apoi îşi ia micul dejun şi dă fuga la şcoală.

(b) **1.** Jeff şi Jerry niciodată nu-şi strîng lucrurile ca lumea. **2.** Unde coborîm? — La staţia *(stop)* următoare. **3.** Metroul merge mult mai repede. **4.** Mănîncă mai puţin şi n-ai să (mai) fii aşa de gras. **5.** Să nu ne grăbim. **6.** Jeff şi Jerry se piaptănă şi îşi perie părul numai cînd au chef. **7.** Urcaţi-vă în autobuzul acesta. **8.** Cea mai lungă noapte a anului este la 21 decembrie. **9.** Ea este cea mai tînără dintre *(of)* cei trei. **10.** Iris merge la o şcoală de fete. **11.** Aceeaşi poveste veche în fiecare zi. **12.** Uiţi vreodată să mănînci? **13.** Strînge-ţi lucrurile, te rog. **14.** Totdeauna poartă cămăşi albe. **15.** Cum e îmbrăcată astăzi? [Ce poartă astăzi?] **16.** Spui că nu-ţi place cartea. Atunci de ce o citeşti? **17.** Despre ce vorbiţi / discutaţi? **18.** La 17 mai, adică poimîine, soţul meu va ţine o prelegere despre viaţa şi opera *(work)* lui Newton. **19.** N-aş putea să vă văd azi în loc de mîine? — Nu, aş prefera să vă văd mîine.

20. Lasă-mă în pace. **21.** Continuaţi, vă rog. **22.** Pe ce să scriu? Dă-mi o bucată de hîrtie. **23.** Vezi-ţi de treaba ta. **24.** Dă-mi cel puţin trei exemple.

18.12. 'eiti:n 'twelv

DICTATION
dik'teiʃn

'aiəris 'laiks tə 'get 'ʌp 'ə:li comma bət 'dʒef ən 'dʒeri 'dəunt full stop ðei ə 'stil 'laiiŋ in 'bed full stop 'aiəris 'o:lwəz 'ba:θs in 'kəuld 'wo:tə comma bət hə 'brʌðəz 'dəunt 'laik 'wo:tə comma 'kəuld o: 'wo:m full stop ðei 'o:fən fə'get tə 'brʌʃ ðeə 'ti:θ full stop ðei 'nevə 'put ðeə 'θiŋz ə'wei 'propəli ət 'nait full stop in ðə 'mo:niŋ ðei 'ka:nt 'i:zili 'faind ðeə 'soks ənd 'ʃə:ts ən 'trauzəz ənd 'ʃu:z ənd 'səu 'on full stop; a new paragraph 'aiəris iz 'o:lwəz ðə 'fə:st tə 'get 'ʌp full stop ət 'wot 'taim 'dʌz ʃi· 'get 'ʌp question mark ət 'sevn ə'klok 'ʃa:p full stop ʃi· 'teiks ə 'kəuld 'ba:θ comma ðen ʃi· 'dresiz comma 'hæz hə· 'brekfəst comma ən 'ðen ʃi· 'hʌriz 'o:f tə 'sku:l full stop; a new paragraph ə 'tæksi iz 'ju:zuəli 'fa:stə ðən ə 'bʌs comma bət 'djuəriŋ ðə 'rʌʃ 'auəz ju·d 'betə 'gəu bai 'ʌndəgraund full stop ðə 'tæksiz ər 'æz 'sləu əz ðə 'bʌsiz full stop 'ðen aid 'betə 'teik ə 'helikoptə full stop.

18.13. 'eiti:n 'θə:ti:n

(a) *Daţi răspunsuri lungi şi scurte la întrebările de mai jos:*

1. Are Jeff and Jerry still lying in bed?
2. Do they want to be late for school?
3. Do they like to get up early?
4. Does Iris like to get up early?
5. Does she bath in warm water?
6. Can Jeff find his shirt?
7. Does Jerry know where his trousers are?
8. Does Iris ever forget to brush her teeth?
9. Are Monica and Andrei waiting for the bus?
10. Does it take less time by underground?
11. Are the taxis as slow as the buses?
12. Is a plane faster than a helicopter?

(b) *Daţi răspunsuri scurte la întrebările de mai jos:*

1. Are Jeff and Jerry still lying in bed or are they in the bathroom?
2. Does Iris wash in cold water or in warm water?
3. Do Jeff and Jerry wash quickly or slowly?

4. Is Iris the first or the last to get up?
5. Are Monica and Andrei waiting for a friend or for a bus?
6. Do they want to go to Piccadilly Circus or to Trafalgar Square?
7. Is the 91 the right bus for Piccadilly Circus or is the 73?
8. Is a plane faster than a helicopter or is it slower?
9. Will Monica and Andrei get on this bus or on the next one?
10. Can they see London better from the top of the bus or from a taxi?
11. Does it take longer to go by underground or by bus?

(c) *Răspundeţi la următoarele întrebări:*

1. Where is Sue calling from?
2. Who likes to get up early?
3. When do Jeff and Jerry brush their teeth?
4. When does Iris brush her teeth?
5. Why can't Jeff and Jerry find their things?
6. What does Iris always wear for school?
7. Where do Iris and Jeff and Jerry hurry off to after breakfast?
8. What are Andrei and Monica waiting for?
9. Where do they get off for the National Gallery?
10. When is the traffic the heaviest?

(d) *Întrebaţi în limba engleză*

1. *a.* dacă Iris se scoală devreme.
   b. la ce oră se scoală Iris.
2. *a.* dacă Iris se spală pe dinţi în fiecare dimineaţă şi seară.
   b. cît de des se spală Iris pe dinţi.
3. *a.* dacă Iris uită vreodată să se spele pe dinţi.
   b. cine nu uită niciodată să se spele pe dinţi.
4. *a.* dacă Jeff şi Jerry trebuie să dea zor.
   b. cine trebuie să dea zor.
5. *a.* dacă Monica şi Andrei aşteaptă autobuzul.
   b. ce aşteaptă Monica şi Andrei.
6. *a.* dacă vremea e frumoasă astăzi.
   b. cum e vremea astăzi.
7. *a.* dacă pentru National Gallery cobori la Piccadilly Circus.
   b. unde cobori pentru National Gallery.
8. *a.* dacă taxiurile sînt la fel de încete ca şi autobuzele în orele de vîrf.
   b. cînd sînt taxiurile la fel de încete ca şi autobuzele.
9. *a.* dacă o navă spaţială este mai rapidă decît un avion.
   b. ce e mai rapid decît un avion.
10. *a.* dacă este uşor să parchezi în zona centrală a oraşului.
    b. unde este greu să-ţi parchezi maşina.

18.14. 'eiti:n fo:'ti:n

SPELLING

'spelĭŋ

Scrieţi cuvintele de mai jos în ortografia curentă:

'bi: 'a: 'ju: 'es 'eitʃ 'i: 'es — 'el 'wai 'ai 'en 'dʒi: — 'es 'ai 'dʌbl 'ti: 'ai 'en 'dʒi: — 'bi: 'ju: 'es 'ai 'en 'i: 'dʌbl 'es — 'ti: 'a: 'əu 'ju: 'es 'i: 'a: 'es — 'ju: 'en 'di: 'ai 'i: 'es — 'pi: 'wai 'dʒei 'ei 'em 'ei 'es — 'ju: 'en 'di: 'i: 'a: 'dʒi: 'a: 'əu 'ju: 'en 'di: — 'i: 'ei 'a: 'el 'ai 'i: 'a: — 'kju: 'ju: 'ai 'si: 'kei 'el 'wai — 'si: 'əu 'em 'bi: — 'ef 'ai 'en 'ei 'dʌbl 'el 'wai — 'ef 'əu 'a: 'dʒi: 'i: 'ti: 'es — 'si: 'ei 'a: 'i: 'ef 'ju: 'dʌbl 'el 'wai — 'ti: 'dʌbl 'i: 'ti: 'eitʃ — 'a: 'ju: 'dʌbl 'en 'ai 'en 'dʒi: — 'kæpitl 'ti: 'a: 'ei 'ef 'ei 'el 'dʒi: 'ei 'a: — 'kæpitl 'es 'kju: 'ju: 'ei 'a: 'i: — 'si: i: 'en 'ti: 'a: 'ei 'el.

PROVERBS

One swallow doesn't make a summer.
Don't praise the day before it closes.
A wise man changes his mind, a fool never.
A man of many trades begs his bread on Sundays.
First the man takes a drink,
then the drink takes a drink,
then the drink takes the man.
(A Japanese proverb)

swallow 'swoləu rîndunică
to praise preiz a lăuda
to close kləuz a se termina / încheia
to change tʃeindʒ a schimba
to change one's mind maind a se răzgîndi
trade treid meserie
to beg beg a cerşi
first fə:st mai întîi
then ðen apoi

QUOTATIONS FROM SHAKESPEARE

There are more things in heaven and earth, Horatio,
Than are dreamt of in your philosophy.

earth ə:θ *(aici)* pe pământ
Horatio hə'reiʃiəu

than are dreamt of 'dremt ov *(textual)* decît sînt visate

Hamlet
I. v. 166.

Brevity is the soul of wit.

brevity 'breviti concizie
soul 'səul suflet; inimă, miez

wit wit spirit, duh; inteligență

Ibid., II. ii. 90.

Polonius: What do you read, my lord?
Hamlet: Words, words, words.

lord lo:d stăpîn

words wə:dz vorbe

Ibid., II. ii. 196.

But men are men: the best sometimes forget.

the best ðə 'best cei mai buni

to forget fə'get a uita

Othello
əu'θeləu
II. iii. 243.

How sharper than a serpent's tooth it is
To have a thankless child.

sharp ʃa:p ascuțit
serpent 'sə:pnt șarpe

thankless 'θæŋklis nerecunoscător, ingrat

King Lear
'kiŋ 'liə
I. iv. 312.

The worst is not
So long as we can say 'This is the worst.'

so long as — atîta timp cît, cît timp

Ibid., IV. i. 27.

Angels are bright still, though the brightest fell.

angel 'eindʒl înger
bright brait luminos

though ðəu deși
fell fel a căzut

Macbeth
IV. iii. 22.

JOKES

"Do you love me?" whispered the girl to the soldier.
"Of course I do," he whispered back.
"Will you marry me then?" she asked.
"Let's not change the subject," he said.

soldier 'səuldʒə soldat
subject 'sʌbdʒikt subiect

*
* *

"The police are looking for a man with a deaf aid."
"Why don't they try glasses?"

deaf aid 'def 'eid proteză auditivă
glasses 'gla:siz ochelari

*
* *

"I gave my mother-in-law soap flakes instead of corn flakes for breakfast the other day."
"Was she mad?"
"Mad — She was foaming at the mouth."

I gave geiv am dat
soap flakes 'səup 'fleiks fulgi de săpun
the other day — deunăzi
mad mæd furios
to foam fəum a face spume
mouth mauθ gură

*
* *

"Waiter! Have you got frogs' legs?"
"No, sir, I always walk this way."

frogs' legs 'frogz 'legz picioare de broască
to walk wo:k a umbla, a merge
this way 'ðis 'wei așa, în felul acesta

*
* *

"Waiter! There's a fly in my soup!"
"Don't make a fuss, sir, they'll all want one."

to make a fuss fʌs a face zarvă / agitație

*
* *

Teacher: "What do we call the last teeth we get?"
Pupil: "False teeth."

teacher 'ti:tʃə profesor
pupil 'pju:pl elev
false fo:ls fals

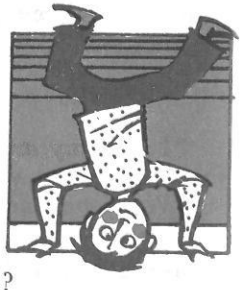
*
* *

Professor: "Tell me one or two things about John Milton."

Student: "Well, he got married and he wrote 'Paradise Lost'. Then his wife died and he wrote 'Paradise Regained'."

John Milton 'dʒon 'miltn *poet englez* (1608—1674)
he got married 'got 'mærid s-a căsătorit
he wrote rəut a scris
Paradise Lost 'pærədais 'lost Paradisul pierdut
Paradise Regained ri'geind Paradisul redobîndit

LIMERICKS



There is an old man who says, "Why
Can't I look in my ear with my eye?
I think I can do it
If I put my mind to it.
You never can tell till you try!"

who hu: care
ear iə ureche
I think (that) I can do it — cred că pot s-o fac
if I put my mind to it — dacă mi-aș pune mintea; dacă m-aș pune serios pe treabă

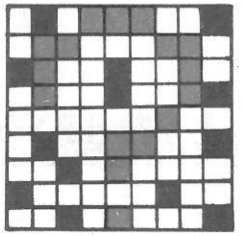
There is a faith-healer of Deal
Who says, "Although pain isn't real,
If I sit on a pin,
And it punctures my skin,
I dislike what I fancy I feel."

faith-healer 'feiθ 'hi:lə tămăduitor prin credință
Deal di:l
although o:l'ðəu deși
pain pein durere
real riəl real, adevărat
pin pin ac (cu gămălie)
punctures 'pʌŋktʃəz perforează
skin skin piele
to dislike dis'laik a-i displăcea
to fancy 'fænsi a-și închipui
what I fancy (that) I feel — ceea ce îmi închipui că simt

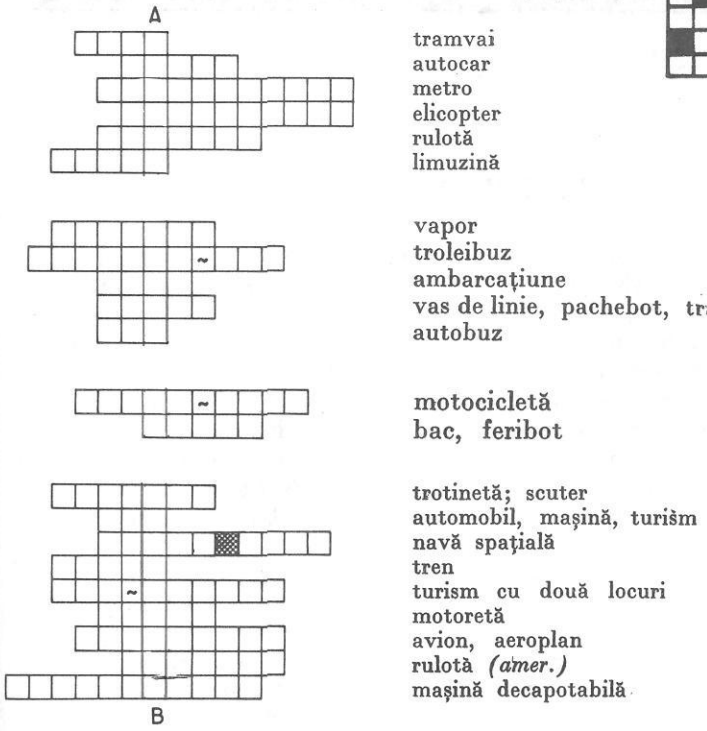
There was a young lady named Rood
Who was such an absolute prude
That she pulled down the blind
When changing her mind,
Lest curious eyes should intrude.

Rood ru:d
absolute 'æbsəlu:t *(aici)* desăvîrșit
prude pru:d puritană, *(aici)* mironosiță
blind blaind stor
to change one's mind a se răzgîndi
lest lest ca nu cumva
should intrude in'tru:d să fie indiscreți

CROSSWORD PUZZLE



A-B: MIJLOACE MODERNE DE TRANSPORT



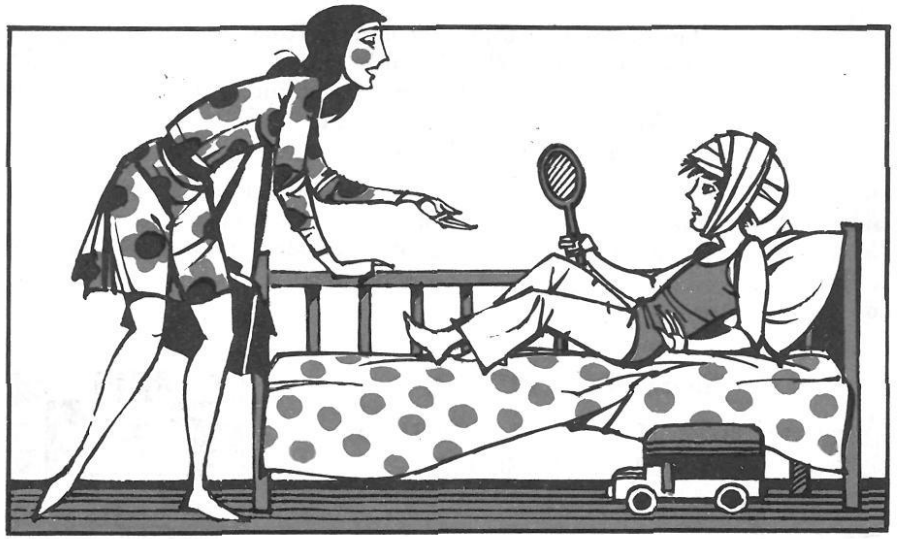
tramvai
autocar
metro
elicopter
rulotă
limuzină

vapor
troleibuz
ambarcațiune
vas de linie, pachebot, transatlantic
autobuz

motocicletă
bac, feribot

trotinetă; scuter
automobil, mașină, turism
navă spațială
tren
turism cu două locuri
motoretă
avion, aeroplan
rulotă *(amer.)*
mașină decapotabilă

Pentru rezolvare, consultați lista de la pag. 58, 59, Vol. 4.



CHAPTER NINETEEN
'tʃæptə nain'ti:n

19

THE INVENTION

1. It was a beautiful summer morning. There wasn't a cloud in the sky. The sun was shining brightly, the wind was blowing gently, and the birds were singing sweetly.

Sue was in her bedroom, dressing. She was preparing to go out. Actually she was going to the chemist's.

Jeff and Jerry were in their room. They were lying in their beds. Jeff had a bandage round his head and over his right eye. He was looking at himself in a hand mirror. He couldn't see very well with only one eye. Jerry had a bandage round his right arm and chest and one round his right knee. He couldn't move easily and he couldn't breathe very well.

2. When Sue was ready, she came into their room. She looked at the boys in turn. She wasn't smiling. In fact, she was very angry with them.

"Well, how are you feeling?" she asked. "Are you all right?"

"I've got a terrible headache, Mummy," Jeff answered.

"And my knee aches awfully, Mummy," said Jerry.

"Serve you right," said Sue.

CAPITOLUL 19

19

INVENȚIA

1. Era o dimineață frumoasă de vară. Nu era nici un nor pe cer. Soarele strălucea puternic, vîntul sufla ușor și păsărelele cîntau melodios.

Sue era la ea în dormitor și se îmbrăca. Se pregătea să iasă în oraș. De fapt se ducea la farmacie.

Jeff și Jerry erau la ei în cameră. Stăteau culcați în pat. Jeff avea un bandaj în jurul capului și peste ochiul drept. Se privea într-o oglindă de mînă. Nu putea vedea prea bine cu un singur ochi. Jerry avea un bandaj în jurul brațului și al umărului drept și altul în jurul genunchiului drept. Nu se putea mișca ușor și nu prea putea să respire.

2. După ce Sue a fost gata, a venit în camera lor. S-a uitat la băieți pe rînd. Nu zîmbea. De fapt, era foarte supărată pe ei.

— E, cum vă simțiți? întrebă ea. Sînteți bine?

— Am o durere de cap groaznică, mămico, răspunse Jeff.

— Și pe mine mă doare genunchiul îngrozitor, mămico, spuse Jerry.

— Așa vă trebuie, spuse Sue.

"And my shoulder is hurting," Jerry went on. "And I can hardly breathe. I couldn't sleep all night because I couldn't breathe properly. Or better said, I slept very badly."

"I slept very badly myself," said Sue. "Good gracious, when I think that you might be dead now!"

"But, Mummy, we only tried to do something for mankind!" said Jerry.

"Yes, Mummy, the greatest revolution in science," Jeff added.

3. Sue forced herself not to smile.

"You little fools," she said. "You may congratulate yourselves."

"Congratulate ourselves, Mummy?" they said.

"Yes, congratulate yourselves on your achievement. You had a narrow escape," Sue said. "Now lie there quietly. I'm going to the chemist's to buy some more bandages and medicines for you."

"Mummy," Jerry said, "I can't go to the bathroom by myself. Could you—"

"Come," said Sue, "I'll help you. Lean on my arm."

"Ouch, my knee," said Jerry.

As they came back from the bathroom, the bell rang.

"Mummy, the bell is ringing," said Jerry.

"That must be Dr. Voicu," said Sue. "We were lucky to have her next door last night to give you first aid."

4. Sue went out of the room, down the stairs, to the front door, and opened it. There was Monica Voicu with a kit in her hand.

"Good morning, Mrs. Lee. How are they feeling?" she asked.

"Good morning, Dr. Voicu," Sue answered. "They are a little better, I hope. But they had a bad night. They couldn't sleep very well. Oh, Dr. Voicu, I was desperate last night when it happened."

"Don't worry, Mrs. Lee. Reassure yourself. It wasn't very serious," said Monica.

"Thank goodness. How crazy of them! I really think I ought to punish them."

"They punished themselves pretty badly last night, Mrs. Lee," said Monica.

5. "Well, I'm going to the chemist's with the prescription you gave me last night," said Sue.

"Very good," said Monica. I'm going upstairs to see my little patients. And I'll give them each an anti-tetanus injection."

"See you later."

"See you later."

Monica went up to the boys' room and knocked at the door. She heard, "Come in," and went in. After "Good morning" and "How are you feeling?" and "So — so" and "Not too bad really" she examined

— Și am o durere în umăr, continuă Jerry. Și de-abia pot să respir. N-am putut să dorm toată noaptea fiindcă n-am putut să respir ca lumea. Sau mai bine zis, am dormit foarte prost.

— Și eu am dormit prost, spuse Sue. Doamne sfinte, cînd mă gîndesc că puteați fi morți acum.

— Dar, mămico, am vrut doar să facem și noi ceva pentru omenire! spuse Jerry.

— Da, mămico, cea mai mare revoluție în știință, adăugă Jeff.

3. Sue se sili să nu zîmbească.

— Prostuților, spuse ea. Puteți să vă felicitați.

— Să ne felicităm, mămico? întrebară ei.

— Da, să vă felicitați pentru isprava voastră. Ați scăpat ca prin urechile acului, spuse Sue. Acum stați acolo cuminți. Eu mă duc pînă la farmacie să vă mai cumpăr niște bandaje și medicamente.

— Mămico, spuse Jeff, nu pot să mă duc la baie singur. N-ai putea...

— Haide, spuse Sue. Am să te ajut eu. Sprijină-te de brațul meu.

— Aoleu, genunchiul, spuse Jerry.

Cînd s-au întors de la baie, a sunat soneria.

— Mămico, sună, spuse Jerry.

— Trebuie să fie doamna doctor Voicu, spuse Sue. Am avut noroc s-o avem alături aseară ca să vă dea primul ajutor.

4. Sue ieși din cameră, coborî scara, se duse la ușa de la intrare și o deschise. Monica Voicu stătea în prag cu o trusă în mînă.

— Bună dimineața, doamnă Lee. Cum se simt? întrebă ea.

— Bună dimineața, doamnă doctor, răspunse Sue. Sînt ceva mai bine, sper. Dar au avut o noapte rea. N-au prea putut dormi bine. Vai, doamnă doctor, am fost desperată aseară cînd s-a întîmplat.

— Nu vă faceți griji, doamnă Lee. Liniștiți-vă. N-a fost prea grav, spuse Monica.

— Slavă Domnului. Ce nebunie din partea lor! Mă gîndesc serios că ar trebui să-i pedepsesc.

— S-au pedepsit singuri destul de rău aseară, doamnă Lee, spuse Monica.

5. — În sfîrșit, eu mă duc la farmacie cu rețeta pe care mi-ați dat-o aseară, spuse Sue.

— Foarte bine, spuse Monica. Iar eu mă duc sus să-mi văd micii pacienți. Și am să le fac cîte o injecție contra tetanosului.

— Pe curînd.

— Pe curînd.

Monica urcă spre camera băieților și bătu la ușă. Auzi: "Intrați" și intră. După "Bună dimineața" și "Cum vă simțiți?" și "Așa și așa"

the boys. She found that there was nothing serious the matter with them, or almost nothing.

6. "All right, boys," she said. "Now tell me frankly what happened last night. What were you trying to do?"

"Well, we wanted to invent something of huge importance for the progress of mankind," said Jerry.

"What?"

"So we took the record-player and tried to take out its spring," Jeff added.

"Why?"

"But the record-player was plugged in, and suddenly there was a big flame and the spring came out and hit my forehead hard just above my right eye."

"You were lucky, weren't you?" said Monica.

"And when I saw the flame," said Jeff, "I jumped out of the window and hurt myself. I hurt my shoulder and my elbow and my knee."

"I know," said Monica. "But what were you trying to invent?"

"Perpetuum mobile! Perpetual motion!" the boys cried.

și "Nu chiar așa de rău", îi consultă pe băieți. Constată că nu aveau nimic grav, sau aproape nimic grav.

6. — Așa, băieți, zise ea. Acum spuneți-mi sincer ce s-a întîmplat aseară. Ce ați încercat să faceți?

— Mm, am vrut să inventăm ceva de importanță uriașă pentru progresul omenirii, spuse Jerry.

— Ce anume?

— Așa că am luat picupul și am încercat să-i scoatem arcul, adăugă Jeff.

— De ce?

— Dar picupul era pus în priză, și deodată s-a produs o flacără mare și arcul a sărit afară și m-a lovit în frunte chiar deasupra ochiului drept.

— Ai avut noroc, nu găsești? spuse Monica.

— Eu cînd am văzut flacăra, spuse Jeff, am sărit pe fereastră și m-am rănit. M-am rănit la mînă, la cot și la genunchi.

— Știu, spuse Monica. Dar ce încercați să inventați?

— Perpetuum mobile! strigară băieții.

EXERCISES

'eksəsaiziz

19.1. 'nainti:n 'wʌn

Treceţi următoarele propoziţii la **trecutul continuu,** *apoi traduceţi-le în limba română:*

1. The sun is shining brightly. **2.** Are they playing quietly? **3.** What are you trying to tell me? **4.** I am not sleeping. **5.** What is she going to do? **6.** Sue isn't smiling. **7.** Aren't they singing sweetly? **8.** They aren't lying in bed.

19.2. 'nainti:n 'tu:

Daţi forma pentru **trecutul nedefinit** *şi* **participiul trecut** *a următoarelor verbe regulate, indicînd dacă terminaţia se pronunţă* d, t *sau* id:

1. to ask. **2.** to dry **3.** to travel **4.** to stop **5.** to marry **6.** to hope **7.** to look **8.** to commit **9.** to prefer **10.** to answer **11.** to happen **12.** to plug in **13.** to control **14.** to try **15.** to pay **16.** to want **17.** to beg **18.** to add **19.** to hate **20.** to dress **21.** to hurry **22.** to lay **23.** to picnic.

19.3. 'nainti:n 'θri:

Fără a cunoaşte sensul următoarelor verbe regulate, daţi forma lor pentru **trecutul nedefinit** *şi* **participiul trecut,** *ghidîndu-vă după ortografie şi după transcrierea fonetică. Eventuala dublare a consoanei finale depinde de accent:*

1. to rivet 'rivit **2.** to appeal ə'pi:l **3.** to prod 'prod **4.** to tally 'tæli **5.** to cancel 'kænsl **6.** to occur ə'kə: **7.** to submit səb'mit **8.** to deny di'nai **9.** to obey ə'bei **10.** to hug 'hʌg **11.** to roam 'rəum **12.** to snap 'snæp **13.** to enamel i'næml.

19.4. 'nainti:n 'fo:

Daţi infinitivul următoarelor forme verbale:

1. driving **2.** preferred **3.** travelled **4.** lying **5.** planning **6.** planing **7.** married **8.** paid **9.** begged **10.** dressed **11.** added **12.** forced **13.** said **14.** played.

19.5. 'nainti:n 'faiv

Daţi formele principale precum şi participiul nedefinit **(-ing)** *al următoarelor verbe neregulate:*

1. to hear **2.** to take **3.** to go **4.** to see **5.** to hit **6.** to come **7.** to sleep **8.** to hurt **9.** to find **10.** to be.

19.6. 'nainti:n 'siks

Completaţi spaţiile goale cu **pronumele reflexiv** *sau* **de întărire** *corespunzător, indicînd care anume este:*

1. I hurt ... when I tried to jump from the chair. **2.** Can he do it ... or shall I help him? **3.** She cooks all the meals .... **4.** Let's congratulate ... on our success sək'ses. **5.** Help ... please *(două posibilităţi).* **6.** I was in my room by .... **7.** You said it .... **8.** This door opens by .... **9.** Miss Cora was talking to .... **10.** They helped ... to fruit. **11.** Don't be so sure of .... **12.** She was living by ... in a little cottage ('kotidʒ *căsuţă de ţară*).

19.7. 'nainti:n 'sevn

Completaţi spaţiile goale cu **pronumele reciproce (each other, one another)** *sau* **reflexive (myself, yourself,** *etc.*), *după caz:*

1. I ... don't smoke. **2.** She hates .... **3.** They congratulated ... *(două posibilităţi).* **4.** Jeff and Jerry were smiling at .... **5.** They always write to .... **6.** He wrote an anonymous ə'nonimәs letter to ....

19.8. 'nainti:n 'eit

Traduceţi în limba engleză:

(a) Aseară Jeff şi Jerry au încercat să inventeze ceva, ceva de importanţă uriaşă pentru progresul omenirii. Azi dimineaţă zăceau în pat [în paturile lor].

Sue s-a dus în camera băieţilor să-i vadă. S-a uitat la amîndoi pe rînd. Nu zîmbea. De fapt era foarte supărată pe ei.

Jeff avea *(had)* o durere de cap groaznică. Pe Jerry îl durea genunchiul [genunchiul lui Jerry durea — *ached* [eikt] grozav şi avea *(had)* o durere în umăr. Şi n-a putut dormi toată noaptea. Aşa le trebuie!

Sue se ducea la farmacie să mai cumpere nişte bandaje şi medicamente.

Monica a venit să-şi vadă cei doi mici pacienţi. A urcat în camera băieţilor şi a bătut la uşă. A auzit "Intră" şi a intrat.

I-a examinat şi a constatat [găsit] că nu au nimic grav.

Acum, ce s-a întîmplat aseară? Ei bine, băieţii au luat picupul şi au încercat să-i scoată arcul. Dar picupul era pus la priză. S-a produs *(There was)* o flacără mare şi arcul a sărit *(came)* afară şi l-a lovit pe Jeff. L-a lovit tare la frunte [I-a lovit fruntea] chiar deasupra ochiului drept.

Jerry a sărit pe fereastră şi s-a rănit.

Dar ce încercau să inventeze?

Perpetuum mobile.

(b) **1.** Sue, poţi să te feliciţi. **2.** Băieţi, puteţi să vă felicitaţi *(două posibilităţi:* reflexiv şi reciproc). **3.** Crezi că voi putea găsi uşor alt arc? **4.** Jeff avea un bandaj în jurul braţului drept şi al pieptului şi unul în jurul genunchiului stîng. **5.** Mă doare capul. **6.** Ce noroc au avut! [Ce norocoşi au fost!] **7.** Cînd s-a întîmplat, tocmai mă duceam la culcare. **8.** S-a produs un zgomot mare. **9.** Au fost cîteva exponate interesante la muzeu, nu? **10.** N-au fost multe greşeli în lucrarea mea, nu-i aşa? **11.** Puţini dintre ei au răspuns bine. **12.** Era cineva acasă? **13.** S-a oprit o maşină în faţa casei noastre. **14.** I-am cerut iertare. **15.** Ai putut dormi bine? **16.** Ai putea să-mi spui unde este farmacia? **17.** S-ar putea întîmpla. **18.** Era destul timp. **19.** Era destul de frig. **20.** Mr. Goodge nu era prea bătrîn pentru un papagal. **21.** Ce făcea Mike în garaj? **22.** Aveau mult de lucru. **23.** Ne-am silit să nu rîdem. **24.** Ploua cu găleata. **25.** Cum a fost piesa? **26.** Băieţii tot băieţi! **27.** Am scăpat ca prin urechile acului.

19.9. 'nainti:n 'nain

DICTATION
dik'teiʃn

'wai ə 'dʒef ən 'dʒeri in 'bed ət 'nain ə'klok in ðə 'mo:niŋ question mark bi'koz 'la:st 'nait ðei 'traid tə 'du: 'tu: 'mʌtʃ full stop ðei 'wontid tu in'vent inverted commas pə'petjuəm 'mobili: inverted commas; full stop fo: 'ðæt ðei 'tuk ðə 'reko:d 'pleiə ən 'traid tə 'teik 'aut its 'spriŋ full stop bət ðə 'reko:d 'pleiə wəz 'plʌgd 'in full stop 'sʌdnli ðeə wəz ə 'big 'fleim ən ðə 'spriŋ 'keim 'aut full stop it 'hit 'dʒefs 'forid 'dʒʌst ə'bʌv ðə 'rait 'ai full stop 'dʒeri 'dʒʌmpt 'aut əv ðə 'windəu ənd 'hə:t hiz 'ʃəuldər ənd 'elbəu ənd 'ni: full stop ðei wə 'lʌki tə 'hæv mo'ni:ka 'nekst 'do: 'la:st 'nait tə 'giv ðəm 'fə:st 'eid full stop 'nau ʃi· wəz 'gəuiŋ tə 'giv ðəm 'i:tʃ ən 'ænti hyphen 'tetənəs in'dʒekʃn full stop; a new paragraph 'no:ti 'boiz point of exclamation.

19.10. 'nainti:n 'ten

(a) *Daţi răspunsuri lungi şi scurte la întrebările de mai jos:*

1. Was it a beautiful summer morning?
2. Were there any clouds in the sky?
3. Were Jeff and Jerry lying in their beds?
4. Were they feeling all right?
5. Could Jerry sleep last night?
6. Was Sue going to the chemist's?
7. Was Sue happy last night when it happened?
8. Will Monica give them each an anti-tetanus injection?
9. Were the boys trying to invent a new computer?

(b) *Daţi răspunsuri scurte la întrebările de mai jos:*

1. Was the wind blowing gently or was it blowing hard?
2. Was Sue going to the baker's or to the chemist's?
3. Were Jeff and Jerry lying in their beds or playing in the garden?
4. Could the boys sleep well last night?
5. Was Sue angry with the boys or with Iris?
6. Ought Sue to congratulate them or ought she to punish them?
7. Must Monica give them an anti-tetanus injection or an injection against malaria mə'leəriə?
8. Was the prescription written by Monica or by another doctor?
9. Was there a big flame or a small flame?
10. Was Jeff hit by the spring or by the record?
11. Were the boys trying to invent a new computer or "perpetuum mobile"?

(c) *Răspundeţi la următoarele întrebări:*

1. What time of the day was it?
2. Where was Sue?
3. What was she preparing to do?
4. Where was she going actually?
5. Who had a bandage round his head?
6. Whose knee ached awfully?
7. Who couldn't move easily or breathe very well?
8. Why wasn't Sue *smiling*?
9. Who might be dead now?
10. What injection was it?
11. What were the boys trying to invent?

(d) *Întrebaţi în limba engleză*

1. *a.* dacă Sue se pregătea să iasă în oraş.
b. unde se ducea Sue.

2. *a.* dacă Jeff putea vedea bine numai cu un ochi.
b. de ce nu putea Jeff vedea bine.
3. *a.* dacă Sue zîmbea.
b. de ce nu zîmbea Sue.
4. *a.* dacă Sue era supărată pe băieţi.
b. pe cine era supărată Sue.
5. *a.* dacă băieţii erau ceva [puţin] mai bine.
b. cum se simţeau băieţii.
6. *a.* dacă Monica se ducea sus să-şi vadă micii pacienţi.
b. unde se ducea Monica.
7. *a.* dacă Monica avea (de gînd) să le facă cîte o injecţie.
b. ce injecţie avea (de gînd) să le facă Monica.
8. *a.* dacă era o injecţie anti-tetanică sau o injecţie împotriva malariei.
b. pentru ce era injecţia.
9. *a.* dacă reţeta a fost scrisă de Monica.
b. a cui reţetă era.
10. *a.* dacă ne putem felicita (pe noi înşine) cînd facem ceva rău [greşit].
b. cînd nu ne putem felicita.

19.11. ˈnaintiːn iˈlevn

SPELLING
ˈspeliŋ

Scrieţi cuvintele de mai jos în ortografia curentă:

ˈem ˈei ˈen ˈkei ˈai ˈen ˈdiː — ˈbiː ˈei ˈen ˈdiː ˈei ˈdʒiː ˈiː ˈes — ˈsiː ˈeitʃ ˈiː ˈem ˈai ˈes ˈtiː əˈpostrəfi ˈes — ˈiː ˈei ˈes ˈwai — ˈiː ˈei ˈes ˈai ˈel ˈwai — ˈbiː ˈel ˈəu ˈdʌbljuː ˈai ˈen ˈdʒiː — ˈdʌbljuː ˈaː ˈai ˈtiː ˈiː — ˈdʌbljuː ˈaː ˈəu ˈtiː ˈiː — ˈdʌbljuː ˈaː ˈai ˈdʌblˈtiː ˈiː ˈen — ˈkei ˈen ˈəu ˈsiː ˈkei ˈiː ˈdiː — ˈdʒei ˈjuː ˈem ˈpiː ˈiː ˈdiː — ˈes ˈtiː ˈəu ˈpiː — ˈes ˈtiː ˈəu ˈdʌblˈpiː ˈiː ˈdiː — ˈem ˈei ˈdʌblˈaː ˈwai — ˈem ˈei ˈdʌblˈaː ˈai ˈiː ˈdiː — ˈel ˈai ˈiː — ˈel ˈwai ˈai ˈen ˈdʒiː — ˈeitʃ ˈai ˈem ˈes ˈiː ˈel ˈef — ˈtiː ˈeitʃ ˈiː ˈem ˈes ˈiː ˈel ˈviː ˈiː ˈes — ˈəu ˈjuː ˈsiː ˈeitʃ.

PROVERBS

Never put off till tomorrow what you can do today.
Marry in haste and repent at leisure.
Give a man luck and throw him into the sea.

Listen at the keyhole and you'll hear news of yourself.
He that talks to himself speaks to a fool.
If you want a thing well done, do it yourself.

to put off ˈput ˈoːf a amîna
in haste in ˈheist în grabă
to repent riˈpent a se căi
at leisure ət ˈleʒə pe îndelete, în tihnă
luck lʌk noroc
to throw θrəu a arunca
keyhole ˈkiːhəul gaura cheii
he that — cel care

QUOTATIONS FROM SHAKESPEARE

For there was never yet philosopher
That could endure the toothache patiently.

philosopher fiˈlosəfə filozof
that — care
endure inˈdjuə a răbda, a suporta
toothache ˈtuːθeik durere de dinţi
patiently ˈpeiʃntli cu răbdare
Much Ado about Nothing
ˈmʌtʃ əˈduː əˈbaut ˈnʌθiŋ
Mult zgomot pentru nimic
V. i. 35.

But love is blind and lovers cannot see
The pretty follies that themselves commit.

pretty — drăgălaş
folly ˈfoli nebunie, nesăbuinţă
that — pe care
to commit kəˈmit a comite, a face
The Merchant of Venice
II. vi. 36.

Cowards die many times before their deaths;
The valiant never taste of death but once.

cowards 'kauədz laşii
many times — de multe ori
death deθ moarte
the valiant 'væliənt vitejii
to taste teist a gusta
but — decît

Julius Caesar
'dʒu:ljəs 'si:zə
II. ii. 32.

I am never merry when I hear sweet music.

merry 'meri vesel
sweet swi:t suavă

The Merchant of Venice V. i. 69.

The man that hath no music in himself
Nor is not moved with concord of sweet sounds,
Is fit for treasons, stratagems, and spoils;
The motions of his spirit are dull as night
And his affections dark as Erebus:
Let not such man be trusted.

that — care
hath hæθ *(formă veche)* — **has**
nor no: nici
moved mu:vd mişcat
with — de
concord 'konko:d armonie
sound saund sunet
fit for 'fit fo: capabil de
treason 'tri:zn trădare
stratagem 'strætidʒəm vicleşug
spoil spoil distrugere, prăpăd
motion 'məuʃn mişcare; *(aici)* impuls
spirit 'spirit spirit, suflet
dull dʌl sumbru
affection ə'fekʃn sentiment
Erebus 'eribəs Ereb, iad
to trust trʌst a avea încredere în, a se încrede în

Ibid., V. i. 83.

JOKES

Bill: "I must be the happiest man in the world. I have the finest mother-in-law in the country."

Dick: "No wonder you're so happy, if she's in the country. My mother-in-law lives next door."

Bill bil *diminutiv de la* William 'wiljəm
Dick dik *diminutiv de la Richard* 'ritʃəd
in the country — din ţară; la ţară
no wonder nəu 'wʌndə nu e de mirare

* * *

"George got married yesterday."
"Good, I never liked the fellow."

George dʒɔ:dʒ
got married 'got 'mærid s-a căsătorit
fellow 'feləu individ, tip

* * *

"My dog has no nose."
"Your dog has no nose? How does he smell?"
"Terrible!"

to smell smel a mirosi

* * *

"The invisible man's outside."
"Tell him I can't see him."

invisible in'vizibl invizibil
man's — man is
outside 'aut'said afară

* * *

Professor: "Do you know the two words that start the longest sentence in the world?"
Student: "I do."
Professor: "That's right."

that ðæt care
to start sta:t a începe
sentence 'sentns propoziţie; sentinţă
I do — Da *(la ofiţerul stării civile).*

* * *

"Deep breathing kills germs."
"Yes, but how do you make them breathe deeply?"

deep breathing 'di:p 'bri:ðiŋ respiraţie adîncă
to kill kil a omorî
germs dʒə:mz germeni

* * *

"Waiter! There's a fly in my soup!"
"Don't worry, sir, they don't eat much."

* * *

"Waiter! There's a fly in my soup!"
"They don't care what they eat, do they, sir?"

to care keə a-i păsa

* * *

A hurried pedestrian and a squint-eyed man bumped into one another in the street.

"Why don't you look where you are going?" the squint-eyed man asked irritably.

"Why don't you go where you are looking?" the other asked back.

hurried 'hʌrid grăbit
pedestrian pi'destriən pieton
squint-eyed 'skwint-aid sașiu
to bump bʌmp **into** — a se ciocni de
irritably 'iritəbli iritat, enervat

LIMERICKS

There was a young lady of Crewe
Who wanted to catch the 2:2.
Said a porter, "Don't worry,
Or hurry, or scurry,
It's a minute or two to 2:2."

Crewe kru:
to catch kætʃ a prinde
the 2:2 — the two, two — trenul de 2 și 2 minute
porter 'po:tə *(la calea ferată)* portar; hamal
to scurry 'skʌri a alerga

There was a young lady called Bright
Whose speed was much faster than light.
She started one day
In a relative way
And returned home the previous night.

called ko:ld numită, pe nume
Bright brait
speed spi:d viteză
light lait lumină
to start sta:t a porni
relative 'relətiv relativ
way wei mod
to return ri'tə:n a se întoarce
the previous 'pri:viəs **night** — în noaptea [seara] precedentă

There was a young man of Herne Bay
Who was making explosives one day;
But he dropped his cigar
In the gunpowder jar.
There *was* a young man of Herne Bay.

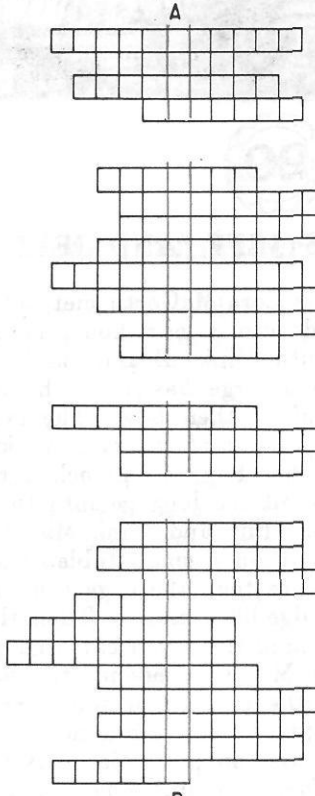
Herne Bay 'hə:n 'bei
explosives iks'pləusivz explozibile
to drop drop a scăpa, a-i cădea
cigar si'ga: țigară de foi, trabuc
gunpowder 'gʌnpaudə praf de pușcă
jar dʒa: borcan

An important young man of Quebec
Had to welcome the Duchess of Teck.
So he bought for a dollar
A very high collar
To save himself washing his neck.

Quebec kwi'bek
to welcome 'welkəm a primi, a întîmpina
duchess 'dʌtʃis ducesă
tu buy bai **bought, bought** bo:t a cumpăra
dollar 'dolə dolar
collar 'kolə guler
to save seiv **himself washing his neck** nek pentru a se scuti de a se mai spăla pe gît

CROSSWORD PUZZLE

A-B: PRINCIPALELE ȘTIINȚE ȘI DISCIPLINE



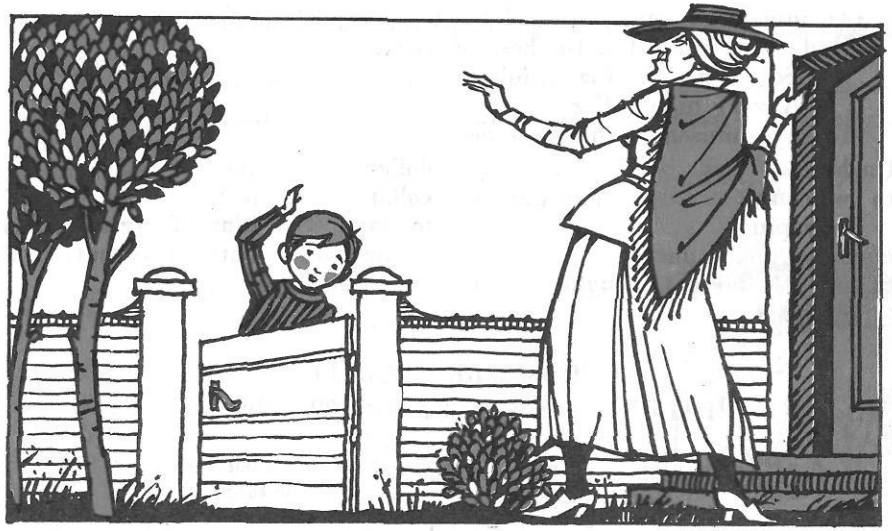
matematică
botanică
chimie
anatomie

fizică
arheologie
trigonometrie
algebră
cibernetică
psihologie
geometrie
istorie

geografie
lingvistică
pedagogie

medicină
sociologie
astronomie
logică
fonetică
filozofie
zoologie
aritmetică
fonologie
geologie
etică

Pentru rezolvare, consultați lista de la pag. 55, Vol. 4.



CHAPTER TWENTY
'tʃæptə 'twenti

20

MISS CORA MEETS JEFF (AND JERRY)

1. This is the story of how Miss Cora McGarth met Jeff (and Jerry).
One day Miss Cora moved into a new house behind the Lees' house. She came in a taxi with Mink, Bruin, Sable, Pearl, Tiger, Ginger and Cherry-blossom in a large basket, with Mr. Goodge in his cage, and with Nini and Fifi in their bowl. The taxi stopped in front of the house. Miss Cora got out of the taxi, walked up to the front door, took a key out of her bag and unlocked the door. The taxi-driver helped her to carry all the luggage into the house. First he carried the bowl containing Fifi and Nini. Miss Cora took the bowl from his hands and put it on a small table. Then he carried Mr. Goodge in his cage. Miss Cora took the cage from his hand and placed it on the piano. (Mr. Goodge likes music.) Then the taxi-driver
2. brought the large basket containing the seven cats and put it on the floor in the middle of the room. Miss Cora opened the basket and let the cats out. In the meantime the taxi-driver was carrying the rest of the luggage into the house: two trunks, three suit-cases, a hold-all, several parcels, big and small, and an umbrella. Miss Cora paid the taxi-driver and thanked him for his pains. The taxi-driver thanked Miss Cora for her generous tip. Mr. Goodge said **'You are a fool!'**

20

CAPITOLUL 20

MISS CORA FACE CUNOȘTINȚĂ CU JEFF (ȘI CU JERRY)

1. Aceasta este povestea despre împrejurarea în care Miss Cora McGarth a făcut cunoștință cu Jeff (și cu Jerry).
Într-o zi Miss Cora s-a mutat într-o casă nouă în spatele casei familiei Lee. A venit într-un taxi cu Mink, Bruin, Sable, Pearl, Tiger, Ginger și Cherry-blossom într-un coș mare, cu Mr. Goodge în colivia sa, și cu Nini și Fifi în vasul lor. Taxiul s-a oprit în fața casei. Miss Cora a coborît din taxi, s-a dus la ușa de la intrare, a scos o cheie din geantă și a descuiat ușa. Șoferul a ajutat-o să care toate bagajele în casă. Mai întîi a dus vasul în care erau Fifi și Nini. Miss Cora a luat vasul din mîinile lui și l-a pus pe o măsuță. Apoi l-a dus pe Mr. Goodge în colivia sa. Miss Cora i-a luat colivia din mînă și a așezat-o pe pian. (Lui Mr. Goodge îi place muzica). Apoi șoferul a
2. adus coșul cel mare care conținea cele șapte pisici și l-a pus pe podea în mijlocul camerei. Miss Cora a deschis coșul și a dat drumul la pisici să iasă. Între timp șoferul căra restul bagajelor în casă: două cufere, trei geamantane, un sac dublu de voiaj, mai multe pachete, mari și mici, și o umbrelă. Miss Cora i-a plătit șoferului și i-a mulțumit de osteneală. Șoferul i-a mulțumit lui Miss Cora pentru generosul bacșiș. Mr. Goodge a spus: **„Ești smintită!"**. Cînd șoferul

As the taxi-driver got into the taxi and sat down behind the wheel, he thought, 'It takes all sorts to make a world.'

3. Now during all this time Jeff and Jerry were in their garden, watching the operation. They stood behind the fence and watched. They could see everything but they couldn't be seen. They smiled when they saw Miss Cora, they giggled when they saw the parrot, and they laughed when afterwards they saw the seven cats come out of the house and into the garden one by one.

4. "One — two — three — four — five — six — seven!" Jeff counted.
"Gosh! Seven cats!" Jerry said.
"And a parrot!" Jeff said. "It's getting more and more exciting."
"And two gold fish!" Jerry added.
"And did you see *her?*" Jeff asked.
"Yes, I did!" Jerry answered.
"Jeff," said Jerry. "Jeff, listen, let's play a practical joke on her."
"Let's!" Jeff agreed. "What joke?"
"Listen," Jerry said. He whispered something in Jeff's ear. He told him what his plan was. Jeff first smiled, then he giggled, then he laughed.
"I like the idea," Jeff said.
"So do I," Jerry said.
"It sounds great," Jeff said.
"So it does," Jerry said.
The more they thought of the idea the better they liked it. And accordingly they did their best.

* * *

5. About half an hour later Jeff opened the gate of Miss Cora's garden, walked up the path to the front door and rang the bell.
Miss Cora heard the bell and came to open the door.
"Good afternoon," said Jeff. "I am Geoffrey Lee—"
"Pardon?" Miss Cora said. She was a little deaf, you know. "I didn't hear very well. What did you say?"
"I am Geoffrey Lee—" Jeff shouted. "—Jeff for short. I am your neighbour. I just wanted to say 'welcome' to you, Mrs.— or Miss—"
Jeff was speaking louder and louder.
"I am Miss Cora McGarth," said Miss Cora.
"**Shut up!**" said Mr. Goodge from his cage.
"*You* shut up, Mr. Goodge!" Miss Cora said.
Jeff laughed.
"How nice of you to come and welcome me, Jeff," Miss Cora went on. "May I call you Jeff?"

s-a urcat în taxi şi s-a aşezat la volan, şi-a zis: „Mare ţi-e grădina, Doamne".

3. Ei, şi în tot acest timp Jeff şi Jerry erau la ei în grădină şi urmăreau operaţiunea. Stăteau în spatele gardului şi priveau. Puteau vedea totul dar nu puteau fi văzuţi. Au zîmbit cînd au văzut-o pe Miss Cora, au chicotit cînd au văzut papagalul, şi au rîs cînd după aceea au văzut cele şapte pisici ieşind din casă în grădină una cîte una.

4. — Una... două... trei... patru... cinci... şase... şapte! a numărat Jeff.
— Phi! Şapte pisici! spuse Jerry.
— Şi un papagal! spuse Jeff. Devine din ce în ce mai interesant.
— Şi doi peşti aurii! adăugă Jerry.
— Şi pe ea ai văzut-o? întrebă Jeff.
— Am văzut-o! răspunse Jerry.
— Jeff, spuse Jerry. Jeff, ascultă, hai să-i facem o farsă.
— Hai! se învoi Jeff. Ce farsă?
— Ascultă, spuse Jerry. Îi şopti lui Jeff ceva la ureche. Îi spuse care era planul său. Jeff mai întîi zîmbi, apoi chicoti, apoi rîse.
— Îmi place ideea, spuse Jeff.
— Şi mie, spuse Jerry.
— Pare grozavă, spuse Jerry.
Cu cît se gîndeau mai mult la ideea aceea cu atît le plăcea mai mult. Şi în consecinţă au făcut tot ce au putut.

* * *

5. Cam după o jumătate de oră Jeff a deschis poarta grădinii lui Miss Cora, a mers pe alee pînă la uşa de la intrare şi a sunat.
Miss Cora a auzit soneria şi a venit să deschidă uşa.
— Bună ziua, a spus Jeff. Eu sînt Geoffrey Lee...
— Poftim? a spus Miss Cora. Era puţin surdă, ştiţi. — N-am auzit prea bine. Ce-ai spus?
— Eu sînt Geoffrey Lee... a strigat Jeff. ...Jeff pe scurt. Sînt vecinul dv. Am vrut doar să vă spun „bun venit", doamnă... sau domnişoară...
Jeff vorbea din ce în ce mai tare.
— Eu sînt Miss Cora McGarth, spuse Miss Cora.
— **Taci din gură!** spuse Mr. Goodge din colivia sa.
— *Dumneata* să taci din gură, Mr. Goodge! spuse Miss Cora.
Jeff începu să rîdă.
— Ce drăguţ din partea matale că vii să-mi spui bun venit, continuă Miss Cora. Pot să-ţi zic Jeff?

"Of course, Miss McGarth," said Jeff.

"Call me Miss Cora. Everybody calls me Miss Cora."

"**You are a fool!**" said Mr. Goodge.

"Yes, Miss Cora," said Jeff almost at the same time.

Then they talked and talked.

6. "Now, Jeff," said Miss Cora after a while, "how about a cup of tea and a piece of cake? It's time for a cup of tea, isn't it?"

"Yes, please," said Jeff.

"Did you say yes?" Miss Cora asked.

"Yes, please," Jeff repeated.

So Miss Cora went to the kitchen and made tea and brought the tea-tray with the tea-pot and cups and saucers and spoons and a sugar--bowl and a jug of milk and a cake on a plate. She put the tray on the small table.

They drank the tea and ate some of the cake and Jeff gave some of his cake to the cats.

"You did like your tea, didn't you, Jeff?" Miss Cora asked.

"Yes, Miss Cora, I did," Jeff answered.

"So did I. I always enjoy my afternoon tea," Miss Cora said.

7. "Thank you, Miss Cora," said Jeff. "It was very nice tea and the cake was very nice too. Well, I'm afraid I must go now."

"All right, Jeff," said Miss Cora. "But I do hope to see you again soon."

"Yes, Miss Cora. Very soon, Miss Cora, sooner than you think," Jeff mumbled.

So Miss Cora led him to the door and opened the door for him. She walked with him to the gate and let him out.

In the meantime, Jerry, who was hiding behind a bush, ran into the house and sat down in Jeff's armchair.

Jeff walked away and once or twice he turned and waved to Miss Cora from a distance. Miss Cora waved back to him. Then she locked the gate for the night. She walked back along the path and into the house. She locked the front door, too.

8. When she entered the sitting-room, there was Jeff sitting in the armchair and looking at her with a smile on his face. Miss Cora said 'Oh!' sank into an armchair and fainted.

"**Well I never!**" cried Mr. Goodge.

And that was the story of how Miss Cora met Jeff (and Jerry).

Now Mrs. Lee, that is Sue, always dresses Jeff and Jerry in different colours. Jeff always wears blue. white, grey and red, while Jerry always wears brown, yellow and green. And Jeff has a parting on the right side of his head, while Jerry has one on the left side.

— Desigur, domnișoară McGarth, spuse Jeff.

— Mie să-mi spui Miss Cora. Toată lumea îmi spune Miss Cora.

— **Ești smintită!** spuse Mr. Goodge.

— Da, Miss Cora, spuse Jeff aproape în același timp.

Apoi vorbiră și vorbiră.

6. — Și acum, Jeff, spuse Miss Cora după un timp, ce ai zice de o ceașcă de ceai și o bucată de tort? E timpul să bem un ceai, nu?

— Da, mulțumesc, zise Jeff.

— Ai spus da? întrebă Miss Cora.

— Da, mulțumesc, repetă Jeff.

Așa că Miss Cora s-a dus în bucătărie și a făcut ceai și a adus tava de ceai cu cești, farfurioare, linguriță, zaharniță, o cană cu lapte și un tort pe o farfurie. A pus tava pe măsuță.

Au băut ceaiul și au mîncat din tort și Jeff le-a dat puțin din tortul său pisicilor.

— Chiar ți-a plăcut ceaiul, nu, Jeff? întrebă Miss Cora.

— Da, Miss Cora, mi-a plăcut, răspunse Jeff.

— Și mie. Totdeauna îmi place ceaiul de după amiază, spuse Miss Cora.

7. — Vă mulțumesc, Miss Cora, spuse Jeff. Ceaiul a fost foarte bun, și tortul a fost și el foarte bun. Și acum, mă tem că trebuie să plec.

— Bine, Jeff, spuse Miss Cora. Dar sper foarte tare să te revăd curînd.

— Da, Miss Cora. Foarte curînd, Miss Cora, mai curînd decît credeți, mormăi Jeff.

Și Miss Cora l-a condus pînă la ușă și i-a deschis ușa. A mers cu el pînă la poartă și i-a deschis să iasă.

Între timp, Jerry, care era ascuns după un tufiș, a intrat fuga în casă și s-a așezat în fotoliul lui Jeff.

Jeff s-a îndepărtat și o dată sau de două ori s-a întors și i-a făcut lui Miss Cora pa cu mîna de la distanță. Miss Cora i-a făcut și ea pa cu mîna. Apoi a încuiat poarta pentru noapte. S-a întors pe alee și a intrat în casă. A încuiat și ușa din față.

8. Cînd a intrat în salon, Jeff ședea în fotoliu și o privea cu un zîmbet pe față. Miss Cora a zis „Ah!", s-a prăbușit într-un fotoliu și a leșinat.

Asta-i culmea! a strigat Mr. Goodge.

Și aceasta este povestea despre împrejurarea în care Miss Cora a făcut cunoștință cu Jeff (și cu Jerry).

Acum doamna Lee, adică Sue, totdeauna îi îmbracă pe Jeff și Jerry în culori diferite. Jeff poartă totdeauna albastru, alb, gri și roșu, pe cînd Jerry poartă totdeauna maron, galben și verde. Și Jeff are o cărare în partea dreaptă a capului, iar Jeff are cărare în partea stîngă.

EXERCISES

'eksəsaiziz

20.1. 'twenti 'wʌn

Treceţi următoarele propoziţii

(a) *la interogativ*
(b) *la negativ* } *forme prescurtate*
(c) *la interogativ-negativ* }

1. Miss Cora met Sue last night. **2.** She came in a taxi. **3.** Mr. Goodge liked music. **4.** Miss Cora let the cats out. **5.** They stood behind the fence. **6.** Jerry told Jeff what his plan was. **7.** Jeff rang the bell. **8.** Miss Cora led Jeff to the door. **9.** She opened the door for him. **10.** Jeff ran into the house. **11.** Miss Cora sank into an armchair.

20.2. 'twenti 'tu:

Treceţi următoarele propoziţii
(a) *la interogativ*
(b) *la negativ,*
făcînd şi alte modificări acolo unde este cazul:

1. He told him something. **2.** The car stopped at the gate. **3.** The TV set was plugged in. **4.** You should punish him. **5.** He brought some good news. **6.** She had to go to the dentist's. **7.** Someone will take them home. **8.** The basket contained some food fu:d *(mîncare, alimente).*

20.3. 'twenti 'θri:

Adăugaţi întrebări disjunctive **(nu-i aşa?)** *la următoarele propoziţii:*

(a) **1.** Miss Cora gave the taxi driver a generous tip, ...? **2.** The boys giggled when they saw Miss Cora, ...? **3.** Miss Cora didn't like the joke, ...? **4.** Jeff liked the idea, ...? **5.** They didn't do too much, ...? **6.** You did like the cake, ...?

(b) **1.** It takes all sorts to make a world, ...? **2.** They could see everything, ...? **3.** They weren't making too much noise, ...? **4.** You'll have to give her an injection, ...? **5.** There weren't any potatoes left, ...? **6.** He does love her, ...? **7.** I'd better go now, ...? **8.** You'd rather laugh than cry, ...?

20.4. 'twenti 'fo:

Daţi echivalentul englezesc al replicii **Tot aşa şi.../La fel şi...** *la următoarele propoziţii, după următorul model:*

"I like modern music."
"... ... ..." *(I)*
"So do I".

1. "I'm very tired."
"... ... ." *(we)*

2. "She is very pretty."
"... ... ..." *(her sister)*

3. "I'll have to buy some bread."
"... ... ." *(I)*

4. "He speaks French."
"... ... ..." *(his wife)*

5. "We enjoyed the film very much."
"... ... ." *(we)*

6. "Jeff hurt himself."
"... ... ." *(Jerry).*

20.5. 'twenti 'faiv

Indicaţi dacă replicile date la propoziţiile de mai jos înseamnă **"Tot aşa şi.../La fel şi...** *sau* **Aşa e!/Într-adevăr!/Că bine zici!:**

1. "Sue plays the violin beautifully."— "So does she." **2.** "They are wery naughty." — "So they are." **3.** "Mike is an excellent pilot." — "So he is." **4.** "Sue was very angry." — "So she was." **5.** "The boys counted the cats." — "So did the taxi-driver." **6.** "I hate stale beer." — "So do I." **7.** "He writes good novels." — "So he does." **8.** "Miss Cora fainted." — "So did she."

20.6. 'twenti 'siks

Completaţi spaţiile goale cu **several** *sau* **more:**

1. There were ... cats in the basket. **2.** They gave ... answers. **3.** There are ... answers to your question. **4.** There are ... answers to your question than you think. **5.** You'll find ... butter in the refrigerator. **6.** Here are ... models. Choose one of them. **7.** We visited ... museums.

20.7. 'twenti 'sevn

Completați spațiile goale cu **in** *sau* **into:**

1. Come ... . **2.** She came ... . **3.** He carried all the luggage ... his room. **4.** There was a taxi waiting ... front of the house. **5.** The taxi-driver got ... the taxi. **6.** Jerry ran ... the house. **7.** There was Jeff sitting ... the armchair. **8.** I must call ... at the greengrocer's and buy some tomatoes. **9.** It was the greatest revolution ... science.

20.8. 'twenti 'eit

Completați spațiile goale cu **during** — în timpul, **while** — în timp ce, cît timp, *sau* **in the meantime** — între timp:

1. ... our holiday we visited several towns. **2.** ... I'll go and do some shopping. **3.** What are you going to do ... my absence 'æbsns? **4.** Many things happened ... . **5.** ... I was reading in my room, somebody knocked at the door. **6.** I slept ... his lecture. **7.** Do your best ... you are still young.

20.9. 'twenti 'nain

Completați spațiile goale cu verbele **to sit, to stand, to lie, to stay** *sau* **to live** *la timpul care este indicat în paranteză acolo unde este necesar:*

1. She ... at number 11 *(Prezentul nedefinit)*. **2.** The boy ... on his father's knees *(Trecutul continuu)*. **3.** When he entered the lecture room, everybody ... up. **4.** After her terrible fright (frait *spaimă*), Miss Cora ... in bed for *(timp de)* two days. **5.** I'm too busy to ... in bed. **6.** Won't you ... for dinner? **7.** They ... in a nice little cottage *(Prezentul nedefinit)*. **8.** Don't ... in my armchair, please. **9.** Sue ... in bed with a terrible cold *(Prezentul continuu)*.

20.10. 'twenti 'ten

Completați spațiile goale cu prepoziții, acolo unde este cazul:

1. He isn't ... home, he's ... town. **2.** Are you ... a hurry? **3.** We shall meet again ... the 1st ... June. **4.** Our English lessons are ... Monday and Thursday. **5.** The supermarket is not far ... here. **6.** ... spring the trees are light green. **7.** There were some white clouds ... the sky. **8.** What is there ... dinner. **9.** They live ... the ground floor. **10.** They spoke ... the telephone ... half an hour. **11.** They were fighting ... one another. **12.** Tiger was drinking water ... Nini and Fifi's bowl. **13.** I have a lot ... work to do. **14.** I'm up ... the eyes in work. **15.** Andrei's lecture was ... the use ... computers ... medicine. **16.** When do you think I can find time to do the shopping ... the week-end? **17.** I am ... Scylla and Charybdis 'silə(r) ənd kə'ribdis. **18.** You'll have to call ... ... the stationery for envelopes. **19.** I'll see you ... the door. **20.** I don't like to be late ... school. **21.** I see him ... every day. **22.** Are you ready ... last? **23.** ... breakfast the children hurry off ... school. **24.** Are you waiting ... the bus? **25.** It takes less time ... underground. **26.** The bus may be slow but ... least you can see London. **27.** Jeff had a bandage ... his head and ... his right eye. **28.** Sue came ... the boys' room. **29.** Jeff jumped ... ... the window. **30.** Miss Cora took a key ... ... her bag. **31.** The taxi-driver got ... the taxi and sat down ... the wheel. **32.** Think ... me. **33.** They thought ... the same thing ... the same time. **34.** Miss Cora locked the gate ... the night. **35.** Jerry had a smile ... his face.

20.11. 'twenti i'levn

Dați cele trei forme principale ale următoarelor verbe neregulate și, unde vi se indică prin **(-ing)**, *și participiul nedefinit.*

1. to meet **2.** to do **3.** to sit **(-ing)**
4. to shut **(-ing)** **5.** to eat **(-ing)** **6.** to lead
7. to make **(-ing)** **8.** to pay **(-ing)** **9.** to let **(-ing)**
10. to put **(-ing)** **11.** to tell **12.** to think
13. to bring **14.** to take **15.** to give **(-ing)**
16. to wear **17.** to hide **18.** to run **(-ing)**
19. to drink **20.** to sink **21.** to stand
22. to speak **23.** to lie **(-ing)** **24.** to hit **(-ing)**.

20.12. 'twenti 'twelv

Traduceți în limba engleză:

(a) **Monica:** Cum s-a întîmplat, Miss Cora? Spuneți-mi.
Miss Cora: Poftim? Vorbește mai tare, te rog.
Monica *(strigînd)*: Spuneți-mi cum s-a întîmplat. De ce ați leșinat?
Miss Cora: Ei bine, drăguțo *(dear)*, azi după amiază m-am mutat în casa aceasta nouă. Am venit cu *(in a)* taxiul. Șoferul mi-a dus lucrurile în casă. Mi-a dus și scumpetele *(pets)*, una cîte una. I-am dat un bacșiș generos. Nu știu de ce a spus: „Mare ți-e grădina, Doamne!" Oricum, nu contează *(it doesn't matter)*.
Mr. Goodge: Ești o bătrînă proastă!
Miss Cora: Taci din gură, Mr. Goodge.
Mr. Goodge: Tu să taci din gură!
Monica: Și pe urmă?
Miss Cora: Pe urmă am auzit soneria. Și...
Monica: Și?
Miss Cora: Unde eram, drăguțo?
Monica: Ați auzit soneria.

Miss Cora: A, da. Şi m-am dus să deschid uşa. Era Jeff. Îl cunoşti pe Jeff Lee?

Monica: Da, îl cunosc.

Miss Cora: Drăguţ băieţel. E vecinul meu. Am luat *(had)* ceaiul împreună (*together* tə'geðə). Pe urmă Jeff a spus că trebuie să se ducă acasă. Era tîrziu. Am mers cu el pînă la poartă şi l-am văzut îndepărtîndu-se. Am încuiat poarta pentru noapte şi m-am întors în casă. Am încuiat şi uşa din faţă. Pe urmă am intrat în salon...

Monica: Şi acolo era Jeff, aşezat *(sitting)* în acelaşi fotoliu, cu acelaşi zîmbet pe faţă.

Miss Cora: De unde ştii?

Monica: În sfîrşit, am să vă spun mai tîrziu. Şi aţi leşinat.

Miss Cora: Da, drăguţo, am leşinat. Am inima [o inimă] slabă.

Monica: Ce-a spus Mr. Goodge cînd aţi leşinat?

Miss Cora: Nu ştiu.

Mr. Goodge: Well I never!

Monica: Mulţumesc, Mr. Goodge.

Miss Cora: Dar ce-a fost, drăguţo? (Oare) am vedenii (*visions* 'viʒnz)?

Monica: Nu, Miss Cora. Jeff are un frate geamăn.

Miss Cora: Şi...?

Monica: Nu înţelegeţi *(see)?*

Miss Cora: Jeff are un frate geamăn şi... Şi ce?

Mr. Goodge: Eşti o bătrînă proastă!

(b) **1.** Pune-ţi pardesiul *(coat)*. **2.** Mi-am scos pălăria. **3.** Să ne urcăm în autobuzul următor. Acesta *(This one)* e prea aglomerat (*crowded* 'kraudid). **4.** Coborîm la staţia următoare? **5.** (El) a ieşit chiar acum. **6.** Am auzit „Intră" şi am intrat. **7.** Să intrăm în casă. Plouă. **8.** La ce oră aţi luat ceaiul de după-amiază? **9.** I-aţi văzut pe dna şi dl [dl şi dna] Stevens aseară la teatru? **10.** Aţi rîs la film? — Da, am rîs. Era o comedie (*comedy* 'komidi) bună. **11.** Ce-a spus mama ta cînd te-a văzut aşa de murdar? **12.** Jeff şi Jerry i-au făcut o farsă lui Miss Cora. **13.** Nu mi-a plăcut gluma. **14.** Nu te-a auzit. De ce n-ai vorbit mai tare? **15.** Toată lumea îi spune [o cheamă] Miss Cora. **16.** Nu pot face două lucruri în acelaşi timp ca Napoleon nə'pəuljən. **17.** Ce-ai zice de o bere [un pahar de bere]? **18.** De iubit l-am ıubit odată. **19.** Mă tem că n-am înţeles. **20.** Ne-au făcut semn cu mîna din depărtare şi noi le-am răspuns. **21.** Miss Cora a intrat în salon, l-a văzut pe Jeff şezînd în fotoliu, a făcut [spus] A!, a căzut într-un fotoliu şi a leşinat. **22.** Vă rog nu vorbiţi *(talk)* în timpul spectacolului. **23.** Au venit să mă vadă în timp ce eu eram în oraş. **24.** Fă ceva între timp. **25.** E din ce în ce mai frig. **26.** Sugestiile dv. sînt din ce în ce mai interesante. **27.** Cu cît citesc mai mult cu atît înţeleg mai puţin.

20.13. 'twenti θə:'ti:n

DICTATION

dik'teiʃn

wen 'mis 'ko:rə 'mu:vd intu ə 'nju: 'haus comma ðə 'tæksi hyphen 'draivə 'hæd tə 'kæri ə 'lot əv 'lʌgidʒ ıntə ðə 'haus full stop hi' 'fə:st 'kærid 'mis 'ko:rəz 'pets colon 'sevn 'kæts comma 'mistə 'gu:dʒ ðə 'pærət comma 'ænd 'tu: 'gəuld 'fiʃ full stop 'du: ju' ri'membə ðeə 'neimz question mark 'jes comma 'nini ənd 'fifi full stop 'ðen ðə 'draivə 'kærid ðə 'rest əv ðə 'lʌgidʒ colon 'tu: 'trʌŋks comma 'θri: 'sju:t hyphen 'keisiz comma ə 'həuld hyphen 'o:l comma 'sevrəl 'pa:slz comma 'big ənd 'smo:l comma ənd ən ʌm'brelə full stop 'mis 'ko:rə 'peid ðə 'mæn comma 'θæŋkt him fə hiz 'peinz ənd 'geiv him ə 'dʒenərəs 'tip full stop; a new paragraph 'djuəriŋ ði 'opəreiʃn 'dʒef ən 'dʒeri wə 'stændiŋ bi'haind ðə 'fens 'wotʃiŋ full stop ðei 'smaild comma 'ðen ðei 'gigld comma 'ðen ðei 'la:ft full stop 'ðen ðei 'pleid ə 'præktikl 'dʒəuk on 'mis 'ko:rə full stop 'did 'mis 'ko:rə 'laik ðə 'dʒəuk question mark əv 'ko:s ʃi' 'didnt full stop.

20.14. 'twenti fo:'ti:n

(a) *Daţi răspunsuri lungi şi scurte la întrebările de mai jos:*

1. Did Miss Cora move into a new house?
2. Did she come by bus?
3. Did she bring all her pets with her?
4. Did the taxi-driver help her with the luggage?
5. Were Jeff and Jerry at school?
6. Did they watch the operation?
7. Could they be seen?
8. Did they play a practical joke on Miss Cora?
9. Was it nice of Jeff to go and welcome Miss Cora?
10. Did Miss Cora give Jeff some tea and cakes?
11. Does Miss Cora always enjoy her afternoon tea?
12. Was Jerry behind a bush?
13. Did he run into the house and sit down in Jeff's armchair?
14. Did Miss Cora faint when she saw him?

(b) *Daţi răspunsuri scurte la întrebările de mai jos:*

1. Did the taxi stop behind the house or in front of the house?
2. Were the cats brought in a suit-case or in a basket?

3. Did the taxi-driver carry the trunks into the house or did Miss Cora?
4. Did Jeff and Jerry watch the operation or did Iris?
5. Did the boys play a practical joke on Miss Cora or on the driver?
6. Did Miss Cora give Jeff some tea or some coffee?
7. Does Miss Cora drink tea or coffee in the afternoon?
8. Was Jerry hiding behind a bush or behind the house?
9. Did Miss Cora meet only Jeff or did she meet both Jeff and Jerry?

(c) *Răspundeți la următoarele întrebări:*

1. Who moved into a new house?
2. Where was the new house?
3. Where did the taxi stop?
4. What did Miss Cora take out of her bag?
5. Who carried the luggage into the house?
6. Why didn't Miss Cora carry it?
7. How many cats were there?
8. Who were standing behind the fence?
9. Who whispered something in Jeff's ear?
10. Who went to welcome Miss Cora?
11. Whose tea did Jeff drink?
12. Who did Jeff wave to from a distance?
13. What did Jeff sit down in?
14. Why did Miss Cora faint?

(d) *Întrebați în limba engleză*

1. *a.* dacă noua casă a lui Miss Cora era în spatele casei familiei Lee.
   b. unde era noua casă a lui Miss Cora.
2. *a.* dacă Miss Cora a venit cu taxiul.
   b. cum a venit Miss Cora.
3. *a.* dacă Miss Cora a condus taxiul ea însăși.
   b. cine a condus taxiul.
4. *a.* dacă erau trei geamantane sau numai unul.
   b. cîte geamantane erau.
5. *a.* dacă Miss Cora i-a dat un bacșiș șoferului.
   b. ce i-a dat Miss Cora șoferului.
6. *a.* dacă Jeff și Jerry urmăreau operațiunea.
   b. ce făceau Jeff și Jerry între timp.
7. *a.* dacă băieții au rîs cînd au văzut-o pe Miss Cora și animalele ei dragi.
   b. de ce au rîs băieții.
8. *a.* dacă băieții aveau de gînd să-i joace o farsă lui Miss Cora.

   b. ce farsă aveau de gînd să-i joace lui Miss Cora.
9. *a.* dacă Miss Cora a leșinat cînd l-a văzut pe Jerry.
   b. de ce a leșinat Miss Cora.

20.15. ˈtwenti fifˈti:n

SPELLING

ˈspeliŋ

Scrieți cuvintele de mai jos în ortografia curentă:

ˈdʒi: ˈai ˈdʌblˈdʒi: ˈel ˈi: ˈdi: — ˈdʌblju: ˈeitʃ ˈai ˈes ˈpi: ˈi: ˈa: ˈi: ˈdi: — ˈdʌblju: ˈi: ˈel ˈsi: ˈəu ˈem ˈi: — ˈel ˈju: ˈdʌblˈdʒi: ˈei ˈdʒi: ˈi: — ˈdʒi: ˈi: ˈen ˈi: ˈa: ˈəu ˈju: ˈes — ˈef ˈi: ˈen ˈsi: ˈi: — ˈei ˈef ˈti: ˈi: ˈa: ˈdʌblju: ˈei ˈa: ˈdi: ˈes — ˈpi: ˈei ˈa: ˈsi: ˈi: ˈel ˈes — ˈju: ˈen ˈel ˈəu ˈsi: ˈkei ˈi: ˈdi: — ˈsi: ˈəu ˈen ˈti: ˈei ˈai ˈen ˈai ˈen ˈdʒi: — ˈti: ˈai ˈpi: — ˈti: ˈei ˈeks ˈai ˈhaifn ˈdi: ˈa: ˈai ˈvi: ˈi: ˈa: — ˈbi: ˈei ˈes ˈkei ˈi: ˈti: — ˈbi: ˈi: ˈeitʃ ˈai ˈen ˈdi: — ˈeitʃ ˈəu ˈel ˈdi: ˈhaifn ˈei ˈdʌblˈel — ˈdʌblju: ˈeitʃ ˈdʌblˈi: ˈel — ˈes ˈju: ˈai ˈti: ˈhaifn ˈsi: ˈei ˈes ˈi: ˈes — ˈdʒei ˈju: ˈdʒi: — ˈei ˈdʌblˈsi: ˈəu ˈa: ˈdi: ˈai ˈen ˈdʒi: ˈel ˈwai — ˈpi: ˈei ˈti: ˈeitʃ — ˈti: ˈa: ˈei ˈwai.

PROVERBS

Think twice before you speak once.
Strike the iron while it is hot.
Who swims in sin will sink in sorrow.
Keep your mouth shut and your eyes open.
Keep your eyes wide open before marriage and half shut afterwards.

to strike straik **struck, struck** strʌk a bate, a lovi
to swim swim **swam** swæm **swum** swʌm a înota
sin sin păcat
to sink siŋk **sank** sæŋk **sunk** sʌŋk a se cufunda
sorrow ˈsorəu mîhnire, durere
to keep ki:p a ține
wide open ˈwaid ˈəupn larg deschis
marriage ˈmæridʒ căsătorie

QUOTATIONS FROM SHAKESPEARE

If one good deed in all my life I did,
I do repent it from my very soul.

one — o singură
deed di:d faptă
to repent ri'pent a se căi
from my very soul — *(aici)* din adîncul sufletului

Titus Andronicus
V. iii. 189.

Glendower: I can call spirits from the vasty deep.
Hotspur: Why, so can I, and so can any man;
But will they come when you do call for them?

Glendower glen'dauə
Hotspur 'hotspə:
to call — *(aici)* a conjura
vasty 'va:sti nemărginit
the deep 'di:p marea, oceanul
why — *(aici)* păi
so can I — şi eu pot, şi eu la fel

King Henry IV., Part I
III. i. 53.

For ever, and for ever, farewell, Cassius!
If we do meet again, why, we shall smile;
If not, why then, this parting was well made.

for ever fər'evə pentru totdeauna, de-a pururi
farewell 'feə'wel adio; drum bun; rămîi cu bine
Cassius 'kæsiəs
why — *(aici)* eh; păi
parting 'pa:tiŋ despărţire

Julius Caesar
V. i. 117

Yet I do fear thy nature;
It is too full o' the milk of human kindness.

to fear fiə a se teme de
nature 'neitʃə natură, fire
full ful plin
o' o — **of**
human 'hju:mən
kindness 'kaindnis bunătate

Macbeth
I. v. 17.

Look like the innocent flower,
But be the serpent under't.

look — arată-te
like — ca
innocent 'inəsənt nevinovat
serpent 'sə:pənt şarpe
under't 'ʌndət *(formă veche)* — **under it**

Ibid., 66.

His life was gentle, and the elements,
So mix'd in him that Nature might stand up,
And say to all the world, 'This was a man!'

gentle 'dʒentl blînd, paşnic
element 'elimənt element
mix'd *(formă veche)* **mixed** mikst îmbinat
that — încît
Nature 'neitʃə Natura, Firea

Ibid., V. v. 73.

JOKES

A stork returned home from his night's work looking thoroughly worn out.

"What a night," he complained to his mate. "Two elephants, one rhinoceros and a hippo all decided to give birth at the same time.

stork sto:k barză; *(aici)* bărzoi
looking — arătînd
thoroughly 'θʌrəli complet
worn out 'wo:n 'aut istovit, dărîmat
to complain kəm'plein a se plînge
mate meit consoartă
rhinoceros rai'nosərəs rinocer
hippo(potamus) 'hipəu — hipə'potəməs hipopotam
to decide di'said a se hotărî
to give birth bə:θ a naşte

* * *

"I didn't see you in the doctor's waiting-room last Thursday, Mabel. What happened?"

"I wasn't well."

waiting-room 'weitiŋrum sala de aşteptare
Mabel 'meibl
I wasn't well — Nu m-am simţit bine

* * *

Waiter: "How did you find the steak, sir?"
Customer: "I just lifted up a chip and there it was."

steak steik friptură
chip tʃip cartof prăjit
to lift up 'lift 'ʌp a ridica

* * *

"John will be in hospital a long, long time."
"How do you know — did you see the doctor?"
"No — the nurse."

hospital 'hospitl spital
to see — a vedea; a sta de vorbă cu
a long time — mult timp
nurse nə:s soră, infirmieră

* * *

After six months of married bliss, Jack and Jane were sitting quietly in front of the fire when there was a knock at the door.

Jack answered the door and Jane's mother stood there with two suit-cases.

"I want to stay here," she said.

"Well, stay there then," replied Jack as he slammed the front door.

married bliss 'mærid 'blis fericire conjugală
to reply ri'plai a replica, a răspunde
Jack 'dʒæk
to slam slæm a trînti
Jane dʒein
as he slammed — trîntind
quietly 'kwaiətli liniştit

* * *

"How do you like the potato salad, darling?" asked his young bride.

"It's delicious," he replied. "Did you buy it yourself?"

salad 'sæləd
delicious di'liʃəs delicios

* * *

Mary: "So you and Tom are married! I thought it was a mere flirtation."

Barbara: "So did Tom."

Mary 'meəri
flirtation flə:'teiʃn flirt
so səu deci
Barbara 'ba:brə
mere miə simplu

* * *

An Eskimo bride was talking to her friend.

"I'm furious. Last night he didn't get home till half past January."

Eskimo 'eskiməu eschimos
to get home — a veni / ajunge acasă
furious 'fjuəriəs furios

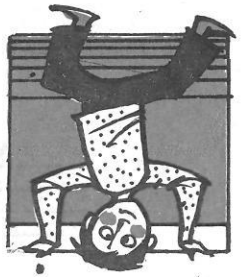
* * *

Drunken voice coming from telephone booth:

"Well, if thish is the wrong number, why did you anshwer the phone?"

drunken 'drʌŋkn beat, de beţiv
thish ðiʃ — **this**
booth bu:ð cabină
anshwer 'a:nʃə — **answer**

LIMERICKS



There was a young lady of Riga
Who went for a ride on a tiger.
They returned from the ride
With the lady inside
And a smile on the face of the tiger.

Riga 'raigə
tiger 'taigə
to go for a ride — a merge la plimbare *(călare sau cu un vehicul)*
inside in'said înăuntru

There was an old man of Calcutta
Who spoke with a terrible stutter.
At breakfast he said,
"Give me b-b-b-bread,
And b-b-b-b-b-b-butter."

Calcutta kæl'kʌtə
b-b-b-bread 'bəbəbə'bred
stutter 'stʌtə bîlbîială
b-b-b-b-b-b-butter 'bəbəbə'bəbəbə'bʌtə
to speak with a stutter — a se bîlbîi

There was an old fellow of Lyme
Who lived with three wives at a time.
When they asked, "Why the third?"
He replied, "One's absurd,
And bigamy, sir, is a crime!"

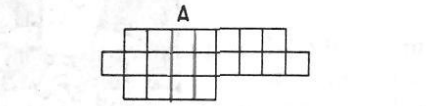
fellow 'feləu tip, individ
one's — one is
Lyme laim
absurd əb'sə:d absurd
wives waivz soţii *sing.* **wife** waif soţie
bigamy 'bigəmi bigamie
crime kraim delict
at a time — deodată, în acelaşi timp

There once was an old man of Nore,
The same shape behind as before.
They did not know where
To offer a chair,
So he had to sit down on the floor.

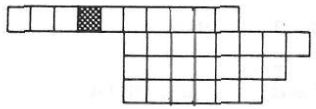
Nore no:
to offer 'ofə a oferi
shape ʃeip formă
floor flo: podea

CROSSWORD PUZZLE

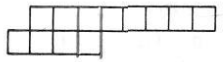
A-B: TOT FELUL DE SPORTURI ŞI EXERCIŢII FIZICE



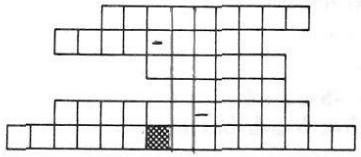
patinaj
atletism
polo



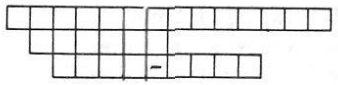
hochei pe gheaţă
înot
scrimă
călărie



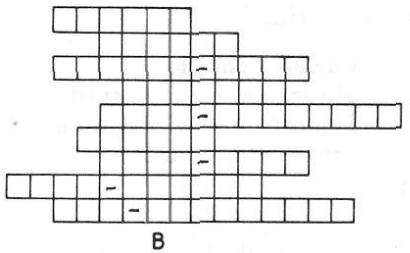
fotbal
golf



lupte greco-romane
tenis de masă, ping-pong
fotbal
rugbi
baschet
tir



alpinism
schi
handbal



rugbi
box
volei
cricket
alpinism de performanţă
canotaj
baseball
tenis de cîmp
bob

Pentru rezolvare, consultaţi lista de la pag. 57, 58, Vol. 4.